



เรียนรู้เพื่อรับใช้สังคม

การศึกษาการตีความคำทางภูมิศาสตร์ดาราศาสตร์ของจีน
สมัยใหม่ตามการสอนภาษาจีน
A STUDY ON THE INTERPRETATION OF MODERN CHINESE
ASTRONOMICAL AND GEOGRAPHICAL NOUNS
BASED ON CHINESE LANGUAGE TEACHING
基于汉语教学的现代汉语天文地理类词释义研究

ZHANG YIYI
(张祎祎)

ดุชนีพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา
หลักสูตรศิลปศาสตรดุชนีบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)
วิทยาลัยจีนศึกษา มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

พ.ศ. 2566

ลิขสิทธิ์ของมหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

การศึกษาการตีความคำทางภูมิศาสตร์ดาราศาสตร์ของจีนสมัยใหม่ตามการสอนภาษาจีน
A STUDY ON THE INTERPRETATION OF MODERN CHINESE
ASTRONOMICAL AND GEOGRAPHICAL NOUNS
BASED ON CHINESE LANGUAGE TEACHING
基于汉语教学的现代汉语天文地理类词释义研究

ZHANG YIYI (张祎祎)

ได้รับพิจารณาอนุมัติให้ดุษฎีนิพนธ์ฉบับนี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา
หลักสูตรศิลปศาสตรดุษฎีบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)
สอบวันที่ 23 กันยายน พ.ศ. 2566

Prof. Dr. Wei Shuguan
ประธานกรรมการสอบ

Assoc. Prof. Dr. Ai Hongjuan
อาจารย์ที่ปรึกษา

Prof. Dr. Xiao Yu
กรรมการสอบ

Prof. Dr. Xie Renmin
กรรมการสอบ

Prof. Dr. Li Shichun
กรรมการสอบ

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ธนศ อิมสำราญ
ประธานหลักสูตรศิลปศาสตรดุษฎีบัณฑิต
(การสอนภาษาจีน)

Assoc. Prof. Dr. Ai Hongjuan
กรรมการสอบ

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ธนศ อิมสำราญ
คณบดีวิทยาลัยจีนศึกษา

**A STUDY ON THE INTERPRETATION OF MODERN CHINESE
ASTRONOMICAL AND GEOGRAPHICAL NOUNS
BASED ON CHINESE LANGUAGE TEACHING**

Zhang Yiyi

Doctor of Arts (Teaching Chinese)

Thesis Advisor: Assoc. Prof. Dr. Ai Hongjuan

ABSTRACT

Dictionaries are supplements and extensions to various courses and textbooks, and are essential reference books for second language learners in the three stages of preview, learning, and review. Foreign oriented dictionaries are active dictionaries aimed at non native Chinese learners, aiming to improve their language proficiency as a foreign language, and are of great significance for Chinese language teaching. However, the current situation of China's foreign oriented dictionaries is not optimistic. The reason for this is that the compilation of contemporary Chinese dictionaries lacks scientific and efficient theoretical guidance. The Generative Lexicon Theory (GLT) is considered the “most refined formal analysis paradigm in contemporary semantics”. It has been widely used for semantic analysis and compilation of commonly used words in machine dictionaries, but has not yet been widely used in human dictionaries.

Nouns are a manifestation of human naming ability and also a symbol of human categorization ability. Nouns not only represent people's naming ability towards things, but also reflect their classification cognition towards things. Therefore, accurate analysis and appropriate interpretation of the semantic meaning of noun concepts are of great value. According to the classification of astronomical and geographical nouns in SU XINCHUN's Modern Chinese Classification Dictionary, we selected 13 astronomical and geographical nouns, including 2 celestial nouns, which are “day” and “month”; 2 geomorphologic nouns, which are “mountain”, “shore”, “sea”, and “ground”; 7 meteorological nouns, which are “wind”, “rain”, “snow”, “ice”, “dew”, “thunder”, and “tide”. We searched for the definitions of these 13 astronomical and geographical nouns in three Chinese introverted dictionaries, three Chinese extroverted dictionaries, three English introverted dictionaries, and three English extroverted dictionaries, and compared and analyzed the similarities and differences in their definitions. We downloaded all the corpora of these 13 astronomical and geographical nouns from the Modern Chinese Library of Peking University CCL Corpus. Each noun was proportionally extracted with 10000 corpora and labeled one by one to discover the missing meanings in the Chinese dictionary. At the same time, we applied the generative lexicon theory to describe and explain the semantic distribution of these 13 astronomical and geographical nouns, in order to provide ideas for the revision of their definitions and the compilation of China’s foreign oriented dictionaries.

In addition, we followed the principle of “same field, same pattern”, sorted out the semantic structure of astronomical and geographical nouns, studied the interpretation methods of astronomical and geographical nouns, and constructed a unified

interpretation mode of astronomical and geographical nouns, in order to improve the efficiency of dictionary compilation and the systematicness of dictionary interpretation. The adjusted definitions of astronomical and geographical terms are both scientific and accurate, making it easier for Chinese learners to search and understand, thereby enhancing their interest in using Chinese dictionaries. Meanwhile, it can also provide beneficial assistance for Chinese language teachers' teaching work, in order to better promote the development of Chinese dictionaries and international Chinese language teaching.

Keywords: Qualia Structure, Corpus, Semantic description, Sense distribution, Interpretation



基于汉语教学的现代汉语天文地理类词释义研究

张祎祎

文学博士学位（汉语教学）

指导教师：艾红娟 副教授

摘要

词典是对各种课程和教材的补充和扩展，是汉语教师备课、教学及二语学习者预习、学习和复习等过程中必不可少的工具书。外向型词典是面向非本族语的汉语学习者、旨在提高其汉语作为外语的语言能力的积极型词典，对汉语教学具有重要意义，然而我国外向型词典的使用现状并不乐观。生成词库理论（Generative Lexicon Theory, GLT）被认为是“当代语义学中最精细的形式化分析范式”，该理论已常用于机用词典常用词的义项分析和编纂，但尚未普遍用于人用词典。

名词词既表征人们对于事物的命名能力，又反映人们对于事物的分类认知，学界普遍认为对于名词概念语义的精确分析和恰当解读具有重要意义。本文根据苏新春《现代汉语分类词典》中天文地理类名词的分类，选取 13 个天文地理类名词，其中“天体类”名词 2 个，为“日”“月”；“地貌类”名词 4 个，为“山”“岸”“海”“地”；“气象类”名词 7 个，为“风”“雨”“雪”“冰”“露”“雷”“潮”，分别查询这 13 个天文地理名词在 3 部汉语内向型词典、3 部汉语外向型词典、3 部英语内向型词典和 3 部英语外向型词典的释义，对比及分析释义的异同。从北京大学 CCL 语料库现代汉语库中下载这 13 个天文地理名词的全部语料，每个名词按比例抽取 10000 条语料并逐一标注，发掘汉语词典漏收的义项。同时，运用生成词库理论的物性结构理论，对这 13 个天文地理类名词的义项分布进行描写及解释，以期对该类词的释义修订及汉语外向型词典编纂提供思路。

此外，本文遵循“同场同模式”原则，梳理天文地理类名词的语义结构，研究天文地理类名词的释义方式，构建天文地理类名词的统一释义模式，以此提高词典编纂的效率及词典释义的系统性。调整后的天文地理类名词释义兼具科学性及准确性，更便于汉语学习者查阅及理解，从而增强汉语学习者使用汉语词典的兴趣，同时也能对汉语教师的教学工作提供有益帮助，以期更好地推动中国辞书事业及汉语国际教学事业的发展。

关键词：物性结构 语料库 义项描写 义项分布 释义

目 录

ABSTRACT	I
摘要	III
目录	V
表格目录	VI
图表目录	VII
绪 论	1
第一章 建立天文地理类词单字平衡语料库	25
第二章 现代汉语天体类名词的义项划分及描写	29
第一节 构建天体类名词的统一释义模式	29
第二节 现代汉语“日”字义项划分及描写	30
第三节 现代汉语“月”字义项划分及描写	37
第三章 现代汉语地貌类名词的义项划分及描写	47
第一节 构建地貌类名词的统一释义模式	47
第二节 现代汉语“山”字义项划分及描写	48
第三节 现代汉语“岸”字义项划分及描写	52
第四节 现代汉语“海”字义项划分及描写	56
第五节 现代汉语“地”字义项划分及描写	63
第四章 现代汉语气象类名词的义项划分及描写	73
第一节 构建气象类名词的统一释义模式	73
第二节 现代汉语“风”字义项划分及描写	74
第三节 现代汉语“雨”字义项划分及描写	84
第四节 现代汉语“雪”字义项划分及描写	90
第五节 现代汉语“冰”字义项划分及描写	98
第六节 现代汉语“露”字义项划分及描写	103
第七节 现代汉语“雷”字义项划分及描写	110
第八节 现代汉语“潮”字义项划分及描写	115
第五章 物性结构理论在汉语教学中的应用	123
第一节 物性结构理论对汉语教学的作用	123
第二节 物性结构理论在汉语教学中的应用示例	124
结 语	129
致 谢	131

参考文献	132
附录	138
论文发表同意书	225



表格目录

表 1	《现代汉语分类词典》天文地理类单音节名词汇总表	25
表 2	“海”字平衡语料分布情况	28
表 3	《现汉》中部分天体类名词的释义及物性角色	29
表 4	“日”字平衡语料分布情况	30
表 5	“月”字平衡语料分布情况	38
表 6	三部英语外向型词典对“month”的释义	44
表 7	“月”两个义项的物性角色对比	45
表 8	《现汉》中部分地貌类名词的释义及物性角色	47
表 9	“山”字平衡语料分布情况	48
表 10	“岸”字平衡语料分布情况	52
表 11	“海”字平衡语料分布情况	56
表 12	“地”字平衡语料分布情况	63
表 13	“地”义项 2 和义项 3 的物性角色	66
表 14	“地”义项 2 和义项 4 的物性角色	67
表 15	《现汉》中部分气象类名词的释义及物性角色	73
表 16	“风”字平衡语料分布情况	74
表 17	“风”/“wind”在汉英外向型词典中的义项 1	76
表 18	“雨”字平衡语料分布情况	85
表 19	“雨”物质义和事件义的物性角色对比	89
表 20	“雪”字平衡语料分布情况	90
表 21	“雪”物质义和事件义的物性角色对比	95
表 22	英语词典中“snow”的物质义义项和事件义义项	96
表 23	“冰”字平衡语料分布情况	99
表 24	“露”字平衡语料分布情况	103
表 25	“雷”字平衡语料分布情况	110
表 26	“雷”/“thunder”在汉英外向型词典中的义项 1	112
表 27	“潮”字平衡语料分布情况	115
表 28	“tide”在英语外向型词典中的对应义项	116
表 29	本文研究成果统计	129

图表目录

图 1 生成词库理论体系	19
图 2 物性结构理论体系	20
图 3 下载语料及抽取语料文本文档	27
图 4 “海”字平衡语料库	27
图 5 “雪”字教学思路	125



绪论

一、选题依据

汉语辞书历史悠久，但学界公认中国为辞书大国，而不是辞书强国。汉语释义研究具备较先进的理论观念，并不逊色于西方的研究成果，然而可惜的是，这些优秀的语言学理论和方法并没有融合运用于汉语学习词典编纂中。理论、方法和运用呈现割裂状态，势必会对汉语学习词典造成不利的影 响。这种现状导致了外国学习者对中国出版的汉语学习词典认同度不高，使用率较低。章宜华曾做过一项汉语学习词典的使用调查，调查对象包括暨南大学华文学院的 29 名对外汉语教师和 128 名来自不同国家的留学生。结果表明国内出版的汉语词典只有 6.8% 的留学生拥有；93.2% 的外国留学生不购买国内出版的汉语学习词典；40.18% 的留学生不知道这些词典的存在。^[1]

我国现有的汉语学习词典释义主要存在以下问题：

(1) 外向型特征不够突出，汉语外向型词典和汉语内向型词典释义的重复率较高。外向型词典（即汉语学习词典、对外汉语词典）是面向外国人学习汉语而编纂的，词典的释义应根据外国学习者的实际需要和学习特点来设计。然而，历年出版的汉语学习词典的释义都没有摆脱传统语文词典的释义模式，特别是《现代汉语词典》（简称《现汉》）的影子在这些词典的释义中挥之不去。“基本上都是《新华字典》和《现代汉语词典》的删减本，没有真正从外国学生学习汉语的角度来考虑编写”^[2]。如《现汉》对“山”的释义为“地面上由土、石形成的高耸的部分”，汉语外向型词典《现代汉语学习词典》（孙全洲主编，简称《现学》（孙））对“山”的释义为“地面上由土石构成高起的部分”，《商务馆学汉语词典》（简称《学汉语》）对“山”的释义为“地面上形成的高耸起来的部分”，《汉语常用词用法词典》（简称《用法词典》）的释义为“地面上高耸的部分”，相似度较高。再如《现代汉语规范词典》（简称《现规》）对“露”的释义为“露水”，《现学》（孙）、《学汉语》对“露”的释义均为“露水”，完全“复制式”的释义模式对汉语学习者无益。

(2) 同义对释占比高，造成循环释义。“同义对释有简单、直接、节省篇幅等特点，一直是传统普通语言词典的常用方法，但对汉语学习词典未必适用，因为一种语言中完全同义的两个词是不多见的，同义只是在某一义项或特定语境中的一种近似义，它们之间往往蕴含区别特征，缺少语言知识和语感的二语学习者

[1] 章宜华.汉语学习词典与普通汉语词典的对比研究[J].学术研究, 2010(9): 151-160.

[2] 陆俭明.《商务馆学汉语词典》序.鲁健冀,吕文华编.商务馆学习词典(双色版).北京:商务印书馆, 2007.

是很难区分的。”^[3]如《现汉》对“月”的释义为“月球；月亮”；《现规》对“月”的释义为“月亮；月球”；《现代汉语学习词典》（符淮青等主编，商务印书馆出版，简称《现学》）对“月”的释义为“月球；月亮”。汉语外向型词典《现学》（孙）对“月”的释义为“月亮”；《学汉语》“月”的释义为“月亮”；《用法词典》“月”的释义为“月球；月亮”。同义对释过多就会导致循环释义，《现汉》对“月亮”的释义为“月球的通称”，当汉语学习者对“月球”“月亮”均不了解时，很难准确理解和掌握“月”“月球”“月亮”三者的意思。简言之，同义对释就是用 A 词释 B 词，用 B 词释 C 词，循环释义就是用 A 词释 B 词，用 B 词释 C 词，用 C 词释 A 词，然而当外国学习者均不熟悉 A、B、C 等词的意思时，同义对释无疑等于无用功。

(3) 没有控制词汇，导致释义用语较难。如《现汉》对“雪”的释义“空气中降落的白色结晶，多为六角形，是气温降低到 0℃以下时，空气层中的水蒸气凝结而成的。”再如《现汉》对“露”的释义为“凝结在地面上或靠近地面的物体表面上的水珠。是接近地面的空气温度逐渐下降（仍高于 0℃）时，使所含水汽达到饱和后形成的。”可见，释义词难于被释义词，且释义偏百科性，涉及气象学术语，具备较强的专业化特征，不利于外国学习者的认知和理解。语文词典释义应兼具语文性及百科性，但若不规范和控制释义用语，便很容易出现二者比例不平衡的现象，从而导致释义“篇幅长短悬殊、释义风格迥异、释义成分混杂、释义难易不一”。^[4]

(4) 释义存在以词释词的现象。以词释词指用意义相同或相近的某个或多个词语去解释另一个词语。同义对释也属于以词释词。如《现汉》对“潮”的释义为“潮汐，也指潮水”，但“潮汐”和“潮水”所指含义并不相同，用这两个词释义“潮”，显然不够严谨和准确。再如《现汉》中“地”的义项共有 14 个，其中以词释词的义项为 12 个，所占比例较高。而英语词典释义已基本完成由以词释词向描述性话语释义发展。

总体而言，一方面，外国留学生十分需要一部能满足他们汉语学习需求的词典，这种需求是客观存在的，并且会越来越强烈。^[5]另一方面，国内编纂和出版的汉语学习词典在留学生中的认可度低，说明现有的汉语学习词典在编纂上存在不足，急需运用先进的理论作指导，对释义模式进行优化和创新，以期未来打造出真正适合外国学习者的汉语学习词典品牌。

[3] 章宜华. 对外汉语学习词典释义问题探讨——国内外二语学习词典的对比研究[J]. 世界汉语教学, 2011(1): 120-128.

[4] 李智初. 不同类型词典专科条目的释义差别[J]. 辞书研究, 2021(04): 8-14+125.

[5] 章宜华. 基于用户认知视角的对外汉语词典释义研究[M]. 北京: 商务印书馆, 2011.

二、研究现状

2.1 学习词典释义研究

Hartmann 和 James (2000) 把学习词典定义为“旨在服务非本族语学习者的教学型词典”^[6]。本文探讨的对象为面向非本族语的汉语学习者、旨在提高其汉语作为外语的语言能力的积极型对外汉语词典，以下通称为“学习词典”。

2.1.1 英语学习词典释义研究

英语学习词典又称英语教学词典，是从英语教师和学习者的实际需要出发设计的，专为母语非英语的学习者编纂。^[7]

2.1.1.1 第一代英语学习词典释义研究

20 世纪 20、30 年代流行的词汇控制研究、短语研究及教学语法研究共同孕育出英语学习词典。英语学习词典的发展始于三部重要词典的出现：《新方法英语词典》(*The New Method English Dictionary*, 1935)、《英语词汇语法》(*A Grammar of English Words*, 1938)、《英语成语及句法词典》(*Idiomatic and Syntactic English Dictionary*, 1942)，这三部词典的出版标志着第一代英语学习词典的形成。

2.1.1.1.1 词汇控制理论

词汇控制研究是从教学的需要开始的，它包括客观定量法和主观法两种研究方法。^[8]客观定量法是对语料库中词的使用频率和使用范围作出客观统计。美国语言学家桑代克于 1921 年发表了《教师词书》(*The Teacher's Word Book*)，该书以阅读词汇为基础，把客观性和统计方法运用在词汇频率研究中，指导教师选择词汇适中的阅读材料。主观法以帕尔默为代表，强调研究者的个人判断和教师的课堂实践经验，他反对只限于词的拼写形式的统计而忽视词的功能或意义的差异。1937 年，帕尔默和霍恩比发表了《英语一千词》(*Thousand-Word English*)，被誉为编写或改写英语阅读材料最有用、最可行的词汇表^[9]。后来帕尔默以《英语一千词》为基础编写了《英语词汇语法》。1934 及 1935 年，威斯特和帕尔默为纽约和伦敦的卡内基词汇选择理论研讨会编写了《通用词汇表》(*General Service List*)，该书的独特性在于为词目和派生词配上了例句。1935 年威斯特与恩迪科特发表了《新方法英语词典》，这是第一部英语学习词典，也是第一部基于词汇控制理论的英语学习词典。

[6] Hartmann R R K, James G. Dictionary of Lexicography[M].Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2000.

[7] Hartmann R R K, James G. Dictionary of Lexicography[M].Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2000.

[8] Cowie, A.P.著,霍庆文译.英语学习词典史[M].北京:外语教育与研究出版社, 2002.

[9] 霍庆文.英语学习词典的发展趋势[J].辞书研究, 2004, (05):58.

2.1.1.1.2 教学语法

帕尔默和霍恩比对英语语法进行了深入研究，并把研究成果应用于学习词典的编纂。帕尔默提出“零限定词”范畴，也就是名词前不带任何限定词。他重视“可数”和“不可数”名词的区分，并在《英语词汇语法》中首次区分了可数名词和不可数名词。帕尔默还对结构模式进行了系统的研究，1932年他发表了《结构模式注释》（*Some Notes on Construction-Patterns*），为《英语词汇语法》全面采用动词模式表迈出了重要一步。霍恩比于1938年宣读了为《英语成语及句法词典》设计的动词模式表，把动词模块分为及物动词模块与不及物动词模块。

2.1.1.1.3 短语研究

1933年，帕尔默和霍恩比发表了《第二期英语词语搭配理论中期报告》，该书对英语学习词典的编纂和英语短语词典的编纂都产生了深远的影响，被看作是短语研究的里程碑。帕尔默和霍恩比在英语教学与学习中都重视词语搭配的问题，《英语词汇语法》提供了大约1000个核心词汇的句法、意义及短语信息，《英语成语及句法词典》突出了词语的搭配特色，为后来一般用途词典的编纂开创了如何处理词语组合的先例。麦金和考伊对编纂专门的短语词典率先作出了反应，于1975年发表了《牛津现代英语习语词典》（*Oxford Dictionary of Current Idiomatic English, Volume 1*）。语法分类是短语研究的一个重要问题，这一问题影响了两部习语词典的设计：《朗文英语习语词典》（*Longman Dictionary of English Idioms*）和《牛津现代英语习语词典》（*Oxford Dictionary of Current Idiomatic English, Volume 2*）。^[10]

《新方法英语词典》开创了词汇控制释义之先河，用1490个单词成功地解释了23898个条目，这一特色为后来的许多英语学习词典效仿，如《朗文当代英语词典》（*Longman Dictionary of Contemporary English*）用2000个单词释义，《牛津高阶英语学习词典》（*Oxford Advanced Learner's Dictionary, 2000*）用不到3000个单词释义。《英语词汇语法》关注核心词汇的语法问题，体现了词的语法结构、构词及搭配。《英语成语及句法词典》在设计上侧重了语法和短语，突出了词典的表达功能和理解功能。这三部词典的出版为英语学习词典的发展奠定了坚实的基础。

2.1.1.2 第二代英语学习词典释义研究

从霍恩比发表《牛津高阶英语学习词典》（第一版，1942）到《牛津高阶英语学习词典》（第二版，1963）的20年间，霍恩比在学习词典界处于权威地位，直到1978年《朗文当代英语词典》（第一版）出版，《牛津高阶英语学习词典》

[10] Cowie, A.P.著，霍庆文译.英语学习词典史[M].北京:外语教育与研究出版社, 2002.

的统治地位第一次受到了挑战。从《牛津高阶英语学习词典》（第二版，1963）到《朗文当代英语词典》（第一版，1978）的 15 年被认为是第二代英语学习词典时代。^[11]这期间以《牛津高阶英语学习词典》（第二版，1963）、《牛津高阶英语学习词典》（第三版，1974）和《朗文当代英语词典》（第一版，1978）为代表。

2.1.1.2.1 继续遵循词汇控制理论

《牛津高阶英语学习词典》（第二版）比第一版提供了更多的科技词汇和例句。在释义上，《牛津高阶英语学习词典》（第二版）继续遵循词汇控制理论，重新排列了词义的义项，采用了更简单的释义词汇，对拼法相同而词性不同的词，采用了根据名词词条释义来解释动词词条释义的方法，这种方式简洁明了，反映了词典的表达功能。第二版比第一版提供了更多的例句，例句的结构和类型也比第一版更丰富、更实用。在习语和短语动词的处理上，《牛津高阶英语学习词典》（第二版）依然把习语中第一个或唯一一个名词作为关键词，习语根据与关键词义项的关系排列，与哪一个义项关系最近就放在哪个义项之中，这对使用者理解习语的意义有一定的帮助。

2.1.1.2.2 受应用语言学影响

《牛津高阶英语学习词典》（第二版）出版后的 10 年中应用语言学迅速崛起，语法研究取得了丰硕成果，1972 年夸克（R. Quirk）等人编写的《当代汉语语法》（*A Grammar of Contemporary English*）对不久后出版的词典产生了一定的影响。霍恩比邀请了考伊、刘易斯（J. Windsor Lewis）和托德（Loreto Todd）参加了《牛津高阶英语学习词典》（第三版）的修订。第三版的释义没有改变词义义项的顺序，也没有改变释义的结构，只是在某些动词词目和释义之间对搭配介词使用了黑斜体，如 **descend...4...~upon**, **attack suddenly...**。第三版还对习语和短语动词使用了黑斜体，在习语中，使用了斜线和括号表示可替换的词和可选择的成分；在短语动词中，在动词与小品词之间系统地使用了 **sb** (somebody) 和 **sth** (something)，以表示短语动词的及物性和不及物性。

2.1.1.2.3 体现了语法学和语义学的研究成果

《朗文当代英语词典》（第一版）的问世打破了《牛津高阶英语学习词典》长达 30 多年的一统格局，“虽然它不是第一部利用语言学研究成果的作品，但它确实体现了更多的研究成果，尤其在语法学和语义学方面”^[12]。在释义上，《朗文当代英语词典》（第一版）继续采用了控制词汇释义的方法，利用 2000 个最

[11] Cowie, A.P. 著, 霍庆文译. 英语学习词典史[M]. 北京: 外语教育与研究出版社, 2002.

[12] Cowie, A.P. 著, 霍庆文译. 英语学习词典史[M]. 北京: 外语教育与研究出版社, 2002.

常用的基本词汇解释所有词义^[13]，这 2000 个基本词汇是根据词义的使用频率，参照 1953 年威斯特的《通用词汇表》精选出来的，例句的编写也同样采用了词汇控制方法，力求简洁得当。这一释义方法成为了《朗文当代英语词典》（第一版）最具代表性的特色，从此《朗文当代英语词典》以“释义简明易懂”著称。在习语和短语动词的处理上，习语置于关键词词条中，词目义项之后，按字母顺序排列并使用了序号；短语动词作为主词条，也按字母顺序排列。

这一时期的英语学习词典仍旧遵循词汇控制理论，同时受到了应用语言学、语法学和语义学的影响，相关的研究成果体现在词典编纂中。《朗文当代英语词典》（第一版）的出现为学习者提供了除《牛津高阶英语学习词典》外的新选择。

2.1.1.3 第三代英语学习词典释义研究

20 世纪 80 年代是学习词典学的一个重要转折点。首先，随着计算机技术的飞速发展与普及，英语词典编纂进入了一个利用计算机辅助编纂的新时代^[14]；其次，词典研究队伍不断壮大，越来越多学者投身于词典使用的深入研究中，词典编纂进入了以用户为导向的发展阶段；第三，英语学习词典市场不断壮大，除了牛津大学出版社和朗文出版公司，又增加了柯林斯出版社，竞争日趋激烈。这一时期被称为第三代英语学习词典时代，以《牛津高阶英语学习词典》（第四版，1989）、《朗文当代英语词典》（第二版，1987）和《柯林斯合作英语词典》（*Collins Cobuild English Language Dictionary*）（第一版，1987）为标志。

2.1.1.3.1 完善词汇控制理论的运用

在释义上，《朗文当代英语词典》（第二版）仍然采用控制词汇释义的方法，但对第一版中使用的 2000 个释义词汇作了改变，删除了一些过时、正式或文化专有词汇，增加了一些通俗易懂的词汇。《牛津高阶英语学习词典》（第四版）保留了传统的释义方法，虽然没有对释义词汇进行控制，但比第三版的释义更加简明清晰。

2.1.1.3.2 开创了“整句释义”

《柯林斯合作英语词典》（第一版）的释义与传统释义不同，它采用整句释义的方法^[15]，它将词目作为释义的一部分，既诠释了词目典型的语法语境，又诠释了贴切的含义。无论是从理论角度还是学习者角度，这种释义方式都极具开创性，释义本身就同时体现出词目的位置、用法及意义。《牛津高阶英语学习词典》（第六版）和《麦克米伦高阶英语学习词典》（*Macmillan English Dictionary for*

[13] 史妮君.英语学习型词典附录发展评述[J].语文学刊(外语教育教学),2012(7): 151-151+158.

[14] 霍庆文.英语学习词典的发展趋势[J].辞书研究,2004,(05): 58.

[15] 霍庆文.英语学习词典的发展趋势[J].辞书研究,2004,(05): 58.

Advanced Learners, 2002) 均借鉴了这种释义方法, 部分采用了整句释义的风格, 这反映了学习词典在释义上的一种新变化: 短语释义 (Phrasal definitions) 为主, 兼顾整句释义 (full-sentence definitions)。

2.1.1.3.3 语义关系和词汇场

20 世纪 70 年代末、80 年代初, 英语学习词典编纂开始吸收词汇语义学 (lexical semantics) 的研究成果, 如《朗文当代英语词典》(第一版, 1978) 和《牛津现代英语习语词典》(第二版, 1983) 在相互参照系统的处理上就借鉴了词汇语义学的研究成果。《朗文当代英语词典》(第二版)、《柯林斯合作英语词典》(第一版) 和《牛津高阶英语学习词典》(第四版) 对词汇语义学研究成果的应用体现在语义关系 (sense relations) 和词汇场 (lexical fields) 的处理两个方面。语义关系主要指同义关系 (synonymy)、反义关系 (antonymy) 和上下义关系 (hyponymy), 词汇场主要指用法注释 (usage notes)。^[16] 《朗文当代英语词典》(第二版) 系统地提供了双向 (bi-directional) 相互参照的同义词、反义词, 同时使用了比《柯林斯合作英语词典》(第一版) 和《牛津高阶英语学习词典》(第四版) 更多样化的方法把意义相关的词条联系起来, 如在释义后用大写同义词表示同义关系, 用 “opposite” 表示反义关系, 用 “compare” 表示互补性反义关系、上下义关系等, 用 “see also” 表示含有该词目的复合词、习语等。为便于学习者掌握词语的用法, 《朗文当代英语词典》(第二版) 还提供了大量用法注释, 详细讲解同义词在语法、语体及语义上的区别。

《柯林斯合作英语词典》(第一版) 在语义关系的处理上进行了创新。首先, 它使用 “附加栏” (extra column) 处理语义关系, 这样更便于查阅; 其次, 它使用简明易懂的符号表示语义关系, 用 “=” 表示同义词, 用 “≠” 表示反义词。^[17] 《牛津高阶英语学习词典》(第四版) 也采用了一些新的方法来处理语义关系, 如把复合词的省略形式放在复合词词条中表示同义关系, 在义项后插入大写的反义词表示反义关系, 提供词汇分类表说明复杂的语义类别关系, 增设用法注释专栏突出词汇场等。

2.1.1.3.4 利用计算机语料库辅助编纂

计算机在学习词典中的应用始于 20 世纪 70 年代初, 《牛津高阶英语学习词典》(第三版, 1974) 被认为是第一部利用计算机辅助编纂的单语学习词典, 从狭义上讲, 它是一部机器可读词典 (machine-readable dictionary)。《朗文当代英语词典》(第一版) 被认为是第一部真正计算机化的词典, 它采用数字对各种语

[16] Geoffrey N. Leech 著. 语义学[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 1987.

[17] Cowie, A.P. 著, 霍庆文译. 英语学习词典史[M]. 北京: 外语教育与研究出版社, 2002.

言信息进行了标注，使机器可读词典演变成了词汇数据库（lexical database）。

计算机在学习词典学中的应用为计算机语料库（computer corpora）的建立创造了前提条件。计算机语料库是以机器可读的形式储存的大量的文本资料，经过电子排版和储存，计算机使用者可以获取资料信息。较早的语料库有布朗语料库（Brown Corpus）和 LOB 语料库（Lancaster-Oslo-Bergen Corpus），后来建立的著名语料库有 COBUILD 语料库、朗文——兰开斯特语料库（Longman-Lancaster Corpus）和 BNC 语料库（British National Corpus）。^[18]

《柯林斯合作英语词典》（第一版）的问世代表了 20 世纪 80 年代计算机应用于学习词典编纂的最新发展，它在词典编纂的几个阶段都使用了计算机，如资料收集、词条选择、词条准备等。计算机语料库不仅能提供准确可靠的词频，还能提供真实的例句。《柯林斯合作英语词典》（第一版）以语料库统计出的词频作为收词依据，提供了大量最常用词汇的信息；它也列举了大量真实的例句，为学习词典编纂提供了新的举例模式。

处于英语学习词典编纂转型期的第三代英语学习词典，得到了强大的理论和方法支撑，它们在延续词汇控制理论的基础上，吸收并运用了词汇语义学的最新成果，开创了“整句释义”的新模式，并且充分借助计算机辅助学习词典的编纂，从此英语学习词典进入了一个基于大型计算机语料库编纂的新时代。

2.1.2 英语学习词典的先进之处

自第一代英语学习词典出版至今，西方的学习词典编纂呈现不断上升的发展趋势，目前英语学习词典市场可谓百花齐放，英国学习词典主要有《牛津高阶英语词典》（*Oxford Advanced Learner's Dictionary*，《牛高》）、《朗文当代高级英语辞典》（*Longman Dictionary of Contemporary English*，《朗高》）、《柯林斯高阶英语学习词典》（*Collins COBUILD Advanced Learner's Dictionary*，《柯高》）、《麦克米伦高阶英语词典》（*Macmillan English Dictionary For Advanced Learners*，《麦高》）、《剑桥国际英语词典》（*The Cambridge International Dictionary For English*，《剑桥国际》）。美国学习词典主要有《兰登书屋韦氏美语词典》（*Random House Webster's Dictionary of American English*，《兰高》）和《韦氏高阶英语学习词典》（*Merriam-Webster's Advanced Learner's English Dictionary*，《韦高》）。其中，《牛高》《朗高》《柯高》具有先进性和标志性的学术价值。

英语学习词典的先进之处主要体现在三个方面：

（1）具备强大的理论支撑。随着词汇控制、短语研究及教学语法等理论的发展，第一代英语学习词典应运而生，随后应用语言学、语法学和语义学孕育出了

[18] Cowie, A.P. 著, 霍庆文译. 英语学习词典史[M]. 北京: 外语教育与研究出版社, 2002.

第二代英语学习词典，词汇语义学的研究成果又被第三代英语学习词典吸收并运用。

1) 词汇控制理论。词汇控制理论是第一代英语学习词典的起源，也影响了第二代、第三代英语学习词典。词汇控制理论主张控制释义词汇，力求用几千个常用词解释所有的词，《新方法英语词典》开创了词汇控制释义之先河，用 1490 个单词成功地解释了 23898 个条目，《朗文当代英语词典》（第一版）用 2000 个单词释义，《牛津高阶英语学习词典》（2000）用不到 3000 个单词释义。在词汇控制理论指导下的释义具有简洁明了的特点，更便于学习者查阅和理解。

2) 教学语法。帕尔默和霍恩比对英语语法进行了深入研究，首先把研究成果应用于学习词典的编纂。在教学语法的指导下，英语学习词典严格遵循科学的语法结构和句法规则。

3) 应用语言学理论。狭义的应用语言学，指对本族语、第二语言及外国语教学所作的研究，相当于语言教学法研究；广义的应用语言学，指各种与语言有关的实际问题所作的研究。^[19]应用语言学关注语言教学，在应用语言学理论的影响下，英语学习词典释义更注重实用性，如增加习语的可替换成分，使用 sb 和 sth 区分短语动词的及物性和不及物性，更便于教师开展教学和学生查阅词典。

4) 语义学理论。语义学分为描述的语义学和纯粹的语义学，描述的语义学对某种历史地形成的语言的语义学特征，或对一切历史地形成的语言的语义学特征进行描述和分析。^[20]英语学习词典的释义多使用描述性话语，而不用晦涩抽象的专业术语，有助于学习者理解并掌握语言知识。

5) 词汇语义学理论。英语学习词典对词汇语义学研究成果的应用体现在语义关系（sense relations）和词汇场（lexical fields）的处理两个方面。语义关系主要指同义关系（synonymy）、反义关系（antonymy）和上下义关系（hyponymy），词汇场主要指用法注释（usage notes）。《朗文当代英语词典》（第二版）、《柯林斯合作英语词典》（第一版）和《牛津高阶英语学习词典》（第四版）都在语义关系的处理上进行了创新。

6) 生成主义理论。自 20 世纪 50 年代开始，以乔姆斯基为代表的形式主义语言学在描写语言学对语言描写的充分性之上，更加强调对语言解释的充分性。词典编纂在生成语言学的影响下发生了第二次转变：从描写主义转向为强调以用户为中心的学习词典。生成语言学使词典的编纂实现了由编者为中心向以用户为中心、由解码输入功能向编码输出功能、由查阅检索向生成联想的转变。

[19] 彭漪涟.逻辑学大辞典[Z]上海:上海辞书出版社,2004.

[20] 伍谦光.语义学导论[M].湖南:湖南教育出版社,1988.

俗话说“背靠大树好乘凉”，背靠这么多棵强壮的“语言学理论大树”，英语学习词典自然能得以庇荫。

(2) 不断创新释义方法。面对已有的先进释义方法，英语学习词典编纂没有故步自封，而是不断完善释义方法并寻求创新，如短语释义为主，兼顾整句释义的方法。

(3) 将理论和方法融合运用于词典编纂。孤立的理论和方法不足以造就英语学习词典的成功，编纂者们将强大的理论和创新的方法完美地融合，再运用于英语学习词典编纂的各个领域，英语学习词典编纂的过程又会激发出新的灵感，从而产生新的方法，对新方法归纳总结加以深化便形成了新的理论。理论、方法、运用缺一不可，相辅相成，共同促成了英语学习词典的繁荣景象。

2.1.3 汉语学习词典释义研究

我国对外汉语教学历史悠久，雏形现于两千五六百年前周末《周礼》及秦汉之初《礼记》中所提到的通译。^[21]然而汉语学习词典的编纂直到明清时期才开始萌芽，且最早都出自外国人之手。当时欧洲传教士进入中国传教，首先面临的就语言不通的窘境，为了顺利开展传教及文化活动，各传教士开始学习汉语、研究中国文化，并开始编纂汉语学习词典。

苏格兰传教士罗伯特·马礼逊（Robert Morrison）以他积累的 1200 多册中文藏书及手稿作为语料素材，编成 6 卷本的《华英词典》（*A Dictionary of the Chinese Language*），该词典于 1815-1823 年在澳门出版，拉开了外向型汉英语文词典发展的帷幕，为后人设计和编纂汉英、英汉等双语词典提供了有益的启发。19 世纪外国人编纂的汉英/英汉词典主要包括普通汉英词典、方言汉英词典、专门汉英词典三类，这一阶段是外国人编写汉语学习词典的高潮。^[22]

新中国成立后，我国和国际交流密切，越来越多外国人来中国学习汉语，汉语国际教育事业蓬勃发展，汉语学习词典的编纂也随之打开了新局面。1950 年 7 月，由周培源先生担任班主任，吕叔湘先生担任副主任的清华大学“东欧交换生中国语文专修班”开始进行汉语教学，共包括 33 名来华留学生。自 1976 年起，北京语言大学（原名北京语言学院）在汉语教学事业和汉语学习词典事业中都做出了巨大贡献，北京语言学院编印了全国首部《汉法小词典》和《汉英小词典》，以供外国人学习汉语使用；1982 年北京语言学院的英语和汉语教学专家集多年教学经验和研究成果编写了《简明汉英词典》。^[23]我国第一部面向外国人的现代汉语语词用法词典《现代汉语八百词》于 1980 年问世，由语言学家吕叔湘主编，

[21] 张德鑫.对外汉语教学五十年——世纪之交的回眸与思考[J].语言文字应用, 2000(1).

[22] 章宜华.基于用户认知视角的对外汉语词典释义研究[M].北京:商务印书馆, 2011.

[23] 张相明.我国对外汉语学习词典发展探析[J].辞书研究, 2010(3): 27-37.

标志着我国的学习词典编纂进入到崭新的发展阶段。20世纪90年代以来,孙全洲《现代汉语学习词典》(上海外语教育出版社,1995)、李忆民《现代汉语常用词用法词典》(北京语言学院出版社,1995)、李晓琪等《汉语常用词用法词典》(北京大学出版社,1997)、王还《汉英双解词典》(北京语言大学出版社,1997)、徐玉敏《当代汉语学习词典》(北京语言大学出版社,2005)、鲁健骥等《商务馆学汉语词典》(商务印书馆,2007)等一些列汉语词典著作如雨后春笋版出现。

我国汉语学习词典事业的蓬勃发展引发了学界对学习词典的各方面进行研究。释义是词典的灵魂,“一部词典的性质是由它的释义和收词决定的,其中释义尤其是多义词义项的编排体例更是决定词典性质的根本之所在”^[24],因此较多学者从释义的角度入手,探讨汉语学习词典编纂应关注的问题。

2.1.3.1 汉语学习词典释义整体研究

第一篇对汉语学习词典进行理论探讨的论文为1986年孙全洲的《〈现代汉语学习词典〉编纂中的探索》。吕叔湘紧随其后,于1992年创作了《〈现代汉语学习词典〉序》。1995年《现代汉语学习词典》的出版引发了学界的广泛关注,对它评介的一系列文章应运而生,推动了汉语学习词典理论研究领域的发展。^[25]在理论研究的早期阶段,学者们主要集中于汉语学习词典编纂的整体技巧、特点、原则等领域,周小兵(1997)《对外汉语学习词典的编写》、李晓琪(1997)《外国学生现代汉语常用词词典编纂散论》、张伟(1999)《编纂汉语学习词典的几点理论思考》、李禄兴(1999)《谈汉语学习词典的科学性问题》、程荣(2001)《汉语学习词典编纂特点的探讨》、朱瑞平(2002)《论留学生用汉语语文词典编纂的几个原则性问题》等都以词典编纂者的视角,根据自身编纂汉语学习词典的经验,提出了汉语学习词典编纂的思考,并探讨了汉语学习词典编纂的特点。

2.1.3.2 汉语学习词典释义方式研究

释义方式是释义的重要组成部分,释义方式的合理与否会影响释义的质量。有关释义方式的研究大致可分为三类。

第一类,选取一个方面或多个方面,对某部词典的释义进行有针对性的研究。如章宜华(1999)对《现代汉语学习词典》进行述评,指出汉语学习词典应注重创新等。杨金华(2009)对《商务馆学汉语词典》的释义用词进行了细致地分析,指出“对外”特性还不明显,需进一步优化和加强。

[24] 李仕春.当代中国辞书学人集体无意识无态度现象论略[J].兰州学刊,2019(9):70-78.

[25] 张相明.我国对外汉语学习词典发展探析[J].辞书研究,2010(3):27-37.

第二类,选取一部词典或多部词典,对某个词类的释义进行有针对性的研究。如夏宇(2012)聚焦于外向型汉语词典中的量词释义,分析了量词释义的特点,并提出了优化建议。再如孙运芹(2012)采用三部外向型汉语学习词典,选取三部词典中共有的常用副词作为研究对象,对三部词典的释义进行了对比分析研究。

第三类,对某个或某些具体的释义问题进行有针对性的研究。如章宜华(1999)^[26]关注英、法、汉语学习词典的释义结构与释义方法,刘晓梅(2005)提出高级外向型汉语学习词典应突出“学习型”功用,侧重释义元语言的应用,强调其搭配特征,能够利用语义场提供同义、近义信息及编排词目,力求在对比中分析词义和语境特征。^[27]李禄兴(2008)关注词典释义中静态释义局限性和动态释义的模式,强调学习词典应更注重言语中的词^[28]。杨彬(2011)^[29]对内向型《现代汉语词典》和 外向型《商务馆学汉语词典》中 26 个“目”部词的释义进行了对比分析,并对某些义项的去留提出建议。根据二语学习的需要,章宜华(2011)^[30]选取 3 部外向型汉语学习词典和 5 部外向型英语学习词典,把 150 个常用词的释义作为研究对象,从同义对释与循环释义、释义简单性与词典闭环性等角度探讨对外汉语词典存在的问题及改进方案。

2.1.3.3 汉语学习词典释义原则研究

刘川平(2006)总结了释义配例的 9 项原则:解释性、功能性、适应性、现实性、交际性、浅显性、协调性、兼容性、多样性。^[31]钟玲莉(2008)认为释义应遵循“兼顾语义、语法、语用需求的原则”,“难易有序、常用优先的原则”,“注重实用、突出交际的原则”。朱世芳(2011)概括出 5 大释义原则“浅显性、规范性、准确性、系统性、实用性”。^[32]

2.1.3.4 汉语学习词典释义要求研究

学者们对释义具体要求的研究立足于不同的关注点,各抒己见。如周上之(2005)认为要注意一些语言偏误现象^[33]。杨宁(2006)认为应借鉴对外汉语教

[26] 章宜华.学习词典释义结构与释义方法初探——英、法、汉语学习词典的对比研究[J].
外国语(上海外国语大学学报),1999(3): 73-78.

[27] 刘晓梅.释义元语言·语义框架·语义场·对比解析——谈高级外向型汉语学习词典的几个问题[J].学术交流,2005(8): 144-148.

[28] 李禄兴.从静态释义到动态释义——《当代汉语学习词典》释义方法的新探索[J].辞书研究,2008: 66-85.

[29] 杨彬.外向型学习词典释义模式浅析——《现汉》和《学汉》“目”部字释义对比[J].
长春理工大学学报(社会科学版),2011,24(9): 54-56.

[30] 章宜华.对外汉语学习词典释义问题探讨——国内外二语学习词典的对比研究[J].世界汉语教学,2011(1): 120-128.

[31] 刘川平.对外汉语学习词典用例的一般原则[J].辞书研究,2006: 99-106+114.

[32] 朱世芳.对外汉语词典释义原则及基本方法初探[J].现代语文(语言研究版),2011(9): 148.

[33] 周上之.对外汉语的词典与词法[J].汉语学习,2005(6): 54-56.

学的研究成果^[34]，在释义时列出汉语学习者常用易懂的例句。杨金华（2009）认为意义和用法是释义的重点^[35]，应尽量增加对用法的说明。赵新等（2009）认为，释义应浅显易懂、准确细致^[36]，必要时可在释义中凸显句法条件和语用规则等。此外还有周小兵（1997），李红印（1999），张凤芝（2004），张慧晶（2006）等进行了释义要求的研究。

简单来说，学界共同认可的释义语言要求大致包括：释义用语应通俗易懂，意义用法应详尽说明，应侧重于语用和文化角度，还应关注到词义的辨析。

2.2 汉语名词词义研究

词义研究是释义研究的前提，汉语名词词义研究也是汉语名词释义研究的基础，汉语名词词义理论会指导并完善汉语名词释义理论，本文研究的是汉语天文地理类名词，因此也关注了汉语名词词义研究的成果。

在相当长的一段时间里，语法研究坚持以动词为中心，即“动词中心论”^[37]，形成了不少具有深刻影响力的理论和方法。然而，任何一种解释手段都不是万能的，特别是涉及汉语有关名词的句法语义现象，如名词配价、中动句构成成分的语义联系、话题结构的语义联系、供用句的语义解读等，“动词中心论失去了原本的解释效力”^[38]，学界开始关注名词的语法性质研究。

2.2.1 汉语名词的配价研究

袁毓林当属第一个将配价研究引入名词领域的学者，他分别于 1992 年和 1994 年发表了两篇名词配价研究的力作《现代汉语名词的配价研究》和《一价名词的认知研究》。在《现代汉语名词的配价研究》中，他首次指出现代汉语名词也具备配价要求，并尝试用降级述谓结构刻画二价名词的语义结构^[39]。在《一价名词的认知研究》中，他从认知的角度描写了一价名词的句法、语义特征，讨论了几种由一价名词引起的歧义现象^[40]。袁毓林对名词配价的研究不断深入，指出名词配价可以通过形式化的手段将名词自身所包含的句法语义信息揭示出来。^[41]

其他学者对名词配价的不同角度进行了研究。刘华文（2006）借助名词的配价理论对语义平面在英汉词典中的词典学特征予以初步探讨，说明了语义平面在

[34] 杨宁.外国学习者语法错误分析与外向型汉外词典的编纂[J].辞书研究, 2006(3): 114.

[35] 杨金华.突出“对外”特性的释义和用法说明——析《商务馆学汉语词典》的释词[J].辞书研究, 2009(6): 53.

[36] 赵新,刘若云.关于外向型汉语词典释义问题的思考[J].语言教学与研究, 2009(1): 34-36.

[37] 吕叔湘.中国文法要略[M].北京:商务印书馆, 1942.

[38] 李强,袁毓林.语义解释的生成词库理论及其运用[M].北京:外语教学与研究出版社, 2020.

[39] 袁毓林.现代汉语名词的配价研究[J].中国社会科学, 1992(3): 205-223.

[40] 袁毓林.一价名词的认知研究[J].中国语文, 1994(4): 241-252.

[41] 李强,袁毓林.语义解释的生成词库理论及其运用[M].北京:外语教学与研究出版社, 2020.

双语词典中展开的作用和意义。^[42]杨炎华(2009)提出名词的指称义影响汉语名词的配价。禹乐(2015)指出名词配价的划分应在具体语境中进行,从而判定名词的语义指向是定指、不定指、通指还是无指等。^[43]王伟超(2020)重新考察了先前研究中认为与一价名词相关的多种句法现象,并根据形成动因和限制条件将这些现象分为不同的层次,从认知的角度分析一价名词与这些现象表现出相关性原因。^[44]针对汉语学习者对二价名词的使用偏误,许晓华(2012)分别考察了《现代汉语词典》和《商务馆学汉语词典》两部词典中典型二价名词的释义和配例。

2.2.2 汉语名词的语义特征研究

汉语名词的语义特征研究主要集中于对名词的空间性、时间性和程度性特征的考察上。

陈平(1988)最早对名词的空间性进行研究:“就最典型的事物而言,它们一般都占据一定的空间”^[45]“名词所指称的对象是事物,事物具备空间性,事物的空间性是名词空间性的基础。”^[46]储泽祥(1997)从语义和句法两个方面对名词空间义的情况进行界定^[47],指出判断名词是否具有空间义,需要满足两个条件:第一,该名词所指称的事物必须在空间上可被占据或被填满;第二,能在该名词后加方位词“上”,也可以将其作为介词“在”的宾语,并且可以用“哪儿”提问。如“小李”“雷”“牛”不能与方位词组合,是无空间义的名词,“水”与方位词组合有限,空间性弱,“城”与方位词组合能力强,具备空间义且空间性强。王珏(2001)认为名词语义结构中空间义的强弱程度不同,空间义强者可以与个体量词搭配,空间义弱者只能与种类量词结合^[48]。如个体名词的空间义强于物质名词,物质名词的空间义强于抽象名词,抽象名词的空间义强于专有名词。吴静(2003)对英汉语中部分人体名词在隐喻空间关系过程中经历的语法化现象进行了对比分析,发现它们都经历了从人体到物体的隐喻,从物体部位名词到代替物体部位的方位词的借喻及空间关系语法化的三个阶段。^[49]龙涛(2004)提出名词也具有空间量,空间量是名词主要的词类语义基础,名词空间量的主要语法

[42] 刘华文.从名词的配价看语义平面在英汉词典中的展开[J].辞书研究,2006: 86-93+100.

[43] 禹乐.现代汉语名词配价研究述评[J].现代语文,2015(6).

[44] 王伟超.一价名词的性质及相关句法现象再探[J].世界汉语教学,2020(1): 67-80.

[45] 陈平.论现代汉语时间系统的三元结构[J].中国语文,1988(6): 401-422.

[46] 陈平.论现代汉语时间系统的三元结构[J].中国语文,1988(6): 401-422.

[47] 储泽祥.名词的空间义及其对句法功能的影响[J].语言研究,1997(2): 34-48.

[48] 王珏.现代汉语名词研究[M].上海:华东师范大学出版社,2001.

[49] 吴静.试论英汉语人体名词在隐喻空间关系中的语法化现象[J].外语与外语教学,2003(6): 32-35.

形式是名词加量词来修饰。^[50]刘顺等(2007)讨论了句法位置对名词空间性的影响,如主语位置能充分保持名词的空间性,事例句的宾语位置会强化名词空间性等。^[51]龙涛(2011)关注抽象名词的语法意义,提出抽象名词是通过“隐喻”途径获得隐喻性空间意义,而且抽象名词所指的空间性质是“有界”空间。^[52]宋聚磊(2020)研究表明汉语名词重叠是汉语空间性特质在词语层面的彰显。^[53]

具有时间性的名词被称为“过程名词”“动态名词”“事件名词”。马庆株(1995)指出,方位词分为表空间方位、表时间方位和待定三类^[54]，“战争”“雷雨”等过程名词只能和表时间方位词组合,如“战争以前”“雷雨以后”。过程名词又分持续性过程名词和非持续性过程名词^[55],持续性过程名词与时段联系,如“战争”“雷雨”,非持续性过程名词与时点联系,如“今天”“元旦”。储泽祥(2000)把一般名词的时间性分为内在时间性和外在时间性,并总结了名词时间适应性由强到弱的序列。^[56]邵敬敏等(2001)认为部分名词的语义内涵包含动态性,是动态名词,动态名词中,多数为时间动态名词,少数为进行动态名词。^[57]王珏(2001)将名词分为事件名词和事物名词,事件名词能与动量词结合,往往由动词转类而来。^[58]韩蕾(2004)通过语料库调查,分析了事件名词与动量词、时量词、物量词的搭配,与方位词的组合,与动词的共现等情况。^[59]韩蕾(2016)提出事件范畴是基于事物与动作两大基本范畴之上的复合范畴,并规范了事件名词界定的分布标准。^[60]

某些名词具有程度性特征,可以受典型的程度副词“很”“非常”等修饰,这类名词被称作“程度名词”,如“挺绅士”“很学者”“非常巴黎”“太阿Q了”。张伯江、方梅(1996)认为“副+名”现象是名词功能游移所致,名词内部的典型成员在功能上表现出较强的稳定性,非典型成员在功能上就会表现出游

[50] 龙涛.量词对名词空间义的表达[J].湖南科技大学学报(社会科学版),2004,7(5):85-90.

[51] 刘顺,潘文.句法位置对名词空间性的影响[J].华中科技大学学报(社会科学版),2007:38-43.

[52] 龙涛.抽象名词的隐喻性“有界”空间范畴义[J].武汉大学学报(人文科学版),2011,64(4):112-117.

[53] 宋聚磊.汉语名词重叠及其空间性特征研究[J].齐齐哈尔大学学报(哲学社会科学版),2020:128-130.

[54] 马庆株.指称义动词和陈述义名词[M].载《语法研究和探索》.北京:商务印书馆,1995:139-152.

[55] 马庆株.指称义动词和陈述义名词[M].载《语法研究和探索》.北京:商务印书馆,1995:139-152.

[56] 储泽祥.名词的时间适应性情况考察[M].载《面临新世纪挑战的现代汉语语法研究》.济南:山东教育出版社,2000:779-791.

[57] 邵敬敏,刘焱.论名词的动态性及其监测方法[J].汉语学习,2001(6):1-6.

[58] 王珏.现代汉语名词研究[M].上海:华东师范大学出版社,2001.

[59] 韩蕾.现代汉语事件名词分析[J].华东师范大学学报(哲学社会科学版),2004(5):106-112.

[60] 韩蕾.汉语事件名词的界定与系统构建[J].华东师范大学学报(哲学社会科学版),2016(5):161-175.

移性。^[61]储泽祥等(1997)表明名词和副词组合的基础是在形成名词概念义时被概括掉的细节的重新显现。^[62]施春宏(2001)将名词的语义成分分为关涉性语义成分和描述性语义成分,前者指对名词的内涵起到说明、限制等介绍作用的客观性内容,后者指对名词内涵起到描写、修饰等形容作用的评价性内容。^[63]刘顺(2003)将名词的词义分为理性意义、内涵意义和联想意义,在“副+名”结构中,名词体现的不是理性意义,而是内涵意义或联想意义。^[64]

在“动词中心论”的语法研究大背景下,虽然有关汉语名词的研究已经取得了不少成果,但对名词语义特征的分析还需深入挖掘。尤其是当今语言学理论层出不穷,综合运用各种语言学理论对名词进行多角度的研究显得尤为必要,这对于解释汉语语法现象,认识汉语语法构造,修订汉语词典释义等方面都具备重要的意义和作用。

2.3 生成词库理论研究

生成词库理论(Generative Lexicon Theory, GLT)的正式形成,是以1995年James Pustejovsky著《生成词库》(The Generative Lexicon)一书的出版为标志的。^[65]生成词库理论主张词汇学不仅要研究词语指谓什么,还要研究词语如何指谓。生成词库理论追求的目标就是:通过对词语的语义结构做多层面的更详尽的描写,以及对数量有限的、捕捉词语呈现无数语境义的机制的建构来解释词义的生成。^[66]生成词库的理论框架包括语义类型系统和语义运作系统。语义类型系统中,对语义更详细的说明分为四个层次:论元结构(argument structure, ARGSTR)、物性结构(Qualia structure, QUALIA)、事件结构(event structure, EVENTSTR)和词汇承继结构(lexical inheritance structure)。语义运作系统包括类型转换(type shifting)、类型强迫(type coercion)、选择约束(selective binding)和共组(co-composition)。^[67]

《生成词库》出版不久就引发了语言学界的热议,许多西方语言学者对生成词库理论进行了评述。Fellbaum(1997)^[68]评论道,Chomsky的《句法结构》使人们认识到了语言具有生成性,而Pustejovsky的生成词库理论才让人们意识到词库也具有生成性。在此之前,词库的重要性被忽视了。Fodor和Lepore(1998)

[61] 张伯江,方梅.汉语功能语法研究[M].北京:商务印书馆,1996.

[62] 储泽祥,刘街生.“细节显现”与“副+名”[J].语文建设,1997(6):15-19.

[63] 施春宏.名词的描述性语义特征与副名组合的可能性[J].中国语文,2001(3):212-224.

[64] 刘顺.现代汉语名词的多视角研究[M].上海:学林出版社,2003.

[65] 张秀松,张爱玲.生成词库论简介[J].当代语言学,2009(3):267-271.

[66] 张秀松,张爱玲.生成词库论简介[J].当代语言学,2009(3):267-271.

[67] Pustejovsky, J. The Generative Lexicon[M]. Cambridge MA: The MIT Press, 1995.

[68] Fellbaum, C. A review: The Generative Lexicon by James Pustejovsky[J]. Language, 1997, 73(3): 597-600.

以“生成词库的空虚——对 James Pustejovsky 著《生成词库》的反思”为题^[69]，批判了生成词库理论，而 Pustejovsky (1998) 以“语义的生成性与语义学中的解释——对 Fodor 和 Lepore 的回应”一文为生成词库理论做出了辩护。^[70] Rakova (2004) 也对生成词库理论提出了质疑，“GLT 到底要捕捉到什么层次的意义差别为止，根据什么样的标准进行捕捉，这些还不是太清楚”。^[71]直到近年，语言学界对生成词库理论的评论热度仍居高不下。

最先关注生成词库理论的中国学者是张秀松和张爱玲，他们在 2009 年撰写了《生成词库论简介》一文，详细介绍了生成词库理论的基本框架。宋作艳(2011)介绍并评述了生成词库理论的最新发展，一方面体现在基于物性结构信息把名词分为自然类、人造类和合成类，并把这种分类扩展到了动词和形容词，构建了其语义类体系；另一方面，提出了纯粹类型选择、类型调节和类型强迫三种基于论元选择的语义生成机制。

袁毓林(2013)首先将生成词库理论运用于汉语词义研究，提出在生成词库论和论元结构理论的指导下，分别描写名词的物性结构和动词、形容词的论元结构，从而形成比较完整的关于名词、动词和形容词的实体指称、概念关系和情感评价等多层面的语义知识。^[72]宋作艳等(2015)通过对“纸”“石”构成的复合词的对比分析，展示了生成词库理论在复合名词构词、语义研究中的应用。^[73]曾立英(2017)提出基于生成词库理论来统一地、形式化地分析汉语同素词的词汇信息表征框架，举例分析了汉语同素词的论元结构、事件结构、物性结构和词汇承继结构。^[74]李强、袁毓林(2019)在降级述谓结构和物性结构理论的基础上，对汉语复合名词，主要是动名复合词和名名复合词的语义结构进行研究。^[75]

李强、袁毓林(2016)创新性地将生成词库理论与词典释义相结合，指出一些名词在词典中的释义不够准确，主要表现为义项设立并不完备，因此从生成词库理论框架下的名词语义类型和物性角色描写体系来对名词的词典释义进行了

[69] Fodor, J. A & Lepore, E. The emptiness of the lexicon: Reflection on James Pustejovsky's The Generative Lexicon[J]. Linguistic Inquiry, 1998, 29(2): 269-288.

[70] Pustejovsky, J. Generativity and explanation in semantics: A reply to Fodor and Lepore[J]. Linguistic Inquiry, 1998, 29(2):289-311.

[71] Rakova, M. The Extent of The Literal Metaphor, Polysemy And Theories Of Concepts[M]. Beijing: Peking University Press, 2004.

[72] 袁毓林.基于生成词库论和论元结构理论的语义知识体系研究[J].中文信息学报, 2013, 27(6): 23-30.

[73] 袁毓林.基于生成词库论和论元结构理论的语义知识体系研究[J].中文信息学报, 2013, 27(6): 23-30.

[74] 曾立英.基于生成词库理论的汉语同素词辨析[J].云南师范大学学报(对外汉语教学与研究版), 2017, 15(4): 47-55.

[75] 李强,袁毓林.生成词库理论和名词语义的结构描述与概念解释[J].语言学论丛, 2019: 263-295.

探讨。^[76]李仕春带领其团队更深入地将生成词库理论运用于各类词的义项分析和描写,形成了许多突破性的成果,如文马虹、李仕春(2018)运用论元结构等理论对“吃”义项衍生的原因进行了解释^[77];李仕春(2020)运用论元结构理论分析了“看”的抽象义项的形成原因^[78];李芳棋、李仕春(2020)用论元结构理论解释了“平”的动词性义项的形成原因,用物性结构理论解释了“平”的形容词性义项的形成原因^[79];林雪菡、李仕春(2020)用论元结构理论分析了“坏”的动词性义项的形成原因,用物性结构理论分析了“坏”的形容词性义项的形成原因^[80];喻童、李仕春(2021)用物性结构理论对“亮”字义项的产生原因进行了分析^[81]等。

还有学者对生成词库理论的其他角度展开了研究,宋作艳(2017)将生成词库理论和认知语言学相联系,发现生成词库更加注重认知的语言关联。^[82]李强(2018)分别从语言本体、语言认知、语言计算和语言教学四个维度展示生成词库论在汉语上的研究和应用。^[83]张云峰(2018)提出应从物性结构出发实施现代汉语教学,延伸辐射到字、词、句等汉语教学的各个层面,从而更大程度地提高教学效率。^[84]

[76] 李强,袁毓林.从生成词库论看名词的词典释义[J].辞书研究,2016(4): 12-27.

[77] 文马虹,李仕春.现代汉语“吃”字义项分布情况及其解释[J].牡丹江师范学院学报(哲社版),2018(3): 117-121.

[78] 李仕春.框架语义学视阈下的词义衍生研究——以多义词“看”为例[J].东北师大学报(哲学社会科学版),2020(1): 20-25.

[79] 李芳棋,李仕春.现代汉语多义词“平”义项分布情况的描写与解释[J].佳木斯大学社会科学学报,2020,38(4): 123-127.

[80] 林雪菡,李仕春.框架语义学视域下的多义词“坏”义项分布情况研究[J].牡丹江大学学报,2020,29(9): 72-76.

[81] 喻童,李仕春.现代汉语多义词“亮”的义项分布与解释[J].辽东学院学报(社会科学版),2021,23(1): 66-70.

[82] 宋作艳.从语言关联看生成词库的认知取向[J].北京大学学报(哲学社会科学版),2017,54(2): 151-160.

[83] 李强.国内生成词库理论研究的回顾与展望[J].云南师范大学学报(对外汉语教学与研究版),2018,16(1): 55-69.

[84] 张云峰.基于生成词库理论物性结构的现代汉语教学模式探索[J].平顶山学院学报,2018,33(6): 32-36.

三、理论基础

于屏方等（2020）指出：“语言学理论发展的水平归根结底决定着词典编纂学发展的方向和水平。”^[85]选择科学且合适的语言学理论，无疑是研究天文地理类名词义项分布的基础，亦是构建天文地理类名词释义模式的基础。本文主要选用的理论基础有物性结构理论、隐喻和转喻理论。

3.1 物性结构理论

生成词库理论被誉为“当代语义学中最精细的形式化分析范式”^[86]，该理论强调词库的生成性，发展至今已形成了较详细的理论体系。



图 1：生成词库理论体系

物性结构是生成词库理论中最为核心的内容，是“构建词义的基础”^[87]。Pustejovsky 讨论了四种物性角色，分别是构成角色 (constitutive role)、形式角色 (formal role)、功用角色 (telic role) 和施成角色 (agentive role)。^[88]袁毓林 (2013) 对物性角色框架进行了扩展描述，将物性角色的总数增加至十个，除了

[85] 于屏方,杜家利.《现代汉语词典》中复杂词汇单位立目分析——词汇化视角[J].辞书研究, 2020(02): 10-19+125.

[86] Geeraerts, Dirk. Theories of Lexical Semantics[M]. New York: Oxford University Press Inc, 2010.

[87] Pustejovsky, J. Generativity and explanation in semantics: A reply to Fodor and Lepore[J]. Linguistic Inquiry, 1998, 29(2): 289-311.

[88] Pustejovsky, J. The Generative Lexicon[M]. Cambridge MA: The MIT Press, 1995.

原始的四个物性角色外，其余的六个分别是“单位、评价、材料、行为、处置、定位”。^[89]物性结构的描述体系也日趋完善。



图 2：物性结构理论体系

生成词库理论常应用于机用词典，但该理论的价值不仅限于此，而且西方的学习词典编纂并未旗帜鲜明地使用生成词库理论作指导，可见将物性结构理论引入人用词典的编纂具备创新性和先进性。本文试图以物性结构理论指导人用词典的释义分析，建立融认知、语法、语义为一体的句法——语义理论，对天体类名词的义项进行描写、分析及补充，从而提高该类词释义的系统性和科学性，并为今后的词典编纂提供思路。

3.2 隐喻和转喻理论

若一个词具有多义性，这往往是词义发生变化使然，而词义之所以发生变化，在大多情况下缘起于隐喻的作用。Sweetser (1990) 提出：“一个词的词义发展多半是隐喻使用的结果。^[90]”李杰 (2004) 也指出：“隐喻认知对多义词的形成起着不可取代的作用。”^[91]赵艳芳 (2001) 认为一词多义现象是人类借助隐喻认知手段由一个词的基本义向其他意义延伸的过程，是人类认知范畴和概念化的结果。“一个词一经产生，语言使用者在大多情况下就会借用隐喻使得其基本义得

[89] 袁毓林.基于生成词库论和论元结构理论的语义知识体系研究[J].中文信息学报, 2013, 27(6): 23-30.

[90] Sweetser, E. From Etymology to Pragmatics: Metaphorical and Cultural Aspects of Semantic Structure[M].Cambridge: Cambridge University Press, 1990.

[91] 李杰.字面意义的疆域: 隐喻、一词多义以及概念理论(导读)[M].北京: 北京大学出版社, 2004.

到不断的扩展和延伸。”^[92]

转喻所涉及的是一种“接近”和“突显”的关系。接近原则是指在认知上距离相近的事物容易被看作是一个单位，突显原则是指人们的注意力更容易观察和记忆事物比较突显的方面。^[93]在语言中就表现为用已知的某个事物认识并指称相接近或相关联的新事物，从而衍生出新义项，发生词义扩大或缩小的过程。

隐喻和转喻作为重要的认知方式，对人们认识事物、理解事物的概念及语言的发展都起到了有力的推动作用。本文在分析汉语天文地理类名词的义项分布时发现，许多义项的产生都是隐喻或转喻或隐喻和转喻交织作用的结果。隐喻和转喻强调的“相关性”和“相似性”也可以体现在名词的物性角色中，持有相同物性角色的人或事物可能会通过隐喻的认知过程产生联系，从而实现从一个认知域向另一个认知域的投射，赋予人或事物新的特征，继而在转喻认知机制的作用下，人或事物转指另一人或事物，最终产生新义项。因此，本文将物性结构理论和隐喻转喻理论相结合，在此理论基础上描写各义项分布情况并解释各义项产生的原因。

四、研究方法

4.1 比较研究法

通过比较中西方辞书编纂的发展历程，发现中国现代辞书编纂落后西方的主要原因是缺乏辞书理论，因此提出可以将生成词库理论引入人用词典编纂，以期推动现代汉语词典编纂的进程。

通过比较英汉学习词典释义研究情况，发现英语学习词典释义模式科学高效，在语言学理论的支撑下发展迅速；而汉语学习词典释义发展滞后，释义照搬照抄内向型汉语词典，不符合外国学习者的学习需求。因此汉语学习词典释义需要创新，从而在未来打造出适用于外国学习者的精品汉语学习词典。

通过比较天文地理类名词在不同汉语内向型词典和汉语外向型词典中的释义，发现疏漏释义，如《现规》设立了“地”的义项“名心理意识活动的领域”，《现学》也设立了相应的义项“见识；心意”，而《现汉》并未收录该义项，由此考虑增补。

通过比较与汉语天文地理类名词对应的英语词在英语学习词典中的释义，分析汉英词典对天文地理类名词释义时的异同。亨利·贝戎（2010）指出：“学习词典受到了全世界大批词典编纂者和教师的广泛分析和评论，它们不断地得到改

[92] 赵艳芳.认知语言学概论[M].上海:上海外语教育出版社,2001.

[93] 赵艳芳.认知语言学概论[M].上海:上海外语教育出版社,2001.

进并对所有的词典产生影响。”^[94]因此以物性结构理论为指导，以优秀的英语学习词典为观照，取长补短，对汉语词典中部分天文地理类名词的义项划分和描写进行优化。

4.2 文献参考法

通过查找和细读与词典编纂、学习词典释义、汉语名词词义、生成词库理论相关的文献资料，如有代表性的中外专著、中外期刊论文等，从中选取有价值的研究成果加以参考和使用。

4.3 抽样统计法

本文研究对象是汉语词典中的天文地理类名词，天文地理类名词不胜枚举，篇幅有限不能尽数研究，因此采用抽样统计法，根据《现代汉语频率词典》的词次数量，选取 13 个常用天体类名词作为研究对象。

4.4 描写与解释相结合的方法

描写是解释的基础，描写是为了更好的解释。首先，对汉语天文地理类名词的义项进行细致地描写，然后在描写的基础上，以物性结构理论为指导，对义项分布情况进行详尽地解释。

4.5 语料库分析法

“通过语料库，我们可以了解更多的信息，如词频信息、语词意义的细微区别，语词的用法、搭配等。”^[95]生成词库理论的物性角色多凸显于特定的语言环境中，因此需要通过大量的语料提供足够丰富的语言环境，从而运用物性结构理论辨析词义，以保证义项分布的科学性和客观性。

五、研究意义及目的

通过查询天文地理类名词在《现代汉语词典》（第 7 版）中的释义情况，发现存在一定的疏漏，以“雨”“雪”为例。

雨 名 ①从云层中降向地面的水。云里的小水滴体积增大到不能悬浮在空气中时，就落下成为雨。②（Yǔ）姓。

雪 ① 名 空气中降落的白色结晶，多为六角形，是气温降低到 0℃ 以下时，空气层中的水蒸气凝结而成的。②颜色或光彩像雪的：～白|～亮。③洗掉（耻辱、仇恨、冤枉）：～耻|～恨|昭～|洗～。④（Xuě）名 姓。

[94] 亨利·贝戎. 英语词典编纂史[M]. 北京: 商务印书馆, 2016.

[95] 夏立新. 英语学习词典中动物类词目释义的改进[J]. 广东外语外贸大学学报, 2007(03): 46-47+51.

《现汉》只收录了“雨”“雪”的物质义，但是“雨”“雪”还能表示事件义，即为上文综述中提到的“事件名词”（event noun）^[96]。如：

- (1) 这场雨来得正是时候。
- (2) 上海下了一场很猛烈的雨。
- (3) 大雪下了五天五夜。
- (4) 风雪越来越紧。

动量词“场”、形容词“猛烈、紧”、时量成分“五天五夜”都能说明“雨”“雪”具有持续的时间性，与它们表示自然物的物质义有明显差别，因此应该在对其释义时尽可能地将这种差别表现出来。

《牛高》对“雨”“雪”对应名词的释义如下：

rain noun

1. [uncountable, singular] water that falls from the sky in separate drops.
2. the rains [plural] the season of heavy continuous rain in tropical countries.
3. [singular] rain of something a large number of things falling from the sky at the same time.

snow noun

- 1.[uncountable] small soft white pieces (called flakes) of frozen water that fall from the sky in cold weather; this substance when it is lying on the ground.
- 2.snows [plural] (literary) an amount of snow that falls in one particular place or at one particular time.

显然，《牛高》对“雨”“雪”的释义更清晰全面，区分了可数和不可数、单数

和复数的义项，而《现汉》对“雨”“雪”的释义过于简单，通过语料库技术搜索定能发现漏收的义项。

其他天文地理类名词也存在义项不全或释义不准确等现象，针对这些现象，本文试图利用语料库技术，发掘天文地理类名词使用频率高却漏收的义项，同时，运用物性结构理论的物性角色对天文地理类名词的义项进行描写和分析，从而达到补充义项并完善释义的效果。袁毓林首开运用生成词库理论研究词义的先河，随后也有不少学者着眼于该领域的研究，然而将生成词库理论运用于人用词典编纂的实践研究还较为匮乏，因此，本文将物性结构理论与汉语天文地理类名词的释义研究相结合，梳理并分析天文地理类名词的语义结构，以期探索天体类名词

[96] 韩蕾.现代汉语事件名词分析[J].华东师范大学学报(哲学社会科学版),2004(5): 106-112.

的释义模式，为该类词的释义修订和汉语词典现代化编纂事业做出贡献。

六、语料来源

本文选用语料大部分来自于北京大学中国语言学研究中心研制的 CCL 现代汉语语料库（简称“CCL 语料库”），CCL 现代汉语语料库的语料种类丰富，查找范围分为当代和现代两大类，当代类别中分设 10 小类，包括 CWAC、口语、史传、应用文、报刊、文学、电视电影、相声小品、网络语料和翻译作品，其中应用文又分为 10 个次类，包括中国政府白皮书、健康养生、法律文献、社会科学、自然科学、药方、菜谱、议论文、词典和说明书；报刊又分为 1994 年报刊精选、人民日报、作家文摘、市场报、故事会、新华社、读书、读者和青年文摘；文学分为台湾作家、大陆作家和香港作家；翻译作品分为应用文和文学。现代类别中分设戏剧和文学两小类。

教育部语言文字应用研究所计算语言学研究室研制的国家语委现代汉语通用平衡语料库（简称“国家语委语料库”）、北京语言大学大数据与语言教育研究所开发的 BCC 汉语语料库（简称“BCC 汉语语料库”）等也作为参考语料库。本文选取例句皆用楷体字表示。

七、选用词典

本文共选取 3 部汉语内向型词典、3 部汉语外向型词典、3 部英语内向型词典和 3 部英语外向型词典。选取的汉语内向型词典分别是《现代汉语词典》（第 7 版）（商务印书馆出版，简称《现汉》），《现代汉语规范词典》（第 3 版）（李行健主编，外语教学与研究出版社出版，简称《现规》）和《现代汉语学习词典》（符淮青等主编，商务印书馆出版，简称《现学》）；汉语外向型词典分别是《现代汉语学习词典》（孙全洲主编，上海外语教育出版社出版，简称《现学》（孙）），《商务馆学汉语词典》（鲁健骥等主编，商务印书馆出版，简称《学汉语》）和《汉语常用词用法词典》（李晓琪主编，北京大学出版社出版，简称《用法词典》）；英语内向型词典分别是《牛津简明英语词典》（第 10 版）（简称《牛简》），《韦氏大学词典》（第 10 版）（简称《韦大》）和《柯林斯英语词典》（第 13 版）（简称《柯林斯》）；英语外向型词典分别是《牛津高阶英语词典》（第 9 版）（简称《牛高》），《朗文当代高级英语辞典》（第 6 版）（简称《朗高》）和《柯林斯 COBUILD 高阶英语学习词典》（第 9 版）（简称《柯高》）。

第一章 建立天文地理类词单字平衡语料库

一、主要研究内容

以《现代汉语分类词典》天文地理类名词为研究对象，根据《现代汉语频率词典》的词次数量，选取了 13 个天文地理类单音节名词，对其义项分布进行描写和解释。

表 1: 《现代汉语分类词典》天文地理类单音节名词汇总表

【A 天体】	【B 地貌】	【C 气象】
a 宇宙: 无单音节词	a 山地: 塬、岭、 山 、岩、陵、岳、岗、阜、丘、峦、巅、峰、麓、沟、壑、峡、崖、坡	a 风: 飏、 风
b 星辰: 座	b 原野: 无单音节词	b 云: 云、虹、霓
c 日月: 日 、旭、 月	c 沙漠: 无单音节词	c 雨雪冰: 雨 、霏、霖、 雪 、雹、 冰 、霰、凌
d 地球: 无单音节词	d 岛屿 礁石: 岛 、汀、屿、渚、洲、礁	d 霜雾露: 霜、 露 、雾、岚
	e 滩、岸: 滩、 岸 、滨、矶、湄	e 雷电: 雷
	f 海洋: 海	f 潮汛: 潮
	g 江河溪: 川、河、江、浜、汉、港、湾、涧、溪	
	h 湖池: 淀、湖、池、塘、潭	
	i 泉、瀑: 泉、瀑	
	j 田地: 地 、田	

一、建立单字平衡语料库

语料库数量庞大，如“地”字在 CCL 语料库中共有 1523091 条语料，篇幅有限，不能尽数分析，因此需要根据科学的比例抽取语料，在保证数量充足的同时，也要满足语料选取的平衡性。本文将每个字抽取 10000 条语料进行标注分析，本

章以“海”字为例，将建立“海”字平衡语料库的步骤罗列如下，其他天文地理类词的平衡语料库建立都遵循此流程。

第一步：通过搜索引擎打开并进入 CCL 语料库检索系统（网络版）。

第二步：在搜索栏输入“海”字，显示“海”字总语料共 476310 条，在下载栏中输入数字 476310，即可下载“海”字全部语料，将文本文档命名为“‘海’字总语料 476310 条”。

第三步：分类下载“海”字语料。点击“选择范围”按钮，点击“当代”按钮，将当代分类中各类语料逐一下载，下载后将文本文档分别命名，如“1.当代-CWAC”“2.当代-口语”等，以此类推。全部下载完 33 个分类后，将获得 33 个文本文档。

第四步：抽取语料。为保证所抽取语料覆盖面的均衡性，在分类下载的语料中，“海”字出现频次小于 500 次的，抽取 10 或 500 条；出现频次在 500 至 5000 次的，抽取 100 或 500 条；出现频次在 5000 次至 30000 次的抽取 500 或 1000 条；出现频次超过 30000 次的，抽取 1000 或 2000 条。为保证抽取时段的均衡性，在抽取频次较高的语料时采取分阶段的方式抽取，以抽取“人民日报”语料为例，共有“海”字语料 106889 条，可以将其分为 4 段抽取，第 1 段从第 1 条开始，抽取 200 条；第 2 段从第 26722 条开始，抽取 200 条；第 3 段从第 53444 条开始，抽取 200 条；第 4 段从第 80166 条开始，抽取 200 条。抽取语料建立一个新的文本文档，命名为“抽取语料”，如“抽取语料-15.当代-报刊-人民日报”

“抽取语料-33.现代-文学”等，最终也将得到 33 个抽取语料的文本文档。然后将所有抽取语料合并至一个文本文档中，命名为“‘海’字抽取语料 10000 条”。所有文本文档如图。

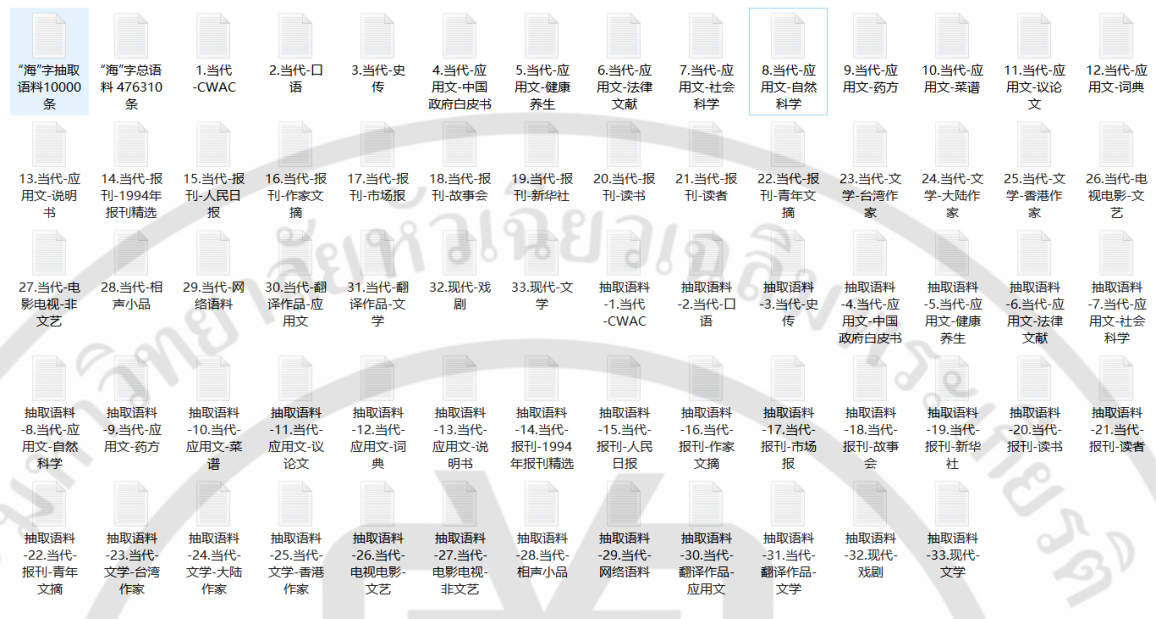


图 3：下载语料及抽取语料文本文档

第五步：建立“海”字平衡语料库。将 10000 条抽取语料复制到 Excel 表格中，命名为“‘海’字平衡语料库”，随后逐一标注、分析。平衡语料库如图所示。

A	B	C	D	E	F	G	H
					义项	复字词	专有名词
1:...	及九年义务教育（包括初中阶段的职业技术教育）；大城市市区和沿海经济发达地区积极普及高中阶段教育（6页。）遗传度（力）的概念，也同样适用于智力发展方面。我国上海市遗传学会双生子研究协作组，于	【文件	文章标题	作者:】			
2:...	6页。）遗传度（力）的概念，也同样适用于智力发展方面。我国上海市遗传学会双生子研究协作组，于	【文件	文章标题	作者:】			
3:...	会意识形态，为个体的心理发展提供社会的、自然的、思维的知识的海洋，在个体的学习中不断丰富其	【文件	文章标题	作者:】			
4:	性道德应该是哪几条，目前还没有统一的认识。上海市开展的青春期教育试点对性道德的归纳是可以作	【文件	文章标题	作者:】			
5:...	，周恩来总理就指示有关人员要把科学的性卫生知识告诉青少年。上海市开展的青春期生理卫生教育，	【文件	文章标题	作者:】			
6:...	发展，对教育的普及提出了客观要求。14-16世纪，最初在地中海沿岸的意大利和大西洋沿岸的英国、法	【文件	文章标题	作者:】			
7:...	工农大众办教育，他开办晓庄师范，培养乡村小学教师，接着又办山海工学团、新安旅行团、育才学校等	【文件	文章标题	作者:】			
8:	根据我国各地的发展状况，当前在城市和沿海一部分经济、文化都比较发达的农村，已开始有步骤地直	【文件	文章标题	作者:】			
9:...	奠定不列颠帝国的基业。对外活动方面，绅士要勇敢地去扩展英国在海外的势力。这种要求与英国当时	【文件	文章标题	作者:】			
10:...	大纲才能选择具体教材和编写教科书。当前在课程改革的试验中，上海市称教学大纲为学科课程标准，	【文件	文章标题	作者:】			
11:...	现实条件，中国已经有个别地区试行了这一措施，但主要还集中在沿海等发达地区，没有大范围普及。	【文件	文章标题	作者:】			
12:...	薄弱学校办学条件作为当前推进义务教育均衡发展的重点工作。上海对郊区农村相对薄弱学校委托中	【文件	文章标题	作者:】			
13:	“应试教育”采取急功近利的做法，大搞题海战术，猜题押题、加班加点、死记硬背、“填鸭式”等，不	【文件	文章标题	作者:】			
14:	加剧教师队伍的不合理竞争传统的应试教育倾向于强化训练、题海战术。这必然导致教师的工作负担	【文件	文章标题	作者:】			
100:...	，穿过巴黎城，沿着勒阿弗尔港的公路上飞驰，然后冲进英吉利海峡，在大海上飘荡，最后抵达	【文件	文章标题	作者:】			
16:...	于是学生的阅读兴趣被抹杀了，每天陷入各种各样的、题型怪异的题海中，幸福了少数商人，辛苦了多	【文件	文章标题	作者:】			
17:...	原因之一就是狼吞学生的智慧之油，把学生的智慧之油撒在课本、题海上，猛烈燃烧，并且加上大量的	【文件	文章标题	作者:】			
18:③	余尔干.道德教育[M].上海:上海人民出版社,2001.162.	【文件	文章标题	作者:】			
19:	埃尔菲艾恩.奖励的惩罚[M].上海:上海三联书店,2006.149、51-152、148、147、14...	【文件	文章标题	作者:】			
20:...	特殊教育学校，而西部地区省份特殊教育学校数量偏少，尤其是青海、新疆、宁夏和西藏各省（自治	【文件	文章标题	作者:】			
21:2	3汪[海]萍.论加强特殊教育立法的必要性和可行性.特殊教育国际论坛论文集...	【文件	文章标题	作者:】			

图 4：“海”字平衡语料库

通过以上五个步骤建立“海”字平衡语料库，足以支撑后续的研究内容，平衡语料库分布情况如下表。

表 2：“海”字平衡语料分布情况

一级分类	二级分类	三级分类	下载语料	抽样语料		
“海”字平衡语料分布情况	当代	CWAC		2402	200	
		口语		512	200	
		史传		3114	300	
		应用文	中国政府白皮书	368	150	
			健康养生	445	150	
			法律文献	287	100	
			社会科学	1912	200	
			自然科学	2513	220	
			药方	232	100	
			菜谱	1054	200	
			议论文	422	150	
			词典	2407	220	
			说明书	27	20	
			报刊	1994 年报刊精选	56325	650
				人民日报	106889	800
		作家文摘		11156	500	
		市场报		6891	400	
		故事会		87	80	
		新华社		192812	1000	
		读书		13417	500	
		读者		6664	400	
		青年文摘		67	60	
		文学		台湾作家	1986	200
			大陆作家	16296	500	
			香港作家	1778	200	
		电视电影	文艺	937	200	
			非文艺	1760	200	
		相声小品		427	150	
		网络语料		19912	600	
		翻译作品	应用文	8595	400	
			文学	10918	500	
		现代	戏剧		397	150
			文学		3301	300
		总计			476310	10000

第二章 现代汉语天体类名词的义项划分及描写

第一节 构建天体类名词的统一释义模式

同场同模式是构建辞书释义系统性的基础。冯海霞（2011）：“处于同一典型群中的词目在释义时应该具有相同的模式，这是衡量已有词典系统性强弱的一个标准。”^[97]李智初（2021）指出：“处于同一语义场中的词在解释的时候，要遵循同场同模式原则，使这类词的释义具有系统性和平衡性。”^[98]因此本文将运用物性结构理论，分析每类名词释义的物性角色描写，试图总结出适合该类次的释义模式。

本文查阅《现汉》对部分天体类名词的释义，将释义的物性角色分布总结如下。

表 3：《现汉》中部分天体类名词的释义及物性角色

词条	释义	物性角色	形式角色义位排列	行为角色义位排列
日 (参照“太阳”)	银河系的恒星之一，是一个炽热的气球体，体积是地球的 130 万倍，质量是地球的 33.34 万倍，表面温度约 6000℃，内部温度约 1500 万℃，内部经常不断地进行原子核反应而产生大量的热能。太阳是太阳系的中心天体，距地球约 1.496 亿千米。地球和其他行星都围绕着它旋转并且从它得到光和热。	形式角色 +行为角色 +形式角色 +功用角色	分类属性 +外形 +特征	活动规律
月 (参照“月球”)	地球的卫星，表面凹凸不平，本身不发光，只能反射太阳光，直径约为地球直径的 $\frac{1}{4}$ ，引力相当于地球的 $\frac{1}{6}$ 。通称月亮。	形式角色 +行为角色 +形式角色	分类属性 +外形 +特征	活动规律

可见，人们对天体类名词所指事物认识的过程大致为：分类属性→外形→特征（包括体积、质量、温度、位置、距离、直径等）→活动规律→对其他天体及地球的影响，因此在释义时着重描写天体类名词的形式角色、行为角色和功用角色。综上，本文建议天体类名词遵循以下释义模式：

[97] 冯海霞,卢东民.语文词典中动物词条系统释义的考察及释义模式的优化[J].辞书研究, 2011(06): 15-26.

[98] 李智初.不同类型词典专科条目的释义差别[J].辞书研究, 2021(04): 8-14+125.

形式角色：分类属性+外形+特征

行为角色：活动规律

功用角色：对地球及人的影响

第二节 现代汉语“日”字义项划分及描写

一、“日”字语料抽取情况

从 CCL 现代汉语语料库中下载了“日”字语料共 1449251 条,从中抽取 10000 条语料。具体分布情况如下:

表 4: “日”字平衡语料分布情况

	一级分类	二级分类	三级分类	下载语料	抽样语料	
“日” 字 平 衡 语 料 分 布 情 况	当代	CWAC		5013	200	
		口语		929	200	
		史传		6143	300	
		应用文	中国政府白皮书		434	200
			健康养生		1160	150
			法律文献		1338	150
			社会科学		5115	200
			自然科学		2466	200
			药方		2905	200
			菜谱		198	100
			议论文		960	200
			词典		3412	200
			说明书		249	100
		报刊	1994 年报刊精选		73207	600
			人民日报		394454	800
			作家文摘		22523	500
			市场报		11406	400
			故事会		209	100
			新华社		764103	1000
			读书		21197	450
读者			13322	400		
青年文摘		124	100			

	一级分类	二级分类	三级分类	下载语料	抽样语料
“日”字平衡语料分布情况	当代	文学	台湾作家	2614	200
			大陆作家	26336	450
			香港作家	5045	200
		电视电影	文艺	4375	200
			非文艺	4017	200
		相声小品		719	200
		网络语料		37194	500
		翻译作品	应用文	16026	400
			文学	15362	400
		现代	戏剧		227
	文学			6469	300
	总计			1449251	10000

二、“日”在现代汉语中义项分布情况的描写

(一)《现汉》中已有的“日”字义项分布

1. **[名]** 太阳：～出 | ～落。该义项在“日”字平衡语料库中共有 413 条，使用频率约为 4.13%。常见的复字词有“日出”“日落”“旭日”“烈日”等。例句：

(1) [日]出而作，[日]落而息，跟着太阳走。（当代\口语\对话\梁冬对话王东岳文字版）

(2) 她们没戴帽子，更没有墨镜、头巾之类的装饰物，烈[日]当空下，整齐地敲打着，浑然忘我地歌唱着……（当代\报刊\新华社\新华社 2001 年 7 月份新闻报道）

(3) 在海湾的远处，一长串野鸭在冉冉上升的旭[日]的背景下一掠而过。（当代\报刊\读者\读者（合订本））

(4) 他们不屈不挠，不怕风吹[日]晒，坚持执行任务，度过了漫长的九年半时间。（当代\翻译作品\应用文\万物简史）

按：许慎《说文解字》：“日，实也。太阳之精不亏。”主要描写了“日”的形式角色“实也（光明盛实）”“太阳之精不亏（太阳的精华不亏损）”。《现汉》该义项为以词释词，章宜华（2010）从用户的角度出发较为全面地指出了以词释词的缺陷：“一是难以准确、全面揭示语义结构，让用户混淆语词的意义和使

用；二是不可避免地造成循环释义，让用户反复查阅也得不到满意的答案。”^[99]《现汉》对“太阳”的释义为“银河系的恒星之一，是一个炽热的气球体，体积是地球的130万倍，质量是地球的33.34万倍，表面温度约6000℃，内部温度约1500万℃，内部经常不断地进行原子核反应而产生大量的热能。太阳是太阳系的中心天体，距地球约1.496亿千米。地球和其他行星都围绕着它旋转并且从它得到光和热。”主要描写了“太阳”的形式角色“银河系的恒星之一，是一个炽热的气球体，体积是地球的130万倍，质量是地球的33.34万倍，表面温度约6000℃，内部温度约1500万℃”“太阳是太阳系的中心天体，距地球约1.496亿千米”，行为角色“内部经常不断地进行原子核反应而产生大量的热能”和功用角色“地球和其他行星都围绕着它旋转并且从它得到光和热”。《现汉》对“太阳”的释义为百科性释义，释义用语较难，不利于汉语学习者理解。朱世芳（2011）指出“对外汉语词典的释义应该避免学院式的专业解释，力求用简单通俗的语言表达出词语最基本的意义”^[100]，要达到这一目标，就应使用简单通俗的描述性话语释义。

本文分别查询三部英语外向型词典对该义项英语对应词“sun”的释义，《牛高》的释义为“the star that shines in the sky during the day and gives the earth heat and light 白天在天空中发光，给地球提供热量和光的恒星”，主要描写了“sun”的形式角色“the star”，行为角色“shines in the sky during the day”和功用角色“gives the earth heat and light”。《朗高》的释义为“the large bright object in the sky that gives us light and heat, and around which the Earth moves 天空中明亮的大物体，为我们提供光和热，地球围绕它运动”，主要描写了“sun”的形式角色“the large bright object in the sky”“around which the Earth moves”和功用角色“gives us light and heat”。《柯高》的释义为“The sun is the ball of fire in the sky that the Earth goes round, and that gives us heat and light 太阳是地球围绕的天空中的火球，它给我们热量和光”，主要描写了“sun”的形式角色“the ball of fire in the sky that the Earth goes round”和功用角色“gives us heat and light”。可见，《现汉》和三部英语外向型词典都注重描写“太阳/sun”的形式角色和功能角色，本文将在释义时保留。此外，《牛高》描写了“sun”的行为角色，人们对太阳照射、闪闪发光、东升西落的认知突出，通过检索发现有不少语料凸显“日”的行为角色，如“[日]照的时间开始明显加长”“[日]上三竿”“旭[日]东升”“[日]光直射在山坡上”等，因此本文建议释义时增加对“日”行为角色的描写。

[99] 章宜华.内向型普通词典与外向型学习词典的对比研究——对外汉语词典及其蓝本词典的问题探讨[J].广东外语外贸大学学报, 2010(5): 5-9.

[100] 朱世芳.对外汉语词典释义原则及基本方法初探[J].现代语文, 2011(9): 147-150.

综上，本文对该义项作如下调整：第一，采用更简单通俗的描述性话语释义，按照天体类名词释义模式，将“日”的形式角色描写为“明亮的大火球，地球和其他行星围绕着它旋转”；第二，增补对“日”行为角色的描写“每天从东边升起，西边落下，白天在天空中闪闪发光”；第三，将“日”的功用角色描写为“给我们提供光和热量”；第四，为与“太阳”的释义区分，增加释义提示语“通称太阳”；第五，按照形式角色+行为角色+功用角色的顺序进行释义。最终将义项 1 修改为：**名** 通称太阳。明亮的大火球，地球和其他行星围绕着它旋转。每天从东边升起，西边落下，白天在天空中闪闪发光，给我们提供光和热量：～出|～落。

2. **名** 从天亮到天黑的一段时间；白天（跟“夜”相对）：～班|～场|～～夜夜|夜以继～。该义项在“日”字平衡语料库中共有 147 条，使用频率约为 1.47%。常见的复字词有“日班”“日日夜夜”“夜以继日”等。例句：

(1) 自那以后，这种声音[日][日]夜夜响在我的耳际。（文件名：\当代\应用文\社会科学\当代世界文学名著鉴赏词典）

(2) 南阳地区公安处和邓州市公安局组织得力干警，[日]夜奋战，排查线索。（文件名：\当代\报刊\1994 年报刊精选\11）

(3) 这位年轻的考古工作人员夜以继[日]地摸索着，细心地工作着，他要用自己的双手把文物修复。（当代\报刊\读者\读者（合订本））

(4) 再美的女人也需要衣饰的包装，需要[日]霜、晚霜、眼霜以及各式各样化妆品的呵护。（当代\应用文\健康养生\张晓梅 修炼魅力女人）

按：“日”的行为角色为“东升西落”“在天空中闪闪发光”，人们将能见到太阳的时间称作白天，因此“日”被用来表示白昼，跟“夜”相对，从而产生了义项 2。

3. **名** 地球自转一周的时间；一昼夜；天：今～|明～|改～再谈。该义项在“日”字平衡语料库中共有 1554 条，使用频率约为 15.54%。常见的复字词有“今日”“明日”“每日”等。例句：

(1) 由于马无草料，每[日]有数百名士兵，驱赶军马，出城到野外牧放，很晚才回城。（当代\史传\李文澄 努尔哈赤）

(2) 尹白一直把这件事埋在心底，直到今[日]，才提出来温习一遍。（当代\文学\香港作家\亦舒 七姐妹）

(3) 那努力的过程，就像希腊神话中的西西弗斯，整[日]推着一块大石头上山，推上去，滚下来，再推上去……（当代\报刊\青年文摘\青年文摘 2003 人物版）

(4) 您先戴几天，改[日]再给钱！（现代\戏剧\老舍戏剧1）

按：太阳与地球同为太阳系的成员，二者的行为角色与时间周期有千丝万缕的联系，“日”具有“东升西落”的行为角色，“地球”具有“绕太阳公转”和“绕自转轴自西向东转动”的行为角色，太阳经过一次东升西落的周期，即地球自转一周的时间，被称作“一天”。该义项释义用语较专业，可能会造成汉语学习者理解困难。《现学》对该义项释义为“一昼夜；二十四小时；地球自转一周的时间”，《牛高》《朗高》《柯高》中对该义项英语对应词“day”的释义为“a period of 24 hours 24 小时”“a period of 24 hours 24 小时”“A day is one of the seven twenty-four hour periods of time in a week 一天是一周中七个二十四小时的时间周期之一”，可见《现学》和三部英语外向型词典都突出了“24 小时”的特征，对汉语学习者来说更简洁易懂，因此本文建议增补该描写并排列至首位，最终将义项 3 修改为：**名** 24 小时；地球自转一周的时间；一昼夜；天：今～|明～|改～再谈。

4. **量** 用于计算天数：十～|多～不见。该义项在“日”字平衡语料库中共有 219 条，使用频率约为 2.19%。例句：

(1) 《公司法》规定，召开董事会会议，应当于会议召开 10[日]前通知全体董事。（当代\应用文\法律文献\公司法理解与运作）

(2) 要了两杯酒，在楼厅里坐下，杂七杂八地谈论两[日]来的游览印象。（当代\报刊\读书\vol-083）

(3) 花无百[日]红，人无千[日]好，聪明一世，还有糊涂一时的呢。（当代\电视电影\文艺\编辑部的故事）

按：王力（1980）在《汉语史稿》中指出量词又被称为单位词，他认为：“一般说来，单位词是由普通名词演变而成，并且它们的语法意义就是由它们的本来意义引申的”。^[101]名词“日”的义项 3 表示“天；一昼夜”，逐渐被借用于计算天数的量，这一用法固定下来，借用变为专用，“日”从而产生了量词性义项 4。

5. **名** 每天；一天天：～记|～产量|～新月异|生产～有增加|经济～趋繁荣。该义项在“日”字平衡语料库中共有 1311 条，使用频率约为 13.11%。常见的复字词有“日记”“日益”“日新月异”等。例句：

(1) 在现代社会中，由于社会分工[日]益复杂，教育分流的重要性[日]益凸显，已经成为调整、优化教育结构，减缓教育压力的关键条件。（当代\CWAC\AEJ0008）

[101] 王力.汉语史稿（中册）[M].北京:中华书局, 1980.

(2) 世界多极化和经济全球化的趋势在曲折中发展, 科技进步[日]日新月异, 综合国力竞争[日]趋激烈。(当代\应用文\中国政府白皮书\2002年中国的国防)

(3) 各经销点销售额居高不下, 以销售羊毛衫为特色的三友商场, 通过购毛衫免费整形的售后服务, 创下[日]销售额 30 万元的新纪录。(当代\报刊\市场报\市场报 1994 年 A)

(4) 然后到壁龛前的桌边坐下来, 从抽屉里拿出[日]记。(当代\翻译作品\文学\1984)

按: 苏宝荣(2004)提出: “在研究汉语词义引申规则与词义的系统性时, 人们注意到, 相当一部分词的义位(义项)的形成不是语义自身延伸的结果, 而是由词性(或语法功能)变化形成的, 我们称之为“词的功能义”。”^[102] 名词是表示人或事物的名称的词, 在句子中主要充当主语、宾语和定语, 如果名词处在状语的位置上, 就可以通过其所处的“语法结构”提取非常规功能义。在“日益复杂”“日新月异”“日趋激烈”等结构中, “日”作状语, 通过认知过程提取出其非常规功能义, 即“每天; 一天天”, 从而产生了义项 5。义项 5 与义项 3 的划分不在于词汇意义, 而在于功能, 义项 5 体现了“日”作状语时的释义方法, 所释的为“日”的功能义。

6. ④ 泛指一段时间: 往~ | 来~ | 昔~。该义项在“日”字平衡语料库中共有 1344 条, 使用频率约为 13.44%。常见的复字词有“往日”“来日”“平日”等。例句:

(1) 在淡淡的夜光下, 似乎都显得比往[日]柔和和亲切了似的。(当代\史传\宋氏家族全传)

(2) 最后我得到一个结论, 在冠礼以前, 我们是“去[日]苦短, 来[日]方长”。(当代\文学\台湾作家\林清玄散文)

(3) 平[日]里有人请他, 只要身体行, 他更是不遗余力。(当代\报刊\作家文摘\1994\1994A)

(4) 目前有些学生非常重视外语学习, 他们感到把外语学好[日]后出国就容易, 但不重视、冷落汉语是不行的。(当代\网络语料\网页\C000020)

按: 隐喻将新认识的(抽象)概念与已认知的事物相联系, 找到它们之间的关联点, 从而用对已有事物的认识来处理、思考、表达新概念, 于是产生了两个认知域(即源域和目标域)之间的投射, 产生了新的语言意义, 特别是发展了语义范畴的抽象意义。^[103] 已知“日”有“24 小时; 一昼夜; 天”的意思, 将义项

[102] 苏宝荣. 词的功能对词义的影响与语文辞书编纂[J]. 语言文字应用, 2004(2): 62-69.

[103] 赵艳芳. 认知语言学概要[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2001.

3 的已有认知域通过隐喻投射于其他认知域,使词义范畴由个别用法扩大到一般用法,即从“一天”扩大到“泛指一段时间”,完成了词义扩大的过程。

从生成词库理论来看,义项 3 和义项 6 的“日”具有相同的形式角色“时间的单位”,但具有不同的构成角色,义项 3 “日”的构成角色为“24 小时”,义项 6 “日”的构成角色为“>24 小时”,因此,义项 3 到义项 6 的演变也是用整体替代部分的转喻认知过程。

7. ㊸ 特指某一天:假~|生~|国庆~。该义项在“日”字平衡语料库中共有 647 条,使用频率约为 6.47%。常见的复字词有“生日”“节日”“纪念日”等。例句:

(1) 全国各地利用重大节[日]、纪念[日]和征兵等时机,举办展览、演讲、文艺演出、知识竞赛、军事夏令营等国防教育活动。(当代\应用文\中国政府白皮书\2004 年中国的国防)

(2) 男女声二重唱《今天是你的生[日],我的中国》,优美动听,表达了各族人民对伟大祖国的衷心祝福。(当代\报刊\新华社\新华社 2001 年 10 月份新闻报道)

(3) 我们的一项典型的工作便是举行“罗纳德麦当劳[日]”。(当代\报刊\青年文摘\青年文摘 2003 人物版)

(4) 语言完善之时,即革命完成之[日]。(当代\翻译作品\文学\1984)

按:义项 3 和义项 7 的“日”具有相同的形式角色“时间的单位”和相同的构成角色“24 小时”,但是义项 7 的“日”还具有评价角色“特殊的”“有特别意义的”,即在特殊的场景和语境中,人赋予某一天特别的意义与价值。因此,义项 3 到义项 7 的演变是用部分替代整体的转喻过程,词义范畴由一般用法聚焦到个别用法,发生了词义的缩小。

(二) 通过语料库发现的“日”字新义项分布

8. ㊸ 记历的单位。特指一个月内的某一天:十月一~是中国国庆节。该义项在“日”字平衡语料库中共有 2802 条,使用频率约为 28.02%。例句:

(1) 除了绪言和尾声两章以外,大部分手稿在 6 月 1[日]他回到参议院前都已经完成了。(当代\翻译作品\文学\肯尼迪)

(2) 1964 年 8 月 18[日]。一架中国空军的飞机从罗马尼亚回国。(当代\报刊\作家文摘\1996\1996A)

(3) 2002 年世界女子排球大奖赛澳门站的比赛将于 7 月 26[日]至 28[日]在澳门举行,中国女排将在澳门与巴西、德国和泰国队对阵。(当代\报刊\新华社\新华社 2002 年 7 月份新闻报道)

按：该义项出现于“X年X月X日”的固定结构中，“日”为记历的单位，《汉语大词典》中将其分设为一个义项“记历的单位。特指一个月内的某一天。”有类似用法的“X年X月X号”结构中的“号”，《现汉》也分设一个义项“特指一个月里的日子：五月一～是国际劳动节。”因此，本文建议增补“日”的该义项：② 记历的单位。特指一个月内的某一天：十月一～是中国国庆节。

9. ⑨ <口>骂人的话。该义项在“日”字平衡语料库中共有8条，使用频率约为0.08%。例句：

(1) 麻三想，这真是怪了，狗[日]的保长成神了，它真的不上钩了？（当代\报刊\故事会\故事会 2005）

(2) 厅里挺重视，因为如果干不好，轻工的家伙去上面奏你一本，说农业厅是一帮“废物点心”“[日]弄包”，下回类似的项目就再也没农口的份儿了。（当代\文学\大陆作家\不光 闯西南）

他抓抓那几根黄胡子，用烟锅儿在烟荷包里不停地剝，瞪着眼睛愣半天，说：“咋！让你把我问着了，我也不晓得咋价[日]鬼的。”（当代\文学\大陆作家\史铁生 我的遥远的清平湾）

三、小结

综上，根据义项的使用频率，重新排列“日”的义项如下（虽然“日”的义项1使用频率不是最高，但考虑到它为“日”的本义，因此还是将义项1排列至第一位）：

- ① ① 通称太阳。明亮的大火球，地球和其他行星围绕着它旋转。每天从东边升起，西边落下，白天在天空中闪闪发光，给我们提供光和热量：～出|～落。
- ② ② 记历的单位。特指一个月内的某一天：十月一～是中国国庆节。
- ③ ③ 24小时；地球自转一周的时间；一昼夜；天：今～|明～|改～再谈。
- ④ ④ 泛指一段时间：往～|来～|昔～。
- ⑤ ⑤ 每天；一天天：～记|～产量|～新月异|生产～有增加|经济～趋繁荣。
- ⑥ ⑥ 特指某一天：假～|生～|国庆～。
- ⑦ ⑦ 量用于计算天数：十～|多～不见。
- ⑧ ⑧ 从天亮到天黑的一段时间；白天（跟“夜”相对）：～班|～场|～～夜夜|夜以继～。
- ⑨ ⑨ <口>骂人的话。

第三节 现代汉语“月”字义项划分及描写

一、“月”字语料抽取情况

从 CCL 现代汉语语料库中下载了“月”字语料共 970641 条，从中抽取 10000 条语料。具体分布情况如下：

表 5：“月”字平衡语料分布情况

一级分类	二级分类	三级分类	下载语料	抽样语料	
“月”字平衡语料分布情况	CWAC		2908	200	
	口语		820	200	
	史传		5046	200	
	应用文		中国政府白皮书	666	200
			健康养生	536	200
			法律文献	942	200
			社会科学	3016	200
			自然科学	2198	200
			药方	1162	200
			菜谱	105	70
			议论文	663	200
			词典	2244	200
			说明书	135	70
	当代		1994 年报刊精选	57983	700
			人民日报	245416	800
			作家文摘	20606	500
			市场报	7811	300
			故事会	218	200
			新华社	510558	1000
			读书	14593	500
			读者	9884	300
			青年文摘	69	60
			文学		台湾作家
	大陆作家	16233			500
	香港作家	1520			200
	电视电影		文艺	1331	200
			非文艺	3668	200

“月”字平衡语料分布情况	一级分类	二级分类	三级分类	下载语料	抽样语料	
	当代	相声小品			710	200
		网络语料			29700	600
		翻译作品	应用文		11513	400
			文学		10991	400
	现代	戏剧			342	200
文学				4126	200	
	总计			970641	10000	

二、“月”在现代汉语中义项分布情况的描写

(一)《现汉》中已有的“月”字义项分布

1. **名** 月球；月亮：～食 | ～光 | 赏～。该义项在“月”字平衡语料库中共有 1061 条，使用频率约为 10.61%。常见的复字词有“月光”“月食”“赏月”“明月”等。例句：

(1) 当我们看到嫣红嫩绿的花草，皎洁如轮的明[月]，会突然感到心旷神怡，感到莫名的欢喜愉悦，这不就是神通吗？（当代\口语\对话\传媒大亨与佛教宗师的对话：包容的智慧）

(2) 女儿兴奋地告诉我，她和几个同学在[月]光下许愿，希望能够成为终生好友。（当代\史传\从普通女孩到银行家）

(3) 无锡的“中秋赏[月]”旅游，游客将在太湖夜航的游船上赏[月]。（当代\报刊\新华社\新华社 2001 年 10 月份新闻报道）

(4) [月]有圆有缺，我们现在要说的是圆[月]，因为这个故事是发生在一个[月]圆的晚上。（当代\文学\台湾作家\古龙 圆月弯刀）

按：《说文》：“月，太阴之精也。”主要描写了“月”的形式角色“太阴之精”。《现汉》该义项属于以词释词，查询《现汉》对“月球”的释义为“地球的卫星，表面凹凸不平，本身不发光，只能反射太阳光，直径约为地球直径的 $\frac{1}{4}$ ，引力相当于地球的 $\frac{1}{6}$ 。通称月亮。”主要描写了“月球”的形式角色“地球的卫星”“表面凹凸不平”“直径约为地球直径的 $\frac{1}{4}$ ，引力相当于地球的 $\frac{1}{6}$ ”和行为角色“本身不发光，只能反射太阳光”。《现汉》对“月亮”的释义为“月球的通称。”可见，“月”“月球”“月亮”之间为同义对释，导致循环释义，并且“月球”的释义科学性较强，当汉语学习者对“月球”“月亮”均不了解时，

很难准确理解和掌握“月”的意思。汉语内向型词典《现规》对“月”的释义为“月亮；月球”；《现学》对“月”的释义为“月球；月亮”。汉语外向型词典《现学》（孙）对“月”的释义为“月亮”；《学汉语》“月”的释义为“月亮”；《用法词典》“月”的释义为“月球；月亮”。六部汉语词典对“月”的释义重复率高，很可能导致汉语学习者查询完六部汉语词典后仍不理解“月”的意思，因此本文建议使用简单易懂的描述性话语对“月”重新释义。

本文分别查询三部英语外向型词典，《牛高》对该义项英语对应词“moon”的释义为“the round object that moves around the earth once every 27½ days and shines at night by light reflected from the sun 圆形物体，每 27 天半绕地球一周，晚上由太阳反射光照射”，主要描写了“moon”的形式角色“the round object”和行为角色“moves around the earth once every 27½ days”“shines at night by light reflected from the sun”。《朗高》对“moon”的释义为“the round object that you can see shining in the sky at night, and that moves around the Earth every 28 days 你可以在晚上看到的在天空中闪闪发光的圆形物体，每 28 天绕地球一周”，主要描写了“moon”的形式角色“the round object”和行为角色“shining in the sky at night”“moves around the Earth every 28 days”。《柯高》对“moon”的释义为“The moon is the object that you can often see in the sky at night. It goes round the Earth once every four weeks, and as it does so its appearance changes from a circle to part of a circle. 月亮是你晚上经常在天空中看到的物体。它每四周绕地球一周，在这样做的过程中，它的外观从一个圆圈变成了圆圈的一部分。”主要描写了“moon”的形式角色“the object that you can often see in the sky at night”“its appearance changes from a circle to part of a circle”和行为角色“goes round the Earth once every four weeks”。汉英词典都关注了“月/moon”的形式角色和行为角色，本文建议在释义时应着重描写，此外，按照天体类名词的释义模式，应采用形式角色+行为角色+功用角色的释义方式，对“月”进行释义时也应按照这一顺序，并且有不少语料凸显“月”的功用角色，如“中秋[赏]月”“欣赏[月]色”“在满[月]时出现梦游和影响睡眠的现象”等，因此本文建议增补描写“月”的功用角色。

综上，本文对该义项作如下调整：第一，将“月”的形式角色重新描写为“圆形物体，表面凹凸不平”；第二，将“月”的行为角色重新描写为“反射太阳光，晚上在天空中闪闪发光。绕着地球旋转，每 28 天旋转一周。”；第三，增补“月”的功用角色“可以供人观赏”；第四，为与“月亮”“月球”的释义区分，增加释义提示语“通称月亮”；第五，按照形式角色+行为角色+功用角色的顺序进行

释义。最终将义项 1 修改为：**名** 通称月亮。圆形物体，表面凹凸不平。反射太阳光，晚上在天空中闪闪发光。绕着地球旋转，每 28 天旋转一周。可以供人观赏：～食 | ～光 | 赏～。

2. **名** 计时的单位，公历 1 年分为 12 个月。该义项在“月”字平衡语料库中共有 6606 条，使用频率约为 66.06%。常见的复字词有“一月”“正月”“每月”等。例句：

(1) 这册立之事，若与大臣们一议论，将没完没了，不知会搁浅到猴年马[月]。(当代\史传\李文澄 努尔哈赤)

(2) 有诗云“六[月]荷花连水碧，千家小枣射云红”，形象地描述了当时乐陵一带小枣栽培规模和秋季红枣挂满枝头的丰收佳景。(当代\报刊\市场报\市场报 1994 年 B)

(3) 男人就是每[月]来的那只漂洋过海的信封。(当代\文学\大陆作家\严歌苓 扶桑)

(4) 事过之后，修福老汉备了些酒，在刚过了阴历年的正[月]初三日酬客。(现代\文学\赵树理 李家庄的变迁)

按：《诗经·小雅·天保》记载：“如月之恒，如日之升。”“月”与“日”相对，日出现在白天，月出现在夜晚。如同太阳一样，月亮自古就被人们作为划分时段单位的参照天体。“月”具有“绕着地球旋转”和“反射太阳光”的行为角色，月亮在绕行过程中会呈现出不同的盈亏圆缺变化，所呈现出来的周期（即朔、弦、望、晦）通常为 29.5 天左右，所以古人以此来记录一年的时间，将一年分成十二个月，其中一月、三月、五月、七月、八月、十月、十二月为大月，有三十一天；四月、六月、九月、十一月为小月，有三十天；二月通常有二十八天，闰年二月有二十九天。

3. **名** 每月的：～刊 | ～产量。该义项在“月”字平衡语料库中共有 319 条，使用频率约为 3.19%。常见的复字词有“月刊”“月薪”“日新月异”“日积月累”等。例句：

(1) 香港所缺人才中薪酬最高的是信息科技研究及产品开发，[月]薪至少 4 万至 6 万港元。(当代\报刊\新华社\新华社 2001 年 7 月份新闻报道)

(2) 有些发行商兼制片商，例如百代公司，还出版一些增刊，后来又变为[月]刊，这些刊物可作为编制影片年表的基础。(当代\翻译作品\应用文\世界电影史)

(3) 世界形势日新[月]异，特别是现代科学技术发展很快。(当代\应用文\议论文\邓小平文选 3)

(4) 我想, 知识总是日积[月]累的, 不过象他那样不放过任何一次可以抓住的机会汲取知识, 却是多么难能可贵。(当代\报刊\读书\vol-003)

按: 马庆株(1998)指出: “语义对语法有决定作用”, “语义是形成语法聚合的基础, 语义成类地制约词语和词语之间的搭配, 制约语法单位的组合行为和表达功能”。^[104] 同样, 苏宝荣(2004)认为词语的功能与分布也直接影响词义的变化。“这种功能引起的词义变化, 可以分为常规功能义与非常规功能义。” “词语的非常规功能义, 有其特定的成因, 体现了汉语的功能特征。”^[105] “月”在“月刊”“月薪”“日积月累”中作状语, 表示的是非常规功能义“每月的”, 该义项与义项2的划分在于功能, 体现了“月”作状语时的释义方法, 所释的为“月”的功能义。

4.  形状像月亮的; 圆的: ~琴 | ~饼。该义项在“月”字平衡语料库中共有 31 条, 使用频率约为 0.31%。常见的复字词有“月饼”“月琴”等。例句:

(1) 将烧鸭、白鸭肚腹并齐放锅内, 加入绍酒、葱姜, 舀入鸭清汤、[月]平盘压住鸭身, 加盖置火上烧沸, 移微火上炖 2 小时至酥烂。(当代\应用文\菜谱\菜谱大全(4577 道菜))

(2) 驱车回城, 暮色中, 我站在街头一尊艺术雕塑前沉思: 那弯弯的月亮像弯弯的小船, 一位彝家姑娘坐在小船般的月亮上, 弹起[月]琴, 吟唱着新的生活和新的传说……(当代\报刊\人民日报\1993 年人民日报\4 月份)

(3) 由于这块目前世界上最大的[月]饼用料量巨大, 制作工艺也因此“与众不同”。(当代\报刊\新华社\新华社 2001 年 10 月份新闻报道)

按: “隐喻是用一个概念来表达另一个相似的概念, 或者说, 是从一个概念到另一个概念的‘投射’。”^[106] “隐喻范畴化常以物性角色为基础”,^[107] “月”具有“圆形”的形式角色, 与部分同样拥有此特征的“月平盘”“月琴”“月饼”等相联系, 通过隐喻的过程, “圆形”这一特征投射到“月平盘”“月琴”“月饼”等上, 从而赋予“月平盘”“月琴”“月饼”该特征, 最终产生了形容词性义项 4。

[104] 马庆株.汉语语义语法范畴问题[M].北京语言文化大学出版社, 1998.

[105] 苏宝荣.词的功能对词义的影响与语文辞书编纂[J].语言文字应用, 2004(2): 62-69.

[106] 沈家煊.跟语法化机制有关的三对概念, 吴福祥、崔希亮主编《语法化与语法研究(四)》[M].北京: 商务印书馆, 2009.

[107] 宋作艳.从语言关联看生成词库的认知取向[J].北京大学学报(哲学社会科学版), 2017, 54(2): 151-160.

(二) 通过语料库发现的“月”字新义项分布

5. **名** 大约 30 天或 4 个星期的时间：数~ | 满~ | 几个~。该义项在“月”字平衡语料库中共有 1794 条，使用频率约为 17.94%。常见的复字词有“数月”“满月”等。例句：

(1) 如果没有深厚的史学功底，没有中国近代外交史研究的长期积累，没有对近代史近 10 年的整体思考，怎么能在图书资料匮乏的情况下，以短短两个[月]的时间，写出如此大气、如此耐读的作品呢？（当代\CWAC\AHB0018）

(2) 南方的蚊虫多，我那间屋的蚊子在数[月]中个个都长得肥硕、透明，只差撑死。（当代\报刊\青年文摘\青年文摘 2003 人物版）

(3) 在冷冻室，食品可保存几个[月]。（当代\应用文\健康养生\养生与健美方法 100 例）

(4) 日子在欢乐中过去，王妃摩耶夫人十[月]怀胎渐渐的满足，但她还是照样喜欢到寂静的郊野去散步。（现代\文学\释迦牟尼佛传）

按：通过标注“月”字语料发现，“月”在同样的词中表示意思不同，如“十[月]革命”和“十[月]怀胎”，“一[月]一日”和“一[月]给十块钱”等，“十月革命”和“一月一日”的“月”为义项 2，即一年十二个时间段之一，“十月怀胎”“一月给十块钱”等语料中的“月”，本文建议增补新义项。分别查询三部英语外向型词典对英语对应词“month”的释义，《牛高》《朗高》《柯高》均分设两个不同的义项。

表 6: 三部英语外向型词典对“month”的释义

英语外向型词典	month 义项 1	month 义项 2
《牛津》	<p>[countable] any of the twelve periods of time into which the year is divided, for example May or June</p> <p>[可数]一年中十二个时间段中的任何一个, 例如五月或六月</p> <p><i>The months of July and August are the hottest.</i></p> <p>七月和八月是最热的月份。</p> <p><i>May and June are the two wettest months of the year in Nebraska.</i></p> <p>五月和六月是内布拉斯加州一年中最潮湿的两个月。</p>	<p>[countable] a period of about 30 days, for example, 3 June to 3 July</p> <p>[可数]大约 30 天的时间, 例如, 6 月 3 日至 7 月 3 日</p> <p><i>The baby is three months old.</i></p> <p>婴儿三个月大了。</p> <p><i>They lived in Toronto during their first few months of marriage.</i></p> <p>他们结婚的前几个月住在多伦多。</p>
《朗高》	<p>one of the 12 named periods of time that a year is divided into</p> <p>this/last/next month</p> <p>一年被划分为 12 个指定时间段之一 这个月/上个月/下个月</p> <p><i>Phil is coming home for a visit next month.</i></p> <p>菲尔下个月要回家拜访。</p> <p><i>She'll be thirteen this month.</i></p> <p>她这个月十三岁。</p>	<p>a period of about four weeks</p> <p>约四周的时间</p> <p><i>She has an eight-month-old daughter.</i></p> <p>她有一个八个月大的女儿。</p> <p><i>He'll be away for two months.</i></p> <p>他将离开两个月。</p>
《柯高》	<p>N-COUNT A month is one of the twelve periods of time that a year is divided into, for example January or February.</p> <p>名词-可数 一个月是一年中十二个时间段中的一个, 例如一月或二月。</p> <p><i>The trial is due to begin next month.</i></p> <p>审判定于下个月开始。</p> <p><i>I send him fifteen dollars a month.</i></p> <p>我每月给他十五美元。</p>	<p>N-COUNT A month is a period of about four weeks.</p> <p>名词-可数 一个月是差不多四周的时间。</p> <p><i>She was here for a month.</i></p> <p>她来这儿一个月了。</p> <p><i>Over the next several months I met most of her family.</i></p> <p>在接下来的几个月里, 我见到了她的大部分家人。</p>

运用生成词库理论进行分析,“月”的义项 2 和义项 5 具备不同的物性角色。

表 7: “月”两个义项的物性角色对比

物性角色	“月”义项 2	“月”义项 5
形式角色	一年十二个时间段之一	时间的单位
构成角色	大月有 31 天, 小月有 30 天, 二月通常有 28 天, 闰年二月有 29 天	在人们的认知中为 30 天或 4 个星期
功用角色	用来记录一年的时间	用来计算月的数量
单位角色	/	个、个把
评价角色	大、小	长、短

综上, 应为“月”设立义项 5: 大约 30 天或 4 个星期的时间。

6. ㊸ 形容女子及女子有关的事物。该义项在“月”字平衡语料库中共有 9 条, 使用频率约为 0.09%。常见的复字词有“月韵”“花容月貌”“闭月羞花”等。
例句:

(1) 【霞姿[月]韵】比喻俊美清雅的仪态和风度。(当代\应用文\词典\中国成语大辞典(条目))

(2) 不过两个正当妙龄、花容[月]貌的女子, 说什么都不适宜在穷乡僻壤间久留。(当代\文学\香港作家\亦舒 异乡人)

(3) 姑娘换好了衣服来到前院, 亲戚朋友一看, 嘿, 这姑娘, 真有沉鱼落雁之容, 闭[月]羞花之貌啊! (当代\相声小品\中国传统相声大全)

按: 月与日相对, 日属阳、月属阴, 古人以月为群阴之本, 故用以形容女子及女子有关的事物, 如赵长卿《眼儿媚·东院适人乞词醉中书于裙带》词之三: “而今又客东风里, 浑不似寻常。只愁别后, 月房(女眷的居室)云洞, 啼损红妆。”又如张说《延州豆卢使君万泉县主薛氏神道碑》: “至乃鹤回清帆, 蚕聚崩云, 月韵玫砧, 花穠彩树, 妇人能事, 咸致妙焉。”该用法沿用下来。

从生成词库理论的角度来看, 该义项的产生是隐喻和转喻的组合过程。转喻所涉及的是一种“接近”和“突显”的关系。接近原则是指在认知上距离相近的事物容易被看作是一个单位, 突显原则是指人们的注意力更容易观察和记忆事物比较突显的方面。^[108] “月”具有“属阴”“美好”“清雅”等形式角色, 与持有同样特征的女子、女子的容貌和姿态产生联系, 通过隐喻, 将“属阴”“美好”“清雅”投射到女子、女子的容貌和姿态上, 从而赋予女子、女子的容貌和姿态“美好”“清雅”的特征, 进而通过转喻的过程, 由“月”直接转指女子及女子

[108] 赵艳芳. 认知语言学概要[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2001.

有关的事物，最终产生了义项 6。

三、小结

综上，根据义项的使用频率，重新排列“月”的义项如下（虽然“月”的义项 1 使用频率不是最高，但考虑到它为“月”的本义，因此还是将义项 1 排列至第一位）：

- ① [名] 通称月亮。圆形物体，表面凹凸不平。反射太阳光，晚上在天空中闪闪发光。绕着地球旋转，每 28 天旋转一周。可以供人观赏：～食 | ～光 | 赏～。
- ② [名] 计时的单位，公历 1 年分为 12 个月。③ [名] 大约 30 天或 4 个星期的时间：数～ | 满～ | 几个～。④ [名] 每月的：～刊 | ～产量。⑤ [形] 形状像月亮的；圆的：～琴 | ～饼。⑥ [名] 形容女子及女子有关的事物。

第三章 现代汉语地貌类名词的义项划分及描写

第一节 构建地貌类名词的统一释义模式

本文查阅《现汉》对部分地貌类名词的释义，将释义的物性角色分布总结如下。

表 8: 《现汉》中部分地貌类名词的释义及物性角色

词条	释义	物性角色	形式角色义位排列
山	地面上由土、石形成的高耸的部分。	形式角色+构成角色+形式角色	地理位置+特征
岗	高起的土坡。	形式角色	特征+分类属性
峦	小而尖的山。	形式角色	特征+分类属性
峰	山的突出的尖顶。	形式角色	特征+分类属性
峡	两山夹水的地方。	形式角色	特征+分类属性
崖	山石或高地的陡立的侧面。	形式角色	地理位置+特征
坡	地形倾斜的地方。	形式角色	特征+分类属性
岛	海洋里被水环绕、面积比大陆小的陆地。也指湖里、江河里被水环绕的陆地。	形式角色	地理位置+特征+分类属性
滩	河、海、湖边水深时淹没、水浅时露出的地方，泛指河、海、湖边比岸低的地方。	施成角色+形式角色	地理位置+特征+分类属性
岸	江、河、湖、海等水边的陆地。	形式角色	地理位置+分类属性
海	大洋靠近陆地的部分，有的大湖也叫海，如青海、里海。	形式角色	特征+分类属性
河	天然的或人工的大水道。	施成角色+形式角色	特征+分类属性
湖	湖泊，四周为陆地的广阔水域。	形式角色	地理位置+特征+分类属性
田	种植农作物的土地。	功用角色+形式角色	分类属性

可见，人们对地貌类名词所指事物认识的过程大致为：地理位置→特征→分类属性→形成原因→对人的作用，因此在释义时着重描写地貌类名词的形式角色，必要时描写地貌类名词的构成角色、施成角色和功用角色。综上，本文建议地貌类名词遵循以下释义模式：

形式角色：地理位置+特征+分类属性

（必要时）构成角色：材质

（必要时）施成角色：形成原因

（必要时）功用角色：对人的作用

第二节 现代汉语“山”字义项划分及描写

一、“山”字语料抽取情况

从 CCL 现代汉语语料库中下载了“山”字语料共 314996 条，从中抽取 10000 条语料。具体分布情况如下：

表 9：“山”字平衡语料分布情况

	一级分类	二级分类	三级分类	下载语料	抽样语料	
“山”字平衡语料分布情况	当代	CWAC		1363	200	
		口语		515	200	
		史传		3014	300	
		应用文	中国政府白皮书		148	100
			健康养生		322	150
			法律文献		155	100
			社会科学		2630	220
			自然科学		1930	200
			药方		754	150
			菜谱		438	150
			议论文		488	200
			词典		3818	300
			说明书		39	39
			报刊	1994 年报刊精选		39147
		人民日报			88402	1000
		作家文摘			8294	400
		市场报			5163	350

	一级分类	二级分类	三级分类	下载语料	抽样语料	
“山”字平衡语料分布情况	报刊	报刊	故事会	133	100	
			新华社	81957	1000	
			读书	8620	400	
			读者	5518	350	
			青年文摘	53	50	
		文学	台湾作家	2797	200	
			大陆作家	22666	600	
			香港作家	3300	300	
		电视电影	文艺	2280	200	
			非文艺	1515	200	
		相声小品		866	150	
		网络语料		9663	500	
		翻译作品	应用文	3345	300	
			文学	11425	500	
		现代	戏剧		71	71
			文学		4167	320
			总计			314996

二、“山”在现代汉语中义项分布情况的描写

(一)《现汉》中已有的“山”字义项分布

1. **[名]** 地面上由土、石形成的高耸的部分：一座～|高～|～石。该义项在“山”字平衡语料库中共有 8437 条，使用频率约为 84.37%。常见的复字词有“山峰”“高山”“山区”等。例：

(1) 常州市依托[山]水资源，逐步建成了以湖、洮湖、太湖沿线为主的名优特水产品基地，以茅[山]地区为主的畜禽生产基地，以丘陵[山]区为主的林果茶桑基地等 8 大出口创汇基地。（当代\报刊\人民日报\1995 年人民日报\2 月份）

(2) 叶永烈博览群书，视野宽广，下笔迅捷，常常如高[山]清泉，喷薄而出。（当代\报刊\读书\vol-003）

(3) 姗姗第一次来福州，这儿青[山]绿水，景色宜人，她开心得像只飞出笼子的小鸟，一步不离地跟在林彬的身旁，陪他去见客户，陪他游[山]玩水。（当代\报刊\故事会\故事会 2005）

(4) [山]外有[山]，天外有天，给自己合理定位，既不要满足现状，也不要苛求自己。（当代\网络语料\网页\C000022）

按：《说文》：“山，土有石而高。”主要描写了“山”的形式角色“高”和构成角色“土有石”。《现汉》该义项主要描写了“山”的形式角色“地面上高耸的部分”和构成角色“由土、石形成的”。本文分别查询三部英语外向型词典对英语对应词“mountain”的释义，《牛津》的释义为“a very high hill, often with rocks near the top 一座很高的小山，经常在顶部附近有岩石”，主要描写了“mountain”的形式角色“a very high hill”“often with rocks near the top”；《朗高》的释义为“a very high hill 一座很高的山丘”，主要描写了“mountain”的形式角色“very high hill”；《柯高》的释义为“A mountain is a very high area of land with steep sides. 山是一片很高的土地，有陡峭的侧面”主要描写了“mountain”的形式角色“very high area of land”“with steep sides”。可见《现汉》对“山”的释义更完备、准确，因此本文不作修改。

2. ㊟ 形状像山的東西：冰~。该义项在“山”字平衡语料库中共有 197 条，使用频率约为 1.97%。常见的复字词有“冰山”“人山”“书山”“文山会海”等。例：

(1) 从北美到澳大利亚南部，几乎到处都是白茫茫的雪原和林立的冰[山]。

(当代\应用文\自然科学\中国儿童百科全书)

(2) 清晨五点，天安门广场已经人[山]人海。(当代\报刊\人民日报\1993 年人民日报\10 月份)

(3) 《意见》要求，各级领导机关和领导干部要充分利用现代化办公手段，推动党政机关信息化建设，切实改进领导方式和工作方法，真正从源头上解决文[山]会海问题。(当代\报刊\新华社\新华社 2002 年 1 月份新闻报道)

(4) 于是，田雄“白天脚手架上练筋骨，夜晚孜孜不倦啃书[山]”。(当代\报刊\新华社\新华社 2001 年 5 月份新闻报道)

按：赵艳芳(2001)认为，多义现象(包括不同义项和不同词性)是通过人类认知手段(如隐喻、转喻)由一个词的中心意义或基本意义向其他意义延伸的过程。^[109]“山”具有“高耸”的形式角色，基于这一凸显特征，“山”与具有相似特征的“冰”“人”“文”“书”等产生联系，在隐喻认知机制的作用下，“高耸”的特征投射到“冰”“人”“文”“书”等上，赋予“冰”“人”“文”“书”该特征，继而通过转喻的认知过程，由“山”直接转指“形状像山的東西”，从而产生了义项 2。

[109] 赵艳芳. 认知语言学概要[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2001.

3. <方> **名** 指蚕簇：蚕上～了。该义项在“山”字平衡语料库中共有 0 条，使用频率约为 0.00%。

4. **名** 指山墙：房～。该义项在“山”字平衡语料库中共有 3 条，使用频率约为 0.03%。例：

(1) **【[山]墙】** 人字形屋顶的房屋两侧的墙壁。也叫房[山]。（当代\应用文\词典\倒序现汉词典）

(2) 甲：你不是把屋门儿堵死了，房[山]开了个门儿吗？（当代\相声小品\中国传统相声大全）

(二) 通过语料库发现的“山”字新义项分布

5. **形** 形容声音巨大：～响 | ～呼万岁。该义项在“山”字平衡语料库中共有 6 条，使用频率约为 0.06%。例：

(1) 对爱情，应该有[山]呼海啸的大浪漫和惊心动魄的激情。（当代\应用文\健康养生\张晓梅 修炼魅力女人）

(2) 两人厮扭着一阵好打，屋子里砰然[山]响似的刮起了旋风。（当代\报刊\读者\读者（合订本））

(3) 他跪地听旨，叩头谢恩，[山]呼万岁。（当代\文学\大陆作家\姚雪垠 李自成 1）

(4) 女儿走起道儿来是咚咚的[山]响，连脸蛋上的肉都震得一哆嗦一哆嗦的。（现代\文学\老舍长篇 1）

按：山具有高耸入云的典型特征，因而逐渐引申出“大”的含义，如贯休《寿春进祝圣七首·山呼万岁》：“声教无为日，山呼万岁声。”从生成词库理论的角度来看，该义项的衍生是基于形式角色的隐喻和转喻的交织：第一步，“山”的形式角色“大”得到凸显，基于这一特征，“山”与“响声”“呼声”等产生了相似性，继而通过隐喻的认知机制，“大”的凸显特征投射到“响声”“呼声”等上。第二步，“山”的形式角色“大”属于“山”的一部分，当它成为“山”的凸显特征时，发生了整体代部分的转喻认知，“山”直接转指“大”。最终产生了义项 5。

三、小结

综上，根据义项的使用频率，重新排列“山”的义项如下：

- ① **名** 地面上由土、石形成的高耸的部分：一座～ | 高～ | ～石。② **名** 形状像山的東西：冰～。③ **形** 形容声音巨大：～响 | ～呼万岁。④ **名** 指山墙：房～。⑤ <方> **名** 指蚕簇：蚕上～了。

第三节 现代汉语“岸”字义项划分及描写

一、“岸”字语料抽取情况

从 CCL 现代汉语语料库中下载了“岸”字语料共 65447 条，从中抽取 10000 条语料。具体分布情况如下：

表 10：“岸”字平衡语料分布情况

一级分类	二级分类	三级分类	下载语料	抽样语料	
“岸”字平衡语料分布情况	CWAC		223	200	
	口语		85	85	
	史传		387	250	
	应用文	中国政府白皮书		90	90
		健康养生		8	8
		法律文献		8	8
		社会科学		252	250
		自然科学		378	300
		药方		4	4
		菜谱		0	0
		议论文		25	25
		词典		393	250
		说明书		0	0
	当代	报刊	1994 年报刊精选	4832	850
			人民日报	16048	1000
			作家文摘	895	500
			市场报	490	400
			故事会	14	14
			新华社	29535	1000
			读书	1116	550
			读者	932	500
	文学	青年文摘	2	2	
		台湾作家	312	300	
		大陆作家	2561	650	
	电视电影	香港作家	198	150	
		文艺	101	101	
	非文艺	185	150		

“岸”字平衡语料分布情况	一级分类	二级分类	三级分类	下载语料	抽样语料
	当代	相声小品		23	20
		网络语料		1649	600
		翻译作品	应用文	1678	600
			文学	2421	650
	现代	戏剧		13	13
		文学		589	480
	总计			65447	10000

二、“岸”在现代汉语中义项分布情况的描写

(一)《现汉》中已有的“岸”字义项分布

1. **名** 江、河、湖、海等水边的陆地：江～|上～|两～绿柳成荫。该义项在“岸”字平衡语料库中共有 9577 条，使用频率约为 95.77%。常见的复字词有“海岸”“沿岸”“两岸”等。例：

(1) 沙滩洁白柔细，海水湛蓝如碧，浪涛带着新鲜而美丽的白沫轻拍着海[岸]，晴空万里无云，大地满眼翠绿。(当代\文学\台湾作家\古龙 陆小凤传奇)

(2) 经过彻底治理，现在这两条古河道流水潺潺，沿[岸]绿树鲜花、道桥亭榭、假山雕塑交相掩映，呈现“银河双落”的美景。(当代\报刊\市场报\市场报 1994 年 B)

(3) 水清，可以照见两[岸]的树木，天上的云，同石上立着，坐着的人。(现代\文学\散文 1)

(4) 我包定的那一只小船，在天空大把撒着雪子时已泊了[岸]，从桃源县沿河而上这已是第五个夜晚。(现代\文学\沈从文)

按：《说文》：“岸，水厓而高者。”描写了“岸”的形式角色“水厓而高者（水边高高耸立的崖岩）”。《现规》的释义为“江、河、湖、海边沿高出水面的陆地”，《现学》的释义为“江、河、湖、海等水边高起的陆地”。分别查询三部英语外向型词典对英语对应词“shore”的释义，《牛高》的释义为“the land along the edge of the sea, the ocean or a lake 沿着海或湖边缘的陆地”；《朗高》的释义为“the land along the edge of a large area of water such as an ocean or lake 沿着大面积水域，如海、湖边缘的陆地”；《柯高》的释义为“The shores or the shore of a sea, lake or wide river is the land along the edge of it. Someone who is

on shore is on the land rather than on a ship.大海、湖泊或宽阔河流的边缘的陆地。有人在岸上意味着在陆地上，而不是在船上。”汉英词典都关注了“岸”的形式角色，但《说文》《现规》《现学》还凸显了“岸”的特征“高”“高出水面”“高起”，岸高于水面符合人们的认知习惯，检索发现有不少语料凸显了岸的高，如“高[岸]为谷，深谷为陵”“若非高[岸]峻防”“藏在这个高[岸]之后”“水柳长在高[岸]上”“开始慢步在高[岸]上”等，因此本文建议增补这一特征的描写，最终将义项 1 修改为：**名** 江、河、湖、海等水边高起的陆地：江～|上～|两～绿柳成荫。

2. **形**<书> 高大：伟～。该义项在“岸”字平衡语料库中共有 74 条，使用频率约为 0.74%。常见的复字词有“伟岸”“魁岸”。例：

(1) 柏树，为四季常绿之乔木，是伟[岸]、坚固、肃穆、永久意义的象征。（当代\应用文\健康养生\温长路 俗言俚语话养生）

(2) 游人望之如海市蜃楼，烟云吞吐，恐滕王阁、岳阳楼无其伟[岸]也。（当代\报刊\市场报\市场报 1994 年 A）

(3) 若从直觉和印象的角度去谈论牛汉，那么，他那身高一米九的块头足以显示男子汉的魁[岸]魅力。（当代\报刊\读书\vol-149）

按：王文斌（2007）指出，人们发现通过隐喻可以使现有词汇的词义更加丰富，并且能更好地表达新事物和新概念，于是借用隐喻丰富词义这一便捷手段便应运而生，而且人们往往是“近取诸身，远取诸物”。^[110]“岸”具有“高大”的形式角色，当这一特征凸显时，就可能与持有同样特征的人或事物如“柏树”“岳阳楼”“男人”等相联系，通过隐喻，“高大”投射到人或事物上，从而赋予“柏树”“岳阳楼”“男人”等“高大”的特征，则产生了形容词性义项 2。

3. **形**<书> 高傲：傲～。该义项在“岸”字平衡语料库中共有 137 条，使用频率约为 1.37%。常见的复字词有“傲岸”“岸然”。例：

(1) 先生身材瘦削，朗目疏眉，穿着一身浅灰色的中山装，风骨[岸]然。（当代\报刊\作家文摘\1994\1994B）

(2) 在风暴将至的时候，它是那样的沉静。它傲[岸]地屹立着，穿透了多少风霜雨雪啊！（当代\报刊\作家文摘\1994\1994B）

(3) 诗中之理，既非道貌[岸]然的干巴巴说教，又非苦口婆心的唠叨，而是“沉默”中的启悟。（当代\报刊\读书\vol-171）

(4) 绿杨妩媚，如青春少女；孤松傲[岸]，似百战英雄。（现代\文学\散文 2）

[110] 王文斌.隐喻性词义的生成和演变[J].外语与外语教学, 2007(4): 13.

按：语言、文化、隐喻三者相互关联，密不可分，语言是文化的重要载体，文化是语言的精神内核，隐喻是丰富语言表达及推动文化传播的认知机制。词义发展变化的轨迹，大致遵循由描摹具体事物的状貌到概括抽象事理的特征，“岸”的义项2表示高大、雄伟，由此进一步引申，衍生出形容性格、品行“高傲”之意。如李白《流夜郎赠辛判官》：“气岸遥凌豪士前，风流肯落他人后？”该义项沿用至今，多见于书面语。

（二）通过语料库发现的“岸”字新义项分布

4. ㊦<书> 露出额头。该义项在“岸”字平衡语料库中共有4条，使用频率约为0.04%。例：

(1) 披襟[岸]幘，喜茫茫空阔无边！（当代\CWAC\SGL0442）

(2) 加以九华之目，时访迤江汉，憩于夏侯回之堂，开檐[岸]幘，坐眺松雪，因与二三子联句，传之将来。（当代\文学\台湾作家\古龙 天涯·明月·刀）

(3) 那真是“一万里平川奔来眼底，披襟[岸]幘，喜茫茫空阔无边”。（当代\网络语料\博客\孔庆东博客）

按：宋作艳（2013）认为名词动用属于逻辑转喻，名词出现在动词应该出现的位置，也是一种语义类型不匹配，所以在理解和释义的时候也需要添加一个动词，重建一个与之相关的事件，本质上也是实体代事件。^[111]她还将名词动用分成了十种类型，该义项的产生属于事物转指使成事物状，“这一类涉及的名词基本上都是具体名词，有比较明显的外形特征，转指的动词的意思是使其他事物呈现该事物的形状，即‘使成X状’。”^[112]“岸”所指自然物处于水边，有比较明显的外形特征，具有“裸露在外”的形式角色，通过逻辑转喻，事物转指使成事物状，即“像岸一样裸露在外”，继而衍生出“露出额头”之意，如杜甫《北邻》：“青钱买野竹，白幘岸江皋。”黄庭坚《玉楼春》：“坐中还有赏音人，能岸乌纱倾大白。”该义项也多见于书面语。

三、小结

综上，根据义项的使用频率，重新排列“岸”的义项如下：

① ㊧ 江、河、湖、海等水边高起的陆地：江～|上～|两～绿柳成荫。② ㊨<书> 高傲：傲～。③ ㊩<书> 高大：伟～。④ ㊦<书> 露出额头。

[111] 宋作艳.逻辑转喻、事件强迫与名词动用[J].语言科学, 2013, 12(02): 117-129.

[112] 宋作艳.逻辑转喻、事件强迫与名词动用[J].语言科学, 2013, 12(02): 117-129.

第四节 现代汉语“海”字义项划分及描写

一、“海”字语料抽取情况

从 CCL 现代汉语语料库中下载了“海”字语料共 476310 条，从中抽取 10000 条语料。具体分布情况如下：

表 11：“海”字平衡语料分布情况

一级分类	二级分类	三级分类	下载语料	抽样语料	
“海”字平衡语料分布情况	CWAC		2402	200	
	口语		512	200	
	史传		3114	300	
	应用文		中国政府白皮书	368	150
			健康养生	445	150
			法律文献	287	100
			社会科学	1912	200
			自然科学	2513	220
			药方	232	100
			菜谱	1054	200
			议论文	422	150
			词典	2407	220
			说明书	27	20
	当代	报刊	1994 年报刊精选	56325	650
			人民日报	106889	800
			作家文摘	11156	500
			市场报	6891	400
			故事会	87	80
			新华社	192812	1000
			读书	13417	500
			读者	6664	400
			青年文摘	67	60
			文学		台湾作家
	大陆作家	16296			500
	香港作家	1778			200
	电视电影		文艺	937	200
			非文艺	1760	200
	相声小品			427	150

“海”字平衡语料分布情况	一级分类	二级分类	三级分类	下载语料	抽样语料	
	当代	网络语料			19912	600
		翻译作品	应用文		8595	400
			文学		10918	500
	现代	戏剧			397	150
文学				3301	300	
	总计			476310	10000	

二、“海”在现代汉语中义项分布情况的描写

(一)《现汉》中已有的“海”字义项分布

1. **名** 大洋靠近陆地的部分,有的大湖也叫海,如青海、里海。该义项在“海”字平衡语料库中共有 4689 条,使用频率约为 46.89%。常见的复字词有“大海”“海水”“沿海”“五湖四海”等。

(1) 时值 8 月金秋,天高气爽,[海]有多蓝天有多蓝。(当代\史传\宋氏家族全传)

(2) 影响中国沿[海]的风暴潮、[海]浪、[海]冰、地震[海]啸、[海]岸侵蚀、台风和[海]雾,以及赤潮生物灾害等[海]洋灾害,在各类自然灾害总经济损失中约占 10%。(当代\应用文\中国政府白皮书\中国海洋事业的发展)

(3) 潮汐涨落必然伴随着[海]水的周期性流动(称为潮流)。(当代\应用文\自然科学\中国儿童百科全书)

(4) 对于一个艺术家来说,他所看到的大[海]如果与千百个人看到的大[海]别无二致,那么就等于他没有看到大[海]。(现代\戏剧\曹禺 雷雨)

按:《现汉》该义项包括了海和大湖,《现规》分设两个义项“靠近陆地跟大洋连接的水域”“用于一些湖泊的名称”,《现学》分设两个义项“大洋边缘临近陆地的水域”“称某些大湖或人工湖,如青海、里海,北京的北海、中南海(中海和南海的合称)”,《用法词典》也分设两个义项“靠近陆地部分的大洋”“一些大湖的名称”,因此本文建议将二者区分开,增设表示大湖的新义项。

《说文》:“海,天池也。以纳百川者。”主要描写了“海”的形式角色“天池”和行为角色“纳百川”。《现汉》该义项主要描写了“海”的形式角色“大洋靠近陆地的部分”。本文分别查询三部英语外向型词典对英语对应词“sea”的

释义,《牛高》的释义为“the salt water that covers most of the earth’s surface and surrounds its continents and islands 覆盖地球表面大部分地区并围绕其大陆和岛屿的咸的水”,主要描写了“sea”的形式角色“the salt water”和行为角色“covers most of the earth’s surface”“surrounds its continents and islands”;《朗高》的释义为“the large area of salty water that covers much of the Earth’s surface 覆盖地球大部分表面的大面积咸水”,主要描写了“sea”的形式角色“the large area of salty water”和行为角色“covers much of the Earth’s surface”;《柯高》的释义为“The sea is the salty water that covers about three-quarters of the Earth’s surface.海洋是覆盖地球表面约四分之三的咸水”,主要描写了“sea”的形式角色“the salty water”和行为角色“covers about three-quarters of the Earth’s surface”。英语外向型词典都突出了“sea”的特征“salty”,海水是咸的符合人们的基本认知,本文建议增补该形式角色。此外,《说文》和英语外向型词典还描写了“海/sea”的行为角色“纳百川”“覆盖地球表面”,因此本文建议增补行为角色的描写。

综上,本文对该义项作如下调整:第一,将“海”的形式角色描写为“大洋靠近陆地的部分,大面积的咸的水”;第二,增补“海”的行为角色“覆盖地球表面的大部分地区”。最终将义项1修改为: **名** 大洋靠近陆地的部分,大面积的咸的水,覆盖地球表面的大部分地区:大~|沿~|五湖四~。

2. **②** 比喻连成一大片的很多同类事物:人~|火~。该义项在“海”字平衡语料库中共有171条,使用频率约为1.71%。常见的复字词有“人海”“火海”“书海”等。例:

(1) 现在国家危急,我已经准备好拼一死报答国家,哪怕刀山火[海],我也毫不害怕。(当代\应用文\社会科学\中华上下五千年)

(2) 一时节,相扑场外翻飞的彩旗,滚动的人[海],小贩的叫卖声,交织在一起,组成了一首生动而粗犷的交响诗。(当代\报刊\读者\读者(合订本))

(3) 大伯和伯母见到孩子既不发愁也不吵闹,整个身心沉浸在书[海]之中,也就不再在他身上劳神了。(当代\翻译作品\文学\人性的枷锁)

按:沈家煊(2003)提出了“行域、知域和言域”概念,他认为“语词的行域义是基本的,知域和言域义都是从这个基本义引申出来的,引申途径之一就是‘隐喻’”。^[113]海具有大面积、连成一片的典型特征,这些特征是名词“海”的形式角色,“海”的形式角色在被人们认识时成为了凸显特征,并且与“人”“火”“书”等产生了相似性,通过隐喻机制,将这些凸显特征投射到“人”“火”“书”等,赋予“人”“火”“书”等“大面积”“数量多”“连成一片”的特

[113] 沈家煊.复句三域“行、知、言”[J].中国语文,2003(03):195-204.

征，进而通过认知转喻，“海”直接转指“连成一大片的很多同类事物”，最终产生义项 2。

3. ㊦ 大的（器皿或容量等）：～碗 | ～量。该义项在“海”字平衡语料库中共有 64 条，使用频率约为 0.64%。常见的复字词有“海碗”“海量”“海口”等。例：

(1) 但他嗜酒如命，有[海]量，能喝两坛酒不醉。（当代\史传\李文澄 努尔哈赤）

(2) 他发了胖，因为天天喝一大[海]碗鸡汤。（当代\报刊\读书\vol-135）

(3) 郭云龙道：“是的，不回家还有什么事好做，只是我在家中夸下了[海口]，却这样无声无息地回去，未免令人感到气沮而已。”（当代\文学\台湾作家\古龙 圆月弯刀）

按：当“大”成为“海”的凸显特征时，“大”很可能与部分有此特征的“器皿”或“容量”产生相似性，在隐喻认知机制的作用下，“大”直接投射到这些“器皿”或“容量”上，从而赋予“器皿”或“容量”这一特征，则产生了形容词性义项 3。

4. ㊦ 古代指从外国来的：～棠 | ～枣。该义项在“海”字平衡语料库中共有 40 条，使用频率约为 0.40%。常见的复字词有“海棠”“海枣”等。例：

(1) 日本培育出一种秋[海]棠，对城市烟雾特别敏感，只要城市出现初步烟雾的迹象，[海]棠叶子就会出现斑点。（当代\应用文\自然科学\中国儿童百科全书）

(2) 此外，这里还有百年野菠萝林和海[枣]树等热带原始植物，并是解放海南岛渡海作战的首渡点。（当代\报刊\新华社\新华社 2001 年 12 月份新闻报道）

(3) 果子有不少是由西山与北山来的，西山的沙果，[海]棠，北山的黑枣，柿子，进了城还带着一层白霜儿呀！（现代\文学\散文 1）

按：古谓中国疆土四面临海，故称国境之内为海内，国境之外为海外，“海”产生了衍生义“中国国境”，因此，从国境之外传入的东西即海外传入的东西，具有“海外的”形式角色，当这一形式角色凸显时，就与同样具有该形式角色的“棠”“枣”等产生联系，通过隐喻将这一形式角色投射到“棠”“枣”等上，赋予其“海外的”特征，从而产生了形容词性义项 4。

5. <方> ㊦ 极多（后面一般跟“了、啦”等）：街上的人可～啦！该义项在“海”字平衡语料库中共有 1 条，使用频率约为 0.01%。例：

(1) “建国以来，共产党的最高领导来咱蔡家崖，总书记是头一个。乡亲们听到这作儿都炸了，大门口的人[海]啦。”（当代\报刊\1994 年报刊精选\02）

按：“海”具有“数量多”的形式角色，可能会与持有同样特征的人或事物相联系，“数量多”这一特征会投射到这些人或事物上，进而赋予人或事物“多”的特征，从而产生了形容词性义项 5，该义项多用于方言及口语。

6. <方> **副** 漫无目标地：~骂|她丢了支笔，~找。该义项在“海”字平衡语料库中共有 7 条，使用频率约为 0.07%。例：

(1) 他老婆觉得事态严重，连“[海]骂”都暂时停止。（当代\文学\大陆作家\杨绛 洗澡）

(2) 豪哥知道之后，就去[海]扁那群放话的六年级的人，还告诉他们不准动他班上的人。（当代\网络语料\《看完没笑?!你绝对够狠!》）

(3) 前程无忧《人力资本》执行主编孙虹纲表示，“找工作 and 找老公的过程是一样的，能[海]找吗？能不考虑对方的经济条件吗？”（当代\网络语料\网页\C000022）

按：袁毓林（1995）指出，在“‘名词/动词+的+名词’结构中，往往隐含了谓词。^[114]同理，在“海骂”“海扁”“海找”等组合中，“海”的副词性义项是隐含了的，在释义时应将其隐含义解释出来，即“海”在上述组合中有“漫无目标地”的含义。生成词库理论认为逻辑转喻是由类型不匹配（type-mismatch）造成的，主张用一种语义生成机制——类型强迫（type coercion）来解释。^[115]该义项的产生基于某一物性角色，通过隐喻或转喻和类型强迫的过程产生。“海”具有“无边无际”的形式角色，通过转喻的认知过程，“海”直接转指与之相关的性状，意思是“像海一样漫无目标地”。继而在类型强迫机制的作用下，使名词“海”成为副词，即“骂”“扁”“找”等强迫“海”作副词，表示“像海一样漫无目标地骂、扁、找等”，最终产生了副词性义项 6。

7. <方> **副** 毫无节制地：~吃~喝。该义项在“海”字平衡语料库中共有 3 条，使用频率约为 0.03%。常见的复字词有“海吃”“海喝”“胡吃海塞”等。例：

(1) 而广西南宁市的一些酒店饭馆却挂牌告诫顾客不要[海]吃[海]喝，并对剩食者采取相应的罚款措施；许多进店宴请的客人也自觉树起节约新风。（当代\报刊\人民日报\1995年人民日报\2月份）

(2) 中午，陪外宾出去花天酒地的[海]吃一顿。（当代\文学\大陆作家\不光闯西南）

(3) 宋江虽然一路上这秋风打了不少，但再怎么着掏的都是自己的腰包，时

[114] 袁毓林.谓词隐含及其句法后果——“的”字结构的称代规则和“的”的语法、语义功能[J].中国语文, 1995(4): 241-255.

[115] 宋作艳.逻辑转喻的半能产性与多种解释[J].语言教学与研究, 2011(3): 43-50.

间一长也就肉疼得厉害,也不敢明说,于是想了个法子,天天李逵跟着自己吃饭,再也不由得他自己胡吃[海]塞了。(当代\网络语料\无厘头水浒故事:完全强盗手册)

按:根据苏宝荣(2004)对“日”“月”二词的义项划分说明词的功能义对词典义项划分的影响,“日”“月”的第二个义项体现了名词作状语时的释义方法,所释的为词语的功能义。在此处,当名词“海”作状语时,就产生了该义项,即“海”的功能义固定为义项。“海”具有“大”“多”“无边无际”的形式角色,逐渐引申出“毫无节制地”特征,当“毫无节制地”成为凸显特征时,就与“吃”“喝”“塞”等词相联系,赋予“吃”“喝”“塞”等这一特征,表示“毫无节制地吃、喝、塞”,从而产生了副词性义项7。

(二) 通过语料库发现的“海”字新义项分布

8. **[名]** 指某些大湖或人工湖:青~|里~|洱~。该义项在“海”字平衡语料库中共有 258 条,使用频率约为 2.58%。例:

(1) 伊朗总统哈塔米 18 日在这里呼吁里[海]沿岸国家以友好、亲善和相互理解的方式确定里[海]的最终法律地位。(当代\报刊\新华社\新华社 2002 年 5 月份新闻报道)

(2) 大理的春节将在民间文艺表演的欢歌中走向高潮,苍山、洱[海]、古城的休闲度假旅游将继续为春节推波助澜。(当代\报刊\新华社\新华社 2004 年 1 月份新闻报道)

(3) 达尔邦内[海]虽然是个湖,但是水里面却含有丰富的盐份。(当代\翻译作品\文学\亚尔斯兰战记)

(4) 也许是在北[海]上斜着身自顾绿影的古柳旁,有小小一只蝉正在蜕变。(现代\文学\老舍长篇 1)

9. **⊗** 容量大的东西:墨~|脑~。该义项在“海”字平衡语料库中共有 223 条,使用频率约为 2.23%。常见的复字词有“脑海”“心海”等。例:

(1) 人生是活在欲望里,欲[海]不可怕,可怕的是在欲[海]里没顶。(当代\口语\对话\传媒大亨与佛教宗师的对话:包容的智慧)

(2) 得以平静的时候,良心的自责和一股炽热的慈爱相融合,使得心[海]深处折腾起另一种神圣的疑惑:父母为了子女该还有什么隐瞒着呢?(当代\报刊\读者\读者(合订本))

(3) 一条高速公路,一条火车线路,一家外资企业,几乎被看成脱离苦[海]的现代化福音。(当代\网络语料\网页\C000023)

(4) 一个绚丽得无法形容的宇宙展现在他脑[海]里，这时小钟在洗脸架上滴答滴答地响着，月亮用水一般的光浸泡着他乱七八糟扔在地上的衣服。（当代\翻译作品\文学\了不起的盖茨比）

按：该义项的产生基于隐喻和转喻的交织作用。当形式角色“容量大”成为“海”的凸显特征时，就与持有同样特征的“心”“脑”等相联系，通过隐喻，将“容量大”这一特征投射到“心”“脑”上，赋予“心”“脑”等“容量大”的特征，再通过转喻，由“海”直接转指“容量大的东西”。《现学》中分设该义项，本文建议增补义项9。

10. ②特指中国国境：~内|~外。该义项在“海”字平衡语料库中共有699条，使用频率约为6.99%。例：

(1) 她不仅是一位杰出的革命家和政治活动家，也是一位在[海]内外享有盛誉的著名画家。（当代\应用文\健康养生\张晓梅 修炼魅力女人）

(2) 希望全国各族同胞，包括港澳同胞、台湾同胞和[海]外侨胞，共同促进这一天早日到来。（当代\应用文\议论文\邓小平文选3）

(3) 从[海]关统计看，今年上半年，我国进出口贸易形势喜人。（当代\报刊\市场报\市场报1994年B）

(4) 看样子，咱们的教育权、[海]关权，都要收回了。（当代\文学\大陆作家\欧阳山 三家巷）

11. ②特指中国上海：~派。该义项在“海”字平衡语料库中共有14条，使用频率约为0.14%。例：

(1) 2009年的上半年，一种名为“[海]派清口”的表演在上[海]滩赚足了眼球。（当代\口语\电视访谈\鲁豫有约 开心果）

(2) 这使我回忆起，在抗战以前中国文坛有京派、[海]派之分，而京派瞧不起[海]派一样。（当代\报刊\读书\vol-004）

(3) 以杨先生的[海]式咒骂的毒辣，以杨太太的天津口的雄壮，以二太太的苏州调的流利，他们素来是所向无敌的。（现代\文学\老舍长篇1）

三、小结

综上，根据义项的使用频率，重新排列“海”的义项如下：

① [名] 大洋靠近陆地的部分，大面积的咸的水，覆盖地球表面的大部分地区：大~|沿~|五湖四~。② ②特指中国国境：~内|~外。③ [名] 指某些大湖或人工湖：青~|里~|洱~。④ ②容量大的东西：墨~|脑~。⑤ ②比喻连成一大片的很多同类事物：人~|火~。⑥ ②大的（器皿或容量等）：~

碗 | ~量。⑦ 㒼 古代指从外国来的：~棠 | ~枣。⑧ 㒺 特指中国上海：~派。
 ⑨ <方> 副 漫无目标地：~骂 | 她丢了支笔，~找。⑩ <方> 副 毫无节制地：~
 吃~喝。⑪ <方> 形 极多（后面一般跟“了、啦”等）：街上的人可~啦！

第五节 现代汉语“地”字义项划分及描写

一、“地”字语料抽取情况

从 CCL 现代汉语语料库中下载了“地”字语料共 1523091 条，从中抽取 10000 条语料。具体分布情况如下：

表 12：“地”字平衡语料分布情况

一级分类	二级分类	三级分类	下载语料	抽样语料		
“地”字平衡语料分布情况	当代	CWAC	16560	300		
		口语	2085	200		
		史传	9566	250		
		应用文	中国政府白皮书	1883	150	
			健康养生	2189	200	
			法律文献	943	100	
			社会科学	12514	300	
			自然科学	7573	250	
			药方	1302	200	
			菜谱	670	150	
			议论文	3640	200	
			词典	12790	300	
			说明书	311	100	
		报刊	1994 年报刊精选	170674	500	
			人民日报	356259	600	
			作家文摘	37530	400	
			市场报	17928	300	
			故事会	1000	150	
			新华社	413380	700	
			读书	41791	400	
			读者	35637	400	
		文学	青年文摘	469	200	
			台湾作家	9896	250	
			大陆作家	126859	500	
				香港作家	10705	300

“地”字平衡语料分布情况	一级分类	二级分类	三级分类	下载语料	抽样语料
	当代	电视电影	文艺	14772	300
			非文艺	8606	300
		相声小品		1679	200
		网络语料		47508	400
		翻译作品	应用文	33416	400
			文学	105194	500
	现代	戏剧		2620	200
		文学		15142	300
		总计			1523091

二、“地”在现代汉语中义项分布情况的描写

(一)《现汉》中已有的“地”字义项分布

1. **[名]** 地球；地壳：天~|~层|~质。该义项在“地”字平衡语料库中共有 840 条，使用频率约为 8.40%。常见的复字词有“天地”“地心”“地质”“地震”等。例：

(1) 而沉静下来以后，才能真正面对问题，与自己对话，与佛与天[地]与古今圣贤交谈，才能最终达到“身心安泰”的平安境界。（当代\口语\对话\传媒大亨与佛教宗师的对话：包容的智慧）

(2) 要是[地]球真的只有 2000 万年历史，就像开尔文勋爵坚持认为的那样，那么各种古代生物都会在同一[地]质年代产生和消亡。（当代\翻译作品\应用文\万物简史）

(3) 这种定名为 JCZ-1 超宽频带[地]震计，灵敏度极高，观测范围覆盖了从高频[地]震波至固体潮汐的宽广频带。（当代\报刊\人民日报\1994 年人民日报\第 4 季度）

(4) 较之从前，这变化可谓翻天覆[地]。（当代\电视电影\文艺\中国式离婚）

按：《说文》：“元气初分，轻清阳为天，重浊阴为地。万物所陈列也。”主要描写了“地”的形式角色“万物所陈列也（万物陈列的地方）”和施成角色“重浊阴为地（重浊的阴气下沉为地）”。《现汉》该义项属于以词释词，《现汉》对“地球”的释义为“太阳系八大行星之一，按离太阳由近而远的次序计为第三颗，球形而略扁，赤道半径约 6378 千米，极半径约 6357 千米，自转一周的时间是一昼夜，绕太阳一周的时间是一年。周围有大气圈保卫，表面是陆地和海洋，有人类和动植物等生存。有一个卫星（月球）。”释义科学性较强，不易于汉语学习者理解和掌握，应采用简单易懂的描述性话语进行释义。此外，天和地

关系密切，在古代神话中，天和地指盘古用开山斧劈成两半的东西，浮上去的是天，沉下去的是地，广义上的“天”指宇宙苍穹，“地”指地球万物，检索发现有不少语料凸显天和地的关联，如“开天辟[地]”“顶天立[地]”“人生天[地]之间”“无愧天[地]”等，因此本文建议释义时增加提示语“与‘天’对应”。

综上，本文对该义项作如下调整：第一，将“地”的形式角色描写为“略扁的球形，人类和动植物生存、活动的地方”；第二，增加释义提示语“与‘天’对应”。最终将义项 1 修改为：**名** 略扁的球形，人类和动植物生存、活动的地方。与“天”对应：天~|~层|~质。

2. **名** 陆地：~面|~势|高~|低~|山~|~下水。该义项在“地”字平衡语料库中共有 978 条，使用频率约为 9.78%。常见的复字词有“地面”“地势”“山地”“地下”等。例：

(1) 后来他回忆说：“当我亲自操纵这架自己制造的飞机飞离[地]面几百英尺时，高兴得心都快跳出来了！”（当代\电视电影\非文艺\百家讲坛\031124-040102\11月24日 《飞机设计师的飞行生涯》）

(2) 长江为天然的坑塹、险要。旧时形容长江[地]势险要，不可逾越。（当代\应用文\词典\中国成语大辞典（条目））

(3) 它的根很长，可以吸到深层的[地]下水，长的可达几十米。（当代\应用文\自然科学\中国儿童百科全书）

(4) 柏树适应性很强，四海为家，定居于岩石山[地]，照常披绿叠翠。（当代\应用文\自然科学\中国儿童百科全书）

按：古人有了天和地的概念后，逐步将其细化，狭义的“天”指天空，相对应地，“地”衍生出“地表、地面”的意思。《现汉》该义项为以词释词，应改为描述性话语。《现汉》对“陆地”的释义为“地球表面除去海洋（有时也除去江河湖泊）的部分”，本文参照该释义，将义项 2 修改为：**名** 地球表面除去海洋、江河、湖泊的部分：~面|~势|高~|低~|山~|~下水。

3. **名** 土地；田地：荒~|下~干活儿。该义项在“地”字平衡语料库中共有 611 条，使用频率约为 6.11%。常见的复字词有“田地”“荒地”“耕地”。例：

(1) 明教一行人晓行夜宿，向东北方行去，一路上只见田[地]荒芜，民有饥色。（当代\文学\香港作家\金庸 倚天屠龙记）

(2) 征用空闲[地]和荒山、荒[地]等无收益的土[地]不支付安置补助费。（当代\报刊\1994 年报刊精选\01）

(3) 农业，特别是当同一个农场把永久牧场和长期轮种的耕[地]结合在一起的时候，是说明这种困难的最好例证。（当代\翻译作品\应用文\经济学原理）

(4) 他看到村外的道路被水冲坏了，行人把麦[地]变成了道路，他便马上督促把路修好，麦[地]得到了保全。（当代\应用文\议论文\邓小平文选 1）

按：中国古代以农耕为主，人们靠在土地上耕种获取赖以生存的食物，“地”因此产生“供人们种植农作物”的功用角色，继而衍生出“土地”之意。运用生成词库理论可以清晰地区分该义项和义项 2 的物性角色。

表 13：“地”义项 2 和义项 3 的物性角色

物性角色	“地”义项 2	“地”义项 3
形式角色	地球表面除去海洋、江河、湖泊的部分	土地；田地
构成角色	土壤和岩石	主要为土壤
处置角色	踩、踏等	种、耕、征用等
功用角色	供人们生存、活动	供人们种植农作物
单位角色	/	块、片
评价角色	高、低、宽敞、平坦等	松软、肥沃、贫瘠等

《现汉》该义项属于以词释词，应改用描述性话语释义。本文分别查询三部英语外向型词典对该义项英语对应词“ground”的释义，《牛高》的释义为“soil on the surface of the earth 在地球表面的土壤”；《朗高》的释义为“the soil on and under the surface of the Earth 地表上和地表下的土壤”；《柯高》的释义为“The ground is the soil and rock on the earth’s surface.地球表面的土壤和岩石。”可见，三部英语外向型词典都关注了“ground”的形式角色“地球表面”“地表上和地表下”“土壤”“土壤和岩石”。由于该义项是基于“地”的功用角色产生的，因此本文建议释义时增补功用角色的描写。最终将义项 3 修改为：**名** 地球表面供人们种植农作物的土壤：荒～|下～干活儿。

4. **名** 地板①：铺～|水泥～。该义项在“地”字平衡语料库中共有 70 条，使用频率约为 0.70%。常见的复字词有“铺地”“地毯”“水泥地”。例：

(1) 垂花门廊，方砖铺[地]，院子里种着石榴树、槐树还有海棠花和马缨花。（当代\史传\张清平 林徽因）

(2) 伊朗的玫瑰和石油、[地]毯并称为“伊朗三宝”。（当代\应用文\自然科学\中国儿童百科全书）

(3) 韶华回到现实世界里来，见到一把刷子在水泥[地]上来回的刷。（当代
 \电视电影\文艺\三毛 滚滚红尘）

按：随着人们生活水平的提升及建筑业、装修业的发展，人们开始对住宅、办公室、会议室等室内场所的地面进行装饰，“地”逐渐衍生出“地板”之意，将该义项和义项 2 的物性角色对比如下。

表 14：“地”义项 2 和义项 4 的物性角色

物性角色	“地”义项 2	“地”义项 4
形式角色	地球表面除去海洋、江河、湖泊的部分	铺在地面的板
构成角色	土壤和岩石	木头、砖块或塑胶
处置角色	踩、踏等	铺、安装、打扫等
功用角色	供人们生存、活动	起到装饰作用
单位角色	/	块
评价角色	高、低、宽敞、平坦等	亮、光滑、平整、舒适等

可见义项 2 和义项 4 在某些物性角色上存在差别，应分设两个义项。《现汉》该义项为以词释词，由于该义项主要凸显“人为的”这一特征，应在释义时进行描写。最终将义项 4 修改为：**名** 人们用建筑材料铺在地面的平板：铺～|水泥～。

5. **名** 地区①：各～|内～|外～。该义项在“地”字平衡语料库中共有 1407 条，使用频率约为 14.07%。常见的复字词有“各地”“内地”“外地”“本地”等。例：

(1) 各[地]在实施义务教育的过程中，取得了丰富的经验。（当代
 \CWAC\AEB0001）

(2) 祖国的繁荣富强不仅是内[地]人民之福,更是香港的强大后盾。（当代
 报刊\新华社\新华社 2001 年 10 月份新闻报道）

(3) 从游客构成来看，外[地]游客居多，本[地]游客相对较少。（当代\报刊
 \新华社\新华社 2001 年 10 月份新闻报道）

(4) 现存的婚姻带有不同历史时期、[地]域文化的印迹。（当代\报刊\人民
 日报\1996 年人民日报\9 月份）

按：“地”义项 2 表示“地球表面除去海洋、江河、湖泊的部分”，在语言使用中进一步细化，逐渐衍生出“地球上某一个区域”之意。义项 2 和义项 5 具有相同的形式角色“在地球表面”，但义项 2 的构成角色更大，范围更广，“某

一个地区”属于“除去海洋、江河、湖泊的部分”，因此该义项的产生也可以看作是部分替代整体的转喻过程。《现汉》该义项属于以词释词，用描述性话语将其修改为：**名** 地球上的某一个区域：各～|内～|外～。

6. **名** 地区②：省～领导|～县两级干部。该义项在“地”字平衡语料库中共有 18 条，使用频率约为 0.18%。例：

(1) 国家、省（自治区、直辖市）和[地]（市）三级经济动员管理体系初步形成。（当代\应用文\中国政府白皮书\2004年中国的国防）

(2) [地]委、行署一把手多次率领工作组到县、乡检查乡镇企业的发展情况，对所上项目多次专题研究，逐项审查。（当代\报刊\1994年报刊精选\01）

(3) 因此，应建立国家级、省市级、[地]县级的不同农业试验示范区进行示范推广。（当代\报刊\人民日报\1994年人民日报\第4季度）

按：我国行政区划标准建制中设置了省级、地级和县级行政区，“地”在此表示“省、自治区以下，县以上的行政区域”。《现汉》用地区①和地区②释义“地”的义项 5 和义项 6，在汉语学习者不了解“地区”一词的情况下，很难准确地分辨两个义项的区别，因此用描述性话语将义项 6 修改为：**名** 中国省、自治区以下，县以上设置的行政区域的简称：省～领导|～县两级干部。

7. **名** 地方(dìfāng)①：～税。地方(dìfāng)②：军～两用人才。该义项在“地”字平衡语料库中共有 10 条，使用频率约为 0.10%。常见的复字词有“地税”等。例：

(1) 各级政治机关均设有专门组织机构，组织开展拥政爱民活动，建立军[地]关系协调机制。（当代\应用文\中国政府白皮书\2004年中国的国防）

(2) 两项优良品种仔猪，已向军[地]提供 6000 余头。（当代\报刊\1994年报刊精选\01）

(3) 根据年底考核的结果，太原市[地]税局还将对达标的街道、专业市场和示范经营户统一命名，同时表彰先进执法人员。（当代\报刊\新华社\新华社 2001 年 10 月份新闻报道）

按：该义项仍涉及我国行政区域的划分，“地”在此表示“各级行政区域”，《现汉》分设两个义项，本文建议合并为一个义项并修改为：**名** 中国各级行政区域的统称：～税|军～两用人才。

8. **名** 地方(dì·fang)①：无～自容。该义项在“地”字平衡语料库中共有 23 条，使用频率约为 0.23%。常见的复字词有“占地儿”“一席之地”“无地自容”等。例：

(1) 高科技领域，中国也要在世界占有一席之地。〔当代\应用文\议论文\邓小平文选3〕

(2) 华山派中的诸名宿、门人眼见掌门人如此当众出丑，被一个少年骂得狗血淋头，却无一句辩解，人人均感羞愧无地。〔当代\文学\香港作家\金庸\倚天屠龙记〕

(3) 次日她问他，他说手术完了早晨三点了，他就在科里找地儿眯了一会儿。〔当代\电视电影\文艺\中国式离婚〕

按：已知“地”义项5表示“地球上的某一个区域”，通过整体一部分的认知转喻，“地”的意思引申为“空间的一部分”，完成了词义的缩小。《现汉》该义项以词释词，并且连续三个义项均使用“地方”释义，虽标注了拼音，但仍对汉语学习者的理解造成较大的困难。该义项对应英语词“space”，分别查询三部英语外向型词典，《牛高》对“space”的释义为“an amount of an area or of a place that is empty or that is available for use 一个区域或一个地方的数量是空的或可供使用的”；《朗高》“space”的释义为“the amount of an area, room, container etc that is empty or available to be used 空的或可供使用的面积、房间、容器等的数量”；《柯高》的释义为“You use space to refer to an area that is empty or available. 表示一个空的或可用的区域。”英语外向型词典都突出了“space”的形式角色“an area or of a place”“the amount of an area, room, container etc”“an area”和典型特征“empty or available”，参照以上释义，将义项8修改为：**名** 空的或可用的空间的一部分：无～自容。

9. **名** 地点：目的～|所在～。该义项在“地”字平衡语料库中共有 1868 条，使用频率约为 18.68%。常见的复字词有“目的地”“所在地”“场地”等。
例：

(1) 要是你查一查旅行计划，你会明白这次旅行的目的地是我们太阳系的边缘，我们恐怕还没有到达。〔当代\翻译作品\应用文\万物简史〕

(2) 股份有限公司的住所是指公司的主要办事机构所在地。〔当代\应用文\法律文献\公司法理解与运作〕

(3) 有人认为缩小城乡差距是政府的责任，民办教育无用武之地。〔当代\CWAC\AEJ0011〕

(4) 这次行动有些仓促，部队未能集中，而是从各自驻地分别向井冈山撤退。〔当代\报刊\读者\读者（合订本）〕

按：已知“地”义项5表示“地球上的某一个区域”，在整体一部分转喻认知的作用下，“地”衍生出“某个区域特定的地点”之意。分别查询三部英语外

向型词典对该义项对应英语词“place”的释义,《牛高》的释义为“a particular position, point or area 特定的位置、点或区域”;《朗高》的释义为“a space or area, for example a particular point on a surface or in a room, building, town, city etc 空间或区域,例如表面上或房间、建筑物、城镇、城市等中的特定点”;《柯高》的释义为“A place is any point, building, area, town, or country.一个地方是任何点、建筑、区域、城镇或国家。”英语外向型词典都凸显了“place”的特征“特定的”,参照以上释义,将义项9修改为: **名** 房间、建筑物、城市等区域中特定的地点: 目的~ | 所在~。

10. **②** 地位: 易~而处。该义项在“地”字平衡语料库中共有 345 条,使用频率约为 3.45%。常见的复字词有“设身处地”“易地而处”等。例:

(1) 作者要我们设身处[地][地]重新读一遍这段台词。(当代\报刊\读书\vol-003)

(2) 他再次使用故事中套故事的笔法,把自己和某一大人物易[地]而处,这次写得更机智更巧妙,达到了鱼目混珠的效果。(当代\报刊\读书\vol-102)

按:“转喻是一个辞格,它从邻近和联系紧密的事物中获得语言形式,通过这一语言形式我们能理解不被该词语命名的事物。”^[116]通过认知转喻,“地”由表示区域的地点、场所引申到表示人在社会中的位置,由此产生了义项 10,使用描述性话语将其修改为: **②** 人在社会关系中所处的位置: 易~而处。

11. **②** 地步: 置之死~ | 预为之~。该义项在“地”字平衡语料库中共有 102 条,使用频率约为 1.02%。常见的复字词有“余地”“境地”“置之死地”等。例:

(1) 其实,凡事还是要留个转身的余[地],遇到难题了,回头退一步想一想,这时候,我们眼前的世界可能就会宽广辽阔起来。(当代\口语\对话\传媒大亨与佛教宗师的对话: 包容的智慧)

(2) 粮食市场近期的波动以及粮店经营的两难境[地],迫切要求政府尽快理清粮油购销体制改革的基本思路。(当代\报刊\市场报\市场报 1994 年 A)

(3) 全亏范蠡悍然不顾,才把夫差置之死[地]。(现代\文学\李宗吾 厚黑学)

按:通过转喻,“地”由“区域的地点、场所”转指“某种情况所达到的程度”,由此产生了义项 11: **②** 在某种情况下所达到的程度: 置之死~ | 预为之~。

[116] 张辉.认知转喻[M].上海外语教育出版社,2010年版,第10页。

12. (～儿) **名** 花纹或文字的衬托面：白～红花儿的大碗 | 白～黑字的木牌。
该义项在“地”字平衡语料库中共有 51 条，使用频率约为 0.51%。例：

(1) “蓝[地]儿金字。”（当代\相声小品\中国传统相声大全）

(2) 老通宝手指指在“三月二十六日”这一天上；下面，两个木刻的黑[地]白字：“谷雨”。（现代\戏剧\夏衍 剧本（5种））

按：Sweetser (1990) 指出：“在词义变化中，隐喻起主要的建构作用。”^[117]

“地”具有“表面”的形式角色，可能会与持有同样特征的事物产生联系，如带有花纹或文字的“大碗”“木牌”等，通过隐喻的认知过程，“表面”这一特征投射到“大碗”“木牌”等事物上并赋予它们这一特征，继而通过认知转喻，由“地”直接转指事物的衬托面，最终产生了义项 12。

13. **名** 路程（用于里数、站数后）：二十里～ | 两站～。该义项在“地”字平衡语料库中共有 15 条，使用频率约为 0.15%。例：

(1) 有那么三站[地]吧，我们都是那个有时坐车有的骑车什么的，那么着去，挺远的也。（当代\口语\1982年北京话调查资料）

(2) 仨姑爷拜寿来，带着苍蝇来啦，离着二里[地]就听见嗡嗡嗡嗡啊。（当代\相声小品\中国传统相声大全）

(3) 走了一二里[地]，他的气几乎完全消了，马上想到附近的一家亲戚，就奔了那里去。（现代\文学\老舍 四世同堂）

（二）通过语料库发现的“地”字新义项分布

14. **名** 思想或心理意识活动的领域：见～ | 心～。该义项在“地”字平衡语料库中共有 17 条，使用频率约为 0.17%。常见的复字词有“见地”“心地”“识地”等。例：

(1) 本来求大涅槃是要解脱成佛的，但因见[地]不正，而生取舍心故，反而成生死业了，岂不可惜乎？（当代\应用文\社会科学\佛法修正心要）

(2) 两家都是勉人为善，各有见[地]，宋儒扬孟而抑荀，未免不对。（现代\文学\李宗吾 厚黑学）

(3) 眼前的男女老少都是心[地]最干净的人，可是一个个的都无缘无故的受到磨难。（现代\文学\老舍 四世同堂）

按：词义的扩展与派生是基于人们的隐喻思维，人们在认识新事物的过程中，喜欢在新旧事物之间寻找相似点，因而就用现有的词来表示新生事物。在人们用隐喻思维扩大词义的过程中，总是遵守由具体到抽象的规律。^[118] 已知“地”的

[117] Sweetser, E. From Erymology to Pragmatics: Metaphorical and Cultural Aspects of Semantic Structure [M]. Cambridge: Cambridge University Press, 1990.

[118] 陈建生. 认知词汇学概论[M]. 上海: 复旦大学出版社, 2008.

义项 5 指地球上的某一个区域，表示的是具体的事物，当人们认识“见地”“心地”等词中的“地”时，就寻找到了二者的相似性，即形式角色均为“某个范围内的领域”，通过隐喻思维扩大词义，则产生了“地”的抽象义“思想或心理意识活动的领域”。《现规》和《现学》都设立了该义项，因此本文建议增补义项 14。

三、小结

综上，根据义项的使用频率，重新排列“地”的义项如下（虽然“地”的义项 1 使用频率不是最高，但考虑到它为“地”的本义，因此还是将义项 1 排列至第一位）：

- ① [名] 略扁的球形，人类和动植物生存、活动的地方。与“天”对应：天～|～层|～质。
- ② [名] 房间、建筑物、城市等区域中特定的地点：目的～|所在～。
- ③ [名] 地球上的某一个区域：各～|内～|外～。
- ④ [名] 地球表面除去海洋、江河、湖泊的部分：～面|～势|高～|低～|山～|～下水。
- ⑤ [名] 地球表面供人们种植农作物的土壤：荒～|下～干活儿。
- ⑥ [名] 人在社会关系中所处的位置：易～而处。
- ⑦ [名] 在某种情况下所达到的程度：置之死～|预为之～。
- ⑧ [名] 人们用建筑材料铺在地面的平板：铺～|水泥～。
- ⑨ (～儿) [名] 花纹或文字的衬托面：白～红花儿的大碗|白～黑字的木牌。
- ⑩ [名] 空的或可用的空间的一部分：无～自容。
- ⑪ [名] 中国省、自治区以下，县以上设置的行政区域的简称：省～领导|～县两级干部。
- ⑫ [名] 思想或心理意识活动的领域：见～|心～。
- ⑬ [名] 路程（用于里数、站数后）：二十里～|两站～。
- ⑭ [名] 中国各级行政区域的统称：～税|军～两用人才。

第四章 现代汉语气象类名词的义项划分及描写

第一节 构建气象类名词的统一释义模式

本文查阅《现汉》对部分气象类名词的释义，将释义的物性角色分布总结如下。

表 15: 《现汉》中部分气象类名词的释义及物性角色

词条	释义	物性角色	形式角色 义位排列	施成角色 义位排列
风	跟地面大致平行的空气流动的现象，是由于气压分布不均匀而产生的。	形式角色+ 施成角色	位置+形态 +特征	产生原因
云	在空中悬浮的由水滴、冰晶聚集形成的物体。	形式角色+ 施成角色	位置+形态 +特征+分 类属性	产生原因
雨	从云层中降向地面的水。云里的小水滴体积增大到不能悬浮在空气中时，就落下成为雨。	形式角色+ 施成角色	位置+形态 +分类属性	产生原因
雪	空气中降落的白色结晶，多为六角形，是气温降低到 0°C 以下时，空气层中的水蒸气凝结而成的。	形式角色+ 施成角色	位置+形态 +分类属性	产生原因
冰	水在 0°C 或 0°C 以下凝结成的固体。	施成角色+ 形式角色	分类属性+ 形态	产生原因
霜	接近地面的水汽遇冷在地面或物体上凝结成的白色细微颗粒。	施成角色+ 形式角色	位置+形态 +特征+分 类属性	产生原因
露	凝结在地面上或靠近地面的物体表面上的水珠。是接近地面的空气温度逐渐下降(仍高于 0°C)时，使所含水汽达到饱和后形成的。	形式角色+ 施成角色	位置+形态	产生原因
雾	气温下降时，空气中所含的水蒸气凝结成的小水点，飘浮在地面上。	施成角色+ 形式角色+ 行为角色	位置+特征 +形态	产生原因
雷	云层放电时发出的响声。	施成角色+ 形式角色	特征+分类 属性	产生原因

可见，人们对气象类名词所指事物认识的过程大致为：位置→形态/特征/分类属性→产生原因，天气与人类的生产、生活息息相关，人们大多关注天气的外在表现形式和产生该种天气的原因，以适应天气的变化和提前预测预报天气，符合人们的认知习惯，因此在释义时着重描写气象类名词的形式角色和施成角色。综上，本文建议气象类名词遵循以下释义模式：

形式角色：位置+形态/特征/分类属性

施成角色：产生原因

第二节 现代汉语“风”字义项划分及描写

一、“风”字语料抽取情况

从 CCL 现代汉语语料库中下载了“风”字语料共 266935 条，从中抽取 10000 条语料。具体分布情况如下：

表 16：“风”字平衡语料分布情况

	一级分类	二级分类	三级分类	下载语料	抽样语料	
“风”字平衡语料分布情况	当代	CWAC		1986	150	
		口语		446	100	
		史传		1943	150	
		应用文	中国政府白皮书		139	50
			健康养生		744	100
			法律文献		77	50
			社会科学		2178	200
			自然科学		1469	100
			药方		1329	50
			菜谱		354	50
			议论文		734	100
			词典		3529	150
			说明书		48	40
			报刊	1994 年报刊精选		27585
		人民日报			75016	1000
		作家文摘			8138	500
		市场报			4505	500
		故事会			108	100

	一级分类	二级分类	三级分类	下载语料	抽样语料
“风”字平衡语料分布情况	当代	报刊	新华社	62166	1000
			读书	13834	800
			读者	6330	500
			青年文摘	63	60
		文学	台湾作家	2827	200
			大陆作家	15430	800
			香港作家	2534	200
		电视电影	文艺	1726	100
			非文艺	1591	100
		相声小品		509	150
	网络语料		10953	800	
	翻译作品	应用文	2405	200	
		文学	11854	600	
	现代	戏剧		414	100
		文学		3971	200
		总计			266935

二、“风”在现代汉语中义项分布情况的描写

(一)《现汉》中已有的“风”字义项分布

1. **[名]** 跟地面大致平行的空气流动的现象,是由于气压分布不均匀而产生的。该义项在“风”字平衡语料库中共有 6030 条,使用频率约为 60.30%。常见的复字词有“刮风”“寒风”“兜风”等。例句:

(1) 不然,即便运上了船,也怕在海上[风]浪太大而打碎了。所以,我劝你这一次最好不上玻璃器皿。(当代\史传\窦应泰 李嘉诚家族传)

(2) 乡领导拗不过,只好带两个人,护着瘦弱的彭启良,顶着凛冽的寒[风]、踏着没膝深的积雪上路了。(当代\报刊\1994 年报刊精选\05)

(3) 他们经常与我来往一样;我常常被邀请去吃饭,此外还有乘车外出兜[风],短途游览旅行,没有哪个地方我落在别人后边。(当代\翻译作品\文学\一个美好心灵的自述)

(4) 阳光下空气十分暖和,间或吹来一阵微[风],空气中便可感觉到一点从滇池送来冰凉的水气和一点枯草香气。(现代\文学\沈从文)

按:《现汉》该义项主要描写了“风”的形式角色“跟地面大致平行”“空气流动的现象”及施成角色“由于气压分布不均匀而产生”。本文选取汉语外向型词典、英语外向型词典各 3 部,分别查询了“风”及其英语对应词“wind”的

义项 1，详见下表。

表 17：“风”/“wind”在汉英外向型词典中的义项 1

汉英外向型词典	“风”/“wind”义项 1	凸显的物性角色
《现代汉语学习词典》（孙全洲主编）（简称《现学》）	名 自然界空气流动的现象。	形式角色
《商务馆学汉语词典》（简称《学汉语》）	名 空气流动的现象。	形式角色
《汉语常用词用法词典》（简称《用法词典》）	名 跟地面大致平行的流动着的空气。	形式角色
《牛津高阶英语词典》（第 9 版）（简称《牛高》）	<i>Noun</i> (also the wind) air that moves quickly as a result of natural forces. 由于自然力而快速移动的空气。	施成角色、形式角色
《朗文当代高级英语辞典》（第 6 版）（简称《朗高》）	<i>Noun</i> AIR (also the wind) [countable, uncountable] moving air, especially when it moves strongly or quickly in a current 空气（也称风）[可数，不可数]流动的空气，尤指在气流中强烈或快速流动	形式角色、行为角色
《柯林斯 COBUILD 高阶英语学习词典》（第 9 版）（简称《柯高》）	<i>Noun</i> A wind is a current of air that is moving across the earth's surface. 风是指穿过地球表面的气流。	形式角色

可见，汉英外向型词典都突出了“风/wind”的形式角色“空气流动的现象”“快速移动的空气”“跟地面大致平行”“穿过地球表面的气流”，《现汉》和《牛高》还描写了“风/wind”的施成角色“由于气压分布不均匀而产生”“as a result of natural forces 由于自然力”。但《现汉》的释义为百科性释义，即从专业角度揭示词头所涉及的百科知识信息，而非语言性知识，不易于汉语学习者理解。章宜华（2011）指出英语主流学习词典为了方便非本族语学习者的查阅和理解，一致把释义的简单性——释义用词必须要比被释义词简单——作为一条重要的原则。^[119] 因此，该义项应采用更简单易懂的描述性话语，参照英语外向型词典的释义，具体修改为：将“风”的形式角色描写为“快速流动的空气”，将“风”的施成角色描写为“由于自然力使气压分布不均匀而产生”。最终将义项 1 修改为：**名** 快速流动的空气，是由于自然力使气压分布不均匀而产生的。

[119] 章宜华. 对外汉语学习词典释义问题探讨——国内外二语学习词典的对比研究[J]. 世界汉语教学, 2011(1): 120-128.

2. **动** 借风力吹（使东西干燥或纯净）：～干 | 晒干～净。该义项在“风”字平衡语料库中共有 6 条，使用频率约为 0.06%。例句：

(1) 汪乔年从骷髅上斩下头颅，装进准备好的盒子里，又把那条小蛇[风]干，之后呈送上去，其他东西则全部焚烧，和污秽物品混在一起扔掉。（当代\史传\倪方六 中国人盗墓史）

(2) 结合中国人的口味习惯，将新鲜马铃薯经去皮、整型切片、定型[风]干、充气包装等 10 多道生产工艺精制而成。（当代\报刊\市场报\市场报 1994 年 B）

(3) 在西高峰的近旁，有一具已经[风]干冻僵的豹子的尸体。（当代\翻译作品\文学\乞力马扎罗的雪）

按：Pustejovsky (1995) 将名词分为自然类、人造类和合成类^[120]，风虽然是自然物，但它与人类关系紧密，在长期的生活实践中逐渐为人所用，如人类利用风吹干某物，因此“风”产生了附加的功用角色，这类具有功用义、但功用义是其附加义的自然类名词被宋作艳（2016）称为伪人造类名词^[121]。

宋作艳（2013）认为名词动用属于逻辑转喻，可以用事件强迫解释。名词出现在动词应该出现的位置，因而造成了语义类型错配，用作动词的名词可以通过物性角色提供一个动词，实现事件解读，本质上这是实体代事件。^[122]如例句（1）

“又把那条小蛇风干”中，“风”出现在了动词应出现的位置，因此在理解及释义时需要添加一个动词，“风”通过自己的间接功用角色“吹干某物”提供动词“借风力吹”，“风”由实体类转化为事件类，重建了“借风力吹干小蛇”这个事件，最终产生了义项 2：借风力吹（使东西干燥或纯净）。

3. **形** 借风力吹干的：～鸡 | ～肉。该义项在“风”字平衡语料库中共有 1 条，使用频率约为 0.01%。例句：

(1) 回乐山后，她每年都做一罐[风]萝卜（干萝卜丝）、一罐豆瓣寄到北京去。（当代\报刊\作家文摘\1993\1993A）

按：韩礼德（1985）提出了语法隐喻理论，概念语法隐喻属于其中一个分支。韩礼德认为任何一个有含义句子的表达方式都可分为两种：一致式（congruent）或者常规式；隐喻式或非一致式（metaphorical）。他将一致式定义为：“我们日常生活中最典型的，最符合常规表达习惯的句式。而隐喻式则是这种表达式的用词上的变体。”^[123]朱永生（2006）将一致式具体解读为：“使词汇语法层所表达

[120] Pustejovsky, J. The Generative Lexicon[M]. Cambridge MA: The MIT Press, 1995.

[121] 宋作艳. 功用义对名词词义与构词的影响——兼论功用义的语言价值与语言学价值[J]. 中国语文, 2016(01): 44-57.

[122] 宋作艳. 逻辑转喻、事件强迫与名词动用[J]. 语言科学, 2013, 12(02): 117-129.

[123] Halliday, M. A. K. An Introduction to Functional Grammar [M]. Beijing: Foreign Teaching and Research Press, 2000.

的表层意义同句子的深层意义相同。”^[124]也就是说，各类词性各司其职，即用名词来表现个体，用动词来表示事物发生的过程，用形容词来体现事物特征等，而与之对应的非一致式即引喻式就是打破常规。在“风鸡”“风肉”“风萝卜”该类词的场景框架中，“风”的间接功用角色“借风力吹干”成为最突出的场景要素，这一场景要素打破常规，通过概念语法隐喻来表示“鸡”“肉”“萝卜”的特征，从而产生了义项 3：㊟ 借风力吹干的。

4. ㊟ 像风那样快：~发 | ~行。该义项在“风”字平衡语料库中共有 93 条，使用频率约为 0.93%。例句：

(1) 去年，一条信息曾在该市城乡[风]传：江山市白毛乌骨鸡的饲养量将突破 150 万羽。（当代\报刊\市场报\市场报 1994 年 A）

(2) 它起源于 30 年代的美国，50 年代[风]行于发达国家，可口可乐、麦当劳、柯达等大企业，无不从中得益。（当代\报刊\市场报\市场报 1994 年 A）

(3) 正在这时，一辆汽车撒着喇叭，[风]驰电掣地开过来，在很近的地方猛然刹住。（现代\戏剧\曹禺 日出）

按：苏宝荣（2004）认为相当一部分词的义位（义项）的形成不是语义自身延伸的结果，而是由词性（或语法功能）变化形成的，称之为“词的功能义”。“风”的义项 4 与义项 1 的划分，主要不是在词汇意义上，而是在功能上，“风”的义项 4 体现了名词作状语时的释义方法，所释的为词语的功能义。

从生成词库理论的角度看，该义项基于“风”的形式角色，具体通过转喻和类型强迫两个步骤产生。Lakoff & Turner（1989）把转喻视作一种概念映射，是人们自发地、无意识地利用两事物相邻常规关系的认知过程。^[125]“形式角色因其空间性，最易被感知，因而最易作为理解其他陌生或抽象概念的基点。”^[126]

“风”的形式角色“速度快”易被人感知，在人们的印象中较为突出，通过转喻手段，“风”直接转指相关的动作，意思是“像风那样快地行动”。生成词库理论认为逻辑转喻是由类型不匹配（type-mismatch）造成的，主张用一种语义生成机制——类型强迫（type coercion）来解释。^[13]该处，“风”与“传”“行”“驰”等动词类型不匹配，因此动词“传”“行”“驰”强迫“风”从名词变为副词，最终产生义项 4：㊟ 像风那样快。

[124] 朱永生. 名词化、动词化和语法隐喻[J]. 外语教育与研究, 2006, (3).

[125] Lakoff, G. & M. Turner. 1989. More Than Cool Reason: A Field Guide to Poetic Metaphor [M]. Chicago: University of Chicago Press.

[126] 宋作艳. 从语言关联看生成词库的认知取向[J]. 北京大学学报（哲学社会科学版），2017, 54(2): 151-160.

5. ㊟ 风气；风俗：蔚然成~ | 移~易俗 | 不正之~。该义项在“风”字平衡语料库中共有 1305 条，使用频率约为 13.05%。

《现汉》对该义项的释义方式为“以词释词”，章宜华（2010）阐明了以词释词使用户难以理解词义的原因，并从用户的角度出发较为全面地指出了以词释词的缺陷：一是难以准确、全面揭示语义结构，让用户混淆语词的意义和使用；二是不可避免地造成循环释义，让用户反复查阅也得不到满意的答案。^[127]此外，“风气”和“风俗”两者的含义存在差别，应区分开，以免汉语学习者混淆。因此，本文参照英语词典中义项群的形式，在核心义项后标记次义项，采用描述性话语进行补充。

a. 社会上或某个集体中流行的爱好或习惯：蔚然成~ | 不正之~。该次义项在“风”字平衡语料库中共有 791 条，使用频率约为 7.91%。常见的复字词有“民风”“不正之风”“蔚然成风”等。例句：

(1) 这种本末倒置的状况，促使作弊[风]泛滥，不仅中学存在，高考考场上存在，小学也存在。（当代\CWAC\AEE0003）

(2) 同志们：党中央和毛泽东同志去年提出的整[风]号召，在全国，尤其在陕甘宁边区，收到了很大的效果。（当代\应用文\议论文\邓小平文选1）

(3) 不管用哪种办法获得，这种化公为私的行为，都是不正之[风]，在反腐倡廉中都属当反之列。有识之士认为，婚礼车队盛行，究其[风]源，是用公车办婚事开的头，如今要抑制，也当从源头禁起。（当代\报刊\市场报\市场报1994年A）

(4) 农民交通安全意识空前提高，遵守交通规则蔚然成[风]。（当代\报刊\人民日报\1998年人民日报\1998年人民日报）

b. 社会上长期形成的风尚、礼节、习惯等：移~易俗。该次义项在“风”字平衡语料库中共有 514 条，使用频率约为 5.14%。常见的复字词有“移风易俗”“有伤风化”“伤风败俗”等。例句：

(1) 大理更有令人赏心悦目的浓郁的民族[风]情、民俗服饰和民族歌舞。（当代\报刊\1994年报刊精选\01）

(2) 组织村民学习科学文化知识，开展精神文明建设活动，倡导移[风]易俗，树立讲科学、讲文明的社会主义道德[风]尚。（当代\报刊\1994年报刊精选\01）

(3) “千里不同[风]，百里不同俗”。（当代\报刊\人民日报\1995年人民日报\5月份）

[127] 章宜华. 内向型普通词典与外向型学习词典的对比研究——对外汉语词典及其蓝本词典的问题探讨[J]. 广东外语外贸大学学报, 2010(5).

(4) 过了两个礼拜,我搭乘津浦车南归,又发见了一桩似乎有伤[风]化的事。
(现代\文学\俞平伯)

按: Sweetser (1990) 提出, 一个词的词义发展多半是隐喻使用的结果。^[128] 隐喻实现的重要机制是始源域 (source domain) 向目标域 (target domain) 的映射。^[129] 是否能实现隐喻的思维过程, 取决于两个概念域之间是否存在相似性。王文斌 (2006) 认为, 隐喻无非就是施喻者对源域与目标域两者之间关系的一种认知确认, 其真正的认知内容就是两者的相似性。^[130] 当形式角色“流行”“普遍存在”成为“风”的凸显特征时, “风”与同样有这些特征的“风气”“风俗”产生相似性, 通过隐喻的认知机制, “风”的结构特征映射到“风气”“风俗”上, 继而通过认知转喻, “风”直接转指“风气”“风俗”。最终将义项 5 修改为: ⑧ 风气; 风俗。a. 社会上或某个集体中流行的爱好或习惯: 蔚然成~ | 不正之~。b. 社会上长期形成的风尚、礼节、习惯等: 移~易俗。

6. ⑧ 景象: ~景 | ~光。该义项在“风”字平衡语料库中共有 589 条, 使用频率约为 5.89%。例句:

(1) 在世界最大的撒哈拉大沙漠中也有一些[风]光奇特的绿洲。(当代\应用文\自然科学\中国儿童百科全书)

(2) 他笑眯眯地说: “乡村[风]物啊! 有多么美妙啊!” (当代\文学\大陆作家\梁斌 红旗谱)

(3) 今天的人们只能从这里想象当时圆明园的[风]貌。(当代\电视电影\非文艺\《故宫》解说词)

(4) 通过一节三等车厢 (画布布景) 的车窗, 可以看到窗外的[风]景, 这些[风]景原来是从行驶的火车上拍下来然后再迭印在画面黑色空白处的。(当代\翻译作品\应用文\世界电影史)

按: 《现汉》该义项属于“以词释词”, 将其修改为描述性话语: ⑧ 可以看到的某个地方或区域的样子, 通常是美丽的: ~景 | ~光。

7. ⑧ 态度; 姿态: 作~ | ~度 | ~采。该义项在“风”字平衡语料库中共有 1222 条, 使用频率约为 12.22%。例句:

(1) 我国已经充分利用这一组织展示了大国[风]采、提高了国际威望、维护了国家利益。(当代\应用文\社会科学\WTO 与中国)

[128] Sweetser, E. From Etymology to Pragmatics: Metaphorical and Cultural Aspects of Semantic Structure [M]. Cambridge: Cambridge University Press, 1990.

[129] 王寅. 认知语言学[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2007.

[130] 王文斌. 再论隐喻中的相似性[J]. 四川外语学院学报, 2006(2): 125-130.

(2) 西藏和其他藏区工作提出诚恳意见和建议,知无不言,言无不尽,高[风]亮节,堪为人表,为全区各族人民所敬仰。(当代\报刊\1994年报刊精选\01)

(3) 他平日手不释卷,对哲学、科学等书籍涉猎颇广,而且相貌堂堂,[风]度翩翩。(当代\报刊\作家文摘\1993\1993A)

(4) 从其译著及注释中,可看出先生治学严谨,一丝不苟的作[风]。(当代\报刊\读书\vol-003)

按:《现汉》该义项采用“以词释词”的方式,将其修改为描述性话语:㊟表现在外的神情、举止、态度:作~|~度|~采。

8. (～儿) **名** 风声;消息:闻～而动|刚听见一点儿～儿就来打听。该义项在“风”字平衡语料库中共有 66 条,使用频率约为 0.66%。常见的复字词有“闻风”“望风”“通风报信”等。例句:

(1) 甚至连皇帝陛下的高级官员、国防部长和巴黎的铁腕人物也都闻[风]而至。(当代\应用文\社会科学\当代世界文学名著鉴赏词典)

(2) 美国总统布什可能也看到了这一点,放[风]说:战争持续时间可能比设想的要长。(当代\报刊\新华社\新华社 2003 年 3 月份新闻报道)

(3) 沉默片刻,她又问:“牛先生来咱这里,神不知,鬼不晓,怎么会走了[风]呢?”(当代\文学\大陆作家\姚雪垠 李自成 1)

(4) 在电视上已经不止一次地看到执法人员四面出击,违法人员望[风]而逃。(当代\网络语料\网页\C000016)

按:“风”的行为角色“流动”与“风声”“消息”的行为角色“传播”存在相似性,“风”作为始源域完成了向目标域“风声”“消息”的映射,从而产生了义项 8。该义项属于以词释词,参考“风声”“信息”的释义,采用描述性语句,将该义项修改为:(～儿) **名** 传出的或听到的有关人或事物的消息:闻～而动。

9. **形** 传说的;没有确实根据的:～闻|～言～语。该义项在“风”字平衡语料库中共有 19 条,使用频率约为 0.19%。例句:

(1) 不为自己的形象而操心,不为别人的[风]言[风]语而气怒,动不动就拉出自己来,往自己脸上贴金。(当代\报刊\读者\读者(合订本))

(2) “殿下说得是。家父对荷迪尔的[风]评亦不好。”(当代\翻译作品\文学\亚尔斯兰战记)

(3) 罗伯达最害怕的,还有社会舆论和人们[风]言[风]语。(当代\翻译作品\文学\美国悲剧)

按：已知“风”产生了名词义项 8，在该场景框架中形式角色“传说的”这一场景要素较为突出，与部分拥有此特征的“闻”“言”“语”“评”等产生相似性，通过隐喻，“传说的”直接投射到“闻”“言”“语”“评”等名词上，从而赋予“闻”“言”“语”“评”等该特征，最终产生形容词义项 9。

10. ② 指民歌（《诗经》里的《国风》，是古代十五国的民歌）：采～。该义项在“风”字平衡语料库中共有 55 条，使用频率约为 0.55%。例句：

(1) 两年来的采[风]实践使我们认识到，社会生活是文艺创作的唯一源泉，深入生活是繁荣文艺的必由之路；文艺创作要上去，艺术家们就要下去。（当代\报刊\人民日报\1996 年人民日报\7 月份）

(2) 张衡、范晔、庾信、岑参直至冯友兰等，都曾领过一代[风]骚。（当代\报刊\作家文摘\1994\1994B）

(3) 这就突破了“[风]”“雅”“颂”的旧体系。（当代\报刊\读书\vol-055）

11. ② 中医指一种致病的重要因素或某些疾病：～疹 | ～湿 | 羊痫～ | 鹅掌～。该义项在“风”字平衡语料库中共有 216 条，使用频率约为 2.16%。例句：

(1) 不过，你也许听到过这样的说法：吃海鲜不能就啤酒，否则就会痛[风]。（当代\应用文\健康养生\云无心 吃的真相 2）

(2) 芹菜茎性味甘苦、凉，有平肝清热、祛[风]利湿的作用，可治高血压病、眩晕头痛、面红目赤、血淋、痈肿等病。（当代\应用文\健康养生\健康饮食委员会 吃对不生病）

(3) 结果，不仅没治好“白癩[风]”，因药物过敏，旁边的头发也大面积掉光，现整日捂着帽子和面纱。（当代\报刊\人民日报\1994 年人民日报\第 2 季度）

(4) 她还将自己的研究应用于[风]湿病、乙肝的治疗，都取得了很好的效果。（当代\报刊\1994 年报刊精选\10）

（二）通过语料库发现的“风”字新义项分布

12. ② 事物发展的情况和趋势：占上～ | 甘拜下～。该义项在“风”字平衡语料库中共有 85 条，使用频率约为 0.85%。例句：

(1) 上半场比赛进行到约一半时，场上局势发生逆转，丹麦队开始占了上[风]，并在第第四十四分钟时由梅特勒·彼得森把比分扳平。（当代\报刊\新华社\新华社 2001 年 10 月份新闻报道）

(2) 我只好甘拜下[风]，听你指使。（当代\文学\大陆作家\姚雪垠 李自成 2）

(3) 黄衫女子一双空手，周芷若右手鞭，左手刀，却兀自落于下[风]。(当代\文学\香港作家\金庸 倚天屠龙记)

按：自古以来，人们可以利用风的方向在生活、生产、建厂、农业、交通及军事等各种领域发挥积极作用，“风”便产生了间接功用角色“根据风向指导行为”。同样地，人们也可以根据事情发展的趋势、情势指导行动和做出决定，基于相似的功用角色，通过隐喻，“风”向“趋势”“情势”映射，进而转指“趋势”“情势”。如《纪闻·李虚》：“天下不信之徒，并望风毁拆，虽大屋大像，亦残毁之”和《资治通鉴·晋安帝隆安三年》：“时三吴承平日久，民不习战，故郡县兵皆望风奔溃”中“风”便产生了“趋势”“情势”之义，该义项沿用至今。

13. **名** 男女间的情爱：争~吃醋。该义项在“风”字平衡语料库中共有 16 条，使用频率约为 0.16%。例句：

(1) 为了跟他那八百年前的恋人争[风]吃醋摔门而去，不给他打电话，不给他一点寻找的线索。(当代\文学\大陆作家\严歌苓 寄居者)

(2) 在这个世界中，穿绣金军服的军官们为了一个走绳索的女郎争[风]吃醋，互相决斗，而一个丧失记忆力的百万富翁则变成了卖艺人。(当代\翻译作品\应用文\世界电影史)

(3) 如你所想，卢俊义和杨雄一样，这帮不解[风]情的呆男人每天就光顾着练剑了，根本不会注意到自己的妻子独守空房。(当代\网络语料\无厘头水浒故事：完全强盗手册)

按：根据“风”本义，该义项原指争抢风头，即争取显示自己的机会。当场景发生在男女之间时，通过一般和个别的转喻认知机制，特指男女之间的情感，从而产生了义项 13。

14. **名** 某种技艺、作品或思想的特点和风格：诗~|画~|文~。该义项在“风”字平衡语料库中共有 63 条，使用频率约为 0.63%。例句：

(1) 诗人情真意切地表现了他的所思所感，那缠绵婉约的诗[风]也就赢得了读者。(当代\应用文\社会科学\当代世界文学名著鉴赏词典)

(2) 《山魂》表现的是王愈先生近来画[风]上的突变，它以全方位思维和全新的美学追求引人刮目相看。(当代\报刊\作家文摘\1994\1994B)

(3) 由于他特殊的文[风]和文体，虽然化了名发表，也还可以从中认出他来。(当代\报刊\读书\vol-005)

按：已知“风”产生了义项 7：表现在外的神情、举止、态度，当“风”被用于文学、艺术等领域时，通过一般和个别转喻，特指文学、艺术领域所表现出

来的特点和风格，从而产生义项 14。

三、小结

综上，根据义项的使用频率，重新排列“风”的义项如下：

① [名] 快速流动的空气，是由于自然力使气压分布不均匀而产生的。② [名] 风气；风俗。a.社会上或某个集体中流行的爱好或习惯：蔚然成~ | 不正之~。b.社会上长期形成的风尚、礼节、习惯等：移~易俗。③ [名] 表现在外的神情、举止、态度：作~ | ~度 | ~采。④ [名] 可以看到的某个地方或区域的样子，通常是美丽的：~景 | ~光。⑤ [名] 中医指一种致病的重要因素或某些疾病：~疹 | ~湿 | 羊病~ | 鹅掌~。⑥ [副] 像风那样快：~发 | ~行。⑦ [名] 事物发展的情况和趋势：占上~ | 甘拜下~。⑧ (~儿) [名] 传出的或听到的有关人或事物的消息：闻~而动。⑨ [名] 某种技艺、作品或思想的特点和风格：诗~ | 画~ | 文~。⑩ [名] 指民歌（《诗经》里的《国风》，是古代十五国的民歌）：采~。⑪ [形] 传说的；没有确实根据的：~闻 | ~言~语。⑫ [名] 男女间的情爱：争~吃醋。⑬ [动] 借风力吹（使东西干燥或纯净）：~干 | 晒干~净。⑭ [形] 借风力吹干的：~鸡 | ~肉。

第三节 现代汉语“雨”字义项划分及描写

一、“雨”字语料抽取情况

从 CCL 现代汉语语料库中下载了“雨”字语料共 67198 条，从中抽取 10000 条语料。具体分布情况如下：

表 18：“雨”字平衡语料分布情况

一级分类	二级分类	三级分类	下载语料	抽样语料		
“雨”字平衡语料分布情况	CWAC		260	200		
	口语		72	72		
	史传		361	200		
	应用文	中国政府白皮书		10	10	
		健康养生		59	59	
		法律文献		1	1	
		社会科学		498	200	
		自然科学		412	200	
		药方		48	48	
		菜谱		4	4	
		议论文		137	135	
		词典		1269	300	
		说明书		3	3	
		当代	报刊	1994 年报刊精选	5342	600
				人民日报	14708	1200
	作家文摘			2226	500	
	市场报			648	300	
	故事会			21	21	
	新华社			20072	1500	
	读书			2428	500	
	读者			2069	500	
	青年文摘			31	31	
	文学			台湾作家	1356	300
		大陆作家	6016	500		
		香港作家	466	200		
	电视电影	文艺	852	300		
		非文艺	326	200		
	相声小品		222	200		
	网络语料		1990	400		
	翻译作品	应用文	600	300		
		文学	3215	600		
	现代	戏剧		116	116	
文学			1360	300		
总计			67198	10000		

二、“雨”在现代汉语中义项分布情况的描写

(一)《现汉》中已有的“雨”字义项分布

1. **名** 从云层中降向地面的水。云里的小水滴体积增大到不能悬浮在空气中时，就落下成为雨。该义项在“雨”字平衡语料库中共有 6336 条，使用频率约为 63.36%。常见的复字词有“下雨”“降雨”“雨水”“雨滴”等。例句：

(1) 更有意思的是，所有房屋的流水檐都是向天井内倾斜的，一下[雨]，水就往院子里流，称为“肥水不落外人田”。（当代\报刊\人民日报\1993 年人民日报\11 月份）

(2) 她不再作声，看着他离开床，十分艰难地站起来，他的腿踩入[雨]水，然后弯着腰走了出去。（当代\文学\大陆作家\余华）

(3) 两人坐在寺庙屋檐下躲[雨]，[雨]滴淅淅沥沥的垂落下来。（当代\电视电影\文艺\李义、李伟 春晓）

(4) 真理使刚才所见所闻的成为必不可免的，如同冬天的[雨]点变成雪花。（现代\文学\老舍短篇）

按：《说文解字》：“雨，水从云下也”，主要描写了“雨”的形式角色和施成角色；《释名》：“雨，羽也，如鸟羽动则散也，雨水从云下也”，也描写了“雨”的形式角色和施成角色。《现汉》该义项主要描写了“雨”的形式角色“水”“云里的小水滴”和施成角色“从云层中降向地面”“体积增大到不能悬浮在空气中时，就落下成为雨”。《牛高》中“雨”的英语对应词“rain”的释义为“water that falls from the sky in separate drops 从天空中滴下的水”，主要描写了形式角色“water”“separate drops”和施成角色“falls from the sky”；《朗高》对“rain”的释义为“water that falls in small drops from clouds in the sky 从天空中的云层中滴下的水滴”，描写了形式角色“water”“small drops”和施成角色“falls from clouds in the sky”；《柯高》对“rain”的释义为“Rain is water that falls from the clouds in small drops 雨是从云中滴下来的小水滴”，也描写了形式角色“water”“small drops”和施成角色“falls from the clouds”。汉英词典都突出了“雨”的形式角色和施成角色，根据本章节的同场同模式原则，气象类词释义采用形式角色+施成角色的顺序，因此对该义项进行两项修改：第一，将“雨”的形式角色描写为“透明的小水滴”；第二，将“雨”的施成角色描写为“云层中的小水滴增大到不能悬浮在空气中时，从天空中落下来”。最终将义项 1 修改为：透明的小水滴。云层中的小水滴增大到不能悬浮在空气中时，从天空中落下来。

2. ④<书>下(雨、雪等): ~雪。该义项在“雨”字平衡语料库中共有 32 条,使用频率约为 0.32%。例句:

(1) 失时不[雨],民且狼顾,岁恶不入,请卖爵子。(当代\应用文\议论文\语言学论文\043)

(2) 天[雨]雪,武卧啮雪,与旃毛并咽之,数日不死。(当代\应用文\词典\古汉语词典_中学生必备)

(3) 天色欲[雨],与人催客,匆促下山。(现代\文学\俞平伯)

按:宋作艳(2018)指出:“基于施成角色的名转动生成的都是受事动词,包括不可控的自然现象,对应自然类名词”。^[131]“下”是“雨”的施成角色,即“雨”所指事物出现的原因,是由于从天上下落而产生的。基于这一施成角色,通过逻辑转喻,发生了名转动现象,“雨”从名词转为受事动词“下(雨、雪等)”从而产生了动词性义项 2:下(雨、雪等),该用法多见于书面语或古文中。

(二) 通过语料库发现的“雨”字新义项分布

3. ⑤ 在一段时间内雨从云层中落向地面:一场~|~中|~后|大~|~停了。该义项在“雨”字平衡语料库中共有 2648 条,使用频率约为 26.48%。例句:

(1) 头天夜里刚下过一场[雨],空气清爽而通透,四下里可以望到很远的地方。(当代\史传\张清平 林徽因)

(2) 人们会形容说,这仿佛一种被水洗过的感觉,或者说是[雨]过天晴的感觉。(当代\应用文\社会科学\心理治疗的意象对话技术)

(3) 殷白到了简阳,大[雨]初停,仲夏闷热,暑气未消。(当代\报刊\作家文摘\1995\1995B)

(4) 一连下了一个月的[雨]。(现代\文学\张爱玲 红玫瑰与白玫瑰)

按:韩蕾(2004)提出具有时间性的名词被称为“事件名词”,不仅有物质义,而且有事件义。^[132]韩蕾(2018)为事件名词设定了 6 种鉴别框架^[133],并分别赋予了相应的分数:

I组 体量化结构(45分)

Ia 一+动量词+N(30分)

Ib 一+时量词+的+N(15分)

[131] 宋作艳.名词转动词的语义基础——从动词视角到名词视角[J].中国语文,2018(3): 295-310.

[132] 韩蕾.现代汉语事件名词分析[J].华东师范大学学报(哲学社会科学版),2004(5): 106-112

[133] 韩蕾.汉语事件名词的界定与系统构建[J].华东师范大学学报(哲学社会科学版), 2016(5): 161-175.

II组 体介词(方位词) 短语结构 (35分)

IIa (在)+N+前(之前、以前)/后(之后、以后) (25分)

IIb (在)+N+中(之中、时、期间) (10分)

III组 体动词谓语句结构 (20分)

IIIa N+正在+虚义动词。(15分)

IIIb 主语+正在+虚义动词+N。(5分)

将“雨”代入鉴别框架中:

I组

Ia 一场雨/一次暴雨 (30分)

Ib 一个月的雨/几十天的雨 (15分)

II组

IIa 雨前/雨后彩虹 (25分)

IIb 雨中漫步 (10分)

III组

IIIa 大雨正在下。(15分)

IIIb 外面正下着雨。(5分)

根据不同事件名词进入不同框架获得的不同分值,就可较为直观、形象地显示出事件名词的事件性(eventivity)高低,结果显示,“雨”具有最高值事件性,为典型的“事件名词”。李强、袁毓林(2016)提出运用物性角色区分名词的物质义和事件义^[134],将“雨”的物质义和事件义的物性角色进行对比,详见下表:

[134] 李强,袁毓林.从生成词库论看名词的词典释义[J].辞书研究,2016(4): 12-26.

表 19：“雨”物质义和事件义的物质角色对比

物性角色	物质义	事件义
形式角色	液体、透明	
构成角色	根据季节可以分为春雨、夏雨、秋雨、冬雨；根据形状可以分为雨滴、雨珠、雨丝、雨点、雨线、雨柱等	根据季节可以分为春雨、夏雨、秋雨、冬雨；根据程度可以分为小雨、中雨、大雨、暴雨等
功用角色	好：清洗衣物；浇灌植物；可饮用；冲洗地面；雨水发电等 坏：影响交通；造成地面湿滑；增涨水位，易引发洪涝灾害等	好：浇灌植物；雨景营造浪漫气氛；净化环境；调节气候等 坏：影响交通；造成地面湿滑；增涨水位，易引发洪涝灾害；易导致潮湿发霉等
施成角色	下、降、落、飘等	出现、形成等
单位角色	滴、片、点、颗等	场、次、阵、回、小时、天、星期等
评价角色	多、少、轻、重、冷、透明、晶莹、湿润等	小、中、大、紧、急、猛、骤等
行为角色	落、飞、飘、打、淹没、淋湿等	来、止、停、开始、出现、持续、造成等
处置角色	看、接、踩、捧、储存、观赏等	看、观赏、迎接等
定位角色	里	前、中、后

“雨”的物质义和事件义的各项物性角色具有显著差异，英语词典《韦氏大学词典》（第 10 版）中将“rain”的物质义和事件义分设为两个义项“water falling in drops condensed from vapor in the atmosphere 从大气中的蒸汽凝结而成的水滴”

“a fall of rain 一场雨”，因此，本文建议增设“雨”的事件义义项 3：在一段时间内雨从云层中落向地面：一场～|～中|～后|大～|～停了。

4. **动** 比喻给人帮助和教育：夏雨～人。该义项在“雨”字平衡语料库中共有 3 条，使用频率约为 0.03%。例句：

(1) 吾不能以春风风人，吾不能以夏[雨][雨]人，吾穷必矣。（当代\应用文\词典\中国成语大辞典（条目））

按：该义项的产生是隐喻和转喻共同作用的结果。在炎热的天气里，雨水落到地面会起到降温的作用，落到人身上会使人感到凉爽舒适，因此“雨”具有“润泽”“使滋润”的间接功用角色，与部分持有相同特征的“帮助”“教育”等相

联系，通过隐喻，赋予“帮助”“教育”等“润泽”的特征，进而通过逻辑转喻，使事物转指使成事物状，即“帮助、教育像雨一样落到人身上”，“雨”的间接功用角色提供动词“给人帮助和教育”，完成了事件解读，最终产生了动词性义项4。

三、小结

综上，根据义项的使用频率，重新排列“雨”的义项如下：

① [名] 透明的小水滴。云层中的小水滴增大到不能悬浮在空气中时，从天空中落下来。② [名] 在一段时间内雨从云层中落向地面：一场~|~中|~后|大~|~停了。③ (yù) [动] <书>下（雨、雪等）：~雪。④ (yù) [动] 比喻给人帮助和教育：夏雨~人。

第四节 现代汉语“雪”字义项划分及描写

一、“雪”字语料抽取情况

从 CCL 现代汉语语料库中下载了“雪”字语料共 62942 条，从中抽取 10000 条语料。具体分布情况如下：

表 20：“雪”字平衡语料分布情况

	一级分类	二级分类	三级分类	下载语料	抽样语料
“雪”字平衡语料分布情况	当代	CWAC		151	100
		口语		102	100
		史传		232	150
	应用文		中国政府白皮书	24	24
			健康养生	60	40
			法律文献	1	1
			社会科学	347	200
			自然科学	313	200
			药方	282	85
			菜谱	213	80
			议论文	59	59
			词典	740	200
			说明书	0	0

	一级分类	二级分类	三级分类	下载语料	抽样语料	
“雪”字平衡语料分布情况	当代	报刊	1994 年报刊精选	3769	500	
			人民日报	12283	1100	
			作家文摘	1935	500	
			市场报	588	200	
			故事会	20	20	
			新华社	15834	1200	
			读书	2115	500	
			读者	1888	300	
			青年文摘	33	33	
		文学	台湾作家	6361	500	
			大陆作家	5515	1000	
			香港作家	1177	300	
		电视电影	文艺	1993	500	
			非文艺	800	400	
		相声小品		98	60	
		网络语料		1485	500	
		翻译作品	应用文	378	200	
			文学	3150	500	
		现代	戏剧		98	98
			文学		898	350
				总计		62942

二、“雪”在现代汉语中义项分布情况的描写

(一)《现汉》中已有的“雪”字义项分布

1. **名** 空气中降落的白色结晶，多为六角形，是气温降低到 0℃ 以下时，空气层中的水蒸气凝结而成的。该义项在“雪”字平衡语料库中共有 4244 条，使用频率约为 42.44%。常见的复字词有“下雪”“白雪”“雪花”“雪球”等。
例句：

(1) 无论有没有下[雪]，是否围着火炉，也无论有没有红袖添香，读这本书一定是一种享受。（当代\CWAC\CEB0133）

(2) 1925 年的圣诞很快到来了，美丽的阿尔卑斯山上白[雪]皑皑，吸引了各地的旅游度假者。（当代\应用文\自然科学\上帝掷骰子吗——量子物理史话）

(3) 纷飞的[雪]花无边的夜里飘荡，夜，是那样静，那样静。（当代\文学\大陆作家\宗璞\红豆）

(4) “你们都不过是虫蚁罢了。只要有一个[雪]球滚下来，你们和你们的房子以及城市就会被毁灭得干干净净！”（当代\翻译作品\文学\安徒生童话故事集）

按：许慎《说文解字》：“雪，凝雨”，主要描写了“雪”的施成角色；刘熙《释名》：“雪，绥也，水下遇寒气而凝，绥绥然也”，主要描写了“雪”的施成角色和形式角色。《现汉》该义项主要描写了“雪”的形式角色“白色结晶，多为六角形”和施成角色“空气中降落”和“水蒸气凝结而成”。《牛高》对“snow”的释义为“small soft white pieces (called flakes) of frozen water that fall from the sky in cold weather; this substance when it is lying on the ground 在寒冷的天气里从天空落下的冰冻水的小软白色碎片（称为薄片）；当这种物质落在地上时”，描写了形式角色“small soft white pieces (called flakes)”和施成角色“fall from the sky”。

《朗高》对“snow”的释义为“soft white pieces of frozen water that fall from the sky in cold weather and cover the ground 天冷时从天上掉下来覆盖大地的柔软的白色冰块”，描写了形式角色“soft white pieces”，施成角色“fall from the sky”和行为角色“cover the ground”。《柯高》对“snow”的释义为“Snow consists of a lot of soft white bits of frozen water that fall from the sky in cold weather 雪由许多在寒冷天气下从天而降的柔软的白色冰冻水组成”，同样描写了形式角色“soft white bits”和施成角色“fall from the sky”。汉英词典都突出了“雪”的形式角色和施成角色，但《现汉》的释义为百科性释义，具备较强的科学性，不易于汉语学习者理解，英语词典则采用更简单形象的描述性话语释义。

综上，本文对该义项作出两项修改：第一，参照英语词典的释义，将“雪”的形式角色描写为“细小柔软的白色片状物”；第二，将“雪”的施成角色描写为“冬天，由空气中的水蒸气遇冷凝结而成，从天空中落下来”。最终将义项 1 修改为：**名** 细小柔软的白色片状物。冬天，由空气中的水蒸气遇冷凝结而成，从天空中落下来。

2. 颜色或光彩像雪的：～白|～亮。该义项在“雪”字平衡语料库中共有 687 条，使用频率约为 6.87%。例句：

(1) [雪]白的头发，[雪]白的胡须，深深的眼睛一扫连日的倦意。（当代\史传\张清平 林徽因）

(2) 衫下[雪]肤隐隐，两臂显而易见，其坦率自然，落落大方，只有盛唐女子才独有。（当代\报刊\作家文摘\1993\1993A）

(3) 周大风：“看，群众的眼睛是[雪]亮的！”（当代\电视电影\文艺\李义、李伟 春晓）

(4) 减肥瘦身者应选吃低脂肪的冰淇淋, 果汁[雪]糕就是最好的选择。(当代\网络语料\网页\C000013)

按:“雪”的形式角色“颜色白, 光彩亮”最易被人感知, 在人们的印象中较为突出。Lakoff & Johnson (1980) 认为隐喻是人类认知的一个基本模式, 隐喻是不同的高级体验域 (superordinate experiential domains) 中两个概念之间的映射, 将源域 (source domain) 的特征映射到目标域 (target domain), 或者说目标域的概念可以通过源域来理解。^[135] 名词场景框架的场景要素由名词的各物性角色充当, 当场景中某一场景要素较为突出时, 这一物性角色可能会通过隐喻投射到其他名词, 从而赋予其他名词相应的特征。因此, 当“雪”的形式角色作为突出的场景要素, “颜色白, 光彩亮”这一特征投射到“头发”“胡须”“肌肤”“眼睛”等名词时, 则产生了义项 2。

3. ③ 洗掉 (耻辱、仇恨、冤枉): ~耻|~恨|昭~|洗~。该义项在“雪”字平衡语料库中共有 231 条, 使用频率约为 2.31%。例句:

(1) 我手无缚鸡之力, 不能去杀敌[雪]耻, 我只能临危不苟, 儿子怎死, 我怎么陪着。(现代\文学\老舍 四世同堂)

(2) 其实, 项羽的厉害何止这一件, 为了报仇[雪]恨, 他敢在始皇帝头上动土, 他是古今盗掘秦陵第一人。(当代\史传\倪方六 中国人盗墓史)

(3) 他们来不及抚平动乱岁月留下的创伤, 甚至还没有得到平反昭[雪], 便聚集到“大百科”的旗下。(当代\报刊\人民日报\1993 年人民日报\9 月份)

(4) 这做法不应鼓励, 但对其洗[雪]民族仇恨的感情是可以理解的。(当代\CWAC\LIB0291)

按:雪虽然是自然物, 但它与人类关系紧密, 常常为人所用, 如用雪洗衣服、堆雪人、制造浪漫等, 因此“雪”也产生了附加的功用角色。宋作艳 (2013) 认为名词动用属于逻辑转喻: 名词出现在动词应该出现的位置, 也是一种语义类型不匹配, 所以在理解和释义的时候也需要添加一个动词, 重建一个与之相关的事件, 本质上也是实体代事件。^[136] 宋作艳进一步用物性结构的事件强迫解释名词动用, 即用作动词的名词同样可以通过自己的物性角色提供一个动词, 实现事件解读。同时她区分出十种不同类型的名词动用现象: 工具转指动作、材料转指制作、处所转指放置、地点转指动作、覆盖物转指覆盖、填充物转指填充、结果转指动作、对象转指动作、施事转指动作、事物转指使成事物状。其中, 工具转指动作类中名词转指的动作大多为该名词的间接功用角色, 表达事

[135] Lakoff G. & M. Johnson. *Metaphors We Live By* [M]. Chicago: The University of Chicago Press, 1980.

[136] 宋作艳. 逻辑转喻、事件强迫与名词动用 [J]. 语言科学, 2013, 12(02): 117-129.

物的功能和用途。“雪”的间接功用角色是“用雪清洗某物”，通过转喻，使工具转指动作，产生了义项3：洗掉。

(二) 通过语料库发现的“雪”字新义项分布

4. **[名]** 在一段时间内雪从天空落向地面：一场~|~前|~中|~后|~停了。
该义项在“雪”字平衡语料库中共有 1037 条，使用频率约为 10.37%。例句：

(1) “不能光锦上添花，还得要[雪]中送炭，这关系到我们共产党人的立党宗旨。”（当代\报刊\1994 年报刊精选\09）

(2) 一场大[雪]过后，淮河两岸气温已降到摄氏零下 8 度。（当代\报刊\1994 年报刊精选\11）

(3) 杰克抬头一看，这时虽是中午，天空却阴沉得厉害，看样子一场暴风[雪]马上就要来临。（当代\报刊\故事会\故事会 2005）

(4) 风[雪]越来越紧。（当代\报刊\读者\读者（合订本））

按：将“雪”代入事件名词鉴别框架中：

I组

Ia 一场雪/一次暴风雪（30 分）

Ib 一个星期的雪/一天一夜的雪（15 分）

II组

IIa 雪前/雪后（25 分）

IIb 雪中（10 分）

III组

IIIa 雪正在下。（15 分）

IIIb 北京正在下雪。（5 分）

结果显示，“雪”具有最高值事件性，为典型的“事件名词”，将“雪”的物质义和事件义的物性角色进行对比，详见下表：

表 21：“雪”物质义和事件义的物性角色对比

物性角色	物质义	事件义
形式角色	片状物、洁白、柔软	
构成角色	根据季节可以分为冬雪、春雪；根据形状可以分为雪球、雪花、雪块、雪团、雪片等；根据颜色可以分为白雪、黄雪、褐雪等	根据季节可以分为冬雪、春雪；根据程度可以分为小雪、中雪、大雪、暴雪等
功用角色	好：供人娱乐，如玩儿雪，滑雪，堆雪人、打雪仗；清洗衣物；营造浪漫气氛；做装饰物；浇灌植物等 坏：影响交通；造成地面湿滑；影响人行走等	好：营造浪漫气氛；浇灌植物；形成天然的雪景等 坏：影响交通；造成地面湿滑；影响人行走等
施成角色	下、飘、落、飞、降、凝结成等	出现、形成等
单位角色	片、粒、团、块、堆、层、把、捧等	场、次、阵、小时、天、星期等
评价角色	多、少、厚、薄、轻、重、洁白、晶莹、皑皑、美丽、漫天、白茫茫、软绵绵等	小、中、大、紧、急、猛烈等
行为角色	落、飞、飘、融化、消融、结冰、覆盖等	来、止、停、开始、出现、持续、造成等
处置角色	看、堆、扫、扔、铲、踏、踩、捧、观赏等	看、观赏、迎接等
定位角色	上、下、里	前、中、后

可见，“雪”的物质义和“雪”的事件义在物性角色上具有明显差异，句法搭配和使用环境也表现出较为显著的分布差异，说明“雪”的物质义和事件义具有互补关系，应分设为两个义项。

《牛高》《朗高》《柯高》都区分了“snow”的物质义和事件义，分设两个义项，详见下表：

表 22: 英语词典中“snow”的物质义义项和事件义义项

词典	物质义义项	事件义义项
《牛津》	[uncountable] Small soft white pieces (called flakes) of frozen water that fall from the sky in cold weather; this substance when it is lying on the ground. [不可数] 在寒冷的天气里从天上掉下来的冰冻水的小软白色碎片(称为薄片); 当这种物质落在地上时。 ● <i>Snow was falling heavily.</i> ● <i>We had snow in May this year.</i> ● <i>The snow was be ginning to melt.</i>	Snows [plural] an amount of snow that falls in one particular place or at one particular time. 雪 [复数] 在一个特定地点或特定时间落下的雪量。 ● <i>the first snows of winter</i> ● <i>the snows of Everest</i>
《朗高》	[uncountable] Soft white pieces of frozen water that fall from the sky in cold weather and cover the ground [不可数] 天冷时从天上掉下来覆盖大地的柔软的白色冰块 ● <i>Snow was falling heavily as we entered the village.</i> ● <i>I could see footprints in the snow.</i> ● <i>The town was buried under three feet of snow.</i>	[countable] A period of time in which snow falls [可数] 下雪的一段时间 ● <i>one of the heaviest snows this winter</i>
《柯高》	UNCOUNT Snow consists of a lot of soft white bits of frozen water that fall from the sky in cold weather. 不可数 雪由许多在寒冷天气下从天而降的柔软的白色冰冻水组成。 ● <i>In Mid-Wales six inches of snow blocked road.</i> ● <i>They tramped through the falling snow.</i>	PLURA You can refer to a great deal of snow in an area as the snows. 可数 你可以将一个地区的大量积雪称为雪。 ● <i>...the first snows of winter.</i>

与汉语对应, 表物质义的“snow”不可数, 表事件义的“snow”可以用于“the first snows 第一场雪”“the heaviest snows 最大的一场雪”等搭配中。综上, 应在义项 1 物质义的基础上增加义项 4 事件义, 以此把握“雪”准确而全面的词义。

5. 名 颜色或形状像雪的东西。该义项在“雪”字平衡语料库中共有 17 条, 使用频率约为 0.17%。例句:

(1) 很多孩子都喜欢吃花花绿绿的休闲小食品, 如膨胀类的虾条、薯片、[雪]饼, 凉果蜜饯类的话梅、果脯等。(当代\应用文\健康养生\健康饮食委员会 吃对不生病)

(2) 中国炼丹家早就使用的硝石和砂，被阿拉伯人称为“中国[雪]”和“中国盐”。（当代\应用文\自然科学\中国儿童百科全书）

(3) 此屋里写作的还是个风华正茂的壮年学者，现在相片上所示的，已霜[雪]满头了。（当代\报刊\读书\vol-067）

(4) 头发似白不白，是一种弱的色调，不象有些人索性白个痛快，顶一头[雪]。（当代\文学\大陆作家\佳作2）

按：“雪饼”的“雪”指的是饼干上形似雪的白色糖霜，“中国雪”的“雪”指的是白色结晶状的硝石，“霜雪满头”和“顶一头雪”的“雪”指的是头上的白发，可见“雪”在这些场景中代指类似雪却非雪的白色东西。宋作艳（2017）指出：“转喻是一般的认知方式，基于事物之间的邻近性，用一个事物来指代另一个邻近的事物。邻近性源于经验世界中事物之间的相关性，而相关性体现在物性结构中。”^[137]该义项的产生牵涉到隐喻和转喻两个过程。首先，“雪”的形式角色“颜色白”在场景框架中凸显，通过隐喻将这一属性分别与“糖霜”“硝石”“白发”等名词相联系，赋予其“白”的特征；其次，通过转喻，用“雪”直接转指“糖霜”“硝石”“白发”等，从而产生义项 5：颜色或形状像雪的东西。

6. 形 比喻高洁。该义项在“雪”字平衡语料库中共有 15 条，使用频率约为 0.15%。例句：

(1) 柯灵文章铮铮风骨，冰[雪]精神，其迷人的文字魅力是深融其间的重要构成。（当代\报刊\人民日报\1994 年人民日报\第 4 季度）

(2) 由山东文艺出版社推出的郭宝林的长篇报告文学《高原[雪]魂——孔繁森》，以饱含激情的笔墨，为我们敞开了一座珠玑闪烁的孔繁森的精神殿堂，多侧面地展现了孔繁森在高原雪域走过的最壮丽的生命历程。（当代\报刊\人民日报\1995 年人民日报\11 月份）

(3) 苏时进与万素编导的『赤子[雪]魂』一场中英勇牺牲者的形象就与神话般出现的[雪]山姑娘的形象交替地展示在我们眼前。（当代\报刊\人民日报\1996 年人民日报\11 月份）

(4) 他在“四十九岁生日”中写出了“松柏耐岁寒，冰[雪]心可剖。困厄愈侵寻，精神愈抖擞”的句子。这就说出了他的松柏节操，说出了他对革命的无限坚贞，说出了他们夫妇在艰苦中的结合是建筑在共同为革命而奋斗的基础上。（当代\报刊\读书\vol-037）

[137] 宋作艳.从语言关联看生成词库的认知取向[J].北京大学学报（哲学社会科学版），2017, 54(2): 151-160.

按：邓昌炎、刘润清（1989）曾指出“语言反映一个民族的特征，它不仅包括着该民族的历史和文化背景，而且蕴藏着该民族对人生的看法、生活方式和思维方式”。^[138]雪是一种自然现象，与人类生活密切相关，人们会根据使用习惯和思维方式赋予其或褒或贬的文化内涵。自古以来，因雪色白、晶莹剔透，所以常被作为美好高洁的象征，也常被用来比喻心志的忠贞、品格的高尚，如“霜筋雪骨健依然”。通过隐喻，“高洁”这一文化属性投射到“骨”“精神”“魂”“心”上，由此产生形容词性义项 6，这一用法多见于文学作品。

三、小结

综上，根据义项的使用频率，重新排列“雪”的义项如下：

① **[名]** 细小柔软的白色片状物。冬天，由空气中的水蒸气遇冷凝结而成，从天空中落下来。② **[名]** 在一段时间内雪从天空落向地面：一场~|~前|~中|~后|~停了。③ **[形]** 颜色或光彩像雪的：~白|~亮。④ **[动]** 洗掉（耻辱、仇恨、冤枉）：~耻|~恨|昭~|洗~。⑤ **[名]** 颜色或形状像雪的东西。⑥ **[形]** 比喻高洁。

第五节 现代汉语“冰”字义项划分及描写

一、“冰”字语料抽取情况

从 CCL 现代汉语语料库中下载了“冰”字语料共 42564 条，从中抽取 10000 条语料。具体分布情况如下：

[138] 邓昌炎,刘润清.语言与文化[M].北京:外语教学与研究出版社,1989.

表 23：“冰”字平衡语料分布情况

一级分类	二级分类	三级分类	下载语料	抽样语料		
“冰” 字 平 衡 语 料 分 布 情 况	当代	CWAC	433	200		
		口语	197	150		
		史传	182	150		
		应用文	中国政府白皮书	14	14	
			健康养生	209	100	
			法律文献	7	7	
			社会科学	169	150	
			自然科学	357	200	
			药方	194	94	
			菜谱	498	200	
			议论文	39	39	
			词典	545	300	
			说明书	10	10	
			报刊	1994 年报刊精选	3174	700
				人民日报	8662	1000
		作家文摘		1213	500	
		市场报		864	400	
		故事会		5	5	
		新华社		12742	1200	
		读书		1106	500	
		读者		1498	500	
		青年文摘		12	12	
		文学	台湾作家	1094	500	
			大陆作家	2708	600	
			香港作家	664	300	
		电视电影	文艺	561	200	
			非文艺	194	150	
		相声小品		93	90	
		网络语料		1230	550	
		翻译作品	应用文	385	200	
			文学	2901	600	
		现代	戏剧		29	29
			文学		575	350
		总计			42564	10000

二、“冰”在现代汉语中义项分布情况的描写

(一)《现汉》中已有的“冰”字义项分布

1. **名** 水在 0℃ 或 0℃ 以下凝结成的固体：湖里结～了。该义项在“冰”字平衡语料库中共有 8242 条，使用频率约为 82.42%。常见的复字词有“冰雪”“结冰”“冰块”等。例句：

(1) 祁连山的[冰]雪资源长期以来犹如天然的水库，对河西走廊具水力灌溉之利。（当代\CWAC\SGL0443）

(2) 他站在水榭的台阶下，任凛冽的北风灌进脖颈，看着水面的薄[冰]陷入沉思……（当代\史传\宋氏家族全传）

(3) 冬天，晾在室外的湿衣服上的水会结成[冰]，但结[冰]的湿衣服也会干，就是因为衣服上的[冰]直接升华变成水蒸气跑掉了。（当代\应用文\自然科学\中国儿童百科全书）

(4) 月光笼罩着玻璃窗，使玻璃发出[冰]块一般凛冽的光泽。（当代\文学\大陆作家\王朔 c）

按：《说文》：“冰，水坚也”，主要描写了“冰”的形式角色“水坚也”，《现汉》该义项也主要描写了“冰”的形式角色“水在 0℃ 或 0℃ 以下凝结成的固体”。《牛高》中对“冰”的英语对应词“ice”的释义为“water that has frozen and become solid 冻结并变成固体的水”，《朗高》对“ice”的释义为“water that has frozen into a solid state 冻结成固态形式的水”，《柯高》对“ice”的释义为“ice is frozen water 冰是冰冻了的水”，均主要描写了“冰”的形式角色。“冰”所指自然物有晶莹透明的特点，在该义项语料中多有凸显，如“还没有融化完的[冰]闪耀着晶莹的光”“而湖岸那枝枝垂柳，挂着一串串[冰]珠，晶莹剔透，光彩夺目”“象[冰]面一样晶莹透明”“[冰]晶透明，宛如一颗硕大的钻石”，因此本文建议增补“冰”的形式角色“晶莹透明”。按照同场同模式原则，气象类名词义项 1 均采用形式角色+施成角色的释义方式，因此本文建议增补“冰”的施成角色。

综上，本文将对“冰”该义项作如下修改：第一，增补形式角色“晶莹透明”，将“冰”的形式角色描写为“晶莹透明的固体”；第二，增补“冰”的施成角色，将其描写为“水在 0℃ 或 0℃ 以下凝结而成”。最终将义项 1 修改为：**名** 晶莹透明的固体，是由水在 0℃ 或 0℃ 以下凝结而成的：湖里结～了。

2. **动** 因接触凉的东西而感到寒冷：刚到中秋，河水已经有些～腿了。该义项在“冰”字平衡语料库中共有 6 条，使用频率约为 0.06%。常见的复字词有“冰手”“冰牙”等。例句：

(1) 他和她的关系一会儿很热，一会儿却凉得[冰]手。（当代\报刊\作家文摘\1995\1995B）

(2) 南京人认为，寒冷的冬夜，露天寒气重，饭菜一上桌就冷得[冰]人，让顾客吃冷东西，招徕不了生意。（当代\报刊\市场报\市场报 1994 年 A）

(3) 冬天则用绸缎制的，或丝线织的，以免[冰]手。（现代\文学\散文 2）

按：名转动是一种转喻现象，名词转指与之相关的动词，转喻基于概念域中的邻近性。^[139]根据宋作艳（2013）提出的十种不同类型的名词动用现象，该义项属于其中的事物转指使成事物状。“冰”具有“寒冷”“温度低”的形式角色，基于这些特征，通过逻辑转喻，可以使“事物转指使成事物状”，转指的动词的意思是使其他事物呈现该事物的性状，“冰”转指“使成冰状”，即像冰一样寒冷，通过“冰”的形式角色提供动词“使感到寒冷”，从而产生了动词性义项 2。

3. **动** 把东西和冰或凉水放在一起使凉：把汽水~上。该义项在“冰”字平衡语料库中共有 6 条，使用频率约为 0.06%。例句：

(1) 把西瓜放在[冰]水里~一~。（当代\应用文\词典\倒序现代汉语词典）

(2) “此酒宜冷饮，所以我一直用泉水[冰]着，丁大哥请。”（当代\文学\台湾作家\古龙 圆月弯刀）

(3) 我心里发热，我要在外面[冰]一[冰]。（现代\戏剧\曹禺 雷雨）

按：宋作艳（2018）认为功用与目的、意图相关，动词化的名词都指称与人类生活密切相关的事物。动词化的自然类名词往往有强加的功用义，最能体现功用角色在动词化中的作用。“冰”所指自然物具有“寒冷”“温度低”的形式角色，在人类生活中逐渐被用于给人或物体降温，因此“冰”被赋予了间接功用角色“使变凉”。该义项的产生为名词动用现象中的工具转指动作，这一类中名词转指的动词基本上都是该名词的间接功用角色，表达事物的功能和用途。人们把冰作为工具使东西变凉，在转喻认知机制的作用下，工具转指动作，从而产生了动词性义项 3：把东西和冰或凉水放在一起使凉。

4. **名** 像冰的东西：~片 | ~糖 | 干~。该义项在“冰”字平衡语料库中共有 491 条，使用频率约为 4.91%。常见的复字词有“冰糖”“干冰”等。例句：

(1) 我打断他的话说，那你当年干嘛不选择医药学而非得去制[冰]？（当代\口语\对话\女记者与大毒枭刘招华面对面）

(2) 同时，比白糖更纯、“没有氨基酸”、“微量成分也更少”的[冰]糖，却也被认为具有“独特的药用价值”。（当代\应用文\健康养生\云无心 吃的真相 2）

[139] 宋作艳. 名词转动词的语义基础——从动词视角到名词视角[J]. 中国语文, 2018(3): 295-310.

(3) 近年来青海实施人工增雨, 主要是飞机穿云播撒碘化银或干[冰], 辅以地面燃烧炉和大炮作业, 取得了较佳的增雨效果。(当代\报刊\人民日报\1998年人民日报\1998年人民日报)

(4) 上写着是由当归、肉桂、没药、羌活、木瓜、良姜、松节、樟脑、[冰]片、阿魏共十味药熬成。(当代\文学\大陆作家\佳作1)

按: Fillmore (1975) 提出了意义研究的场景——框架范式, 即任何词都有其特定的场景框架, 该场景中包含了众多相关的场景要素。^[140]在名词的场景框架中, 场景要素是由名词的语义信息构成的, 即形式角色、行为角色、构成角色、功用角色、施成角色等物性角色, 这些物性角色是场景中语言与现实互动的基础。“冰”具有“白色”“透明”“结晶体”等形式角色, 当这些形式角色在名词场景中较为突出时, 这些形式角色会通过隐喻投射到其他名词“冰毒”“冰糖”“干冰”“冰片”等上, 从而赋予这些名词“白色”“透明”“结晶体”的特征, 进而通过转喻的认知机制, 由“冰”直接转指“像冰的东西”, 最终产生了义项4。

(二) 通过语料库发现的“冰”字新义项分布

5. **形** 比喻洁白、纯净。该义项在“冰”字平衡语料库中共有 113 条, 使用频率约为 1.13%。常见的复字词有“冰心”“冰清玉洁”等。例句:

(1) 玉骨[冰]肌谁可匹, 傲雪欺霜夺第一。(当代\应用文\词典\中国成语大辞典(条目))

(2) 五代·王定保《唐摭言》卷十: “忍苦为诗身到此, [冰]魂雪魄已难招。”(当代\应用文\词典\中国成语大辞典(条目))

(3) 她的思想品格, 使人有[冰]清玉洁、竹直松翠之感。(当代\报刊\读书\vol-026)

按: 该义项的产生受文化基础影响。张静、樊葳葳(2003)提出了文化隐喻的概念, “文化隐喻是一个国家或民族文化中的一种独特的或者非常具有特色的风俗、现象或活动, 而这种风俗、现象或活动是它的绝大多数民众认为十分重要的并使得他们和其他民族区别开来的特征。”^[141]冰纯净无瑕、晶莹剔透, 故人们借冰的这种秉性来比喻人的心灵的纯洁高尚, 如王昌龄《芙蓉楼送辛渐》一诗中“洛阳亲友如相问, 一片冰心在玉壶”, 又如熊瑾玎所作“松柏耐岁寒, 冰雪心可剖”。当“洁白、纯净”这一文化属性通过隐喻与人或事物相联系时, 便赋予了人或事物“洁白、纯净”的特征, 即产生了形容词性义项5。

[140] Fillmore, C. An alternative to checklist theories of meaning[J]. In BLS, 1975 (1): 123-131.

[141] 张静、樊葳葳. 文化隐喻研究现状及概念初探[J]. 外语教育, 2003(3): 30-33.

三、小结

综上，根据义项的使用频率，重新排列“冰”的义项如下：

- ① **名** 晶莹透明的固体，是由水在 0°C 或 0°C 以下凝结而成的：湖里结~了。
 ② **名** 像冰的东西：~片 | ~糖 | 干~。③ **形** 比喻洁白、纯净。④ **动** 因接触凉的东西而感到寒冷：刚到中秋，河水已经有些~腿了。⑤ **动** 把东西和冰或凉水放在一起使凉：把汽水~上。

第六节 现代汉语“露”字义项划分及描写

一、“露”字语料抽取情况

从 CCL 现代汉语语料库中下载了“露”字语料共 88421 条，从中抽取 10000 条语料。具体分布情况如下：

表 24：“露”字平衡语料分布情况

	一级分类	二级分类	三级分类	下载语料	抽样语料
“露”字平衡语料分布情况	当代	CWAC		587	200
		口语		96	96
		史传		640	200
		应用文	中国政府白皮书	9	9
			健康养生	189	169
			法律文献	72	72
			社会科学	792	300
			自然科学	405	200
			药方	110	110
			菜谱	112	110
			议论文	82	80
			词典	896	300
			说明书	25	25
			报刊	1994 年报刊精选	5013
		人民日报		13557	1000
		作家文摘		3110	500
		市场报		936	300
		故事会		54	54
		新华社		28051	1500
		读书		4232	500

	一级分类	二级分类	三级分类	下载语料	抽样语料
“露”字平衡语料分布情况	当代	报刊	读者	2315	300
			青年文摘	25	25
		文学	台湾作家	1197	300
			大陆作家	6604	500
			香港作家	1268	300
		电视电影	文艺	640	200
			非文艺	432	200
		相声小品		175	150
		网络语料		5375	500
		翻译作品	应用文	1084	300
	文学		8484	500	
	现代	戏剧		518	200
		文学		1336	300
		总计			88421

二、“露”在现代汉语中义项分布情况的描写

(一)《现汉》中已有的“露”字义项分布

1. **名** 凝结在地面上或靠近地面的物体表面上的水珠。是接近地面的空气温度逐渐下降（仍高于0℃）时，使所含水汽达到饱和后形成的。通称露水。该义项在“露”字平衡语料库中共有402条，使用频率约为4.02%。常见的复字词有“露珠”“雨露”“甘露”等。例句：

(1) 全诗将灵动的想象寄寓于轻柔的意象，如一滴晶莹的[露]珠，如一声若有若无的叹息，构成了空灵的意境。（当代\史传\张清平 林徽因）

(2) 演员离不开观众，离不开人民这块土地，只有雨[露]滋润，禾苗才能茁壮成长。（当代\报刊\人民日报\1996年人民日报\7月份）

(3) 泪珠滴在他的脸上，如同清泉甘[露]，他精神一震，沮丧全消。（当代\文学\台湾作家\琼瑶 烟锁重楼）

按：现汉该义项主要描写了“露”的形式角色“水珠”“在地面上或靠近地面的物体表面上”和施成角色“是接近地面的空气温度逐渐下降（仍高于0℃）时，使所含水汽达到饱和后形成的”。《牛高》对“露”的英语对应词“dew”的释义为“the very small drops of water that form on the ground, etc. during the night 夜间在地面等处形成的非常小的水滴”，主要描写了形式角色“the very small drops of water”“during the night”“on the ground, etc.”。《朗高》对“dew”的释义为“the small drops of water that form on outdoor surfaces during the night 夜间在室

外表面形成的小水滴”，也描写了形式角色“the small drops of water”“during the night”“on outdoor surfaces”。《柯高》对“dew”的释义为“Dew is small drops of water that form on the ground and other surfaces outdoors during the night 露是夜间在地面和户外其他表面形成的小水滴”，同样描写了形式角色“small drops of water”“during the night”“on the ground and other surfaces outdoors”。汉英词典都关注了“露”的形式角色“水珠”“小水滴”，但英语外向型词典还关注了“夜晚”这一时间，通过查询语料发现露也常常出现在早晨，如“人生如幻如化，短暂如朝[露]”“像阳光在吸取著花瓣上的朝[露]”“绿蕾上的晨[露]”“采集御花园清晨[露]水”，因此本文建议在释义中增补“夜晚或早晨”。汉英词典都关注了“露”的形式角色“在地面上或靠近地面的物体表面上”“在室外表面”“在地面和户外其他表面”，此为“露”的显著特征，应予以保留。汉语词典关注了“露”的施成角色，符合本章节气象类名词的同场同模式原则，但现汉的释义为百科性释义，应采用更简单易懂的描述性话语；此外，为了区分“露”和“雪”的施成角色，在描写时需保留“仍高于0℃”这一用语。

综上，本文对该义项作出三项修改：第一，增补“露”的形式角色“夜晚或早晨”；第二，将“露”的施成角色描写为“由接近地面的空气中的水蒸气遇冷（仍高于0℃）凝结而成”；第三，根据本章节的同场同模式原则，按照形式角色+施成角色的顺序进行释义。最终将义项1修改为：**名** 夜晚或早晨，在地面上或靠近地面的物体表面上的小水珠，由接近地面的空气中的水蒸气遇冷（仍高于0℃）凝结而成。通称露水。

2. ②用花、叶、果子等蒸馏，或在蒸馏液中加入果汁等制成的饮料：荷叶～| 果子～| 玫瑰～。该义项在“露”字平衡语料库中共有80条，使用频率约为0.8%。
例句：

(1) 另外桂花酱、玫瑰[露]等，都是利用新鲜花材制成的加工品；还有许多流行花茶的原料也都是花卉制成。（当代\应用文\健康养生\子柔 时光向左女人向右）

(2) 唐宋时期，无论是宫廷妃子还是民间百姓都热衷于通过食杏仁、饮杏[露]、品饮香茶等食疗方式来“香体”。（当代\应用文\健康养生\张晓梅 修炼魅力女人）

(3) 昙花还可以生吃，等它盛放之际摘下来，沾桂花[露]，可以清肝化火，是人间一绝，尤其昙花瓣香脆无比，没有几品可以及得上。（当代\文学\台湾作家\林清玄散文）

按：露为自然物，与人类关系密切，逐渐为人所用，如人们会喝露水，“洪秀全令人民饮[露]充饥，说[露]是天食”“不食五谷，吸风饮[露]”“吞食百花，吸饮[露]水”，因此“露”也产生了附加的功用角色“可饮用”。“露”具有“液体”“甘甜”等形式角色，当这些形式角色和间接功用角色“可饮用”成为“露”的凸显特征时，很可能与部分具有同样特征的饮料产生相似性，通过隐喻的认知机制，“液体”“甘甜”“可饮用”直接投射到饮料上，从而赋予饮料这些特征，继而通过认知转喻，“露”直接转指饮料，最终产生了义项2。

3. **☉**在房屋、帐篷等的外面，没有遮盖：~天|~营|~宿。该义项在“露”字平衡语料库中共有467条，使用频率约为4.67%。常见的复字词有“露天”“露营”“露宿”等。例句：

(1) 巴黎的“街头艺术”也历久不衰。这里既有名闻全球的[露]天画廊，也有群众喜闻乐见的街头音乐会。（当代\应用文\自然科学\中国儿童百科全书）

(2) 9月份开学的第一周，学生和家长就知道了学校要组织一次荒野探险[露]营活动。（当代\史传\从普通女孩到银行家）

(3) 在寻找新的生活出路的途中，简风餐[露]宿，沿途乞讨，历尽唇难，最后在泽地房被牧师圣·约翰收留。（当代\翻译作品\文学\简·爱）

按：根据苏宝荣（2004）提出的理论，该义项体现了名词作状语时的释义方法，所释的为词语的功能义。从生成词库理论的角度看，该义项的产生是基于“露”的形式角色的隐喻衍生。露出现在地面上或靠近地面的物体表面上，即在室外、没有遮蔽的地方，因此“露”具有“室外”“无遮蔽”的形式角色，这些典型特征在被人们认识时成为了凸显特征，并且与“画廊”“探险地”“街头”等产生了相似性，经过隐喻的认知过程，将这些凸显特征投射到“画廊”“探险地”“街头”上，从而产生了义项3。

4. **☐**显露；表现：揭~|暴~|吐~|披~|藏头~尾|脸上~出了笑容。该义项在“露”字平衡语料库中共有8383条，使用频率约为83.83%。常见的复字词有“暴露”“揭露”“流露”等。例句：

(1) 但是，乡镇企业在发展中逐渐暴[露]出一些问题，使乡镇企业经济的发展受到阻碍。（当代\报刊\1994年报刊精选\11）

(2) 他们批判理学的专制僵化，揭[露]朝政的昏庸腐败，思想界出现了生机勃勃的活跃局面。（当代\报刊\读书\vol-081）

(3) 翠芬凝望着窗外的一派春色，含泪的眼睛里流[露]出希望的光芒。（现代\戏剧\夏衍剧本（5种））

(4) 她的头发不长，可还要拢到后面去，毫无保留的把姣好清灵的脸蛋显[露]出来。(当代\文学\香港作家\梁凤仪 弄雪)

按：查阅古籍，“露”作为动词最早多见于“暴露”的结构中，如《左传·襄公三十一年》：“不敢输币，亦不敢暴露。”；《国语·越语》：“寡人不知其力之不足也，而又与大国执讎，以暴露百姓之骨于中原，此则寡人之罪也。”；《韩非子·初见秦第一》：“兵终身暴露于外，士民疲病于内。”等。在上述例句中，“暴”指烈日曝晒，“露”指露水滋湿，《左传》中“暴露之则恐燥湿之”，以“燥湿”为“暴露”的结果，更明确地诠释了“暴露”的意思。若能被烈日曝晒、被露水滋湿，即暴露于太阳之下、露水之中，则一定处于户外、无遮蔽之处，因此“暴露”逐渐衍生出显现在外的意思。通过隐喻的认知机制，“暴露”完成了拆分，“暴”“露”分别都引申出“显现在外”之义，如《史记·酈生陆贾列传》：“足下甚苦，暴衣露冠，将兵助楚讨不义，足不何不自喜也？”随后，“露”逐渐被单独使用，表示显现在外，如《礼记·孔子闲居》：“地载神气，神气风霆，风霆流形，庶物露生，无非教也。”；《汉书·扬雄传下》：“今乐远出以露威灵。”该用法固定下来，沿用至今。

运用生成词库理论进行分析，宋作艳（2013）认为名词动用可以用事件强迫来解释，并区分出十种不同类型的名词动用现象，该义项的产生属于事物转指使成事物状。“这一类涉及的名词基本上都是具体名词，有比较明显的外形特征，转指的动词的意思是使其他事物呈现该事物的形状，即‘使成X状’”。“露”为具体名词，所指自然物露有明显的外形特征，“露”具有“无遮蔽”“暴露在外”的形式角色，因此，“露”转指动词的意思是“使成露状”，含有致使义，即使人或事物像露一样显现在外，如例句（1）中使“发展中的问题”显现出来；例句（2）中使“朝政的昏庸腐败”显现出来；例句（3）中使“希望的光芒”显现出来；例句（4）中使“姣好清灵的脸蛋”显现出来。该义项属于以词释词，采用描述性话语释义，最终将义项4修改为：**动** 显现在外，表现出来：揭～|暴～|吐～|披～|藏头～尾|脸上～出了笑容。

（二）通过语料库发现的“露”字新义项分布

5. ⑤用植物、药材加水制成的液体药剂：枇杷～|止咳～。该义项在“露”字平衡语料库中共有94条，使用频率约为0.94%。例句：

(1) 常见含有麻黄成份的药物有复方甘草合剂（片）、联邦止咳[露]、新喘净（AEA）、敌咳、半夏[露]、人参再造丸、大话络丹等。（当代\应用文\健康养生\养生与健美方法100例）

(2) 因此, 治疗老年人便秘, 就不能靠一般药物, 如开塞[露]、甘油、泻盐、灌肠等暂时性“滑肠”, 解决问题。(当代\应用文\健康养生\养生与健美方法 100 例)

(3) “出口儿就是。佛手[露]、青酱肉、醉蟹、白梨果子酒, 好不好?” (现代\文学\老舍短篇)

按: 自古以来, 露水被誉为“百水之王”, 明代医学家李时珍所著《本草纲目》记载: “露水性甘味平, 养阴抚阳, 滋益肝肾, 去诸经之火, 愈百病, 止消渴, 甚为有效。用以煎煮润肺杀虫的药剂, 或把治疗疥癣、虫癞的散剂调成外敷药, 可以增强疗效。白花露能止消渴; 百花露能令皮肤健好; 每天早晨用柏叶露、菖蒲露洗眼睛, 能增强视力; 韭叶露能治白癜风。”因此, “露”除了具有“可饮用”的间接功用角色, 还具有“可入药”“有医疗保健功效”的间接功用角色。当“露”的形式角色“液体”和间接功用角色“有医疗保健功效”与部分有这些特征的药剂产生相似性时, 在隐喻机制和转喻机制的双重作用下, “露”的这些物性角色先投射到药剂上, 赋予药剂“液体”“有医疗保健功效”的特征, 再由“露”直接转指“液体药剂”, 从而产生了义项 5。

6. ④用香精等加水制成的液体化妆品: 花~水 | 润肤~。该义项在“露”字平衡语料库中共有 43 条, 使用频率约为 0.43%。例句:

(1) 洗澡后, 用润肤[露]或润肤油按摩全身, 再穿上棉睡袍或浴衣。(当代\应用文\健康养生\子柔 时光向左女人向右)

(2) “夜巴黎”的高级香水散发着阵阵幽香, 白粉蜜、防晒[露]显示着女主人对美的追求, 衣架上各种款式的服装也都十分讲究。(当代\报刊\人民日报\1998 年人民日报\1998 年人民日报)

(3) 我不曾焚过什么香, 却对于这件事很有趣味, 然而终于不敢进香店去, 因为怕他们在香合上已放着花[露]水与日光皂了。(现代\文学\散文 3)

按: 露由接近地面的水蒸气遇冷凝结而成, 具有透明、呈凝露状、有流动性的显著特征, 这三者均为“露”的形式角色, 当“透明”“成凝露状”“有流动性”成为“露”的凸显特征时, 就与部分具有同样特征的液体化妆品产生相似性, 在隐喻的机制下, “透明”“成凝露状”“有流动性”投射到这些液体化妆品上, 使“透明”“成凝露状”“有流动性”成为这些液体化妆品的特征, 在转喻的机制下, “露”直接转指液体化妆品, 最终产生了义项 6。

7. ⑤过于表现和暴露的: 很~ | 太~了。该义项在“露”字平衡语料库中共有 5 条, 使用频率约为 0.05%。例句:

(1) 这天傍晚,阿珍和平时一样,穿着很“[露]”的衣服,在电影院附近揽客,转悠了一个多小时,也没有揽到生意。(当代\报刊\故事会\故事会 2005)

(2) 但是乍暖还寒的天气却让爱俏的女士们领略到了薄、透、[露]的代价——发冷、发烧、咽痛。(当代\网络语料\网页\C000013)

(3) 有人认为时尚就是短、[露],限制了教师穿超短裙,就是不够时尚,就不能体现个性。(当代\网络语料\网页\C000020)

按:某些名词具有程度性特征,可以受典型的程度副词“很”“非常”等修饰,这类名词被称作“程度名词”。施春宏(2001)将名词的语义成分分为关涉性语义成分和描述性语义成分,前者指对名词的内涵起到说明、限制等介绍作用的客观性内容,后者指对名词内涵起到描写、修饰等形容作用的评价性内容。“夜晚或早晨,在地面上或靠近地面的物体表面上的小水珠”是“露”的关涉性语义成分,“暴露在外”是“露”的描述性语义成分,属于评价性内容,因此可以说“很露”“非常露”“太露了”。类似的用法还如“很雷”“挺绅士”“太巴黎了”等。

从生成词库理论的角度来解释,露产生、存在于户外,具有“暴露在外”的形式角色,通过隐喻,“露”和“衣服”“短裙”等其他事物产生了内在联系,当“露”的形式角色“暴露在外”投射到“衣服”“短裙”等上时,赋予名词“衣服”“短裙”等这一特征,则产生了形容词性义项7。

三、小结

综上,根据义项的使用频率,重新排列“露”的义项如下(虽然“露”的义项4使用频率最高,但考虑到义项1为“露”的本义,因此还是将义项1排列至第一位):

① **[名]** 夜晚或早晨,在地面上或靠近地面的物体表面上的小水珠,由接近地面的空气中的水蒸气遇冷(仍高于0℃)凝结而成。通称露水。② **[动]** 显现在外,表现出来:揭~|暴~|吐~|披~|藏头~尾|脸上~出了笑容。③ **[形]** 在房屋、帐篷等的外面,没有遮盖:~天|~营|~宿。④ **[名]** 用植物、药材加水制成的液体药剂:枇杷~|止咳~。⑤ **[名]** 用花、叶、果子等蒸馏,或在蒸馏液中加入果汁等制成的饮料:荷叶~|果子~|玫瑰~。⑥ **[名]** 用香精等加水制成的液体化妆品:花~水|润肤~。⑦ **[形]** 过于表现和暴露的:很~|太~了。

第七节 现代汉语“雷”字义项划分及描写

一、“雷”字语料抽取情况

从 CCL 现代汉语语料库中下载了“雷”字语料共 81158 条，从中抽取 10000 条语料。具体分布情况如下：

表 25：“雷”字平衡语料分布情况

一级分类	二级分类	三级分类	下载语料	抽样语料	
“雷”字平衡语料分布情况	CWAC		280	200	
	口语		90	90	
	史传		401	200	
	应用文	中国政府白皮书		30	30
		健康养生		25	25
		法律文献		10	10
		社会科学		557	300
		自然科学		407	200
		药方		99	99
		菜谱		3	3
		议论文		46	46
		词典		390	150
		说明书		19	19
		当代	报刊	1994 年报刊精选	2892
	人民日报			16909	1500
	作家文摘			1449	345
	市场报			244	100
	故事会			13	10
	新华社			30820	2000
	读书			2736	400
	读者			1688	300
	青年文摘			10	10
	文学	台湾作家	421	200	
		大陆作家	3530	500	
		香港作家	249	100	
	电视电影	文艺	311	150	
		非文艺	229	200	

“雷”字平衡语料分布情况	一级分类	二级分类	三级分类	下载语料	抽样语料	
	当代	相声小品			74	74
		网络语料			2927	500
		翻译作品	应用文		2768	400
	文学			11027	1200	
	现代	戏剧			39	39
文学				465	200	
	总计			81158	10000	

二、“雷”在现代汉语中义项分布情况的描写

(一)《现汉》中已有的“雷”字义项分布

1. **名** 云层放电时发出的响声：打~ | 春~。该义项在“雷”字平衡语料库中共有 2269 条，使用频率约为 22.69%。常见的复字词有“打雷”“雷雨”“雷声”等。例句：

(1) 比如说下雨、打[雷]这些现象，古人并不真正了解，所以他解释这些现象并不是科学的解释，而是神话的解释，说下雨由雨神，打[雷]由[雷]神。（当代\CWAC\APT0062）

(2) 暴风雨之前，天空往往阴云密布，[雷]电交加。（当代\应用文\社会科学\中国古代文化史）

(3) 冷锋影响时，一般多为大风、降温及[雷]雨、冰雹等剧烈性天气。（当代\应用文\自然科学\中国儿童百科全书）

(4) 其原因，从上到下，没有采取强有力的措施，结果自然是[雷]声大，雨点小，难见实效。（当代\报刊\人民日报\1996年人民日报\8月份）

按：《说文》对“雷”的释义为“雷，阴阳薄动，雷雨生物者也”，主要描写了“雷”的形式角色“雷雨生物者也”和施成角色“阴阳薄动”。《现汉》该义项主要描写了“雷”的形式角色，本文选取汉语外向型词典、英语外向型词典各 3 部，分别查询了“雷”及其英语对应词“thunder”的义项 1，详见下表。

表 26: “雷” / “thunder” 在汉英外向型词典中的义项 1

汉英外向型词典	“雷” / “thunder” 义项 1	凸显的物性角色
《现代汉语学习词典》(孙全洲主编)(简称《现学》)	名 云层放电时发出的响声。	形式角色
《商务馆学汉语词典》(简称《学汉语》)	名 在闪电之后天空中发出的巨大的响声。	形式角色
《汉语常用词用法词典》(简称《用法词典》)	名 一种自然现象,指云层在放电时产生的响声。	形式角色
《牛津高阶英语词典》(第 9 版)(简称《牛高》)	<i>Noun</i> the loud noise that you hear after a flash of lightning, during a storm 在暴风雨期间,闪电过后你听到的巨大噪音	形式角色
《朗文当代高级英语辞典》(第 6 版)(简称《朗高》)	<i>Noun</i> the loud noise that you hear during a storm, usually after a flash of lightning 暴风雨期间,通常是在闪电之后,你听到的巨大噪音	形式角色
《柯林斯 COBUILD 高阶英语学习词典》(第 9 版)(简称《柯高》)	<i>Noun</i> Thunder is the loud noise that you hear from the sky after a flash of lightning, especially during a storm. 雷是闪电后,你从天空中听到的巨大噪音,尤其是在暴风雨期间。	形式角色

可见,汉英外向型词典都突出了“雷/thunder”的形式角色,《学汉语》《牛高》《朗高》《柯高》都突出描写了“在闪电之后”的特点,查询语料发现“雷”“电”经常伴随使用,如“[雷]电交加”“打猎时被[雷]电劈死”“[雷]电并不是坏事”“打[雷]闪电”等,因此应增补“雷”的形式角色“在闪电后”。按照气象类名词释义模式和同场同模式原则,应采用形式角色+施成角色的释义方式,因此将“雷”的施成角色描写为“由于云层放电而产生”。最终将义项 1 修改为:
名 从天空中听到的巨大的响声,通常在闪电后,是由于云层放电而产生的:
打~ | 春~。

2. **军事上用的爆炸物器: 地~ | 水~ | 鱼~ | 布~ | 扫~。**该义项在“雷”字平衡语料库中共有 801 条,使用频率约为 8.01%。常见的复字词有“地雷”“鱼雷”“布雷”“排雷”等。例句:

(1) 至 1975 年,国产的海军专用枪炮已有 9 种,水中兵器(鱼[雷]、水[雷]、深水炸弹和反水[雷]武器等) 18 种,弹药 10 种,光学仪器 10 种。(当代\史传\中华人民共和国军事史要)

(2) 中国政府认为,解决地[雷]滥伤无辜平民问题,应采取限制地[雷]和扫[雷]并举的办法。(当代\应用文\中国政府白皮书\2000 年中国的国防)

(3) 隆美尔为了重整旗鼓,以图再进,就必须穿过我方布[雷]区,守住并发展那个桥头堡。(当代\翻译作品\应用文\第二次世界大战回忆录 第四卷 命运的关键)

按:“雷”具有“有杀伤力”“破坏性强”的形式角色,与某些具有相同形式角色的军事武器产生相似性,通过隐喻的认知过程,“雷”的结构特征完成了向军事武器的映射,赋予这些军事武器“有杀伤力”“破坏性强”的特征,进而通过转喻,由“雷”转指军事上用的爆炸武器。

3. <动> 使震惊:~人|他的荒唐建议~倒了在座的专家。该义项在“雷”字平衡语料库中共有 22 条,使用频率约为 0.22%。常见的复字词有“雷人”等。
例句:

(1) 王东岳老师提出了一个非常[雷]人的观点,相信很多朋友都已经觉得很震撼了。(当代\口语\对话\梁冬对话王东岳文字版)

(2) 规划局长为何口出惊天[雷]语?(当代\网络语料\博客\余胜海博客)

(3) 遼军副局长的这句惊天[雷]语一出,立刻引来声讨一片,被网友称为“史上最牛副局长”。(当代\网络语料\博客\余胜海博客)

按:苏宝荣(2004)指出:“词语的功能不同,语义也往往会发生变化,往往会形成词语的一个新的义项。”^[142]义项 1 的“雷”为名词性义项,当“雷”在“他的荒唐建议雷倒了在座的专家”中充当谓语时,则具有了动词的功能与意义。若该动词性用法较为固定,则形成了新的义项。

结合运用事件强迫机制和认知语言学可解释该动词义项的产生。首先,名词“雷”被用在动词的位置,造成了语义类型错配,因此名词“雷”通过行为角色“雷击”提供了一个动词,进而实现事件性的语义解读,“雷”由事物转换成与之相关的事件,发生了逻辑转喻现象。其次,人被雷击中会产生惊讶、害怕等情绪,当人们遇到无法理解、不能接受的事情时也会产生震惊的情绪,通过隐喻的认知过程,两者产生相似性,因此用“像被雷击中”形容“被某事震惊”的感觉,最终产生了义项 3。该用法逐渐固定下来,多用于口语。

(二) 通过语料库发现的“雷”字新义项分布

4. <名> 大声的指责。该义项在“雷”字平衡语料库中共有 3 条,使用频率约为 0.03%。**例句:**

(1) 现在,我回家一说考上了女售货员,去站柜台,要不挨一通儿[雷]才怪!
(现代\戏剧\老舍戏剧 1)

[142] 苏宝荣.词的功能义对词义的影响与语文辞书编纂[J].语言文字应用,2004(02): 62-69.

(2) 宿舍不清洁, 课后不去运动……都要挨他的[雷], 虽然他的[雷]是伴着以泪作的雨点。(现代\文学\老舍短篇)

(3) 作家多少都有些可怜——闯过了编辑部的难关, 而后还得挨批评者的[雷]。(现代\文学\老舍短篇)

按:“雷”具有“声音大”“有攻击性”的形式角色, 雷可能会攻击人的身体导致受损, 相似地, “指责”也具有“声音大”“有攻击性”的形式角色, 指责可能会攻击人的精神导致心情不佳, 在隐喻认知机制的作用下, “雷”的形式角色“声音大”“有攻击性”向“指责”映射, 然后通过转喻, “雷”直接转指“大声的指责”, 从而产生义项 4。

5. **[名]** 可能产生的风险: 顶~。该义项在“雷”字平衡语料库中共有 3 条, 使用频率约为 0.03%。常见的复字词有“顶雷”。例句:

(1) 其实你们就是不往后缩, 挺身承担责任, 我们年轻人不会让你们顶[雷], 我们也会主动承担这件事的责任——对不对东宝, 于德利?(当代\文学\大陆作家\王朔 c)

(2) 你以我们《人间指南》编辑部的名义搞演出, 钱你卷了走, [雷]我们顶着, 是这意思吗?(当代\电视电影\文艺\编辑部的故事)

按: Lakoff (1989) 把隐喻看作是人们思维、行为和表达思想的一种系统的方式, 即隐喻概念 (metaphorical concept)。^[143] 在日常生活中, 人们往往参照熟悉的、有形的、具体的概念来认识无形的、抽象的概念, 形成了一个不同概念之间相互关联的认知方式。在例句 (1) (2) 中, 人们顶着的不可能是有形的、具体的事物“雷”, 而是无形的、抽象的某种可能产生的风险。“雷”和“风险”都具备“有危险性”的形式角色, 基于这一相似性, 在隐喻认知推理的过程中, 人们从源域 (本体) 中提取出形式角色“有危险性”这一概念, 然后把它投射到目标域 (喻体) 相应的概念结构中, 再进一步通过转喻的认知机制, 用“雷”直接转指“可能产生的风险”, 从而产生义项 5。

三、小结

综上, 根据义项的使用频率, 重新排列“雷”的义项如下:

- ① **[名]** 从天空中听到的巨大的响声, 通常在闪电后, 是由于云层放电而产生的: 打~ | 春~。
- ② **[名]** 军事上用的爆炸物器: 地~ | 水~ | 鱼~ | 布~ | 扫~。
- ③ <口> **[动]** 使震惊: ~人 | 他的荒唐建议~倒了在座的专家。
- ④ **[名]** 大声的指

[143] Lakoff, G. & M. Turner. 1989. More Than Cool Reason: A Field Guide to Poetic Metaphor [M]. Chicago: University of Chicago Press.

责。⑤ 名 可能产生的风险：顶～。

第八节 现代汉语“潮”字义项划分及描写

一、“潮”字语料抽取情况

从 CCL 现代汉语语料库中下载了“潮”字语料共 51883 条，从中抽取 10000 条语料。具体分布情况如下：

表 27：“潮”字平衡语料分布情况

	一级分类	二级分类	三级分类	下载语料	抽样语料	
“潮” 字 平 衡 语 料 分 布 情 况	当代	CWAC		407	250	
		口语		70	70	
		史传		467	250	
		应用文	中国政府白皮书		32	32
			健康养生		144	100
			法律文献		2	2
			社会科学		405	250
			自然科学		237	100
			药方		88	88
			菜谱		70	70
			议论文		86	86
			词典		329	200
			说明书		23	23
		报刊	1994 年报刊精选		7183	840
			人民日报		14479	1500
			作家文摘		1390	500
			市场报		1398	500
			故事会		6	6
			新华社		13087	1500
			读书		3886	500
			读者		824	400
		文学	青年文摘		14	10
			台湾作家		272	200
			大陆作家		1963	500
		电视电影	香港作家		154	100
文艺			171	150		
		非文艺		264	200	

潮”字平衡语料分布情况	一级分类	二级分类	三级分类	下载语料	抽样语料
	当代	相声小品		15	15
		网络语料		1990	500
		翻译作品	应用文	604	300
	文学		1379	500	
	现代	戏剧		8	8
文学			436	250	
	总计			51883	10000

二、“潮”在现代汉语中义项分布情况的描写

(一)《现汉》中已有的“潮”字义项分布

1. **名** 潮汐，也指潮水：早~|海~|涨~|退~。该义项在“潮”字平衡语料库中共有 5291 条，使用频率约为 52.91%。

按：《现汉》对该义项的释义方式为“以词释词”，并且通过查询《现汉》发现“潮汐”释义为“通常指由于月球和太阳的引力而产生的水位定期涨落的现象”，“潮水”释义为“海洋中以及沿海地区的江河中受潮汐影响而定期涨落的水”，说明两者的意义存在差别。本文进一步查询了 3 部英语外向型词典中“潮”的英语对应词“tide”的对应义项，详见下表。

表 28：“tide”在英语外向型词典中的对应义项

英语外向型词典	“tide”在英语外向型词典中的对应义项
《牛津高阶英语词典》（第 9 版）（简称《牛高》）	1 [countable, uncountable] a regular rise and fall in the level of the sea, caused by the pull of the moon and sun; the flow of water that happens as the sea rises and falls [可数，不可数]由月亮和太阳的引力引起的海平面的有规律的上升和下降；海水涨落时产生的水流
《朗文当代高级英语辞典》（第 6 版）（简称《朗高》）	1 the regular rising and falling of the level of the sea 海平面的有规律的上升和下降 2 [countable] a current of water caused by the tide [可数]潮汐引起的水流
《柯林斯 COBUILD 高阶英语学习词典》（第 9 版）（简称《柯高》）	1 N-COUNT The tide is the regular change in the level of the sea on the shore. 名词-可数 潮汐是海岸海平面的定期变化。 2 N-COUNT A tide is a current in the sea that is caused by the regular and continuous movement of large areas of water towards and away from the shore. 名词-可数 潮水是海洋中的一种流动，由大面积的水有规律地不断向海岸移动和离开海岸引起。

可见,《牛高》《朗高》《柯高》都将“tide”的自然义分列两项,分别对应汉语的“潮汐”和“潮水”,因此,为避免汉语学习者混淆,本文参照英语词典用义项群的形式安排义项的方法,在每个核心义项后标记次义项,采用描述性话语进行补充,以作区分。

a. 水位有规律上升和下降的现象,是由于月球和太阳的引力而产生的。该次义项在“潮”字平衡语料库中共有 3313 条,使用频率约为 33.13%。常见的复字词有“潮汐”“海潮”“风潮”“春潮”等。例句:

(1) 天地间荡起滚滚春[潮],征途上扬起浩浩风帆……(当代\史传\吴晓波 激荡三十年——中国企业史 1978—2008)

(2) 我们的祖先很早就注意到[潮]汐现象和月亮有着密切的关系,东汉的哲学家王充明确地指出:“涛之起也,随月盛衰。”(当代\应用文\自然科学\中国儿童百科全书)

(3) 台风风力、日降雨量及[潮]位均超过历史纪录。(当代\报刊\1994 年报刊精选\08)

(4) 海波是旖旎多姿的,海[潮]是势头汹涌的。(现代\文学\散文 2)

b. 海洋中以及沿海地区的江河中定期涨落的水。该次义项在“潮”字平衡语料库中共有 1978 条,使用频率约为 19.78%。常见的复字词有“涨潮”“退潮”“人潮”“来潮”等。例句:

(1) 一下火车,天灰蒙蒙的,北京到处人[潮]涌动、车水马龙,每个擦肩而过的人都是行色匆匆。(当代\史传\中国北漂艺人生存实录)

(2) 不久,壕沟已被填平,那八旗士卒有如[潮]涌,奔过壕沟,直达城下,猛攻城门。(当代\史传\李文澄 努尔哈赤)

(3) 台上台下[潮]水般的掌声一再响起。(当代\报刊\人民日报\1995 年人民日报\12 月份)

(4) 突然心血来[潮],觉得这种不能喘气的生涯,不容再继续了,因此便决定到西湖去。(现代\文学\散文 1)

综上,本文对“潮”的义项 1 作如下修改:第一,分设两个次义项;第二,采用描述性话语释义,根据“同场同模式”原则,气象类词均遵循“形式角色+施成角色”的释义方式,将次义项 a 描述为“水位有规律上升和下降的现象,是由于月球和太阳的引力而产生的”;第三,参照《现汉》及英语外向型词典的释义,将次义项 b 描述为“海洋中以及沿海地区的江河中定期涨落的水”。最终产生义项 1: **名** 潮汐,也指潮水。**a. 水位有规律上升和下降的现象,是由于月球和太阳的引力而产生的:早~|海~。b. 海洋中以及沿海地区的江河中定期涨**

落的水：涨~|退~。

2. ② 比喻有涨有落、有起有伏的事物：寒~|心~|思~|学~|热~。该次义项在“潮”字平衡语料库中共有 2488 条，使用频率约为 24.88%。常见的复字词有“思潮”“热潮”“心潮”等。例句：

(1) 近些年，随着人本主义教育思[潮]的兴起，人们对教育中的惩罚给予了越来越多的批评。（当代\CWAC\AEJ0007）

(2) 他的功夫片直接带动了香港的功夫片热[潮]，而且他的电影长映不衰，成为后人模仿、借鉴的对象。（当代\史传\张小蛇 李小龙的功夫人生）

(3) 对于农民流动，有人说是民工[潮]，也有人说是流民[潮]。（当代\报刊\1994 年报刊精选\08）

(4) 情理交融，汇集于心，人们的心[潮]在涌动。（当代\报刊\人民日报\1995 年人民日报\11 月份）

按：“相似性是被增添到邻近性上的，因此任何转喻都带有一点隐喻的色彩，任何隐喻也都带有转喻的痕迹。”^[144]“潮”该义项的衍生是基于形式角色和行为角色的隐喻和转喻的交织：其一，“潮”的形式角色“有涨有落”“有起有伏”和行为角色“涌动”在场景框架中凸显，通过隐喻将这些属性与“思”“热”“心”等相联系，赋予其“起伏”“涌动”的特征，“思潮”即为像潮一样起伏不平的思想，“热潮”即为像潮一样涌动的形势，“心潮”即为像潮一样起伏的心情，“民工潮”即为像潮一般涌动的打工潮流；其二，“潮”的形式角色“有涨有落”“有起有伏”和行为角色“涌动”都属于“潮”的一部分，当它们成为“潮”的凸显特征时，通过整体代部分的转喻认知过程，“潮”直接转指“有涨有落，有起有伏的事物”，最终产生了义项 2。

3. ③ 潮湿：受~|返~|背阴的房间有点儿~。该次义项在“潮”字平衡语料库中共有 1073 条，使用频率约为 10.73%。常见的复字词有“潮湿”“受潮”“返潮”等。例句：

(1) 茶叶喜燥怕[潮]湿，受[潮]后易发热变霉。（当代\报刊\市场报\市场报 1994 年 B）

(2) 由于石壁很[潮]湿，因此就像是宝石碎落了的装饰品般闪闪发亮。（当代\翻译作品\文学\罗德岛战记）

(3) 下了雨，太阳一晒，空气[潮]乎乎的，闷闷的，蘑菇就出来了。（当代\文学\大陆作家\汪曾祺）

[144] 李瑛,文旭.从“头”认知——转喻、隐喻与一词多义现象研究[J].外语教学,2006(03):1-5.

(4) 她张大嘴打了个呵欠, 眼睛里有些[潮]润了, 突然一件事转上心来。(现代\文学\矛盾 蚀)

按: 《说文解字》曰: “潮, 水朝宗于海, 从水朝省”, 可见“潮”与水密切相关。当形式角色“含有较多的水分”成为“潮”的凸显特征时, “含有较多的水分”很可能与部分有此特征的事物产生相似性, 如例句中的“茶叶”“石壁”“空气”“眼睛”, 通过隐喻的认知机制, “含有较多的水分”投射到这些事物上, 赋予这些事物该特征, 继而通过认知转喻, “潮”直接转指“含有较多的水分”。《现汉》该义项为以词释词, 应改为描述性话语, 参照《现汉》对“潮湿”的释义, 最终将该义项修改为: **形** 含有比正常状态下较多的水分: 受~ | 返~ | 背阴的房间有点儿~。

4. **形** 新潮; 时髦: 这身打扮很~ | ~男 | ~女。该次义项在“潮”字平衡语料库中共有 253 条, 使用频率约为 2.53%。常见的复字词有“潮人”等。例句:

(1) 染发、烫发成了[潮]人们体现时尚感的好朋友, 殊不知, 它们却是健康秀发的敌人, 各种染发、烫发的药剂充斥在头发上, 怎么可能不伤害头发和头皮?

(当代\应用文\健康养生\青花檀 柔美人, “强”秀发)

(2) 第二天早上梳妆完毕来见恒娘, 恒娘嫌她的打扮不够[潮], 给她重新上妆。(当代\网络语料\博客\张绍刚博客)

(3) 其实女教师也可以穿得漂亮些, 如果打扮得既新[潮]又不失庄重, 那么她应当是一位比较时尚、有品位的老师。(当代\网络语料\网页\C000020)

按: “潮”所指事物呈现出流动的态势, 事物的发展、社会的起伏与水流的涨落有相似性, 通过隐喻和转喻的认知机制, “潮”可以指代有起有伏的事物, 从而产生了义项 2。同理, 社会上流行的趋势和潮流, 亦如潮水一般分流而聚, 涌向同一方向, 两者也存在相似性, 因此“潮”也引申出流行的趋势、潮流之意。

“弄潮儿”原指与潮涌周旋或在潮中搏斗的人, 它含有敢于冒险、有进取精神的意味, 这种用法逐渐被广泛接受, 久而久之, 其中的“潮”被赋予了“流行”“前沿”的特征, 引领时代潮流、走在时代前沿的人就被称为“潮人”。

从生成词库理论来看, 当“潮”转指“流行的趋势、潮流”时, 其形式角色“流行”成为最突出的场景要素, 与部分持有此特征的人或事物相联系, 这一场景要素打破常规, 通过概念语法隐喻来表示人或事物的特征, 从而产生了形容词性义项。该义项属于以词释词, 采用描述性话语将其修改为: **形** 符合流行的趋势、潮流的: 这身打扮很~ | ~男 | ~女。

5. <方> **形** 成色低劣：~银 | ~金。该次义项在“潮”字平衡语料库中共有 1 条，使用频率约为 0.01%。例句：

(1) 甲：背个蓝布口袋，里边儿是洋钱票，吆喝这味儿：“[潮]银子来买，首饰来买！”（当代\相声小品\中国传统相声大全）

6. <方> **形** 技术不高：手艺~。该次义项在“潮”字平衡语料库中共有 1 条，使用频率约为 0.01%。例句：

(1) “新手手[潮]，越催越面。”（当代\网络语料\《看完没笑?! 你绝对够狠!》）

按：上文提到“潮”的形式角色有“含有较高的水分”，“水分”在《现汉》中的释义为：1. 含在物体内部的水。2. 比喻叙述中不切实、虚夸的成分，因此“含有较高的水分”有“含有不切实、虚夸的成分”之意。“不切实、虚夸的”与持有此特征的“金”“银”“手艺”产生相似性，通过隐喻将“不切实、虚夸的”投射到“金”“银”“手艺”上，赋予“金”“银”“手艺”这些特征，从而产生了义项 5 和义项 6。

7. **名** 指广东潮州：~剧 | ~绣。该次义项在“潮”字平衡语料库中共有 94 条，使用频率约为 0.94%。例句：

(1) 在建国后的十多年里，[潮]剧艺术空前繁荣，广东[潮]剧院两度晋京演出，《陈三五娘》、《扫窗会》、《辞郎洲》等剧目在京演出后引起轰动，受到毛泽东、周恩来、刘少奇等老一辈革命家的赞赏，著名戏剧家田汉、老舍等惊叹“[潮]音今已动宫墙”、“[潮]剧春花色色香”。（当代\报刊\1994 年报刊精选\10）

(2) 据主办单位介绍，这次美食节将充分展示[潮]汕的美食文化特色，除传统的[潮]汕美食外，还将展出[潮]汕地区的工艺品，包括木雕、[潮]绣、瓷器等，并同时举办[潮]剧、木偶戏、杂技、歌舞表演及猜灯谜等文化活动。（当代\报刊\新华社\新华社 2003 年 7 月份新闻报道）

（二）通过语料库发现的“潮”字新义项分布

8. **动** 泛着，透出：~红。该次义项在“潮”字平衡语料库中共有 68 条，使用频率约为 0.68%。例句：

(1) 新鲜的空气和新鲜的运动让徽因两颊[潮]红，眼睛闪亮，看上去棒极了！（当代\史传\张清平 林徽因）

(2) 血压明显下降（尤其对于基础血压增高的患者），头痛、[潮]红、出汗、热感、心率减慢（心动过缓）……（当代\应用文\说明书\ICU 常用药品说明书大全）

(3) 单昭儿走了进来，轻轻地拍着田曼芳[潮]红的脸，说道：“嗨，人家可是有老婆的人。”（当代\报刊\作家文摘\1996\1996A）

按：该义项为名词动用，属于逻辑转喻现象，名词“潮”出现在动词该出现的位置，造成了语义类型不匹配，因此需要借助“潮”的某个物性角色提供动词，以帮助理解和释义。宋作艳（2013）提出了十种不同类型的名词动用现象，此处为事物转指使成事物状。“潮”具有“涨退”的行为角色，基于这一特征，通过逻辑转喻，可以使“事物转指使成事物状”，转指的动词的意思是使其他事物呈现该事物的形状，“潮”转指“使成潮状”，即像潮一样来了又退的，如“潮红”，又如郭沫若《司马迁发愤》中“兴奋还未十分解除，颊上还潮着微红”，通过“潮”的行为角色提供动词“泛”，由此产生了义项8。

9. **名** 女性的一种生理现象：初~|来~。该次义项在“潮”字平衡语料库中共有52条，使用频率约为0.52%。例句：

(1) 我月经来[潮]前情绪十分烦躁，几乎总要激烈地争吵一番，心里才爽快。（当代\报刊\读者\读者（合订本））

(2) 女人的一切，包括初[潮]、包括恋爱、包括婚姻、包括生儿育女，你都逐一传授。（当代\报刊\读者\读者（合订本））

按：“潮”具有“定期”“有规律”的形式角色，与有此特征的月经产生相似性，在隐喻机制的作用下，这些特征投射到月经上，赋予月经“定期”“有规律”的特征，再通过转喻，由“潮”直接转指月经，产生了义项9。

10. **名** 反复出现或有可能反复出现的：一~~。该次义项在“潮”字平衡语料库中共有2条，使用频率约为0.02%。例句：

(1) 因之忧郁在心，肝气不展，气血暗耗，神志失常，时而抚掌大笑，时而歌哭无端，妄言错语，似有所见，俄而正性复萌，深为赅赅，一日数[潮]而已。（当代\应用文\药方\历代古方验案按）

(2) 警笛长啸，一排排发射子弹的声音，一阵阵军用直升飞机的声音，一[潮][潮]推着担架伤员的声音。（当代\电视电影\文艺\杨银波 中国的主人）

按：刘大白《新秋杂感》诗：“几潮雨，几潮风，把薄薄的新凉做就”中“潮”表示“批、次”的意思，郭沫若《水平线下·到宜兴去》：“见茶食的抢茶食，见豆渣的抢豆渣，他们就好像一潮饿鬼”中的“潮”亦有此意。在类似的场景框架中，形式角色“反复”成为“潮”的凸显特征，与持有相同特征的“批、次”相联系，通过隐喻和转喻的认知过程，由“潮”直接转指“批、次”，采用描述性话语对其释义，最终产生了义项10。

三、小结

综上，根据义项的使用频率，重新排列“潮”的义项如下：

① **名** 潮汐，也指潮水。a. 水位有规律上升和下降的现象，是由于月球和太阳的引力而产生的：早~|海~。b. 海洋中以及沿海地区的江河中定期涨落的水：涨~|退~。② **名** 比喻有涨有落、有起有伏的事物：寒~|心~|思~|学~|热~。③ **形** 潮湿：受~|返~|背阴的房间有点儿~。④ **形** 新潮；时髦：这身打扮很~|~男|~女。⑤ **名** 指广东潮州：~剧|~绣。⑥ **动** 泛着，透出：~红。⑦ **名** 女性的一种生理现象：初~|来~。⑧ **名** 反复出现或有可能反复出现的：一~~。⑨ **方** **形** 成色低劣：~银|~金。⑩ **方** **形** 技术不高：手艺~。

第五章 物性结构理论在汉语教学中的应用

第一节 物性结构理论对汉语教学的作用

（一）物性结构理论提高了汉语教师和汉语学习者使用词典的积极性

汉语学习词典是汉语教师教学过程和汉语学习者学习过程中必不可少的重要工具书，然后由于现阶段市面上汉语学习词典质量良莠不齐，导致汉语教师和汉语学习者使用词典的兴趣不高。通过运用物性结构理论，重新描写并优化各个词的释义，能大大提高汉语学习词典的科学性、准确性、系统性，从而有助于汉语教师及汉语学习者查阅。汉语教师可以将查询词典融入到汉语教学的过程中，例如可以在上课前给学生布置查询词典的预习作业，在课堂中遇到生词也可以鼓励学生亲自查询词典，从而加深对词语的记忆和掌握。

（二）物性结构理论可以与句法格式相匹配

汉语教学的最终目的是培养汉语学习者运用汉语进行交际的能力，因此如何教授汉语学习者某个词或某类词在句法中的搭配是汉语教师亟需解决的难点之一。物性结构理论的物性角色和句法格式存在互通性，可以帮助学生理解词义并掌握在句法中的应用。以“书”一词为例，“书”的构成角色指书的材质，根据材质的不同分为纸质书、电子书等，“纸质书”“电子书”为定中结构；“书”的评价角色包含“新”“厚”“漂亮”等，“新书”为定中结构，“这本书很漂亮”为主谓结构；“书”的施成角色指书是如何形成的，是由人写出来的，“海明威写了《老人与海》一书”为“动宾结构”；“书”的行为角色指书的一般活动规律，如“书丢了”“书破了”“书掉页了”等，为“主谓结构”；“书”的处置角色指人们通常对书所发生的行为，如“送书”“我看完了这本书”“妈妈买了很多书”等，均为动宾结构；“书”的功用角色指书的用途，如“从书中找到答案”“通过书来增长知识”等，在句中“书”充当工具和途径。以此类推，在汉语教学中可以将物性角色和句法格式相联系，有益于汉语学习者理解和掌握。

（三）物性结构理论有助于分辨多义和歧义

多义和歧义是汉语教学乃至整个汉语研究的重点领域，各界学者已运用多种语言学理论辨析多义和歧义，物性结构理论也有此作用。以最经典的多义句“咬死了老人的狗”为例，这句话包含两个含义，其一为“这条狗咬死了老人”，在该语境中，“狗”充当施事，“老人”充当受事，体现了“狗”的行为角色“咬”和“老人”的处置角色；其二为“某人/动物咬死了老人的狗”，在该语境中，“某人/动物”充当施事，“老人的狗”充当受事，体现了“某人/动物”的行为

角色“咬”和“老人的狗”的处置角色。通过行为角色来自不同的主体，可以推论出多义句的施事及受事，从而分辨多种含义。再如“我的书”为典型歧义，一方面可以理解为“属于我的书”，另一方面可以理解为“我写的书”，产生这种歧义的原因是“书”为人造类名词，既具有形式角色又具有功用角色，所以“书”既可以表示买到的物体，也可以表示创作出的文学成果。

（四）物性结构理论为汉语教学提供了描述性话语

众所周知，在语言教学过程中应尽量使用目的语，从而营造良好且充分的语言环境，因此在课堂教学中，汉语教师应采用大量简单易懂的描述性话语，特别是在讲解生词的环节。当今许多汉语教材中生词的释义为英语，如《HSK 标准教程》，方便学生预习和自学，但在课堂讲解时，教师不宜照本宣科用英语进行讲解，而应用汉语讲解汉语，这一过程中所使用的语言便可以参照根据物性结构理论修改后的词语释义。物性结构理论的物性角色包罗万象，包含了名词的形态、性状、构成、行为、施成、功能等多个方面，可以说掌握了名词的各个物性角色，即充分掌握了该名词的意义。因此，汉语教师可以将汉语学习词典释义与生词教学相结合，将释义的描述性话语灵活运用于教学语言中，从而达到事半功倍的效果。

第二节 物性结构理论在汉语教学中的应用示例

一、物性结构理论在汉语教学中的应用思路

本文以天文地理类词“雪”为例，运用思维导图展示物性结构理论在汉语教学中的应用思路。“雪”为 HSK 二级词汇，出现在《HSK 标准教程 1》第 12 课第二篇对话的生词中，教材中的英语释义为“n. rain”，此外生词表还引申列出“下 v. (of rain, snow, etc.) to fall”“下雪 to rain”，当汉语教师对“雪”进行生词教学时，也应对“下”和“下雪”进行讲解。根据“雪”的物性角色，将“雪”的教学思路总结如下：



图 5：“雪”字教学思路

如图所示，“雪”的形式角色为“洁白、柔软等”，在教学中教师可以展示雪的图片，引导学生描述雪的特征并运用于句子中，如“雪很白”“雪是白色的”等；“雪”的施成角色为“下、落、飘等”，在教学中教师可以通过问题引导出动词“下”，进一步引申出“下雪”，并引导学生运用于句子中，如“今天下雪了”“明天会下雪吗？”等；“雪”的单位角色为“片、块等”，量词是汉语所特有的，很多汉语学习者都会出现漏用或误用量词的情况，量词教学也是汉语名词教学中的一个重难点，因此教师可以将“雪”与其他名词的量词一起进行教学和练习，逐步培养学生对汉语名词的“量词意识”；“雪”的评价角色为“多、少、厚、白、美丽、漂亮等”，与形式角色的引申思路相似，教师可以引导学生评价、描述自然物雪，从而引申出与名词“雪”搭配的形容词，并引导学生运用于短语/句子中，如“美丽的雪”“北京的雪非常漂亮！”等，以此类推。可见，运用物性角色可以充分厘清名词“雪”的含义，从而为汉语教师提供教学思路。

二、天文地理类词“雪”教案

《明天天气怎么样》教案

- 一、课型：初级汉语综合课
- 二、使用教材：《HSK 标准教程》第 1 册 第 12 课
(姜丽萍主编，北京语言大学出版社出版)
- 三、教学对象：初级留学生
- 四、教学内容
 1. 生词：课文生词共 13 个。

2. 语法：疑问代词“怎么样”、主谓谓语句、程度副词“太”、能愿动词“会”。
3. 课文：《在路上》《在健身房》《在病房》三篇对话。
4. 汉字：认识独体字。

五、教学目标

1. 认知领域

- (1) 通过词语的学习，能够准确掌握生词的意义及用法。
- (2) 通过语法的学习，能够掌握并准确运用主谓谓语句、“太”、“会”等。
- (3) 通过课文的学习，能够理解并记忆课文的内容，并能运用本课的句型在现实中进行交流。
- (4) 通过汉字的学习，能够掌握汉字的部件、笔顺，并能书写美观。

2. 技能领域

通过学习，使学生的听、说、读、写技能都得到提升。

3. 情感领域

通过学习本课，锻炼学生的语言交际能力，提高学习汉语的兴趣。

六、教学重点和难点

1. 词汇

掌握重点生词“太”“下雨”“爱”等的词义和用法。

2. 语法

疑问代词“怎么样”的用法；“太……了”结构的用法；能愿动词“会”的用法等。

七、教学方法

1. 课堂教学按照“生词——语法——课文——汉字”的顺序进行讲授，每一部分结束讲解后，穿插练习，循序渐进。
2. 运用直观手段，使用多媒体辅助教学。
3. 设计互动形式的小组活动，鼓励学生合作学习。
4. 讲练结合，精讲多练，听说领先，同时加强汉字的读写训练。

八、教学时间

全课共两个课时，共 100 分钟。

九、教具

实物类：写有语法点的纸

媒体类：PPT、图片

十、教学步骤

(本文仅展示“雪”“下”“下雪”的生词教学)

【课前布置作业，请学生们自选汉语外向型词典，查询“雪”的释义】

老师：“请大家说一说你查的词典中“雪”是什么意思。”

学生：.....

老师：“请讨论一下，你们觉得哪个词典最好。”

（分组讨论，学生汇报结果）

【PPT 展示雪的图片】

老师：“大家看，这是什么？”

学生：（通过预习已知）“这是雪。”

老师：“雪是什么样子的？”

学生：“雪很白/雪很漂亮.....。”

老师：“对，非常好。那我们可以说.....”

【PPT 展示引导句式】

学生：“雪很漂亮。/雪是白色的。”

【PPT 展示完整句式】

【PPT 展示一片雪花的图片】

老师：“大家看，我们可以说这是一.....雪？”

学生：（说出错误答案）“一个雪/一条雪”

老师：“我们要说一片雪。”

【PPT 着重展示量词“片”】

老师：“大家看这一片雪像什么？”

学生：“像花！”

老师：“对！所以我们也叫它‘雪花’，我们可以说它是一.....”

学生：“一片雪花。”

【PPT 展示文字】

老师：“大家想一想，雪是从哪儿来的呢？”

学生：“从天上来。”

老师：“从天上到地上是向上还是向下呢？”

学生：“向下。”

【PPT 展示雪从天上下落的过程，并用箭头符号表示向下】

老师：“那我们可以说‘下雪’。”

【PPT 展示生词“下”和“下雪”】

（老师随机提问、生生互问）

老师：“你喜欢下雪吗？”

学生：.....

老师：“你的家乡常常下雪吗？”

学生：.....

老师：“下雪的时候，天气怎么样？”

学生：.....

【PPT 展示阴天的图片】

（与生词“天气”、疑问代词“怎么样”和能愿动词“会”结合教学）

老师：“天气怎么样？”

学生：“天气不好。”

老师：“你们觉得会下雪吗？”

学生：.....

老师：“在你们的家乡，几月会下雪？”

学生：.....。

【PPT 展示人们赏雪、玩儿雪、扫雪的图片】

老师：“大家看，他们在做什么？”

学生：“他们在看雪/他们在玩儿雪。”

老师：“路上的雪很多，人们走路不方便，所以我们要.....”

【PPT 展示“扫雪”文字】

学生：“所以我们要扫雪。”

结 语

本文将物性结构理论引入词典编纂中，基于语料库的大数据分析，对 13 个天文地理类词的义项分布进行细致地描写及解释，本文研究成果统计如下：

表 29：本文研究成果统计

	名词	研究成果
天体类	日	对 2 个已有义项进行了重新描写；发现 2 个新义项；解释各义项的产生原因。
	月	对 1 个已有义项进行了重新描写；发现 2 个新义项；解释各义项的产生原因。
地貌类	山	发现新义项 1 个；解释各义项的产生原因。
	岸	对 1 个已有义项进行了重新描写；发现 1 个新义项；解释各义项的产生原因。
	海	对 1 个已有义项进行了重新描写；发现 4 个新义项；解释各义项的产生原因。
	地	对 11 个已有义项进行了重新描写；发现 1 个新义项；解释各义项的产生原因。
气象类	风	对 5 个已有义项进行了重新描写；发现 3 个新义项；解释各义项的产生原因。
	雨	对 1 个已有义项进行了重新描写；发现 2 个新义项；解释各义项的产生原因。
	雪	对 1 个已有义项进行了重新描写；发现 3 个新义项；解释各义项的产生原因。
	冰	对 1 个已有义项进行了重新描写；发现 1 个新义项；解释各义项的产生原因。
	露	对 2 个已有义项进行了重新描写；发现 3 个新义项；解释各义项的产生原因。
	雷	对 1 个已有义项进行了重新描写；发现 2 个新义项；解释各义项的产生原因。
	潮	对 3 个已有义项进行了重新描写；发现 3 个新义项；解释各义项的产生原因。

本文共重新描写了 30 个天文地理类词的义项，共发现 28 个天文地理类词的新义项，并分别解释了天文地理类词各义项的产生原因。通过这些过程可以深刻体会到，物性结构理论对天文地理类名词的释义起到了非常积极的作用。

（一）物性结构理论为义项划分提供了理论基础

义项划分是一门精细的科学，需要考察义项的句法搭配结构、语言使用语境及使用频率等多个方面来判断是否划分。物性结构理论作为最精细的形式化分析范式，可以通过形式、行为、施成、功用、构成等多个物性角色体现出名词各义项间的差异，如天文地理类名词“雨”“雪”的物质义和事件义，通过罗列两个义项的物性角色构成，直观清晰地展现出二者的差别，因此将二者划分为两个义项。再如“地”的“陆地”义和“地板”义，也可以通过物性角色的对比体现出差别，从而设立两个义项。可见，物性结构理论为义项划分提供了理论基础。

（二）物性结构理论增强了义项划分的准确性及科学性

词典释义必须遵循准确性及科学性的原则，若一部词典的释义都错漏百出，那么对教学者和学习者来说都会产生巨大的消极影响。以词释词等传统的释义模式并不能保证释义的准确，词典释义应尽快实现由以词释词向句子释义的转变。句子释义包含大量的描述性话语，这些描述性话语其实正是物性结构理论的实际体现。物性结构理论的形式角色体现了事物是什么，施成角色体现了事物是如何形成的，行为角色体现了事物的基本活动规律，构成角色体现了事物所包含的内容，功用角色体现了事物的用途等。因此，在释义时对各个物性角色的描写便能组成完整的句子释义，描述的物性角色越多，释义越全面，也越准确。如“日”“月”“海”等天文地理类名词修改后的释义，都比原释义更完备，也更便于汉语学习者理解和掌握。

（三）物性结构理论有助于构建统一的释义模式

系统性也是考察词典释义优劣的一项重要指标，优秀的词典应具备同类词的统一释义模式，根据释义模式对该类词分别释义，效率更高且具备系统性及整体性。本文运用物性结构理论，整体分析了天体类名词、地貌类名词和气象类名词释义的物性角色构成，从而发现总结出释义规律，初步构建了这三类名词的释义模式，在此基础上对三类名词的释义进行修改和增补，达到了事半功倍的效果。当然，本文所构建的释义模式只是雏形，尚不完善，今后还需进一步研究。

本文还将物性结构理论和对外汉语教学相结合，分析了物性结构理论对汉语教学的作用，运用物性结构理论的物性角色厘清了汉语教学的应用思路，并以天文地理类名词“雪”为例，展示了对“雪”“下”“下雪”生词教学的具体方法和过程。

总而言之，物性结构理论不仅对汉语词典编纂有指导帮助，而且对汉语教学及汉语本体研究有辅助作用。我们应将物性结构理论充分应用于辞书编纂和汉语教学，从而为建设中国辞书强国和推动汉语教学事业发展贡献坚实力量。

致谢

行文至此，百感交集。读博之路并非一帆风顺，其中历经坎坷，多番周折，冷暖自知。然千帆过尽，只存美好记忆。纵有万般不舍，学生生涯即将终止，此后山高水长，海阔天高，全靠个人闯荡。感念求学路上遇到的所有恩师及学长、学姐，若无浓厚的求学氛围的滋养，我断不会走到博士。

读博最幸运之事，便是遇到学识渊博、潜精研思、硕学通儒且认真负责的导师李仕春教授及艾红娟副教授。两位老师扎实的学术功底和丰富的理论基础令我折服，两位老师严谨的治学态度和数十年如一日刻苦钻研的精神令我敬佩，两位老师优秀的语言表达能力和源源不断的论文创作灵感令我赞叹！能在两位老师的指导下完成博士论文，我深感荣幸。每周五晚雷打不动的学术沙龙令我获益匪浅，从中学到的知识技能和处世哲理胜过读文百篇。衷心感谢李老师和艾老师的付出和教导，学生拜谢！

感谢同门和同学们的热情帮助，令我感受到了泰国华侨崇圣大学大家庭的温暖，即使大家身处各地，心却紧密相依，此乃读博之路又一大幸事。衷心祝愿各位同门和同学今后在各自的领域大展宏图，前程似锦！也愿我们聚是一团火，散是满天星，共同为社会贡献自己的力量！

感谢家人和朋友的支持与鼓励，令我在无数点灯熬油的夜晚重拾动力继续钻研。人不可能是一座孤岛，家人和朋友的陪伴给我提供了最大的情绪价值和精神支柱！

最后，感谢自己。感谢自己当初做出读博的决定，感谢自己一路不敢懈怠始终奔跑前行，感谢自己充分利用所有碎片时间投身学业。不积跬步无以至千里，博士论文的完成离不开每一个语料的标注，每一篇文献的研读，每一类词的剖析，每一个理论的认识和每一本著作的领悟。学海无涯，我自知还未掌握全部词汇学、词典学理论，本篇博士论文定存在诸多不足，望谅解！学如逆水行舟，不进则退。虽然博士时光即将结束，但是学习的日子仍在继续。我会继续努力钻研，不断提升自己，不让培养我的老师们和对我抱有期待的人失望！

蓦然回首，入学仿佛就在昨日，一切就像梦一场，这段经历将成为我人生中闪闪发光的特别一页。

落笔为终，未来可期。

参考文献

工具书类

- [1] 中国社会科学院语言研究所词典编纂室.现代汉语词典(第7版)[Z].北京:商务印书馆,2016.
- [2] 苏新春.现代汉语分类词典[Z].北京:商务印书馆,2013.
- [3] 刘源,梁南元.现代汉语常用词词频词典[Z].北京:宇航出版社,1990.
- [4] 北京语言学院语言教学研究所.现代汉语频率词典[Z].北京:北京语言学院出版社,1986.
- [5] 彭漪涟.逻辑学大辞典[Z].上海:上海辞书出版社,2004.Margaret Deuter,
- [6] Della Summers. Longman Dictionary of Contemporary English (5th) [Z]. London: Longman Group Limited, 2009.
- [7] Harper Collins.Collins COBUILD Advanced Learner's Dictionary (9th) [Z]. London: Harper Collins, 2018.
- [8] Jennifer Bradbery, Joanna Turnbull. Oxford Advanced Learner's Dictionary (9th Edition)[Z].Oxford: Oxford University Press, 2015.

著作类

- [1] 章宜华.基于用户认知视角的对外汉语词典释义研究[M].北京:商务印书馆,2011.
- [2] 亨利·贝戎.英语词典编纂史[M].北京:商务印书馆,2016.
- [3] 王馥芳.当代语言学与词典创新[M].上海:上海辞书出版社,2004.
- [4] 解海江,章黎平,王敏.汉语语文辞书的状况与发展研究[M].商务印书馆,2015: 46.
- [5] 张志毅,张庆云.理论词典学[M].北京:商务印书馆,2015: 2.
- [6] 徐通锵.语言论:语义型语言的结构原理和研究方法[M].北京:商务印书馆,2014.
- [7] (英)Geoffrey N. Leech 著.语义学[M].上海:上海外语教育出版社,1987.
- [8] 伍谦光.语义学导论[M].湖南:湖南教育出版社,1988.
- [9] 吕叔湘.中国文法要略[M].北京:商务印书馆,1942.
- [10] 李强,袁毓林.语义解释的生成词库理论及其运用[M].北京:外语教学与研究出版社,2020.
- [11] 王珏.现代汉语名词研究[M].上海:华东师范大学出版社,2001.

- [12] 储泽祥.名词的时间适应性情况考察[M].载《面临新世纪挑战的现代汉语语法研究》.济南:山东教育出版社, 2000: 779-791.
- [13] 张伯江,方梅.汉语功能语法研究[M].北京:商务印书馆, 1996.
- [14] 刘顺.现代汉语名词的多视角研究[M].上海:学林出版社, 2003.
- [15] 王东海,王丽英.汉语辞书理论史热点研究[M].北京:商务印书馆, 2013.
- [16] 雍和明.英语词典史[M].北京:商务印书馆, 2017.
- [17] 雍和明.交际词典学[M].上海:上海外语教育出版社, 2003:21, 4.
- [18] 黄建华.词典论[M].上海:上海辞书出版社, 1987.
- [19] 章宜华,雍和明:《当代词典学》[M].北京:商务印书馆, 2007.
- [20] 苏宝荣.词义研究与辞书释义[M].北京:商务印书馆, 2000.
- [21] 章宜华.语义学与词典释义[M].上海:上海辞书出版社, 2001.
- [22] 宋作艳.生成词库理论与汉语事件强迫现象研究[M].北京:北京大学出版社, 2015.
- [23] 宋作艳,黄居仁.生成词库理论与汉语研究[M].北京:商务印书馆, 2018.
- [24] Boulanger, J. Les Inventeurs du dictionnaire[M]. Ottawa: Presses de l'Universite d'Ottawa, 2003.
- [25] Cowie, A.P.著,霍庆文译.英语学习词典史[M].北京:外语教育与研究出版社, 2002.
- [26] Geeraerts, Dirk. Theories of Lexical Semantics[M]. New York: Oxford University Press Inc, 2010.
- [27] Hartmann R R K, James G. Dictionary of Lexicography[M].Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2000.
- [28] Morton, H. C. The Story of Webster's Third: Philip Gove's Controversial Dictionary and Its Critics[M]. Cambridge: CUP, 1994.
- [29] Rakova, M. The Extent of The Literal Metaphor, Polysemy And Theories Of Concepts[M]. Beijing: Peking University Press, 2004.
- [30] Pustejovsky, J. The Generative Lexicon[M]. Cambridge MA: The MIT Press, 1995.
- [31] Sledd, J. H., Kolb, G. J. Dr. Johnson's Dictionary: Essays on the Biography of a Book[M]. Chicago: U of Chicago Press, 1955.
- [32] Van Sterkenburg, P. The dictionary: Definition and history, in A Practical Guide to Lexicography[M]. Amsterdam: Benjamins, 2003.

期刊类

- [1] 张志毅.辞书强国——辞书人任重道远的追求[J].辞书研究, 2012(01): 1-9+93.
- [2] 陆谷孙,王馥芳.当代英美词典编纂五十年综述[J].外语教学与研究, 2006(2): 136-141.
- [3] 王东海.汉语辞书理论史的分期研究[J].辞书研究, 2013(3): 1-14+93.
- [4] 戚雨村.语言的共性研究和对《马氏文通》的重新评价[J].复印报刊资料(语言文字学), 1992(5): 69-75.
- [5] 林玉山.中国辞书编纂的历史分期、概况和特点[J].编辑学刊, 1991: 92-96.
- [6] 张德鑫.对外汉语教学五十年——世纪之交的回眸与思考[J].语言文字应用, 2000(1).
- [7] 张相明.我国对外汉语学习词典发展探析[J].辞书研究, 2010(3): 27-37.
- [8] 李仕春.当代中国辞书学人集体无意识无态度现象论略[J].兰州学刊, 2019(9): 70-78.
- [9] 周小兵.对外汉语学习词典的编写[J].辞书研究, 1997(1): 83-84.
- [10] 章宜华.语文学学习词典的创新与释义问题探讨——评<现代汉语学习词典> [J].辞书研究, 1999: 55-64.
- [11] 章宜华.学习词典释义结构与释义方法初探——英、法、汉语学习词典的对比研究[J].外国语(上海外国语大学学报), 1999(3): 73-78.
- [12] 刘晓梅.释义元语言·语义框架·语义场·对比解析——谈高级外向型汉语学习词典的几个问题[J].学术交流, 2005(8): 144-148.
- [13] 李禄兴.从静态释义到动态释义——《当代汉语学习词典》释义方法的新探索[J].辞书研究, 2008: 66-85.
- [14] 杨彬.外向型学习词典释义模式浅析——《现汉》和《学汉》“目”部字释义对比[J].长春理工大学学报(社会科学版), 2011, 24(9): 54-56.
- [15] 章宜华.对外汉语学习词典释义问题探讨——国内外二语学习词典的对比研究[J].世界汉语教学, 2011(1): 120-128.
- [16] 朱世芳.对外汉语词典释义原则及基本方法初探[J].现代语文(语言研究版), 2011(9): 148.
- [17] 刘川平.对外汉语学习词典用例的一般原则[J].辞书研究, 2006: 99-106+114.
- [18] 周上之.对外汉语的词典与词法[J].汉语学习, 2005(6): 54-56.
- [19] 赵新,刘若云.关于外向型汉语词典释义问题的思考[J].语言教学与研究, 2009(1): 34-36.

- [20] 杨宁.外国学习者语法错误分析与外向型汉外词典的编纂[J].辞书研究, 2006(3): 114.
- [21] 杨金华.突出“对外”特性的释义和用法说明——析《商务馆学汉语词典》的释词[J].辞书研究, 2009(6): 53.
- [22] 章宜华.汉语学习词典与普通汉语词典的对比研究[J].学术研究, 2010(9): 151-160.
- [23] 周之上.对外汉语的词典与词法[J].汉语学习, 2005(6): 52-58.
- [24] 陆俭明.《商务馆学汉语词典》序.鲁健冀,吕文华编.商务馆学习词典(双色版).北京:商务印书馆, 2007.
- [25] 袁毓林.现代汉语名词的配价研究[J].中国社会科学, 1992(3): 205-223.
- [26] 袁毓林.一价名词的认知研究[J].中国语文, 1994(4): 241-252.
- [27] 刘华文.从名词的配价看语义平面在英汉词典中的展开[J].辞书研究, 2006: 86-93+100.
- [28] 禹乐.现代汉语名词配价研究述评[J].现代语文, 2015(6).
- [29] 王伟超.一价名词的性质及相关句法现象再探[J].世界汉语教学, 2020(1): 67-80.
- [30] 陈平.论现代汉语时间系统的三元结构[J].中国语文, 1988(6): 401-422.
- [31] 储泽祥.名词的空间义及其对句法功能的影响[J].语言研究, 1997(2): 34-48.
- [32] 吴静.试论英汉语人体名词在隐喻空间关系中的语法化现象[J].外语与外语教学, 2003(6): 32-35.
- [33] 龙涛.量词对名词空间义的表达[J].湖南科技大学学报(社会科学版), 2004, 7(5): 85-90.
- [34] 刘顺,潘文.句法位置对名词空间性的影响[J].华中科技大学学报(社会科学版), 2007: 38-43.
- [35] 龙涛.抽象名词的隐喻性“有界”空间范畴义[J].武汉大学学报(人文科学版), 2011, 64(4): 112-117.
- [36] 宋聚磊.汉语名词重叠及其空间性特征研究[J].齐齐哈尔大学学报(哲学社会科学版), 2020: 128-130.
- [37] 邵敬敏,刘焱.论名词的动态性及其监测方法[J].汉语学习, 2001(6): 1-6.
- [38] 韩蕾.现代汉语事件名词分析[J].华东师范大学学报(哲学社会科学版), 2004(5): 106-112.
- [39] 韩蕾.汉语事件名词的界定与系统构建[J].华东师范大学学报(哲学社会科学版), 2016(5): 161-175.

- [40] 储泽祥,刘街生.“细节显现”与“副+名”[J].语文建设,1997(6): 15-19.
- [41] 施春宏.名词的描述性语义特征与副名组合的可能性[J].中国语文,2001(3): 212-224.
- [42] 张秀松,张爱玲.生成词库论简介[J].当代语言学,2009(3): 267-271.
- [43] 袁毓林.基于生成词库论和论元结构理论的语义知识体系研究[J].中文信息学报,2013,27(6): 23-30.
- [44] 宋作艳,赵青青,亢世勇.汉语复合名词语义信息标注词库:基于生成词库理论[J].中文信息学报,2015,29(3): 27-33+43.
- [45] 曾立英.基于生成词库理论的汉语同素词辨析[J].云南师范大学学报(对外汉语教学与研究版),2017,15(4): 47-55.
- [46] 李强,袁毓林.生成词库理论和名词语义的结构描述与概念解释[J].语言学论丛,2019: 263-295.
- [47] 李强,袁毓林.从生成词库论看名词的词典释义[J].辞书研究,2016(4): 12-27.
- [48] 文马虹,李仕春.现代汉语“吃”字义项分布情况及其解释[J].牡丹江师范学院学报(哲社版),2018(3): 117-121.
- [49] 李仕春.框架语义学视阈下的词义衍生研究——以多义词“看”为例[J].东北师大学报(哲学社会科学版),2020(1): 20-25.
- [50] 李芳棋,李仕春.现代汉语多义词“平”义项分布情况的描写与解释[J].佳木斯大学社会科学学报,2020,38(4): 123-127.
- [51] 林雪菡,李仕春.框架语义学视域下的多义词“坏”义项分布情况研究[J].牡丹江大学学报,2020,29(9): 72-76.
- [52] 喻童,李仕春.现代汉语多义词“亮”的义项分布与解释[J].辽东学院学报(社会科学版),2021,23(1): 66-70.
- [53] 宋作艳.从语言关联看生成词库的认知取向[J].北京大学学报(哲学社会科学版),2017,54(2): 151-160.
- [54] 李强.国内生成词库理论研究的回顾与展望[J].云南师范大学学报(对外汉语教学与研究版),2018,16(1): 55-69.
- [55] 张云峰.基于生成词库理论物性结构的现代汉语教学模式探索[J].平顶山学院学报,2018,33(6): 32-36.
- [56] Fellbaum, C. A review: The Generative Lexicon by James Pustejovsky[J]. Language, 1997, 73(3): 597-600.

- [57] Fodor, J. A & Lepore, E. The emptiness of the lexicon: Reflection on James Pustejovsky's The Generative Lexicon[J]. Linguistic Inquiry, 1998, 29(2): 269-288.
- [58] Pustejovsky, J. Generativity and explanation in semantics: A reply to Fodor and Lepore[J]. Linguistic Inquiry, 1998, 29(2):289-311.
- [59] Read, A. W. The beginnings of English Lexicography[J]. Dictionaries(24): 187-226.
- [60] De Schryver, Gilles-Maurice. Online dictionaries on the Internet: An overview for the African languages[J]. Lexikos, 2003: 13(AFRILEX-reeks/series 13): 1-20.
- [61] Frod, J. Language Mavens learn cybernetics: General use electronic dictionaries[J]. Dictionaries, 1996(17): 207-224.

附录

一、汉英词典对“日/sun & day”的释义

(一) 汉语内向型词典

(1) 《现汉》

日 rì ① [名] 太阳：～出 | ～落。② (Rì) [名] 指日本：～元 | ～语。③ [名] 从天亮到天黑的一段时间；白天（跟“夜”相对）：～班 | ～场 | ～～夜夜 | 夜以继～。④ [名] 地球自转一周的时间；一昼夜；天：今～ | 明～ | 改～再谈。⑤ [量] 用于计算天数：十～ | 多～不见。⑥ [名] 每天；一天天：～记 | ～产量 | ～新月异 | 生产～有增加 | 经济～趋繁荣。⑦ 泛指一段时间：往～ | 来～ | 昔～。⑧ 特指某一天：假～ | 生～ | 国庆～。⑨ (Rì) [名] 姓。

(2) 《现规》

日¹ rì ① [名] 太阳 ▷旭～东升 | ～落西山 | ～光 | 烈～。→② [名] 白天（跟“夜”相对）▷夜以继～ | ～班 | ～场。→③ [名] 一昼夜，地球自转一周的时间 ▷昨～ | 今～。→④ [名] 每天；一天天 ▷～新月异 | 蒸蒸～上。→⑤ [名] 特指某一天 ▷生～ | 节～。→⑥ [名] 泛指某一段时间 ▷往～ | 夏～。→⑦ [量] 天 ▷足足行走了3～ | 共计5～。

日² rì [名] 指日本 ▷～元 | ～语。

(3) 《现学》

日 rì ① (名) 太阳；日头：红～东升 | ～出而作，～入而息（太阳出来就耕作，太阳落山就休息）。② (名) 白天（跟“夜”相对）：～夜奋战 | ～～夜夜。③ (名) 一昼夜；二十四小时；地球自转一周的时间：今～ | 阳历平年一年365～。④ (量) 用于计算天数：多～不见。⑤ (名) 每天；一天一天：～产量 | ～平均 | 天气～暖 | ～趋重要。⑥ 光阴；时间：近～ | 旷～持久 | ～久天长。⑦ 指季节：春～ | 夏～。⑧ 特定的日子：生～ | 假～ | 世界粮食～。⑨ (Rì) (名) 指日本：～语 | 中～友好。

(二) 汉语外向型词典

(1) 《现学》(孙)

日 rì I [名] <书>① 太阳。[例]～出东南隅。（“名”句1）/～已西沉。（“名”句1）② 白天（与“夜”相对）。[例]夏天～长夜短，冬天～短夜长。（“名”句4）③ 一昼夜；天。[例]一～不见，如隔三秋。（“名”句8）II [素] 每天；一天一天地：～益/～渐/～趋/～新月异。

(2) 《学汉语》

日 rì (一) (名) 太阳: 日出东方 | 日落时的云彩美极了。

□日: 烈日 lièrì

(二) (名) 一昼夜, 天: 7月31日 | 哪一年哪一日?

□日: 次日 cìrì | 今日 jīnrì | 明日 míngrì | 闰日 rùnrì | 星期日 xīngqīrì | 昨日 zuórì

(三) (素) 每天。

(四) (素) 有某种特别意义的一天: 纪念日。

□日: 忌日 jìrì | 节日 jiérì | 生日 shēngrì。

(五) (素) 指一段时间。

□日: 近日 jìnrì

(六) (Rì) (名) 指日本: 中日关系 | 中日友好协会 | 汉日词典 | 在日本, 主张日中友好的人还是很多的。

(3) 《用法词典》

日 rì (一) <名·甲> ①太阳: 去海上看~出/~落/这种药应该避免~光直接照射。②白天。跟“夜”相对: 这个问题使大家~夜不安/他~~夜夜思念着祖国的亲人。③一天: 我们已经是多~不见了/我改~再来拜访/坐当~的飞机回国/两个人每天每~都要见面。④一段时间: 这里不见了往~的欢乐/没你们年轻人的来~还很长。(二) <副>每天; 一天一天地。常修饰一些单音节动词: 病情~见好转/天气~渐暖和起来/市场~趋繁荣。[补]~头 ~后 ~久天长 ~历 ~新月异 ~月 ~以继夜。

(三) 英语内向型词典

(1) 《牛津》

sun ●n. 1 (also Sun) the star round which the earth orbits. ► any similar star, with or without planets.

绕地球运行的恒星。►任何类似的恒星, 有或没有行星。

2 the light or warmth received from the sun.

来自太阳的光或温暖。

3 poetic/literary a day or a year.

诗歌/文学 一天或一年

●v. (sunned, sunning) (sun oneself) sit or lie in the sun. ► expose to the sun.

(晒太阳, 晒太阳) (晒自己) 坐或躺在阳光下。►暴露在阳光下。

day ●n.

1 a twenty-four-hour period as a unit of time, reckoned from one midnight to the next and corresponding to a rotation of the earth on its axis.▶the time between sunrise and sunset.▶*Astronomy* a single rotation of a planet in relation to its primary.

二十四小时作为一个时间单位, 从一个午夜到下一个午夜计算, 对应于地球绕其轴线的自转。▶日出和日落之间的时间。▶天文学 一颗行星相对于其主行星的单次自转。

2 a particular period of the past.▶(the day) the present time.▶(days) a particular period in a person's life: *my student days*.▶(one's day) the successful or influential period of a person's life.●adj. working or done during the day.

过去的一个特定时期。▶(日期) 现在的时间。▶(日子) 一个人生命中的一个特定时期: *我的学生时代*。▶(某人的一天) 一个人一生中成功或有影响的时期。●形容词 白天工作或完成的。

(2) 《韦大》

sun n

1 a: the luminous celestial body around which the earth and other planets revolve, from which they receive heat and light, and which has a mean distance from earth of 93,000,000 miles (150,000,000 kilometers), a linear diameter of 864,000 miles (1,390,000 kilometers), a mass 332,000 times greater than earth, and a mean density about one fourth that of earth

地球和其他行星围绕其旋转的发光天体, 它们从中接收热量和光, 与地球的平均距离为 93000000 英里 (150000000 公里), 线径为 864000 英里 (1390000 公里)、质量是地球的 332000 倍, 平均密度约为地球的四分之一

b: a celestial body like the sun

像太阳一样的天体

2: the heat or light radiated from the sun

太阳辐射出的热量或光

3: one resembling the sun (as in warmth or brilliance)

类似太阳的东西 (如在温暖或光辉方面)

4: the rising or setting of the sun <from ~ to ~>

日出或日落

5: GLORY, SPLENDOR — **in the sun**: in the public eye — **under the sun**: in the world : on earth

在阳光下：在公众视线下 在太阳下：在世界上：在地球上

sun vb sunned; sunning: to expose to or as if to the rays of the sun

晒太阳 暴露于或好象暴露在阳光下

day n

1 a: the time of light between one night and the next

一个晚上和下一个晚上之间的时间

b: DAYLIGHT

日光

2: the period of rotation of a planet (as earth) or a moon on its axis

行星（如地球）或月球绕其轴线旋转的周期

3: the mean solar day of 24 hours beginning at mean midnight

从平均午夜开始的 24 小时的平均太阳日

4: a specified day or date

指定的天或日期

5: a specified time or period: AGE <in grandfather's ~>

指定的时间或时期：年代

6: the conflict or contention of the day <played hard and won the ~>

当天的冲突或争论

7: the time established by usage or law for work, school, or business

惯例或法律规定的工作、上学或经商的时间

8: a period of existence or prominence of a person or thing — **day after day** : for an indefinite or seemingly endless number of days — **day in, day out** : for an indefinite number of successive days

一个人或事物存在或突出的一段时间——日复一日：无限的或看似无穷无尽的天数——日复一日：不确定的连续天数

(3) 《柯林斯》

sun

n star around which the earth and other planets revolve; any star around which planets revolve; heat and light from the sun

地球和其他行星围绕其旋转的恒星；行星围绕其旋转的任何恒星；来自太阳的热和光

v **sunning, sunned** expose (oneself) to the sun's rays

晒太阳，晒太阳 使（自己）暴露在阳光下

day

n period of 24 hours; period of light between sunrise and sunset; part of a day occupied with regular activity, esp. work; period or point in time; time of success

24 小时的时间；日出和日落之间的光照时间；一天中有规律的活动，特别是工作的一部分；时间段或时间点；成功的时期

(四) 英语外向型词典

(1) 《牛高》

sun noun

1 **the sun, the Sun** [singular] the star that shines in the sky during the day and gives the earth heat and light

[单数]白天在天空中发光，给地球提供热量和光的恒星

The sun was shining and birds were singing.

太阳在闪耀，鸟儿在歌唱。

the sun's rays

太阳的光

The sun rises highest in the sky during the summer.

夏天太阳升得最高。

2 (usually the sun) [singular, uncountable] the light and heat from the sun

[单数，不可数]来自太阳的光和热

the warmth of the afternoon sun

午后阳光的温暖

The sun was blazing hot.

太阳火辣辣的。

This room gets the sun in the mornings.

这个房间早晨有阳光。

3 [countable] (specialist) any star around which planets move

[可数]（专业）行星围绕其运动的任何恒星

sun verb

sun yourself to sit or lie in a place where the sun is shining on you

晒太阳 坐或躺在太阳能照耀到你的地方

We lay sunning ourselves on the deck.

我们躺在甲板上晒太阳。

day *noun*

1 [countable] a period of 24 hours

[可数] 24 小时的时间

'What day is it today?' 'Monday.'

“今天几号？” “星期一。”

I go to the gym every day.

我每天都去健身房。

We spent five days in Paris.

我们在巴黎待了五天。

I saw Tom three days ago.

我三天前见过汤姆。

2 [countable, uncountable] the time between when it becomes light in the morning and when it becomes dark in the evening

[可数, 不可数] 从早上变亮到晚上变黑的时间

What a beautiful day!

多么美好的一天!

The sun was shining all day.

阳光灿烂了一整天。

I could sit and watch the river all day long.

我可以整天坐着看河。

3 [countable, usually singular] the hours of the day when you are active, working, etc., not sleeping

[可数, 通常单数] 一天中你活跃、工作等而不睡觉的时间

a seven-hour working day

七小时工作日

Did you have a good day?

你今天过得好吗?

It's been a long day (= I've been very busy).

这是漫长的一天。(=我一直非常忙)。

4 [countable, usually plural] a particular period of time or history

[可数, 通常复数] 一段特定的时间或历史

in somebody's day *in Queen Victoria's day*

在某人的时期 在维多利亚女王节

in the days of something *in the days of the industrial revolution*

在某事发生的时期 在工业革命时期

back in the early days of computers

回到计算机的早期

in those days *He was the biggest star in Hollywood in those days.*

在那段时期 他是当时好莱坞最耀眼的明星。

5 days [plural] (usually in compounds) a particular period in somebody's life or career

时期[复数] (通常用复数) 某人生活或职业生涯中的一个特定时期

I have many happy memories from my student days.

我有许多学生时代的美好回忆。

in his younger days

在他的年轻时代

She cared for him for the rest of his days (= the rest of his life).

她照顾他度过他剩下的时期 (=他的余生)。

(2) 《朗高》

sun noun

1 **the sun/the Sun** the large bright object in the sky that gives us light and heat, and around which the Earth moves

天空中明亮的大物体，为我们提供光和热，地球围绕它运动

The sky was blue and the sun was shining.

天空湛蓝，阳光灿烂。

2 [uncountable] the heat and light that come from the sun

[不可数]来自太阳的热量和光

Too much sun is bad for you.

阳光太多对你不好。

We sat in the sun, eating ice cream.

我们坐在阳光中吃冰淇淋。

3 [countable] any star around which planets move

[可数]行星围绕其运动的任何恒星

sun verb

sun yourself to sit or lie outside when the sun is shining

晒太阳 阳光明媚时坐或躺在外面

The beaches were full of families sunning themselves.

海滩上满是晒太阳的家庭。

day noun

1 **24 HOURS** [countable] a period of 24 hours

[可数]24 小时的时间

We spent three days in Paris.

我们在巴黎待了三天。

He left two days ago.

他两天前走了。

I'll call you in a couple of days.

我几天后打给你。

2 **NOT NIGHT** [countable, uncountable] the period of time between when it gets light in the morning and when it gets dark **OPP night**

[可数, 不可数]从早上亮到晚上黑的一段时间 反义词 夜晚

She only leaves her house during the day.

她只在白天离开家。

It was a cold blustery day.

那是一个寒风凛冽的日子。

Kept in that dark cell, I could no longer tell whether it was day or night.

被关在黑暗的牢房里, 我再也分不清是白天还是晚上。

3 **WHEN YOU ARE AWAKE** [countable usually singular] the time during the day when you are awake and active

[可数, 通常单数]一天中你清醒和活跃的时间

His day begins at six.

他的一天从六点开始。

Jackie starts the day with a few gentle exercises.

杰姬以一些温和的运动开始了新的一天。

4 **TIME AT WORK** [countable] the time you spend doing your job during a 24-hour period

[可数]你在 24 小时内花在工作上的时间

I work a ten-hour day.

我每天工作十小时。

Rail workers are campaigning for a shorter working day.

铁路工人正在争取缩短工作日。

I've got a day off (=a day when I do not have to go to work) tomorrow.

我明天休息一天。

5 PAST [countable] used to talk about a time in the past

[可数]用于谈论过去的某个时刻

I knew him pretty well from his days as a DJ in the Bounty Club (=from when he was a DJ).

我从他在赏金俱乐部当 DJ 的时候就了解他。

I always used to do the cooking in the early days of our marriage.

在我们结婚初期，我总是做饭。

Not much was known about the dangers of smoking in those days (=then).

那时人们对吸烟的危害知之甚少。

6 NOW [countable] used to talk about the situation that exists now

[可数]用于谈论现在的情况

I don't do much exercise these days (=now).

这些天 (=现在) 我不怎么运动。

It's incredible that such attitudes still exist in this day and age (=used to express disapproval that something still exists now).

令人难以置信的是，在这个时代，这种态度仍然存在。

To this day (=until and including now), he denies any involvement in the crime.

直到今天 (=现在)，他否认与犯罪有任何牵连。

7 FUTURE [countable] used to talk about a time in the future

[可数]用于谈论将来的某个时刻

I'd like to go and visit the States one day.

我想有一天去访问美国。

Some day we might get him to see sense.

总有一天我们可能会让他明白道理。

(3) 《柯高》

sun

1 N-SING The sun is the ball of fire in the sky that the Earth goes round, and that gives us heat and light.

名词-单数 太阳是地球围绕的天空中的火球，它给我们热量和光。

The sun was now high in the southern sky.

太阳现在高高地挂在南方的天空上。

The sun came out, briefly.

太阳短暂地出来了。

2 N-COUNT You refer to the light and heat that reach us from the sun as the sun.

名词-可数 你把从太阳传给我们的光和热称为阳光。

Dena took them in to the courtyard to sit in the sun.

德纳把他们带到院子里晒太阳。

3 N-COUNT A sun is any star which has planets going around it.

名词-可数 是任何有行星围绕的恒星。

day

1 N-COUNT A day is one of the seven twenty-four hour periods of time in a week.

名词-可数 一天是一周中七个二十四小时的时间周期之一。

2 N-VAR Day is the time when it is light, or the time when you are up and doing things.

名词-可数/不可数 白天是天很亮的时候，或者是你起床做事的时候。

27 million working days are lost each year due to work accidents and sickness.

由于工伤事故和疾病，每年损失 2700 万个工作日。

He arranged for me to go down to London one day a week.

他安排我每周去伦敦一天。

The snack bar is open during the day.

小吃店白天营业。

3 N-COUNT You can refer to a particular period in history as a particular day or as particular days.

名词-可数 你可以将历史上的某个特定时期称为特定的一天或特定的日子。

He began to talk about the Ukraine of his uncle's day.

他开始谈论他叔叔时代的乌克兰。

She is doing just fine these days.

她这几天过得很好。

二、汉英词典对“月/moon & month”的释义

(一) 汉语内向型词典

(1) 《现汉》

月 yuè ① [名] 月球；月亮：～食 | ～光 | 赏～。② [名] 计时的单位，公历1年分为12个月。③ [名] 每月的：～刊 | ～产量。④ 形状像月亮的；圆的：～琴 | ～饼。⑤ (Yuè) [名] 姓。

(2) 《现规》

月 yuè ① [名] 月亮；月球 ▷ 花好～圆 | 披星戴～ | ～光 | ～食 | 新～。→ ② [名] 计时单位，一年分为十二个月 ▷ 三个～ | 正(zhēng)～ | 腊～ | 闰～ | ～刊 | ～薪 | ～息。→ ③ [形] 形状像月亮那样圆的 ▷ ～琴 | ～饼。

(3) 《现学》

月 yuè ① (名) 月球；月亮：登～火箭 | 古人不见今时～ | 天上星多～不明。② (名) 月份；指一年十二月中的某个月：这个～的气温很高 | 三～里桃花开。③ (名) 每月的：～报 | ～产量 | ～工资。④ 形状像月的；圆的：～琴 | ～饼。⑤ (量) 用于计算月数：十～怀胎，一朝分娩。⑥ (Yuè) (名) 姓。

(二) 汉语外向型词典

(1) 《现学》(孙)

月 yuè I [名] ① 月亮。[例]～明星稀/～白如霜/一轮圆～慢慢地从东山升起。(“名”句1) ② 计时单位，一年为十二个月。[例]这个～是三十天。(“名”句1) /他在短训班里学习了三个～。 (“名”句2) II [素] ① 每月的：～刊/～票/～产量。② 形状象月亮的：～饼/～琴。

[量一名] I ①：个/轮；②：个

(2) 《学汉语》

月 yuè (一) (素) 月亮。

□月：明月 míngyuè

(二) (名) 计算时间的单位，把一年分成十二段，每一段就是一个月：一个月 | 上个月 | 下个月 | 他每月都要去看父亲一次 | 这个月我要到外地出差(chāi)。

□月：八月 bāyuè | 二月 èryuè | 九月 jiǔyuè | 腊月 làyuè | 六月 liùyuè | 蜜月 mìyuè | 七月 qīyuè | 闰月 rùnyuè | 三月 sānyuè | 四月 sìyuè | 岁月 suìyuè | 十二月 shíèryuè | 十一月 shíyīyuè | 十月 shíyuè | 五月 wǔyuè | 一月 yīyuè | 正月 zhēngyuè

(三) (名) 每月: 月产量 | 月增长

(四) (素) 像月亮一样形状的。

(3) 《用法词典》

月 *yuè* <名·甲> ①月球; 月亮: 唐代诗人李白有一句有名的诗“举头望明~, 低头思故乡”/今天晚上的~光特别亮。②计时的单位, 一年分为十二个月: 五~一日是劳动节/十~初五是他的生日/这项工作必须这个~月底完成/他们俩的婚礼定在六~六日举行/她只用了三个~就把毕业论文做完了/我们~~都有考试/上个~的房租我还没交呢。[补]~半 ~报 ~饼 ~初 ~度 ~宫 ~季 ~经 ~刊 ~老 ~历 ~利 ~令 ~末 ~票 ~色 ~食 ~台 ~息 ~薪 ~牙 ~夜 ~晕 ~中 ~终 ~子。

(三) 英语内向型词典

(1) 《牛简》

moon ●n. 1 (also Moon) the nature satellite of the earth, visible (chiefly at night) by reflected light from the sun. ▶ a natural satellite of any planet.

地球上的天然卫星, 通过太阳的反射光可见 (主要在夜间)。▶任何星球的天然卫星。

2 poetic/literary or humorous a month: *many months ago*.

诗意/文学或幽默的 一个月: 几个月前。

●v. 1 behave or move in a listless or dreamy manner.

以无精打采或梦幻的方式表现或移动。

2 informal expose one's buttocks to someone in order to insult or amuse them.

非正式 为了侮辱或逗乐别人而把屁股露出来。

month ●n. each of the twelve named periods into which a year is divided. ▶ a period of time between the same dates in successive calendar months. ▶ a period of 28 days or four weeks.

十二个被命名的时期中的每一个, 一年被划分为十二个。▶连续日历月中相同日期之间的一段时间。▶28天或四周的时间。

(2) 《韦大》

moon n

1 a *often cap*: the earth's natural satellite that shines by the sun's reflected light, revolves about the earth from west to east in about 29½ days with reference to the sun or about 271/3 days with reference to the stars, and has a diameter of 2160 miles (3475

kilometers), a mean distance from the earth of about 238,900 miles (384,400 kilometers), and a mass about one eightieth that of the earth

地球上的天然卫星，由太阳反射光照射，绕地球自西向东旋转约 29½天，或绕恒星旋转约 271/3 天，直径 2160 英里（3475 公里），距离地球的平均距离约 238900 英里（384400 公里），质量大约是地球的八十分之一

b: one complete moon cycle consisting of four phases

由四个相位组成的一个完整的月球周期

c: SATELLITE 2; *specif*: a natural satellite of a planet

卫星；一颗行星的天然卫星

2: an indefinite usu. extended period of time <a labor of many ~s>

不确定的通常用法 延长的时间<多月劳动>

3: MOONLIGHT

月光

4: something that resembles a moon: as a: a highly translucent spot on old porcelain

b: LUNULE c *slang*: naked buttocks

类似月亮的东西：如 a: 旧瓷器上高度半透明的斑点 b: 肺 c 俚语：裸屁股

5: something impossible or inaccessible <reach for the ~>

不可能或无法接近的东西<想得到得不到的东西>

month n

1: a measure of time corresponding nearly to the period of the moon's revolution and amounting to approximately 4 weeks or 30 days or ½ of a year

相当于月球公转周期的时间单位，约为 4 周或 30 天或一年的½

2 *pl*: an indefinite usu. extended period of time <he has been gone for ~s>

不确定的用法。延长的时间<他已经离开好几个月了>

3: one ninth of the typical duration of human pregnancy <she was in her eighth ~>

人类典型妊娠期的九分之一<她已经怀孕八个月了>

(3) 《柯林斯》

moon

n natural satellite of the earth; natural satellite of any planet

地球的天然卫星；任何行星的天然卫星

v (foll by about or around) be idle in a listless or dreamy way

(与 about 或 around 连用) 无精打采或如梦似幻地无所事事

(四) 英语外向型词典

(1) 《牛高》

moon *noun*

1 usually **the moon** also **the Moon** [singular] the round object that moves around the earth once every 27½ days and shines at night by light reflected from the sun

[单数]圆形物体，每27天半绕地球一周，晚上由太阳反射光照射

the surface of the moon

月球表面

the first man to walk on the moon

第一个登上月球的人

a moon landing

登月

2 [singular] the moon as it appears in the sky at a particular time

[单数]在特定时间出现在天空中的月亮

a crescent moon

新月

There's no moon tonight (= no moon can be seen).

今晚没有月亮。

By the light of the moon I could just make out shapes and outlines.

借着月光，我只能辨认出形状和轮廓。

3 [countable] a natural satellite that moves around a planet other than the earth

[可数]绕地球以外的行星运行的天然卫星

How many moons does Jupiter have?

木星有多少颗卫星？

moon *verb*

[intransitive, transitive] (informal) to show your bottom to people in a public place as a joke or a way to cause offence

[不及物，及物]（非正式）在公共场所向人们展示臀部，作为玩笑或引起冒犯的方式

moon at somebody *The crew dropped their trousers and mooned at the people on the shore.*

船员们脱下裤子，对着岸上的人露出臀部。

moon somebody *He suddenly bent over and mooned the crowd.*

他突然弯下腰对着人群露出臀部。

month *noun*

1 [countable] any of the twelve periods of time into which the year is divided, for example May or June

[可数]一年中十二个时间段中的任何一个，例如五月或六月

The months of July and August are the hottest.

七月和八月是最热的月份。

May and June are the two wettest months of the year in Nebraska.

五月和六月是内布拉斯加州一年中最潮湿的两个月。

during the summer/winter months

在夏季/冬季月份

2 [countable] a period of about 30 days, for example, 3 June to 3 July

[可数]大约 30 天的时间，例如，6 月 3 日至 7 月 3 日

The baby is three months old.

婴儿三个月大了。

They lived in Toronto during their first few months of marriage.

他们结婚的前几个月住在多伦多。

several months later

几个月后

a six-month contract

六个月的合同

3 **months** [plural] a long time, especially a period of several months

[复数]长时间，尤指几个月

He had to wait for months for the visas to come through.

他等了好几个月才拿到签证。

It will be months before we get the results.

我们还需要几个月才能得到结果。

for months *It hasn't rained for months.*

好几个月没下雨了。

(2) 《朗高》

moon noun

1 **the moon/the Moon** the round object that you can see shining in the sky at night, and that moves around the Earth every 28 days

你可以在晚上看到的在天空中闪闪发光的圆形物体，每 28 天绕地球一周

the craters on the surface of the Moon

月球表面的环形山

The Americans landed on the Moon in 1969.

美国人于 1969 年登上月球。

The moon appeared from behind a cloud.

月亮从云层后面出现了。

2 [countable usually singular] the appearance or shape of the moon at a particular time

[可数，通常单数]月亮在特定时间的外观或形状

It was the night of the full moon.

那是满月的夜晚。

a clear night with a bright moon

有明月的晴朗夜晚

a thin crescent moon

细长的新月

3 [countable] a round object that moves around a planet other than Earth

[可数]绕地球以外的行星运动的圆形物体

the moons of Saturn

土星的卫星

moon verb

[intransitive, transitive] *informal* to bend over and show your buttocks as a joke or a way of insulting someone

[不及物，及物]非正式 弯腰露屁股作为玩笑或侮辱他人的方式

month noun [countable]

1 one of the 12 named periods of time that a year is divided into

this/last/next month

一年被划分为 12 个指定时间段之一 这个月/上个月/下个月

Phil is coming home for a visit next month.

菲尔下个月要回家拜访。

She'll be thirteen this month.

她这个月十三岁。

I hope I'll have finished the work by the end of the month.

我希望我能在月底前完成这项工作。

2 a period of about four weeks

约四周的时间

She has an eight-month-old daughter.

她有一个八个月大的女儿。

He'll be away for two months.

他将离开两个月。

3 months a long time, especially several months

很长一段时间，尤指几个月

Redecorating the kitchen took months.

重新装修厨房花了几个月的时间。

(3) 《柯高》

moon

1 N-SING The moon is the object that you can often see in the sky at night. It goes round the Earth once every four weeks, and as it does so its appearance changes from a circle to part of a circle.

名词-单数 月亮是你晚上经常在天空中看到的物体。它每四周绕地球一周，在这样做的过程中，它的外观从一个圆圈变成了圆圈的一部分。

...the first man on the moon.

第一个登上月球的男人

...the light of a full moon.

满月的光芒

2 new moon A new moon is the moon when it first appears as a thin curved shape at the start of its four-week cycle. The new moon is also the time of the month when the moon appears in this way.

新月是指在其四周周期开始时首次以薄曲面出现的月亮。新月也是一个月中月亮以这种方式出现的时间。

...the pale crescent of a new moon.

新月的浅月牙形。

The new moon was the occasion of festivals of rejoicing in Egypt.

新月期是埃及欢庆的节日。

3 N-COUNT A moon is an object similar to a small planet that travels around a planet.

名词-可数 卫星是一个围绕行星运行的类似于小行星的物体。

...Neptune's large moon.

海王星的大卫星。

4 PHRASE If you say that something happens **once in a blue moon**, you are emphasizing that it does not happen very often at all.

短语 如果说某件事千载难逢，那就是在强调它根本不经常发生。

Once in a blue moon you get same problems.

千载难逢你们也会遇到同样的问题。

5 PHRASE If you say that you are **over the moon**, you mean that you are very pleased about something.

短语 如果说你欣喜若狂，你的意思是你对某事感到非常高兴。

month

1 N-COUNT A month is one of the twelve periods of time that a year is divided into, for example January or February.

名词-可数 一个月是一年中十二个时间段中的一个，例如一月或二月。

The trial is due to begin next month.

审判定于下个月开始。

...an exhibition which opens this month at London's Design Museum.

本月在伦敦设计博物馆开幕的展览。

I send him fifteen dollars a month.

我每月给他十五美元。

2 N-COUNT A month is a period of about four weeks.

名词-可数 一个月是差不多四周的时间。

She was here for a month.

她来这儿一个月了。

Over the next several months I met most of her family.

在接下来的几个月里，我见到了她的大部分家人。

...a month's unlimited train travel.

一个月的无限制火车旅行

三、汉英词典对“山/mountain”的释义

(一) 汉语内向型词典

(1) 《现汉》

山 shān ① [名] 地面上由土、石形成的高耸的部分：一座～|高～|～石。
② 形状像山的東西：冰～。③ <方> [名] 指蚕簇：蚕上～了。④ 指山墙：房～。
⑤ (Shān) [名] 姓。

(2) 《现规》

山 shān ① [名] 地面上由土、石形成的巨大而高耸的部分 ▷ 村子四周都是～|～峰|～区。→② [名] 像山的東西 ▷ 冰～|～墙。③ [名] 指蚕簇 ▷ 蚕上～了。→④ [名] 比喻巨大的声音 ▷ 锣鼓敲得～响。○ ⑤ [名] 姓。

(3) 《现学》

山 shān ① (名) (座) 地面上由土石形成的高耸部分：青～|～峰|～清水秀|河对面是～。② 山区出产的：～货|～鸡|～珍海味。③ 像山的東西：冰～|文～会海。④ (名) 蚕簇：蚕上～了。⑤ 房屋两侧的呈“山”字形的墙：房～。⑥ (Shān) (名) 姓。

(二) 汉语外向型词典

(1) 《现学》(孙)

山 shān I [名] 地面上由土石构成高起的部分。[例] 高～/群～/这座～很高。
(“名”句 1) /～上有座庙。(“名”句 1③) /工人上～伐木。(“名”句 2)
/～的下面有一条河。(“名”句 7) II [素] 象山的样子：冰～/煤～/～墙(房屋两头的墙)

[量一名] I：座

(2) 《学汉语》

山 shān (名) 地面上形成的高耸起来的部分：一座山|山前山后|我家在山里|山上种满了树，景色真美。

□山：翻山越岭 fānshānyuèlǐng | 假山 jiǎshān | 开门见山 kāiménjiànshān | 人山人海 rénshānrénhǎi

(3) 《用法词典》

山 shān <名·甲> 地面上高耸的部分：公园里有一座小～/一座高～挡住了去路/星期日我们去爬～吧！/登～运动员登上了～顶/～坡很陡/～脚下有一条小河/半～腰有一户人家/改造荒～/过雪～/冰～。[补] ～冈 ～洪 ～货 ～鸡 ～脊 ～涧 ～口 ～里红 ～林 ～峦 ～清水秀 ～穷水尽 ～崖 ～羊 ～药 ～珍海

味 ~村 ~川 ~路

(三) 英语内向型词典

(1) 《牛津》

mountain ●n. 1 an elevation of the earth's surface rising abruptly and to a large height from the surrounding level.

地球表面的高程突然上升，并从周围的水平面上升到一个很大的高度。

2 a large pile or quantity of something.

一大堆东西。

3 a surplus stock of a commodity.

商品的剩余库存。

(2) 《韦大》

mountain n

1 a: a landmass that projects conspicuously above its surroundings and is higher than a hill

明显高于周围环境的突出的陆地，比小山还高

b: an elongated ridge

细长的山脊

2 a: a great mass

巨大的堆

b: a vast number or quantity

庞大的数量

had mountains of work to do

有堆积如山的工作要做

(3) 《柯林斯》

mountain

n hill of great size; large heap

巨大的山丘；大型的堆

(四) 英语外向型词典

(1) 《牛津》

mountain noun

1 a very high hill, often with rocks near the top

一座很高的小山，经常在顶部附近有岩石

the mountains of Andalusia

安达卢西亚的山脉

snow-capped mountains

白雪皑皑的山脉

The steep mountains tower all around.

陡峭的山脉四周高耸。

2 mountain (of something/somebody) (informal) a very large amount or number of something; the very large size of something/somebody

非正式 大量的某物；体型很大的东西/人

a mountain of work

堆积如山的工作

We made mountains of sandwiches.

我们做了堆积如山的三明治。

Standing before us was a huge, muscled mountain of a man.

站在我们面前的是一个肌肉发达的男人。

(2) 《朗高》

mountain noun [countable]

1 a very high hill

一座很高的山丘

the highest mountain in Austria

奥地利最高的山

the Rocky Mountains

落基山脉

a steep mountain road

陡峭的山路

2 a mountain of something/mountains of something a very large pile or amount of something

一大堆东西

I've got mountains of paperwork to deal with.

我有堆积如山的文书工作要处理。

Her husband went off with another woman and left her facing a mountain of debt.

她的丈夫和另一个女人私奔了，让她背上了堆积如山的债务。

3 food/butter etc mountain a very large amount of food, butter etc that has been produced but is not needed or used

已经生产但不需要或不使用的大量食物、黄油等

4 make a mountain out of a molehill to treat a problem as if it was very serious when in fact it is not

把一个问题当作非常严重的问题来对待，而事实并非如此

5 (have) a mountain to climb British English used to say that someone has a lot of work to do to achieve their aim, especially when you believe it will be difficult

过去常说一个人要实现自己的目标还有很多工作要做，尤其是当你认为这会很困难的时候

6 move mountains to do things that seem impossible

做看起来不可能的事

I have great faith in the power of love to move mountains.

我坚信爱能移山。

(3) 《柯高》

mountain

1 N-COUNT A mountain is a very high area of land with steep sides.

名词-可数 山是一片很高的土地，有陡峭的侧面。

Ben Nevis, in Scotland, is Britain's highest mountain.

苏格兰的本尼维斯山是英国最高的山峰。

2 QUANT If you talk about a mountain of something, or mountains of something, you are emphasizing that there is a large amount of it. [INFORMAL, EMPHASIS]

定量 如果你谈论一座山，或者一座山的东西，你是在强调它有很多。[非正式，强调]

They are faced with a mountain of bureaucracy.

他们面对一大堆繁文缛节。

3 PHRASE If you say that someone has a mountain to climb, you mean that it will be difficult for them to achieve what they want to achieve. [JOURNALISM]

短语 如果说某人有一座山要爬，你的意思是他们很难实现他们想要实现的目标。[新闻]

'We had a mountain to climb after the second goal went in', said Crosby.

克罗斯比说：“在第二个进球后，我们还有一座山要爬。”

4 to make a mountain out of a molehill

小题大做

四、汉英词典对“岸/shore”的释义

(一) 汉语内向型词典

(1) 《现汉》

岸 àn ① [名] 江、河、湖、海等水边的陆地：江~ | 上~ | 两~绿柳成荫。
② <书> 高大：伟~。③ <书> 高傲：傲~。④ (àn) [名] 姓。

(2) 《现规》

岸 àn ① [名] 江、河、湖、海边沿高出水面的陆地 ▷ 两~果树成行 | 海~线 | 沿~。→ ② [形] <文>高大 ▷ 伟~。→ ③ [形] <文>高傲 ▷ 傲~。

(3) 《现学》

岸 àn (一) ① (名) 江、河、湖、海等水边高起的陆地：堤~ | 河的两~ | 下了船就赶快上~。② (àn) 姓。
(二) ① 高大：魁~ | 伟~。② 高傲：傲~ (自高自大)。

(二) 汉语外向型词典

(1) 《现学》(孙)

岸 àn I [名] 水边的陆地。[例] 河~/~/上/两~都是垂杨。(“名”句1) / 船就要到~了。(“名”句2) / ~边有颗大柳树。(“名”句/③) II [素] 高大；严峻。伟~/~然。

(2) 《学汉语》

岸 àn (名) 水边的陆地：海岸 | 河岸 | 湖岸 | 两岸 | 岸边 | 岸上 | 他在河里游了一会儿，觉得河水很凉，很快就爬上岸来 | 船很快就靠岸了 | 湖岸上种着两排树。

□岸：口岸 kǒuàn

(3) 《用法词典》

岸 àn <名·乙> 紧靠江、河、湖、海的陆地：海~/两~/~/边/船靠~/了/咱们上~吧。

(三) 英语内向型词典

(1) 《牛津》

shore ●n. 1 the land along the edge of a sea, lake, etc.▶the land between ordinary high- and low-water marks.

海边、湖边等的陆地。▶普通高水位线和低水位线之间的土地。

2 (also shores) *poetic/literary* a country or other geographic area bounded by a coast: *distant shores*.

诗歌/文学 以海岸为界的国家或其他地理区域 遥远的海岸

(2) 《韦大》

shore n

1: the land bordering a usu. large body of water; *specif*: COAST

通常与大片水域接壤的土地

2: a boundary of the country or place that it bounds

国家或地方的边界

hold him accountable for difficulties beyond our shores that he could do nothing about — Dorothy Fosdick

为他对我们境外的困难无能为力而追究他的责任——多萝西·福斯迪克

3: land as distinguished from the sea

有别于大海的陆地

shipboard and shore duty

船上和岸上值班

(3) 《柯林斯》

shore n edge of a sea or lake 海或湖的边缘

(四) 英语外向型词典

(1) 《牛津》

shore noun

1 [countable, uncountable] the land along the edge of the sea, the ocean or a lake

[可数, 不可数]海边或湖边的陆地

a rocky/sandy shore

多岩石/沙质海岸

to swim from the boat to the shore

从船上游到岸边

on the shore *Rubbish of all sorts is washed up on the shore.*

海岸上各种各样的垃圾都被冲上了海岸。

2 the shore [singular] (North American English) an area that is by the sea or ocean, especially one where people go for a day or a holiday

[单数]海边的地区，尤指人们去度假或度假的地方

Let's go to the shore.

我们去海边吧。

We spent our vacation at the shore.

我们在海边度假。

3 shores [plural] (especially literary) a country, especially one with a coast

[复数]（尤指文学）一个国家，尤指有海岸的国家

foreign shores

外国海岸

What brings you to these shores?

是什么把你带到这些国家？

(2) 《朗高》

shore noun

1 [countable, uncountable] the land along the edge of a large area of water such as an ocean or lake

[可数，不可数]大面积水域边缘的陆地，如海洋或湖泊

We could see a boat about a mile from shore.

我们可以在离海岸大约一英里的地方看到一艘船。

Only a few survivors reached the shore.

只有少数幸存者到达岸边。

She began to swim to shore.

她开始向岸边游去。

2 these/British/our etc shores *written* a country that has a border on the sea
有海上边界的国家

Millions of immigrants flocked to these shores in the 19th century.

19世纪，数以百万计的移民涌入这些海岸。

growing fears that English football players will be lured away to foreign shores

越来越多的人担心英国足球运动员会被引诱到国外

(3) 《柯高》

shore

N-COUNT The shores or the shore of a sea, lake or wide river is the land along the edge of it. Someone who is on shore is on the land rather than on a ship.

名词-可数 大海、湖泊或宽阔河流的海岸或岸边是其边缘的陆地。岸上的人在陆地上，而不是在船上。

They walked down to the shore.

他们走到岸边。

...elephants living on the shores of Lake Kariba.

…生活在卡里巴湖畔的大象。

I have spent less time on shore than most men.

我在岸上呆的时间比大多数人都少。

五、汉英词典对“海/sea & ocean”的释义

(一) 汉语内向型词典

(1) 《现汉》

海 hǎi ① [名] 大洋靠近陆地的部分，有的大湖也叫海，如青海、里海。② 比喻连成一大片的很多同类事物：人~ | 火~。③ 大的（器皿或容量等）：~碗 | ~量。④ 古代指从外国来的：~棠 | ~枣。⑤ <方> [形] 极多（后面一般跟“了、啦”等）：街上的人可~啦！⑥ <方> [副] 漫无目标地：~骂 | 她丢了支笔，~找。⑦ <方> [副] 毫无节制地：~吃~喝。⑧ (Hǎi) [名] 姓。

(2) 《现规》

海 hǎi ① [名] 靠近陆地跟大洋连接的水域 ▷ 站在窗前就可以看见~ | 渤~ | ~港。→② [名] 古时指从海外来的 ▷ ~棠 | ~枣。→③ [名] 用于一些湖泊的名称 ▷ 青~ | 里~ | 洱~。→④ [名] 比喻聚集成很大一片的人或事物 ▷ 人~ | 林~ | 学~无涯。⑤ [形] <口>比喻众多 ▷ 国庆节广场上摆的花儿~了去啦。→⑥ [形] 大 ▷ ~碗 | ~报 | ~量。→⑦ [副] <口>漫无边际地；毫无节制地 ▷ 俩人~聊了一夜。○ ⑧ [名] 姓。

(3) 《现学》

海 hǎi ① (名) 大洋边缘临近陆地的水域：~角天涯 | 山南~北 | 百川归~ | 四~之内皆兄弟。② (名) 称某些大湖或人工湖，如青海、里海，北京的北海、中南海（中海和南海的合称）。③ 数量多、范围广的某类事物：林~ |

云~|人山~|刀山火~。④容量大的东西：墨~|脑~。⑤巨大的（含夸张意）：~量|~碗|夸~口。⑥〔形〕（北京话）极多：赚的钱可~啦|人~了去了。⑦〔副〕（北京话）海阔天空、漫无边际地：~聊一气|除了~说，就是~骂。⑧〔副〕（北京话）胡乱地；毫无节制地：胡吃~塞（乱吃）。⑨（Hǎi）〔名〕姓。

（二）汉语外向型词典

（1）《现学》（孙）

海 hǎi I [名]大洋靠近陆地的部分。[例]长江滚滚东流入~。（“名”句2）/~的浩大和壮丽把我完全吸引住了。（“名”句7）II ①比喻连成一片的同类的事物：火~/林~/人山人~②形容事物容量大：~量/~碗/（夸下）~口。

[量一名] I：个

[类义] I：江/河/湖/洋

（2）《学汉语》

海 hǎi (名)大洋靠近陆地的部分，比洋小：蓝色的大海|渔民已经出海了|我家住在海边|忽然海上刮起了大风。

□海：领海 lǐnghǎi | 沿海 yánhǎi

（3）《用法词典》

海 hǎi <名·甲> ①靠近陆地部分的大洋：东~/南~/天津市离~很近/大连市紧靠着~/他夏天常到~里去游泳/看~去。②一些大湖的名称：青~/北~/死~。③比喻连成一片的很多同类事物：广场上人山人~/那里起火了，成了一片火~/飞机在高空飞行，下面是一片云~。[补]~报 ~产 ~潮 ~带 ~岛 ~底 ~防 ~疆 ~口 ~枯石烂 ~阔天空 ~里 ~轮 ~米 ~棉 ~内 ~鸥 ~参 ~誓山盟 ~滩 ~豚 ~湾 ~味 ~鲜 ~燕 ~域 ~战 ~蜚。

（三）英语内向型词典

（1）《牛津》

sea •n. 1 the expanse of salt water that covers most of the earth's surface and surrounds its land mass.▶ a roughly definable area of this: *the Black Sea*.▶ (also seas) waves as opposed to calm sea.

覆盖地球大部分表面并围绕其陆地的广阔咸水。▶ 一个大致可以定义的区域：黑海。▶（也指大海）波浪，与平静的大海相对。

2 a vast expanse or quantity: *a sea of faces*.

广阔的面积或数量：一片面孔的海洋。

ocean ● **n.** 1 a very large expanse of sea; in particular, each of the Atlantic, Pacific, Indian, Arctic, and Antarctic Oceans. ► (the oceans) *chiefly N. Amer.* the sea.

广阔的海域；特指大西洋、太平洋、印度洋、北冰洋和南极洋。

(2) 《韦大》

sea **n**

1 a: a great body of salty water that covers much of the earth; *broadly*: the waters of the earth as distinguished from the land and air

覆盖地球大部分地区的大量咸水；广义：区别于陆地和空气的地球水域

b: a body of salt water of second rank more or less landlocked

一片二级咸水，或多或少地处于内陆

c: OCEAN

海洋

d: an inland body of water — used esp. For names of such bodies

内陆水体，尤指此类水体的名称

The Caspian Sea

里海

The Sea of Galilee

加利利海

2 a: surface motion on a large body of water or its direction; *also*: a large swell or wave — often used in pl.

大型水体上的表面运动或其方向；也作：大的涌浪或波浪

heavy seas

巨浪

b: the disturbance of the ocean or other body of water due to the wind

风对海洋或其他水体的扰动

3: something likened to the sea esp. In vastness

类似大海的东西，特别指大量

The crowd was a sea of faces

人山人海

4: the seafaring life

航海生活

ocean n

1 a: the whole body of salt water that covers nearly three fourths of the surface of the globe

覆盖地球表面近四分之三的咸水

b: any of the large bodies of water (as the Atlantic Ocean) into which the great ocean is divided

大洋被分成的任何一个大水体（如大西洋）

2: a very large or unlimited space or quantity

非常大或无限的空间或数量

(3) 《柯林斯》

sea

n mass of salt water covering three quarters of the earth's surface; particular area of this; vast expanse at sea in a ship on the ocean; confused or bewildered

覆盖地球表面四分之三的大量盐水；这方面的特定领域；茫茫大海中的一艘船；困惑或不知所措的

ocean

n vast area of sea between continents

大陆之间广阔的海域

(四) 英语外向型词典

(1) 《牛高》

sea noun

1 (often the sea) [uncountable] (also literary seas [plural]) (especially British English) the salt water that covers most of the earth's surface and surrounds its continents and islands

[不可数]覆盖地球表面大部分地区并围绕其大陆和岛屿的咸的水

The waste was dumped in the sea.

废物被倾倒在海里。

The wreck is lying at the bottom of the sea.

沉船躺在海底。

by sea to travel by sea

海上旅行

2 [countable] (often Sea, especially as part of a name) a large area of salt water that is part of an ocean or surrounded by land

[可数]一大片海水，是海洋的一部分或被陆地包围

the North Sea

北海

the Caspian Sea

里海

3 [countable] (also seas [plural]) the movement of the waves of the sea

[可数]海浪的运动

It was a calm sea.

那是一片平静的大海。

The sea was very rough.

海面波涛汹涌。

The ship sank in heavy seas.

船在汹涌的大海中沉没了。

4 [singular] **sea of something** a large amount of something that stretches over a wide area

[单数]在广阔的区域上伸展的大量的东西

He looked down at the sea of smiling faces before him.

他低头看了看面前一张张笑脸。

ocean *noun*

1 (usually the ocean) [singular] (especially North American English) the mass of salt water that covers most of the earth's surface

[单数]覆盖地球大部分表面的大量盐水

The ship was dredged from the depths of the ocean.

这艘船是从深海挖来的。

People were swimming in the ocean despite the hurricane warning.

人们不顾飓风警报在海里游泳。

The plane hit the ocean several miles offshore.

飞机在离岸几英里处撞上了大海。

2 (usually Ocean) [countable] one of the five large areas that the ocean is divided into

[可数]海洋被分为的五大区域之一

the Antarctic/Arctic/Atlantic/Indian/Pacific Ocean

南极/北极/大西洋/印度洋/太平洋

They travelled across oceans in search of a new life.

他们漂洋过海寻找新的生活。

(2) 《朗高》

sea noun

1 [countable, uncountable] especially British English the large area of salty water that covers much of the Earth's surface **SYN** ocean

[可数, 不可数] 覆盖地球大部分表面的大面积咸水

Jay stripped his clothes off and ran into the sea.

周脱下衣服跑进海里。

The sea came up to my knees.

海水涨到了我的膝盖。

Most exports went by sea (=on a ship).

大部分出口都是海运的。

2 [countable] a large area of salty water that is mostly enclosed by land

[可数] 大部分被陆地包围的大面积咸水

the Mediterranean Sea

地中海

3 **sea of something** a very large number of people or things that all look similar

大量看起来相似的人或事

He looked out at the sea of faces.

他望着外面人山人海。

4 **(all) at sea** confused or not sure what to do

困惑或不确定该做什么

Living in a foreign country can mean you're always at sea about what's going on.

生活在外国可能意味着你总是对正在发生的事情不知所措。

5 **the seas literary** the sea - used especially when you are not talking about a particular ocean

文学 特别是当你不谈论特定的海洋时使用

They came from lands across the seas.

他们来自大洋彼岸。

6 [countable] one of the broad areas that seem flat on the Moon and Mars
[可数]月球和火星上看似平坦的广阔区域之一

ocean noun

1 **the ocean** especially American English the great mass of salt water that covers most of the Earth's surface **SYN** the sea

覆盖地球大部分表面的大量盐水

She stood on the beach, gazing at the ocean.

她站在海滩上，凝视着大海。

I like to swim in the ocean when it's warm enough.

我喜欢在足够暖和的时候在海里游泳。

2 [countable] one of the very large areas of sea on the Earth's surface
[可数]地球表面非常大的海域之一

the Pacific Ocean

太平洋

3 **oceans of something** *informal* a lot of something, especially a liquid
很多东西，尤指液体

oceans of champagne

香槟的海洋

(3) 《柯高》

sea

1 N-SING The sea is the salty water that covers about three-quarters of the Earth's surface.

名词-单数 海洋是覆盖地球表面约四分之三的咸水。

Most of the kids have never seen the sea.

大多数孩子从未见过大海。

All transport operations, whether by sea, rail or road, are closely monitored at all times.

所有运输作业，无论是海运、铁路还是公路，都始终受到严密监控。

2 N-PLURAL You use seas when you are describing the sea at a particular time or in a particular area. [LITERARY]

名词-复数 当你描述特定时间或特定区域的海洋时。[文学]

He drowned after 30 minutes in the rough seas.

他在波涛汹涌的大海中淹了 30 分钟。

3 N-COUNT A sea is a large area of salty water that is part of an ocean or is surrounded by land.

名词-可数 是海洋的一部分或被陆地包围的一大片咸水。

...*the North Sea.*

北海

...*the huge inland sea of Turkana.*

巨大的图尔卡纳内海。

4 PHRASE At sea means on or under the sea, far away from land.

短语 海上是指在海上或海底，远离陆地。

The boats remain at sea for an average of ten days at a time.

这些船平均一次在海上停留十天。

5 PHRASE If you go or look out to sea, you go or look across the sea.

短语 如果你去或眺望大海，意味着你去或眺望对岸。

...*fishermen who go to sea for two weeks at a time.*

一次出海两周的渔民。

He point out to sea.

他指向大海。

ocean

1 N-SING The ocean is the sea.

名词-单数 海洋，大海。

There were few sights as beautiful as the calm ocean on a warm night.

在温暖的夜晚，没有什么景色能像平静的大海那样美丽。

2 N-COUNT An ocean is one of the five very large areas of sea on the Earth's surface.

名词-可数 海洋是地球表面五个非常大的海域之一。

They spent many days cruising the northern Pacific Ocean.

他们花了许多天在北太平洋航海。

3 N-COUNT If you say that there is an ocean of something, you are emphasizing that there is a very large amount of it. [INFORMAL, EMPHASIS]

名词-可数 如果你说有一片海洋，那你就是在强调有大量的东西。[非正式，强调]

I had cried oceans of tears.

我哭得泪流满面。

4 PHRASE If you say that something is a drop in the ocean, you mean that it is a very small amount which is unimportant compared to the cost of other things or is so small that it has very little effect on something. [EMPHASIS]

短语 如果你说某样东西是沧海一粟，你的意思是，与其他东西的成本相比，它是一个非常小的数量，并不重要，或者它非常小，对某样东西几乎没有影响。
[强调]

His fee is a drop in the ocean compared with the real cost of broadcasting.

与广播的实际成本相比，他的费用只是沧海一粟。

六、汉英词典对“地/ground”的释义

(一) 汉语内向型词典

(1) 《现汉》

地 dì ① [名] 地球；地壳：天～|～层|～质。② [名] 陆地：～面|～势|高～|低～|山～|～下水。③ [名] 土地；田地：荒～|下～干活儿。④ [名] 地板①：铺～|水泥～。⑤ [名] 地区①：各～|内～|外～。⑥ [名] 地区②：省～领导|～县两级干部。⑦ [名] 地方(dì fāng) ①：～税。⑧ 地方(dì fāng) ②：军～两用人才。⑨ 地方(dì • fang) ①：无～自容。⑩ [名] 地点：目的～|所在～。⑪ 地位：易～而处。⑫ 地步：置之死～|预为之～。⑬ (～儿) [名] 花纹或文字的衬托面：白～红花儿的大碗|白～黑字的木牌。⑭ [名] 路程(用于里数、站数后)：二十里～|两站～。

(2) 《现规》

地 dì ① [名] 地球；地球的外壳 ▷ 上有天，下有～|～震|～质。→② [名] 陆地，地球表面除去海洋的部分 ▷ 山～|盆～。→③ [名] 土地；田地 ▷ 草～|荒～|耕～。→④ [名] 地的表面 ▷ 跌倒在～|扫～|席～而坐。→⑤ [名] 领土 ▷ ～大物博|割～赔款。→⑥ [名] 地区① ▷ 世界各～|本～|内～。» ⑦ [名] 场所；地点 ▷ 就～取材|两～分居|驻～|场～。⑧ [名] 地位；处境 ▷ 设身处～|境～|～步。⑨ [名] 心理意识活动的领域 ▷ 见～|心～。» ⑩ [名] 地区② ▷ 省～县三级领导|～委。» ⑪ [名] 地方(dì fāng) ①③ ▷ ～税局|军～两用人才。» ⑫ [名] 空间的一部分 ▷ 屋里没～儿了|给我占个～儿。→⑬ [名] 路程(多用于里数、站数后) ▷ 两市相距一百多里～|三站～。→⑭ [名] 衬托花纹团的底面 ▷ 红～白字|蓝～红花儿。

(3) 《现学》

地 dì ① (名) 地球, 地壳: 天~ | 大~ | ~震。② (名) (块, 片) 土地: 田地: 荒~ | 麦~ | 耕~ | 种了很多~。③ (名) 陆地: ~势 | 高~ | 盆~ | 飞机离~一万米。④ (名) 地区; 地点: 本~ | 外~ | 目的~ | 所在~。⑤ (名) 建筑物内地的表面: 水泥~ | 红砖铺~。⑥ (名) 指地方 (dìfāng) 上: 军~两用人才。⑦ (名) 地区③: ~委。⑧ 人所处的位置: 易~而处 | 设身处~。⑨ 境地; 地步: 留有余~ | 置之死~而后生。⑩ (~儿) (名) <口>地方; 空间: 给我占个~儿 | 屋里没~儿, 放不下太多的家具。⑪ 见识; 心意: 见~ | 心~。⑫ (~儿) (名) 底子: 白~红字 | 绿~儿白花的窗帘。⑬ (名) 指路程, 用于里数、站数后: 十里~ | 三站~。⑭ (Dì) (名) 姓。

(二) 汉语外向型词典

(1) 《现学》(孙)

地 dì I [名] ① 地球。[例] 谁知天有多高, ~有多大。(“名”句 1) / 一块巨大的陨石落在~上。(“名”句 9②) ② 陆地; 地面。[例] 高~/低~/~下铁道/这块~很洼, 一下大雨, 就要积水。(“名”句 1) ③ 土地; 田地。[例] 荒~/熟~/他每天下~干活。(“名”句 1) / ~里种的什么庄稼?(“名”句 8③) II [素] ① 地区: 各~/本~/外~/内~/根据~/殖民~。② 地点: 目的~/所在~/宿营~。③ 地位; 境地: 设身处~ (设想自己处于同样的境地)。④ 地步: 留有余~ (对人处事很宽容, 留有后退的地步)。⑤ 路程 (用于里数后): 三十里~。

[量一名] I ③: 块/片

(2) 《学汉语》

地 dì (一) (名) 地球; 地面: 天地之间 | 他们之间的差别简直就像天和地。
(二) (名) 地球表面的土壤; 土地: 庄稼地 | 我在乡下买了一块地 | 这儿有一块很大的空地。

□地: 草地 cǎodì | 场地 chángdì | 耕地 gēngdì | 荒地 huāngdì | 田地 tiándì | 土地 tǔdì | 园地 yuándì | 种地 zhòngdì

(三) (素) 地球表面除去江河湖海的部分, 陆地: 高地 | 平地。

□地: 大地 dàdì | 腹地 fùdì | 陆地 lùdì | 盆地 péndì

(四) (素) 某一个区域。

□地: 产地 chǎndì | 各地 gèdì | 内地 nèidì | 外地 wàidì | 殖民地 zhímíndì

(五) (素) 用建筑材料铺成的地面: 水泥地 | 你们的新房子什么时候铺地?

□地: 扫地 sǎodì

(六) (素) 某个地方, 某个空间。

□地: 遍地 biàndì | 当地 dāngdì | 工地 gōngdì | 基地 jīdì | 墓地 mùdì | 圣地 shèngdì | 余地 yúdì | 阵地 zhèndì | 驻地 zhùdì

(七) (名) 路程 (用在里数或站数后): 从北京大学到清华大学要走两站地 | 我走了三占地, 腿都酸了 | 我们走了将近 20 里地才到 | 从这儿到那儿大概有一百里地。

(八) 用在“特地” (tèdì) 中。

(3) 《用法词典》

地 dì <名·甲> ①土地: ~里种着庄稼/他家有三十亩~/分田分~/下~/干活/荒~。②地面: 水泥~/小心! ~滑/书掉~上了。③地区: 到世界各~去旅行/内~/外~。④路程: 走了二十里~/坐两站~。⑤花纹或文字的底子: 图案是绿~红花/墙上挂着白~黑字的木牌。[补]~层 ~产 ~秤 ~段 ~沟 ~基 ~雷 ~铺 ~壳 ~摊 ~犹 ~质 ~主。

(三) 英语内向型词典

(1) 《牛津》

ground •n. 1 the solid surface of the earth.▶land of a specified kind: *marshy ground*.▶an area of land or sea with a specific use: *fishing ground*.▶(**grounds**) an area of enclosed land surrounding a large house.▶Brit. The floor of a room.

地球的固体表面。▶特定种类的土地: 沼泽地。▶有特定用途的陆地或海域: 渔场。▶(场地) 大房子周围的一块封闭的土地。▶房间的地板。

2 (**grounds**) factors forming a basis for action or the justification for a belief.

形成行动基础或信仰理由的因素。

3 a prepared surface to which paint or other decoration is applied.▶a substance used to prepare a surface for painting.▶a piece of wood fixed to a wall as a base for boards, plaster, or joinery.

涂有油漆或其他装饰的经过处理的表面。▶一种用于制备绘画表面的物质。▶一块固定在墙上的木头, 用作木板、灰泥或细木工的底座。

4 (**grounds**) solid particles, especially of coffee, which form a residue.

固体颗粒, 尤指咖啡的固体颗粒, 形成残渣。

5 N. Amer. electrical connection to the earth.

接地的电气连接。

(2) 《韦大》

ground n

1 a: the bottom of a body of water

水体的底部

b (1): SEDIMENT

沉积物

(2) : ground coffee beans after brewing

冲泡后研磨的咖啡豆

2 a: a basis for belief, action, or argument <ground for complaint>

信念、行动或争论的基础 申诉理由

b (1): a fundamental logical condition

基本的逻辑条件

(2): a basic metaphysical cause

形而上学的基本原因

3 a: a surrounding area: BACKGROUND

周围地区：背景

b: material that serves as a substratum

用作底层的材料

4 a: the surface of the earth

地球表面

b: an area used for a particular purpose <parade ground> <fishing grounds>

用于特定目的的区域 阅兵场 渔场

c: the area around and belonging to a house or other building

房屋或其他建筑物周围的区域

d: an area to be won or defended in or as if in battle

在战斗中或好像在战斗中要赢得或保卫的地区

e: an area of knowledge or special interest <covered a lot of ground in his lecture>

知识或特殊兴趣的领域 他的演讲涉及很多领域

5 a: SOIL EARTH

土壤

b: a special soil

一种特殊的土壤

6 a: an object that makes an electrical connection with the earth

与地球电连接的物体

b: a large conducting body (as the earth) used as a common return for an electric circuit and as an arbitrary zero of potential

一种大的导体（如大地），用作电路的公共回路和任意的电势零点

c: electric connection with a ground

接地电气连接

7: a football offense utilizing primarily running plays

以跑动为主的足球进攻

（3）《柯林斯》

ground n surface of the earth; soil; area used for a specific purpose e.g. rugby ground; position in an argument or controversy ▷ enclosed land round a house; reason or motive; coffee dregs

地球表面；土壤；用于特定用途的区域，例如橄榄球场；在争论或争论中的立场▷ 房子周围的封闭土地；原因或动机；咖啡渣

（四）英语外向型词典

（1）《牛津》

ground *noun*

1 (often the ground) [uncountable] the solid surface of the earth

[不可数]地球的固体表面

on the ground *I found her lying on the ground.*

我发现她躺在地上。

to the ground *He fell to the ground, crying out in pain.*

他倒在地上，痛苦地大叫。

above (the) ground *The adult insects live above ground.*

昆虫成虫生活在地上。

2 [uncountable] (especially in noun compounds) used to describe activities that take place on the ground, not in the air or at sea

[不可数]（尤其是在名词复合词中）用于描述在地面上进行的活动，而不是在空中或海上

Ground forces were deployed in the area.

地面部队部署在该地区。

the deployment of ground troops

地面部队的部署

a ground and air attack

地面和空中攻击

3 [uncountable] an area of open land

[不可数]一片开阔的土地

The kids were playing on waste ground behind the school.

孩子们在学校后面的荒地上玩耍。

We found a patch of open ground in the middle of the woods.

我们在树林中间发现了一片开阔地。

There was a small patch of ground at the side of the cottage.

小屋边上有一小块地。

4 [countable] (often in compounds) an area of land that is used for a particular purpose, activity or sport

[可数] (通常在复合词中) 用于特定目的、活动或运动的土地

a football/cricket ground

足球场/板球场

The atmosphere inside the ground was electric.

场地内的气氛是激动人心的。

5 **grounds** [plural] a large area of land or sea that is used for a particular purpose

[复数] 用于特定目的的大片陆地或海洋

fishing grounds

渔场

feeding grounds for birds

鸟类饲养场

6 [uncountable] soil on the surface of the earth

[不可数] 在地球表面的土壤

fertile ground for planting crops

种植作物的沃土

Prepare the ground before you plant anything.

在你种植任何东西之前，先把地准备好。

7 **grounds** [plural] the land or gardens around a large building

[复数] 大型建筑周围的土地或花园

the hospital grounds

医院的花园

We had a guided tour of the house and grounds.

我们在导游的带领下参观了房子和花园。

The house has extensive grounds.

这所房子有广阔的空地。

8 [uncountable] an area of interest, knowledge or ideas

[不可数]兴趣、知识或想法的领域

He managed to cover a lot of ground in a short talk.

他在一次简短的谈话中讲了很多内容。

We had to go over the same ground (= talk about the same things again) in class the next day.

第二天我们不得不在课堂上讨论同样的问题。

9 [countable, usually plural] a good or true reason for saying, doing or believing something

[可数, 通常复数]说、做或相信某事的好的或真实的理由

ground(s) for something *You have no grounds for complaint.*

你没有理由抱怨。

ground(s) for doing something *What were his grounds for wanting a divorce?*

他想要离婚的理由是什么?

ground(s) to do something *There are reasonable grounds to believe that a crime has been committed.*

有合理的理由相信犯罪已经发生。

10 **grounds** [plural] the small pieces of solid matter in a liquid that have fallen to the bottom

[复数]液体中掉到底部的小块固体物质

coffee grounds

咖啡渣

11 (North American English) (British English earth) [countable, usually singular] a wire that connects an electric circuit with the ground and makes it safe

[可数, 通常单数]将电路与地面连接并使其安全的电线

Don't forget to connect the ground wire.

别忘了接地线。

12 [countable] a background that a design is painted or printed on
[可数]绘画或印刷图案的背景

pink roses on a white ground

白底儿上的粉色玫瑰

(2) 《朗高》

ground noun

1 **EARTH** [uncountable]

地球[不可数]

a) the surface of the Earth

地球表面

The leaves were slowly fluttering to the ground.

树叶慢慢地飘落在地上。

He lay on the ground and stared up at the sky.

他躺在地上，抬头望着天空。

The ground was frozen solid.

地面结了冰。

b) the soil on and under the surface of the Earth

地表上和地表下的土壤

Dig the ground over in the autumn.

在秋天挖地。

Plant the seeds 2 cm deep in the ground.

把种子种在地里 2 厘米深。

The ground was dry, far too dry for growing corn.

地很干，太干了，不能种玉米。

2 AREA OF LAND

一片地

a) [uncountable] an area of land without buildings, fences, woods etc

[不可数]没有建筑物、栅栏、树林等的土地

The landscape is a mixture of open ground and woodland.

这里的景观是开阔地和林地的混合体。

b) [countable] (also grounds [plural]) an area of land or sea that is used for a particular purpose

[可数]用于特定目的的陆地或海域

These fields served as a hunting ground for the local people.

这些田地是当地人的狩猎场。

The rivers are used as dumping grounds for industrial waste.

这些河流被用作工业废物的倾倒地。

c) **grounds** [plural] the land or gardens surrounding a large building

[复数]大建筑周围的土地或花园

We decided to take a stroll in the hotel grounds.

我们决定在旅馆里散散步。

3 **grounds** [plural] a good reason for doing, believing, or saying something

[复数]做某事、相信某事或说某事的充分理由

Mental cruelty can be grounds for divorce.

精神虐待可能是离婚的理由。

Did the police have reasonable grounds to arrest him?

警察有合理的理由逮捕他吗？

Flying was ruled out on grounds of cost.

以费用为由，飞行被排除在外。

4 **SUBJECT** [uncountable] a subject or area of knowledge

[不可数]知识的学科或领域

At meetings, we just keep going over the same ground (=talking about the same things).

在会议上，我们只是不断地讨论相同的问题。

His latest movie looks set to break new ground (=introduce new and exciting ideas).

他最近的一部电影看来要开拓新天地了。

5 **OPINION** [uncountable] a general opinion or set of attitudes

[不可数]普遍的看法或态度

Often parents and teenagers find they have little common ground (=they do not share the same attitudes etc).

父母和青少年经常发现他们没有什么共同点。

Both parties are battling to occupy the centre ground.

两党都在争夺中心观点。

6 **SPORT** [countable] British English the place where a particular sport is played

[可数]进行特定运动的地方

a new football ground

一个新的足球场

It's their first defeat at their home ground (=the ground that belongs to a particular team) all season.

这是他们整个赛季第一次在主场失利。

7 ELECTRICAL [singular] American English a wire that connects a piece of electrical equipment to the ground for safety **SYN** earth British English

为安全起见将电气设备接地的电线

8 grounds [plural] small pieces of solid material that sink to the bottom of a liquid [复数]沉入液体底部的小块固体物质

coffee grounds

咖啡渣

9 BACKGROUND [countable] *technical* the colour used as the background for a design

[可数]用作设计背景的颜色

(3) 《柯高》

ground

1 N-SING The ground is the surface of the earth.

名词-单数 地球的表面。

Forty or fifty women were sitting cross-legged on the ground.

四五十个女人盘腿坐在地上。

We slid down the roof and dropped to the ground.

我们滑下屋顶，掉在地上。

2 N-SING If you say that something takes place on the ground, you mean it takes place on the surface of the earth and not in the air.

名词-单数 如果你说某件事发生在地面上，你的意思是它发生在地球表面，而不是空气中。

Coordinating airline traffic on the ground is as complicated as managing the traffic in the air.

协调地面航空交通和管理空中交通一样复杂。

3 N-SING The ground is the soil and rock on the earth's surface.

名词-单数 地面是地球表面的土壤和岩石。

The ground had eroded.

地面已被侵蚀。

...the marshy ground of the river delta.

...河三角洲的沼泽地。

4 N-UNCOUNT You can refer to land as ground, especially when it has very few buildings or when it is considered to be special in some way.

名词-不可数 你可以把土地称为地面，尤其是当它的建筑很少或在某种程度上被认为是特殊的时候。

...a stretch of waste ground.

一片荒地。

This memorial stands on sacred ground.

这座纪念碑矗立在圣地上。

5 N-COUNT You can use ground to refer to an area of land, sea, or air which is used for a particular activity.

名词-可数 你可以用地面来指代用于特定活动的陆地、海洋或空中区域。

...Indian hunting grounds.

印第安人狩猎场。

The best fishing grounds are around the islands.

最好的渔场在岛屿周围。

6 N-COUNT A ground is an area of land which is specially designed and made for playing sport or for some other activity. In American English grounds is also used.

名词-可数 场地是专门为运动或其他活动而设计和建造的土地。

...the city's football ground.

城市的足球场。

...a parade ground.

一个阅兵场。

7 N-PLURAL The grounds of a large or important building are the garden of area of land which surrounds it.

名词-复数 大型或重要建筑的地面是其周围土地的花园。

...the palace grounds.

宫殿场地。

...the grounds of the University.

大学的场地。

8 N-VAR You can use ground to refer to a place or situation in which particular methods or ideas can develop and be successful.

你可以用 ground 来指代一个特定方法或想法可以发展并取得成功的地方或情况。

The company has maintained its reputation as the developing ground for new techniques.

该公司一直以开发新技术著称。

Colonialism is especially fertile ground for nationalist ideas.

殖民主义是民族主义思想的沃土。

9 N-UNCOUNT You can use ground in expressions such as on shaky ground and the same ground to refer to a particular subject, area of experience, or basis for an argument.

名词-不可数 你可以在表达中使用“基于不稳定的基础”和“相同的基础”来指代特定的主题、经验领域或论点的基础。

Sensing she was on shaky ground, Marie changed the subject.

玛丽感到自己的处境岌岌可危，于是改变了话题。

The French are on solid ground when they argue that competitiveness is no reason for devaluation.

当法国人认为竞争力不是贬值的理由时，他们有坚实的基础。

It's often necessary to go over the same ground more than once.

经常有必要多验证几次同一个主题。

10 N-UNCOUNT Ground is used in expression such as gain ground, lose ground, and give ground in order to indicate that someone gets or loses an advantage.

名词-不可数 Ground 用于表示某人获得或失去优势的表达，如获得优势、失去优势和让步。

There are signs that the party is gaining ground in the latest polls.

有迹象表明，该党在最近的民意调查中取得了进展。

The U.S. dollar lost more ground.

美元下跌幅度更大。

11 N-VAR If something is grounds for a feeling or action, it is a reason for it. If you do something on the grounds of a particular thing, that thing is the reason for your action.

如果某件事是一种感觉或行动的理由，那它就是它的理由。如果你基于某件特定的事情做某事，那件事就是你行动的理由。

In the interview he gave some grounds for optimism.

在采访中，他给出了一些乐观的理由。

The court overturned that decision on the grounds that the Prosecution had withheld crucial evidence.

法院推翻了这一决定，理由是检方隐瞒了关键证据。

12 N-COUNT The ground in an electric plug or piece of electrical equipment is the wire through which electricity passes into the ground and which makes the equipment safe.

名词-可数 电气插头或电气设备中的接地是电能进入地面并使设备安全的电线。

七、汉英词典对“风/wind”的释义

(一) 汉语内向型词典

(1) 《现汉》

风 fēng ① [名] 跟地面大致平行的空气流动的现象，是由于气压分布不均匀而产生的。② [动] 借风力吹（使东西干燥或纯净）：～干 | 晒干～净。③ 借风力吹干的：～鸡 | ～肉。④ 像风那样快：～发 | ～行。⑤ 风气；风俗：蔚然成～ | 移～易俗 | 不正之～。⑥ 景象：～景 | ～光。⑦ 态度；姿态：作～ | ～度 | ～采。⑧ （～儿）[名] 风声；消息：闻～而动 | 刚听见一点儿～儿就来打听。⑨ 传说的；没有确实根据的：～闻 | ～言～语。⑩ 指民歌（《诗经》里的《国风》，是古代十五国的民歌）：采～。⑪ 中医指一种致病的重要因素或某些疾病：～疹 | ～湿 | 羊痫～ | 鹅掌～。⑫ (Fēng) [名] 姓。

(2) 《现规》

风 fēng ① [名] 由于气压差异而产生的空气流动现象 ▷～太大 | 春～ | 刮～ | ～力。→ ② [名] 风俗；风气 ▷移～易俗 | 民～。③ [名] 指民歌 ▷国～ | 采～ | 土～。→ ④ [名] 外在的姿态；作风 ▷～采 | ～貌 | ～格 | 学～。→ ⑤ [形] 传闻的；不确实的 ▷～言～语 | ～闻 | ～传。⑥ [名] 传播出来的消息 ▷他向我透了一点儿～ | 通～报信 | 口～。→ ⑦ [名] 景象；景色 ▷～景 | ～光 | ～物。→ ⑧ [名] 中医指“六淫”（风、寒、暑、湿、燥、火）之一，是致病的一个重要因素 ▷～寒 | ～湿 | 祛～化痰。→ ⑨ [动] 使用风力（吹干或吹净）▷～干～晒干～净。⑩ [形] 风干的 ▷～鸡 | ～肉。⑪ [名] 姓。

(3) 《现学》

风 fēng ① (名) (阵, 股) 空气流动的现象。由于气压不均而产生。根据风力大小, 一般分零到十二级。在西太平洋和南海, 十二级及以上叫台风, 十三级到十四级叫强台风, 十六级及以上叫超强台风。② 风气; 风俗: 移~易俗 | 蔚然成~ | 不正之~。③ 景色; 景致; 景象: ~景 | ~光。④ 风格: 作~ | 学~ | 文~。⑤ (~儿) (名) 风声; 消息: 闻~而动 | 先给大家吹一点~。⑥ 民歌 (《诗经》里有《国风》): 采~。⑦ 中医指某些疾病: ~疹 | 羊痫~。⑧ (动) 借风力吹: ~干 | 晒干~净。⑨ 晾干的: ~鸡。⑩ 传说的; 没有确实根据的: ~闻~ | 言~语。⑪ (Fēng) (名) 姓。

(二) 汉语外向型词典

(1) 《现学》(孙)

风 fēng I [名] ① 自然界空气流动的现象。[例] ~刮大了/天太热, 我出去吹点儿~。刮了几天的北~, 气温降得很低。② 信息; 风声。[例] 你先给他吹个~, 让他有个思想准备。/这件事千万不能漏一点儿~。II [素] ① 让风吹干吹净: ~干/~鸡/~肉/晒干~净。② 像风那样快或普遍流行的: ~发/~行。③ 风气: 作~/校~/学~/文~/节约成~。④ 景象: ~光/~景。⑤ 传说的; 捕风捉影的: ~闻/~言~语。

[量一名] I: 阵/场 (一~大风把庄稼都吹倒了。)/股 (门缝里吹进一~冷风。)

(2) 《学汉语》

风 fēng (→) (名) 空气流动的现象: 刮风 | 大风 | 小风 | 春风 | 秋风 | 北风 | 南风 | 西北风 | 东南风 | 你能听到外面风的声音吗? | 关上门吧, 风太大 | 天气太热, 要是有点儿风就舒服了。

□风: 屏风 píngfēng | 伤风 shāngfēng | 顺丰 shùnfēng

(二) (素) 态度。

□风: 作风 zuòfēng

(三) (素) 景色, 景象。

(四) (名) 风俗习惯, 风气: 校风 (一个学校的风气) | 读书成风 | 要纠正这种不正之风。

.....补充!

(3) 《用法词典》

风 fēng <名·甲> ① 跟地面大致平行的流动着的空气: 今天, 外面的~很

大/明天要刮~/北~/东南~/五、六级大~/突然刮起一阵~/把衣服拿到外面去吹吹~/。② 风气；风俗：年轻人跳舞成~/节约成~。③ 景象。多用在双音节词中：颐和园的~景很美/北方也有北方的~光。④ 消息，通常说成“~儿”：关于考试，听到什么~了吗？/这件事很秘密，千万别漏出~去/遇事要沉着，可不能刚听到一点儿~就坐不住了。⑤ 态度。多用在双音节词中：对人谦虚谨慎是他一贯的作~/人虽然年纪大了，但仍然很有~度。

(三) 英语内向型词典

(1) 《牛津》

wind

●n. 1. the perceptible natural movement of the air, especially in the form of a current blowing from a particular direction. ► the rush of air caused by a fast moving body.

空气的可感知的自然运动，尤指从特定方向吹来的气流。►由快速移动的物体引起的气流。

2. breath as needed in physical exertion, speech, playing an instrument, etc.

身体运动、说话、演奏乐器时所需的呼吸。

3. Brit. Air swallowed while eating or gas generated in the stomach and intestines by digestion.

进食时吞下的空气或消化过程中肠胃产生的气体。

4. meaningless talk. 无意义的对话。

5. (also winds) wind or woodwind instruments forming a band or section of an orchestra.

(也作管乐器) 组成乐队或管弦乐队的管乐器或木管乐器。

6. a scent carried by the wind, indicating the proximity of an animal or person.

风携带的气味，表示动物或人的接近。

7. a twist or turn in a course. 路线中的转弯。

8. a single turn made when winding. 缠绕时的单圈。

●v. 1. cause to have difficulty breathing because of exertion or a blow to the stomach.

由于用力或胃受到打击而导致呼吸困难。

2. Brit. make (a baby) bring up wind after feeding by patting its back.

通过拍背使婴儿在喂奶后吐气。

3. detect the scent of. 探测到.....的气味。

4. (past and past part. Winded or wound) poetic/literary sound (a bugle of call) by blowing. 诗歌/文学 吹响号角声。

5. move in or take a twisting or spiral course. 移动或采取扭转或螺旋路线。

6. pass (something) around a thing or person so as to encircle or enfold them. ▶ (with reference to a length of something) twist or be twisted around itself or a core.

把(某物)绕过一个物体或人,以便包围或包裹他们。▶(指某物的长度)围绕自身或核心扭曲或被扭曲。

7. make (a clock or clockwork device) operate by turning a key or handle. ▶ turn (a key of handle) repeatedly.

通过转动钥匙或把手使(时钟或钟表装置)工作。▶反复转动(手柄的钥匙)。

8. move (an audio or video tape of a film) back or forwards to a desired point. 将(电影的音频或录像带)前后移动到所需的位置。

9. hoist or draw with a windlass, winch, etc.

用起锚机、绞车等提升或牵引。

(2) 《柯林斯》

(四) 英语外向型词典

(1) 《牛高》

wind *noun*

1. (also the wind) air that moves quickly as a result of natural forces.

由于自然力而快速移动的空气。

strong/high winds

gale-force winds

The wind is blowing from the south.

The wall gives some protection from the prevailing wind.

2. air that you swallow with food or drink; gas that is produced in your stomach or intestines that makes you feel uncomfortable.

与食物或饮料一起吞下的空气;胃或肠中产生的会让你感到不舒服的气体。

I can't eat beans—they give me wind.

Try to bring the baby's wind up.

3. breath that you need when you do exercise or blow into a musical instrument.

运动或吹乐器时所需的呼吸。

I need time to get my wind back after that run.

4. (also winds) the group of musical instruments in an ORCHESTRA that produce sounds when you blow into them; the musicians who play those instruments.

管弦乐中的一组乐器，当你向它们吹气时会发出声音；演奏那些乐器的音乐家。

music for wind and strings

The wind section played beautifully.

wind *verb*

1. ~sb to make sb unable to breathe easily for a short time

使某人短时间内无法轻松呼吸

He was momentarily winded by the blow to his stomach.

2. ~sb to gently hit or rub a baby's back to make it burp (=release gas from its stomach through its mouth)

某人轻轻拍打或揉婴儿的背部使其打嗝（=通过嘴从胃中释放气体）

3. (of a road, river, etc.) to have many bends and twists

（指道路、河流等）弯弯曲曲；蜿蜒

The path wound down to the beach.

The river winds its way between two meadow.

4. to warp or twist sth around itself or sth else

扭曲某物缠绕其自身或其他事物

He wound the wool into a ball.

Wind the bandage around your fingers.

5. to make a clock or other piece of machinery work by turning a knob, handle, etc.

So that it moves nearer to its ending or starting position.

通过转动旋钮、把手等使钟表或其他机械运转，使其更接近其结束或开始位置。

He wound the tape back to the beginning.

Wind forward to the bit where they discover the body.

6. ~sth to turn a handle several times. 转动手柄几次。

You operate the trapdoor by winding this handle.

(2) 《朗高》

wind *noun*

1 AIR (also the wind) [countable, uncountable] moving air, especially when it moves strongly or quickly in a current → windy

空气（也称风）[可数，不可数]流动的空气，尤指在气流中强烈或快速流动
→有风的

The wind blew from the northeast.

Planes were unable to take off because of high winds.

2 get/have wind of something *informal* to hear or find out about something secret or private

听说某事 *非正式的* 听到或发现一些秘密或私人的事情

You'd better hope the press doesn't get wind of this.

3 BREATH [uncountable] your ability to breathe normally

呼吸 [不可数] 你正常呼吸的能力

get your wind (back) (=be able to breathe normally again, for example after running)

knock the wind out of somebody (=hit someone in the stomach so that they cannot breathe for a moment)

4 IN YOUR STOMACH [uncountable] *British English* the condition of having air or gas in your stomach or intestines, or the air or gas itself

gas *American English*

胃或肠中有空气或气体的状况，或空气或气体本身

I can't drink beer – it gives me wind.

'What's wrong with the baby?' 'Just a little wind.'

5 TALK [uncountable] *British English* informal talk that does not mean anything

谈话 [不可数] 没有任何意义的非正式谈话

wind *verb*

1 [transitive always + adverb/preposition] to turn or twist something several times around something else

wind something around/round something

[及物动词总是+副词/介词]围绕其他事物旋转或扭曲几次
绕着某物转

The hair is divided into sections and wound around heated rods.

2 [transitive] (also wind up) to turn part of a machine around several times, in order to make it move or start working

将机器的一部分转动几次，以使其移动或开始工作

Did you remember to wind the clock?

3 [intransitive always + adverb/preposition] if a road, river etc winds somewhere, it has many smooth bends and is usually very long

wind (its way) through/along etc something

[不及物动词总是+副词/介词]如果道路、河流等在某处蜿蜒曲折,它会有许多平滑的弯道,通常很长

顺风穿过(沿着)某物

Highway 99 winds its way along the coast.

a winding path

4 [transitive] to make a tape move in a machine

wind something forward/back

[及物]使磁带在机器中移动

向前/向后移动某物

Can you wind the video back a little way – I want to see that bit again.

5 [transitive] to make someone have difficulty breathing, as a result of falling on something or being hit

[及物]使某人呼吸困难,因为跌倒或被击中

The fall winded him and he lay still for a moment.

(3) 《柯高》

1 N-VAR A wind is a current of air that is moving across the earth's surface.

风是指穿过地球表面的气流。

There was a strong wind blowing.

2 N-COUNT Journalists often refer to a trend of factor that influences events as a wind of a particular kind.

记者们经常把影响事件的因素趋势称为某种特定类型的风。

The winds of change are blowing across the country.

3 VERB if you are winded by something such as a blow, the air is suddenly knocked out of your lungs so that you have difficulty breathing for a short time.

如果你被击打了一下,空气会突然从你的肺中被打出,所以你会在短时间内呼吸困难。

He was winded and shaken.

The cow stamped on his side, winding him.

4 N-UNCOUNT Wind is the air that you sometimes swallow with food or drink, or gas that is produced in your intestines, which caused an uncomfortable feeling.

风是你有时会吞下食物或饮料的空气，或是你肠道中产生的气体，这会起不舒服的感觉。

5 The wind section of an orchestra or band is the group of people who produce musical sounds by blowing into their instruments.

管弦乐队或乐队的管弦部分是一群通过吹乐器发出音乐声音的人。

6 VERB If a road, river, or line of people winds in a particular direction, it goes in that direction with a lot of bends or twists in it.

如果一条路、一条河或一排人沿着一个特定的方向蜿蜒而行，它就会沿着这个方向弯曲或曲折。

The convoy wound its way through the West Bank.

7 VERB When you wind something flexible around something else, you warp it around it several times.

当你把柔软的东西缠绕在其他东西上时，你会把它缠绕几次。

The horse jumped forwards and round her, winding the rope round her waist.

8 VERB When you wind a mechanical device, for example a watch or a clock, you turn a knob, key, or handle on it several times in order to make it operate.

当你给一个机械设备上发条时，比如手表或时钟，你要转动它上的旋钮、钥匙或把手几次才能使它工作。

I still hadn't wound my watch so I didn't know the time.

9 VERB To wind a tape of film back or forward means to make it move towards its starting or ending position.

向后或向前卷绕胶卷意味着使其朝着起始或结束位置移动。

The camcorder winds the tape back or forward at high speed.

八、汉英词典对“雨/rain”的释义

(一) 汉语内向型词典

(1) 《现汉》

雨 yǔ 名 ① 从云层中降向地面的水。云里的小水滴体积增大到不能悬浮在空气中时，就落下成为雨。② (Yǔ) 姓。

(2) 《现规》

雨 yǔ ① 名 空中水蒸气遇冷凝成的落向地面的水滴 ▷ 下~ | 细~ | 暴~。
○② 名 姓。

(3) 《现学》

雨 yǔ (名) ① (阵, 场, 滴) 从云层中降下的水滴。水蒸气升到空中遇冷凝成云, 云里的小水滴增大到不能浮悬在空中时, 就下降成雨: 风~交加 | 春~贵如油 | 今天傍晚有阵~ | 整个夏天没降一滴~ | 听见风就是~ (听信谣传)。② (Yǔ) 姓。

(二) 汉语外向型词典

(1) 《现学》 (孙)

雨 yǔ [名] 云中落下的小水滴。[例] 刮风下~/~/过天晴/天气预报明天有~。(“名”句2) /~下得好大啊! (“名”句1) /这场及时~对庄稼很有好处。(“名”句1) /等~停了, 再走吧! (“名”句4)

[量一名] 阵/场/滴

(2) 《学汉语》

雨 yǔ (名) 从空中落到地面的水滴: 大雨 | 小雨 | 春雨 | 秋雨 | 今天晚上有雨 | 外面雨很大, 带把伞吧 | 雨下得不大。

□雨: 暴雨 bàoyǔ | 雷雨 léiyǔ | 雷阵雨 léizhènyǔ | 酸雨 suānyǔ | 下雨 xiàyǔ

(3) 《用法词典》

雨 yǔ <名·甲> 从云层中降向地面的水: 今天的~真大/昨天的~下得太小了/大~下了一天一夜, 把道路都冲坏了/看来上午~还下不下来/傍晚有小~/农民们都盼着下一场大~/~季快要到来了/~点敲打着窗玻璃, 发出“噼噼啪啪”的声音。[补]~具 ~量 ~幕 ~前 ~情 ~鞋 ~意。

(三) 英语内向型词典

(1) 《牛津》

rain

●n. 1 the condensed moisture of the atmosphere falling visibly in separate drops.
→ (rains) falls of rain.

大气中凝结的水明显地以单独的水滴形式降落。→ (下雨) 倾盆大雨。

2 a large quantity of things falling or descending: a rain of blows.

大量下落的东西: 倾盆大雨。

●v. 1 (it rains, it is raining, etc.) rain falls.

(下雨, 正在下雨等) 下雨。

2 (**be rained off**) (of an event) be terminated or cancelled because of rain.

(指事件) 因下雨而终止或取消。

3 fall or cause to fall in large quantities: *it was just raining glass.*

大量坠落或导致大量坠落: 刚才只是玻璃掉落。

(2) 《韦大》

rain

n 1 a: water falling in drops condensed from vapor in the atmosphere

从大气中的蒸汽凝结而成的水滴

b: the descent of this water

水的下降

c: water that has fallen as rain: RAINWATER

下雨的水: 雨水

2 a: a fall of rain: RAINSTORM

一场雨: 暴雨

b: the rainy season

雨季

3: rainy weather

雨天

4: a heavy fall of particles or bodies

大量的粒子或物体下落

vi 1: to send down rain

降下雨水

2: to fall as water in drops from the clouds

像水滴一样从云端落下

3: to fall like rain

像雨一样落下

vt 1: to pour down

倾泻

2: to bestow abundantly — **rain cats and dogs**: to rain heavily

慷慨地给予一倾盆大雨: 下大雨

(3) 《柯林斯》

rain

n water falling in drops from the clouds

水滴从云中落下

v fall or pour down as rain; fall rapidly and in large quantities

像雨一样落下或倾盆而下；迅速大量地下降

(四) 英语外向型词典

(1) 《牛高》

rain noun

1 [uncountable, singular] water that falls from the sky in separate drops

[不可数，单数]从天空中滴下的水

There will be rain in all parts tomorrow.

明天各地都会下雨。

The rain was falling more heavily now.

现在雨下得更大了。

Rain is forecast for the weekend.

据预测周末会下雨。

2 **the rains** [plural] the season of heavy continuous rain in tropical countries

降雨[复数]热带国家连降大雨的季节

The rains come in September.

雨季九月份来临。

The monsoon rains started early this year.

今年的季风雨季很早就开始了。

3 [singular] **rain of something** a large number of things falling from the sky at the same time

[单数]某种东西的雨 大量的东西同时从天而降

a rain of bullets

枪林弹雨

The archers poured a rain of arrows on the enemy.

弓箭手们向敌人射出了箭雨。

rain verb

1 [intransitive] when it rains, water falls from the sky in drops

[不及物的]下雨的时候，水从天上滴下来

Is it raining?

现在下雨吗？

It had been raining hard all night.

雨下了一整夜。

It was still raining heavily.

雨还是下得很大。

2 [intransitive, transitive] to fall or to make something fall on somebody/something in large quantities

[不及物的，及物的]大量地落在某人/某物上

rain (down) (on somebody/something) *Bombs rained (down) on the city's streets.*

雨（落在某人/某物上）炸弹雨点般落在城市的街道上。

Falling debris rained on us from above.

坠落的碎片从上面雨点般落在我们身上。

He covered his face as the blows rained down on him (= he was hit repeatedly).

当击打雨点般落在他身上时，他捂住了脸（=他被反复击打）。

rain something (down) (on somebody/something) *The volcano erupted, raining hot ash over a wide area.*

把某物（落在某人身上）火山爆发，把炽热的火山灰倾泻在大片地区。

The floorboards above shook, raining dust and splinters over our heads.

上面的地板摇晃着，灰尘和碎片雨点般落在我们的头上。

(2) 《朗高》

rain noun

1 [uncountable] water that falls in small drops from clouds in the sky

[不可数]从天空中的云层中滴下的小水滴

a night of wind and rain

风雨交加的夜晚

There will be heavy rain in most parts of the country.

全国大部分地区将有大雨。

2 the rains heavy rain that falls during a particular period in the year in tropical countries

雨季 热带国家一年中特定时期的大雨

Last year, the rains came on time in April.

去年，雨季在四月份准时来临。

3 rain of something a large number of things falling or moving through the air together

某种东西的雨 大量的东西一起在空中坠落或移动

The archers sent a rain of arrows towards the enemy.

弓箭手向敌人射出了箭雨。

4 (come) rain or shine *spoken* whatever happens or whatever the weather is like

风雨无阻 口语 无论发生什么或天气如何

Don't worry. We'll be there — rain or shine.

别担心，我们会在那儿——风雨无阻。

rain verb

1 it rains if it rains, drops of water fall from clouds in the sky

下雨 如果下雨，水滴就会从天空中的云层中落下来

Outside it was still raining.

外面还在下雨。

It's starting to rain.

天开始下雨了。

2 rain (down) blows/blows rain down if you rain blows onto someone, you hit them many times

如果你把雨打在某人身上，意味着你击打他们很多次

She attacked the man, raining blows on his head and shoulders.

她袭击了那个男人，在他的头上和肩膀上打了几下。

3 it never rains but it pours *spoken* used to say that as soon as one thing goes wrong, a lot of other things go wrong as well

祸不单行 口语 只要一件事出错，很多其他事情也会出错

(3) 《柯高》

rain

1 N-UNCOUNT Rain is water that falls from the clouds in small drops.

名词-不可数 雨是从云中落下来的小水滴。

I hope you didn't get soaked standing out in the rain.

我希望你站在雨中没被淋湿。

2 N-PLURAL In countries where rain only falls in certain seasons, this rain is referred to as the rains.

名词-液体 在只有特定季节才会下雨的国家，这种雨被称为雨季。

... the spring, when the rains came.

...春天，当雨季来临。

3 VERB When rain falls, you can say that it is raining.

动词 当雨落下，你可以说正在下雨。

It was raining hard, and she hadn't an umbrella.

雨下得很大，她没有伞。

4 VERB If someone rains blow, kicks, or bombs on a person or place, the person or place is attacked by many blows, kicks, or bombs. You can also say that blows, kicks, or bombs rain on a person or place.

动词 如果有人对一个人或一个地方拳打脚踢或投掷炸弹，那么这个人或地方就会受到多次拳打脚踢或投掷炸弹的攻击。你也可以说，击打、踢打或炸弹落在一个人或一个地方。

The police, raining blows on rioters and spectators alike, cleared the park.

警察对暴徒和观众进行了猛烈的打击，清理了公园。

Rockets, mortars and artillery rounds rained on buildings.

火箭弹、迫击炮和炮弹雨点般落在建筑物上。

5 PHRASE If you say that someone does something rain or shine, you mean that they do it regularly, without being affected by the weather or other circumstances.

短语 如果说某人风雨无阻地做某事，你的意思是他们经常做，不受天气或其他情况的影响。

Frances took her daughter walking every day, rain or shine.

弗朗西斯每天带着女儿散步，风雨无阻。

九、汉英词典对“雪/snow”的释义

(一) 汉语内向型词典

(1) 《现汉》

雪 xuě ① [名] 空气中降落白色结晶，多为六角形，是气温降低到 0°C 以下时，空气层中的水蒸气凝结而成的。② 颜色或光彩像雪的：~白 | ~亮。③ 洗掉（耻辱、仇恨、冤枉）：~耻 | ~恨 | 昭~ | 洗~。④ (Xuě) [名] 姓。

(2) 《现规》

雪 xuě ① [名] 由天空落向地面的白色冰晶体，由水蒸气遇冷凝结而成，多为六角形▷~花 | 瑞~ | 积~。② [名] 颜色和光泽像雪的▷~白 | ~亮 | ~糕。③ [名] 姓。④ [动] 洗刷；除去▷报仇~恨 | ~耻 | ~冤。

(3) 《现学》

雪 xuě (一) ①〔名〕(场)由于气温降低,空气中所含的水汽遇冷凝结,变成白色结晶物(多为六角形)从空中降落下来,这种白色结晶物就叫雪。②像雪的:~白。③(Xuě)〔名〕姓。

(二)洗刷,除去:~耻|~恨|昭~。

语汇▶初雪 大学 滑雪 瑞雪 申雪 洗雪 昭雪 暴风雪 阳春白雪

《现汉》《现规》《现学》的义项1表述略有不同,都包括了“雪”的形式角色,“白色结晶体,多为六角形”,“白色冰晶体,多为六角形”,“白色结晶物(多为六角形)”;都包括了“雪”的行为角色,“降落”,“落向地面”,“从空中降落下来”;也都包括了“雪”的施成角色,即“雪”是如何形成的,“是气温降低到0°C以下时,空气层中的水蒸气凝结而成的”,“由水蒸气遇冷凝结而成”,“由于气温降低,空气中所含的水汽遇冷凝结”。义项234一致。

(二) 汉语外向型词典

(1) 《现学》(孙)

雪 xuě I [素]①颜色或光泽象雪的:~白/~亮。②洗掉(耻辱、仇恨等):~耻/~恨/昭~。II [名]云中水蒸气遇冷凝结而下降的白色结晶体。[例]~纷纷扬扬地下个不停。/他冒着大~,为居民送煤炭。/让我们来欣赏一下~里的梅花吧。/满树李华象~一样白。

[量一名]场/片

注:有意义但不能单独成字的,用“[素]”(指不成词实语素)标明。

(2) 《学汉语》

雪 xuě (一)〔名〕气温降到零摄氏度以下时,由水蒸气形成的,从空中落到地面的白色的东西:下了一场雪|大片大片的雪落在地上|北京的冬天常常下大雪|有的南方人没见过雪。

□雪:滑雪 huáxuě | 下雪 xiàxuě

(二)(素)样子、颜色等像雪的。

注:如果不能成词,只能作为构词语素用,就在其后用“(素)”加以标明。在字的各个义项下,□双向列出该字处于不同排序的词。

(3) 《用法词典》

雪 xuě <名·甲> 空气层中的水蒸气遇冷凝结而成的白色晶体:今年冬天的~真多/~下得够大的/山顶上的~也开始融化了/地上的~足有一米厚/这么大的~你去哪儿呀?/一个冬天都没下什么~,空气太干燥了/咱们去滑~吧/孩

子在堆~人/那儿的~景美极了。

(三) 英语内向型词典

(1) 《牛津》

snow

●n.

1 atmospheric water vapour frozen into ice crystals and falling in light white flakes or lying on the ground as a white layer. ▶ (snows) falls of snow.

大气中的水蒸气冻结成冰晶，并以浅白色片状落下或以白色层的形式覆盖在地面上。 ▶ (雪) 降雪。

2 a mass of flickering white spots on a television or radar screen, caused by interference or a poor signal.

电视或雷达屏幕上出现大量闪烁的白点，由干扰或信号不良引起。

3 informal cocaine.

非正式 可卡因。

●v.

1 (It snows, It is snowing, etc.) snow falls. ▶ (be snowed in/up) be confined or blocked by a large quantity of snow.

(下雪了，正在下雪) 下雪。 ▶ (被积雪覆盖) 被大量积雪限制或阻塞。

2 arrive in overwhelming quantities: *in the last week it had snowed letters.* ▶ (be snowed under) be overwhelmed with a large quantity of something, especially work.

大量出现：上周下雪了。 ▶ (下雪) 被大量的东西压倒，尤其是工作。

3 informal, mislead or charm (someone) with elaborate and insincere words.

非正式 用花言巧语和不真诚的话误导或迷惑 (某人)。

(2) 《韦大》

snow n. often attrib

1 a: precipitation in the form of small white ice crystals formed directly from the water vapor of the air at a temperature of less than 32°F (0°C)

在低于 32°F (0°C) 的温度下直接由空气的水蒸气形成的白色小冰晶形式的沉淀

b (1): a descent or shower of snow crystals

雪晶的下降或阵雨

(2) : a mass of fallen snow crystals

大量落下的雪晶

2: something resembling snow as a : a dessert made of stiffly beaten whites of eggs, sugar, and fruit pulp <apple ~>

类似雪的东西：一种由打得很硬的蛋清、糖和果肉制成的甜点

b: white crystalline substance that condenses from a fluid phase as snow does <ammonia ~>

像雪一样从液相中凝结的白色结晶物质

c *slang* (1): COCAINE (2): HEROIN

俚语 (1) 可卡因 (2) 海洛因

d: small transient light of dark spots on a television screen

电视屏幕上的小黑点的短暂的光

snow v. : to fall in or as snow

1: to cause to fall like or as snow

使像雪一样或像雪一样落下

2 a: to cover, shut in or imprison with or as if with snow

用雪或好像用雪盖住、封闭或囚禁

b: to deceive, persuade, or charm glibly

狡猾地欺骗、说服或迷惑

3: to whiten like snow

像雪一样变白

(3) 《柯林斯》

snow

n frozen vapour falling from the sky in flakes; (slang) cocaine

冰冻的蒸汽从天上一片片落下；（俚语）可卡因

v fall as or like snow **be snowed under** be overwhelmed, esp.

像雪一样落下 **被雪压住** 被压得喘不过气来

with paperwork ► **snowy** adj

有文书工作 ► 下雪的（形容词）

(四) 英语外向型词典

(1) 《牛高》

snow *noun*

1 [uncountable] small soft white pieces (called flakes) of frozen water that fall from the sky in cold weather; this substance when it is lying on the ground.

[不可数] 在寒冷的天气里从天上掉下来的冰冻水的小软白色碎片（称为薄片）；当这种物质落在地上时。

- *Snow was falling heavily.*
- *We had snow in May this year.*
- *The snow was beginning to melt.*
- *Heavy snow is expected tomorrow.*
- **in the snow** *Children were playing in the snow.*
- **through the snow** *She saw them trudging through the snow towards the house.*

2 snows [plural] (literary) an amount of snow that falls in one particular place or at one particular time.

雪 [复数]（文学）在一个特定地点或特定时间落下的雪量。

- *the first snows of winter*
- *the snows of Everest*

snow *verb*

1 [intransitive] when it snows, snow falls from the sky

[不及物] 下雪时，雪从天而降

- *It's been snowing heavily all day.*
- *It snowed for three days without stopping.*
- *It was still snowing outside.*

2 [transitive] snow somebody (North American English, informal) to impress somebody a lot by the things you say, especially if these are not true or not sincere

[及物] 给某人下雪（北美英语，非正式的）你说的话给某人留下深刻印象，特别是如果这些话不真实或不真诚

- *He really snowed me with all his talk of buying a Porsche.*

(2) 《朗高》

snow *noun*

1 [uncountable] soft white pieces of frozen water that fall from the sky in cold weather and cover the ground → sleet

[不可数] 天冷时从天上掉下来覆盖大地的柔软的白色冰块→雨夹雪

● *Snow was falling heavily as we entered the village.*

● *I could see footprints in the snow.*

● *The town was buried under three feet of snow.*

2 [countable] a period of time in which snow falls

[可数] 下雪的一段时间

● *one of the heaviest snows this winter*

3 → snows

[plural] a large amount of snow that has fallen at different times during the winter

[复数] 冬天不同时间下的大量雪

● *the melting of the winter snows*

4 [uncountable] small white spots on a television picture, caused by bad weather conditions, weak television signals etc

[不可数] 电视画面上出现小白点，由恶劣天气条件、电视信号弱等引起

5 [uncountable] *informal* cocaine

[不可数] 非正式 可卡因

snow verb

1 → it snows

if it snows, snow falls from the sky

如果下雪，雪会从天而降

● *It snowed all night.*

● *It started snowing around five.*

2 → be snowed in

to be unable to travel from a place because so much snow has fallen there

一个地方由于下了很大的雪而无法通行

● *We were snowed in for three days last winter.*

3 → be snowed under

a) *informal* to have more work than you can deal with

非正式 有很多超出处理能力的工作

● *I found myself snowed under with work.*

b) if an area is snowed under, a lot of snow has fallen there so that people are not able to travel

如果一个地区下雪了，大量的雪落在那儿导致人们无法通行

4 [transitive] American English *informal* to persuade someone to believe or support something, especially by lying to them

[及物] 美式英语 非正式 说服某人相信或支持某事，尤指对他们撒谎

● **snow somebody into doing something**

Millions of readers were snowed into believing it was a true story.

(3) 《柯高》

1. N-UNCOUNT Snow consists of a lot of soft white bits of frozen water that fall from the sky in cold weather.

名词-不可数 雪由许多在寒冷天气下从天而降的柔软的白色冰冻水组成。

● *In Mid-Wales six inches of snow blocked road.*

● *They tramped through the falling snow.*

2. N-PLURAL You can refer to a great deal of snow in an area as the snows.

名词-可数 你可以将一个地区的大量积雪称为雪。

● *...the first snows of winter.*

3. VERB When it snows, snow falls from the sky.

动词 下雪的时候，雪从天而降

● *It had been snowing all night.*

4. VERB If someone snows you, they persuade you to do something or convince you of something by flattering or deceiving you.

动词 如果有人“下雪”你，他们会通过奉承或欺骗你来说服你做某事或说服你相信某事。

● *I'd been a fool letting him snow me with his big ideas.*

5. → see also snowed in, snowed under

十、汉英词典对“冰/ice”的释义

(一) 汉语内向型词典

(1) 《现汉》

冰 bīng ① 名 水在 0℃ 或 0℃ 以下凝结成的固体：湖里结~了。② 动 因接触凉的东西而感到寒冷：刚到中秋，河水已经有些~腿了。③ 动 把东西和冰或凉水放在一起使凉：把汽水~上。④ 像冰的东西：~片 | ~糖 | 干~。⑤ (B īng) 名 姓。

(2) 《现规》

冰 bīng ① **[名]** 水在 0℃或 0℃以下凝结成的固体 ▷河水结~了 | ~天雪地 | ~袋 | ~块。② **[动]** 接触低温的东西而感到寒冷 ▷这里的水真~手。→③ **[动]** 用冰或冷水使物体变凉 ▷把西瓜~一~ | ~过的啤酒好喝。→④ **[名]** 像冰一样晶莹的东西 ▷干~。○ ⑤ **[名]** 姓。

(3) 《现学》

冰 bīng ①〔名〕(块、层)水凝结成的固体: 结~ | 滴水成~。②像冰的; 像冰那样: ~片 | ~糖 | ~凉 | ~冷 | ~释。③〔动〕把食品、饮料等放在冰块或凉水中使变凉: 把西瓜~起来 | 啤酒不~不好喝。④〔动〕接触凉物感到寒冷: 这水真~手。⑤(Bīng)〔名〕姓。

(二) 汉语外向型词典

(1) 《现学》(孙)

冰 bīng I [名] 水在摄氏零度或零度以下凝结成的固体。[例]河面的~结得很厚, 都可以走人了。(“名”句1) II [动] ①感受到寒冷的刺激。[例]天冷了, 喝冷水感到~牙。(“动”句2) ②把东西和冰或凉水放在一起使变冷。[例]把这几瓶汽水~一下。(“动”句12)

[重叠] II ②: 冰一冰

[量一名] I: 块/层

[动一量] II ②: 次/回/下

(2) 《学汉语》

冰 bīng (一) (名) 水在零摄氏度(0℃)或零摄氏度(0℃)以下时结成的固体: 一块冰 | 水变成了冰 | 湖面上已经结冰了 | 天暖和了, 河里的冰都化了 | 不能在冰上走。

□冰: 滑冰 huá bīng

(二) (动) 冰镇: 你把啤酒放在冰箱里冰一冰 | 西瓜冰一下再吃 | 老年人要少吃冰过的东西 | 你喜欢喝冰过的茶水吗?

(3) 《用法词典》

冰 bīng <名·乙> 水在摄氏零度以下结成的固体, 可用于抽象事物: 水冻~了/湖面结了厚厚的一层~/滑~/溜~去/~棍儿/她对别人总是冷~~的, 一点儿都不热情。[补]~冰 ~川 ~袋 ~刀 ~点 ~冻 ~峰 ~激凌 ~冷 ~凉 ~球 ~山 ~霜 ~糖 ~天雪地 ~箱 ~鞋 ~镇 ~砖。

(三) 英语内向型词典

(1) 《牛津》

ice

●n. 1 frozen water, a brittle transparent crystalline solid.

冷冻水，一种易碎透明的结晶固体。

2 *informal* diamonds.

非正式 钻石。

●v. 1 decorate with icing.

用糖霜装饰。

2 (usu. ice up/over) become covered or blocked with ice.

(通常指结冰) 被冰覆盖。

3 *N. Amer. informal* clinch (a victory or deal).

非正式 赢得(胜利或交易)。

4 *N. Amer. Informal* kill.

非正式 杀死。

(2) 《韦大》

ice

n 1 a: frozen water

冰冻水

b: a sheet or stretch of ice

一片冰

2: a substance resembling ice; *esp*: the solid state of a substance usu. Found as a gas or liquid

一种类似冰的物质；(尤指)物质的固态 通常以气体或液体形式存在

3: a state of coldness (as from formality or reserve)

冷淡的状态(如拘谨或矜持)

4 a: a frozen dessert containing a flavoring (as fruit juice); *esp*: one containing no milk or cream

含有调味品(如果汁)的冷冻甜点；(尤指)不含牛奶或奶油的

b: *Brit*: a serving of ice cream

英式 一份冰淇淋

5 *slang*: DIAMONDS; *broadly*: JEWELRY

俚语：钻石；广义：珠宝

6: an undercover premium paid to a theater employee for choice theater tickets

向剧院员工支付的精选剧院门票的秘密溢价

vb iced; icing 1 a: to coat with or convert into ice

结冰

b: to chill with ice

冰镇

c: to supply with ice

供应冰块

2: to cover with or as if with icing

覆以或好象覆以糖霜

3: to put on ice

延迟、搁置

4: SECURE 1b <made two free throws...to ~ the win>

两罚全中...赢得胜利

5: to shoot (an ice hockey puck) the length of the rink and beyond the opponent's goal line

射击(冰球)到溜冰场的长度并越过对手的球门线

6 *slang*: KILL

俚语: 杀死

(3) 《柯林斯》

ice

n frozen water; (chiefly Brit) portion of ice cream

冷冻水; (主要是英式) 一份冰淇淋

v (foll by up or over) become covered with ice; cover with icing

(后跟 up 或 over) 被冰覆盖; 被糖霜覆盖

(四) 英语外向型词典

(1) 《牛高》

ice *noun*

1 [uncountable] water that has frozen and become solid

[不可数] 冻结并变成固体的水

There was ice on the windows.

窗户上结了冰。

The lake was covered with a sheet of ice.

湖面上覆盖着一片冰

My hands are as cold as ice.

我的手冷得像冰。

2 [singular] a frozen surface that people skate on

[单数]人们在上面滑冰的冰冻表面

on the ice *Both teams are on the ice, waiting for the whistle.*

在冰上 两队都在冰上等待哨声。

The dancers came out onto the ice.

舞者们走上了冰面。

People were skating on the ice.

人们在冰上滑冰。

3 [uncountable] a piece of ice used to keep food and drinks cold

[不可数]一块用来冷藏食物和饮料的冰

I'll have lemonade please —no ice.

我要柠檬水——不加冰。

a glass of water with ice and lemon

一杯有冰块和柠檬的水

She ordered a vodka and ice.

她点了伏特加和冰块。

4 [countable] (*old-fashioned, especially British English*) an ice cream

[可数][主要是英式] 一份冰激凌

Drinks, ices and popcorn are all on sale in the foyer.

大厅里的饮料、冰激凌和爆米花都在打折。

5 [uncountable] (*North American English*) a type of sweet food that consists of ice that has been crushed (= broken into very small pieces) and given a sweet taste

[不可数] (北美英语) 一种甜食，由碎成小块的冰组成，有甜味

ice verb

ice something to cover a cake with icing

在蛋糕上覆盖糖霜

(2) 《朗高》

ice noun

1 [uncountable] water that has frozen into a solid state → icy

[不可数]冻结成固态的水→ 冰冷的

Would you like some ice in your drink?

你想在饮料里加点冰吗?

Her hands were as cold as ice.

她的手冰冷如冰。

The city spent \$7 million to remove snow and ice from the roads.

该市花费 700 万美元清除道路上的冰雪。

2 **keep/put something on ice** to do nothing about a plan or suggestion for a period of time

搁置某事 在一段时间内对计划或建议不采取任何行动

I'm putting my plans for a new car on ice until I finish college.

在我完成大学学业之前,我一直搁置我的新车计划。

3 **be (skating) on thin ice** to be in a situation in which you are likely to upset someone or cause trouble

如履薄冰 处于一种可能会让某人感到不安或造成麻烦的情况下

Don't be late again, Hugo – you're skating on thin ice.

别再迟到了,雨果,你如履薄冰。

4 **the ice** a specially prepared surface of ice where you can ice-skate or play ice hockey

冰层 经过特殊处理的冰面,你可以在那里滑冰或打冰球

The two teams are ready to take to the ice.

这两支队伍已经准备好上冰了。

5 [countable]

a) a frozen sweet food made with fruit juice SYN sorbet

b) especially British English *old-fashioned* an ice cream

[可数]

a 用果汁做成的冷冻甜品

b 主要是英式英语 老式的一种冰激凌

6 [uncountable] American English diamonds

[不可数]美式英语 钻石

ice verb especially British English

to cover a cake with icing (=a mixture made of liquid and very fine sugar)

在蛋糕上覆盖糖霜(=由液体和非常细的糖制成的混合物)

1 ice something ↔ down **phrasal verb** American English to cover an injured part of the body in ice to stop it from swelling

用冰覆盖 美式英语 用冰覆盖身体受伤的部位以防止其肿胀

Make sure you ice that ankle down as soon as you get inside.

确保你一进去就冰敷脚踝。

2 ice over/up (also be iced over/up) **phrasal verb** to become covered with ice → icy

冰镇 被冰覆盖 → 冰冷的

Schools were closed when the roads iced over.

道路结冰时，学校停课了。

The plane's engines had iced up.

飞机的发动机结冰了。

(3) 《柯高》

ice

1 N-UNCOUNT Ice is frozen water.

名词-不可数 冰是冷冻了的水。

Glaciers are moving rivers of ice.

冰川是流动的冰河。

2 VERB If you ice a cake, you cover it with icing.

动词 如果你“冰”一块蛋糕，你用糖霜覆盖它。

I've iced and decorated the cake.

我已经给蛋糕撒了糖霜并做了装饰。

3 →see also iced, icing.

4 PHRASE If you break the ice at a party or meeting, or in a new situation, you say or do something to make people feel relaxed and comfortable.

短语 如果你在聚会或会议上或者在新的情况下破冰，你会说或做一些让人们感到放松和舒适的事情。

5 →see also ice-breaker

6 PHRASE If you say that something cuts no ice with you, you mean that you are not impressed or influenced by it.

短语 如果你说某件事对你没有影响，你的意思是你没有被它打动或影响。

That sort of romantic attitude cuts no ice with money-men.

那种浪漫的态度对有钱的男人来说毫无用处。

7 PHRASE If someone puts a plan or project on ice, they delay doing it.

短语 如果有人把一个计划或项目“放在冰上”，他们会搁置或延迟。

The deal was put on ice for three months.

这笔交易被搁置了三个月。

8 PHRASE If someone is on thin ice or is skating on thin ice, you mean that they are doing something risky which may have serious or unpleasant consequences.

短语 如果有人如履薄冰，意思是他们正在做一些有风险的事情，可能会产生严重或不愉快的后果。

I had skated on thin ice and, so far, got away with it.

我如履薄冰，到目前为止，我侥幸逃脱。

十一、汉英词典对“露/dew”的释义

(一) 汉语内向型词典

(1) 《现汉》

露 lù ① [名] 凝结在地面上或靠近地面的物体表面上的水珠。是接近地面的空气温度逐渐下降（仍高于 0℃）时，使所含水汽达到饱和后形成的。通称露水。

②用花、叶、果子等蒸馏，或在蒸馏液中加入果汁等制成的饮料：荷叶～| 果子～| 玫瑰～。③在房屋、帐篷等的外面，没有遮盖：～天| ～营| ～宿。④ [动] 显露；表现：揭～| 暴～| 吐～| 披～| 藏头～尾| 脸上～出了笑容。

(2) 《现规》

露 lù ① [名] 露水▷～珠| 雨～| 甘～。② [动] 在房屋、帐篷等的外面，没有遮盖▷～宿| ～营| ～天。③ [动] 显出；表现出▷不～声色| ～骨| 裸～| 暴～| 流～。④ [名] 用花、叶、果实、药材等制成的饮料或化妆品▷果子～| 玫瑰～| ～酒| 花～水。

(3) 《现学》

露 lù (一) ① [名] 露水：朝～| 阳光雨～。②用花、叶、果等制成的饮料：

果子~ | 玫瑰~ | ~酒。③药材加水蒸馏而成的液体药剂：川贝枇杷~。(二)
①(动)显现；暴露：显~ | 揭~ | 赤身~体 | 原形毕~ | 不~声色 | ~出不悦
面容。②在房屋外；没有遮挡：~宿 | ~营。

(二) 汉语外向型词典

(1) 《现学》(孙)

露 lù [素]①露水：~珠。②加入果汁或药料制成的饮料：果子~/枇杷~。
③[动]显出；显露。[例]~口风/藏头~尾/敌机来了，别~了目标。(“动”句
2)/孩子脸上~出了笑容。(“动”句7)

(2) 《学汉语》

露 lù (一)(素)露水。

(二)(动)表现出来：露出笑容 | 露出不耐烦的样子 | 她是个性格外向的人，
高兴不高兴总是都露在脸上。

□露：暴露 bàolù | 揭露 jiēlù | 披露 pīlù | 袒露 tǎnlù | 透露 tòulù | 外露
wàilù

(3) 《用法词典》

露 一、lòu <动·乙>显露；表现，多用于口语：今天我~丑了，唱歌走了调
/这下儿他在大家面前~了脸了/有空儿的时候，我给你们做几个菜，~一手儿/
手套破了，手指头都~出来了/他睡觉的时候喜欢蹬被子，胳膊、腿总~在外面
/我已经把东西包好了，肯定~不出来。[补]~马脚 ~头 ~馅儿。

二、lù <动·丙>义同“露(lòu)”，多用于书面语：古人笑不~齿(牙齿)
/不~声色/~宿在街头/睡梦中~出甜美的微笑。[补]~骨 ~水 ~天 ~头
角 ~营。

(三) 英语内向型词典

(1) 《牛津》

dew

●n. tiny drops of water that form on cool surfaces at night, when atmospheric
vapour condenses. → beaded or glistening liquid resembling dew.

夜晚，当大气蒸汽凝结时，在凉爽的表面上形成的微小水滴。→类似露水的
珠状或闪闪发光的液体。

●v. wet with a beaded or glistening liquid.

被珠状或闪闪发光的液体弄湿。

(2) 《韦大》

dew

n 1: moisture condensed upon the surfaces of cool bodies esp. at night
凝结在凉爽身体表面的水分，尤其是在晚上

2: something resembling dew in purity, freshness, or power to refresh
在纯度、新鲜度或提神能力上类似露水的东西

3: moisture esp. when appearing in minute droplets: as a: TEARS b: SWEAT c:
droplets of water produced by a plant in transpiration

水分，尤其是以微小的水滴形式出现时：如 a: 眼泪 b: 汗水 c: 植物在蒸腾过程中产生的水滴

(3) 《柯林斯》

dew

n drops of water that form on the ground at night from vapour in the air
夜间由空气中的蒸汽在地面上形成的水滴

(四) 英语外向型词典

(1) 《牛高》

dew *noun*

[uncountable, singular] the very small drops of water that form on the ground, etc.
during the night

[不可数，单数]夜间在地面等处形成的非常小的水滴

The grass was wet with early morning dew.

清晨的露水把草弄湿了。

There was a heavy dew this morning.

今天早上露水很重。

(2) 《朗高》

dew *noun*

[uncountable] the small drops of water that form on outdoor surfaces during the
night

[不可数]夜间在室外表面形成的小水滴

(3) 《柯高》

dew

N-UNCOUNT Dew is small drops of water that form on the ground and other surfaces outdoors during the night.

名词-不可数 露水是夜间在地面和户外其他表面形成的小水滴。

The dew gathered on the leaves.

露水聚集在树叶上。

十二、汉英词典对“雷/thunder”的释义

(一) 汉语内向型词典

(1) 《现汉》

雷 léi ① [名] 云层放电时发出的响声：打~ | 春~。② 军事上用的爆炸武器：地~ | 水~ | 鱼~ | 布~ | 扫~。③ <口> [动] 使震惊：~人 | 他的荒唐建议~倒了在座的专家。④ (léi) [名] 姓。

(2) 《现规》

雷 léi ① [名] 阴雨天气云层放电时发出的巨响 ▷电闪~鸣 | 春~。→② [名] 指某些爆炸性武器 ▷水~ | 手~。③ [动] 震惊；使震惊 ▷~人 | 你这话说得够~的 | 她的演唱~倒了所有评委。○ ④ [名] 姓。

(3) 《现学》

雷 léi ① [名] 带异性电的两块云层相接近时放电发出的巨响：打~ | ~电交加。② 军事上用的爆炸性武器：鱼~ | 布~ | 扫~ | 排~。③ [动] 网络词语。震惊；震撼；使大感意外，因犹如被雷击中，故称：~人 | ~语 | 你这身打扮~死我了。④ (léi) [名] 姓。

(二) 汉语外向型词典

(1) 《现学》(孙)

雷 léi I [名] ① 云层放电时发出的响声。[例]一声响~把我从睡梦中惊醒。(“名”句1) / 这棵大树给~打死了。(“名”句8②) ② léi 姓。II [素] 军事上用的一种爆炸性武器：地~ | 鱼~ | 布~ | 扫~。

[量一名] I ①: 个/声

(2) 《学汉语》

雷 léi (-) (名) 在闪电之后天空中发出的巨大的响声：一声雷响 | 春天的第一声雷 | 夏天下大雨的时候，要注意防雷。

□雷：打雷 dǎléi

(二) (素) 一种可以爆炸的物品，一般指军事上用的。

□雷：地雷 dìléi

(3) 《用法词典》

雷 léi <名·乙> ① 一种自然现象，指云层在放电时产生的响声：夏天下雨时经常打~/这是今年的第一声春~/远处传来了隆隆的~声/天空中炸了一个响~/远处电闪~鸣。② 军事上用的爆炸武器。常和其它单音词一起用：那里埋有地~/水~/鱼~/工兵正在扫~。[补]~达 ~雨 ~电 ~同 ~管 ~击 ~厉 风行 ~声大，雨点小 ~阵雨。

(四) 英语内向型词典

(1) 《牛津》

thunder

●n. 1 a loud rumbling or crashing noise heard after a lightening flash due to the expansion of rapidly heated air.

闪电后由于迅速加热的空气膨胀而听到的巨大的隆隆声或撞击声。

2 a resounding loud deep noise.

响亮而低沉的噪音。

●v. 1 (it thunders, it is thundering, etc) thunder sound.

雷声。

2 move or cause to move heavily and forcefully.

用力移动或使用力移动

3 speak loudly, angrily, and forcefully, especially to protest: *he thundered against the evils of the age.*

大声、愤怒、有力地说话，尤其是为了抗议：他怒斥那个时代的邪恶。

(2) 《韦大》

thunder

n 1: the sound that follows a flash of lightning and is caused by sudden expansion of the air in the path of the electrical discharge

闪电后发出的声音，由放电路径中的空气突然膨胀引起

2: a loud utterance or threat

大声的话语或威胁

3: BANG, RUMBLE <the ~ of big gun>

砰，隆隆声

thunder

vb 1 a: to produce thunder — used impersonally

产生雷声

b: to give forth a sound that resembles thunder

发出类似雷声的声音

2: ROAR, SHOUT 1: to utter loudly: ROAR 2: to strike with a sound likened to thunder

咆哮，呐喊 1: 大声呼喊: 咆哮 2: 发出类似雷声的声音

(3) 《柯林斯》

thunder

n loud noise accompanying lightning

伴随闪电的巨大噪音

v rumble with thunder; shout; move fast, heavily, and noisily

雷声隆隆; 呼喊; 快速、沉重、嘈杂地移动

(四) 英语外向型词典

(1) 《牛高》

thunder *noun*

1 the loud noise that you hear after a flash of lightning, during a storm

在暴风雨期间，闪电过后你听到的巨大噪音

the rumble of distant thunder

远处雷声隆隆

a clap/crash/roll of thunder

雷声

Thunder crashed in the sky.

雷声在天空中响起。

2 a loud noise like thunder

雷声般的巨响

the thunder of horses' hooves

马蹄的响声

The thunder of gunfire announced the beginning of the attack.

枪声宣告了袭击的开始。

thunder verb

1 [intransitive] when it thunders, there is a loud noise in the sky during a storm

【不及物】暴风雨时，天空中会有很大的噪音

2 [intransitive] to make a very loud, deep noise

【不及物】发出非常响亮、低沉的声音

A voice thundered in my ear.

一个声音在我耳边响起。

thundering traffic

雷鸣般的交通

3 [intransitive] + adv./prep. to move very fast and with a loud deep noise

【不及物】移动得很快，发出低沉的噪音

Heavy trucks kept thundering past.

重型卡车呼啸而过。

The horse raced across the pasture, its hooves thundering on the grass.

那匹马在牧场上奔跑，蹄子在草地上发出雷鸣般的声音。

4 [transitive] thunder something + adv./prep. (informal) (especially in sport) to make something move somewhere very fast

【及物】（非正式）（尤指在运动中）使某物快速移动

Essien thundered the ball past the goalie.

埃辛将球越过守门员。

5 [intransitive, transitive] (literary) to shout, complain, etc. very loudly and angrily

【不及物的，及物的】（文学上的）大声而愤怒地喊叫、抱怨等

thunder (something) He thundered against the evils of television.

他猛烈抨击电视的邪恶。

(2) 《朗高》

thunder noun

1 [uncountable] the loud noise that you hear during a storm, usually after a flash of lightning

暴风雨期间，通常是在闪电之后，你听到的巨大噪音

We were woken in the night by thunder.

我们在夜里被雷声吵醒了。

2 [singular] a loud deep noise

响亮低沉的噪音

She heard the thunder of hooves behind her.

她听到身后马蹄的响声。

3 → a face like thunder, if someone has a face like thunder, they look very angry
雷鸣般的面孔，如果有人的脸像雷一样，他们看起来很生气

thunder verb

1 → it thunders, if it thunders, there is a loud noise in the sky, usually after a flash of lightning

打雷，如果打雷，天空中会有很大的噪音，通常是在闪电之后

2 [intransitive always + adverb/preposition] to run or move along quickly, in a way that makes a very loud noise

【不及物 通常+副词/介词】快速奔跑或移动，发出很大的噪音

The children came thundering downstairs.

孩子们声音很大地下楼。

Huge lorries thundered past us.

巨大的卡车呼啸而过。

3 [intransitive] to make a very loud deep noise

【不及物】发出很大的低沉的声音

Guns roared and thundered all around us.

我们周围枪炮轰鸣。

4 [transitive] to shout loudly and angrily

【及物】大声而愤怒地喊叫

'You must be mad!' he thundered.

“你一定是疯了！”他大发雷霆。

(3) 《柯高》

thunder

1 N-UNCOUNT Thunder is the loud noise that you hear from the sky after a flash of lightning, especially during a storm.

名词-不可数 雷是闪电后，你从天空中听到的巨大噪音，尤其是在暴风雨期间。

...a distant clap of thunder

远处的雷声

2 VERB When it thunders, a loud noise comes from the sky after a flash of

lightning.

动词 打雷时，一道闪电后，天空中传来巨大的噪音。

The day was heavy and still. It would probably thunder later.

这一天很低沉。稍后可能会打雷。

3 N-UNOUNT The thunders of something that is moving or making a sound is the loud deep noise it makes.

名词-不可数 正在移动或发出声音的东西发出的雷声就是它发出的巨大而低沉的噪音。

The thunder of the sea on the rocks seemed to blank out other thoughts.

海浪拍打着岩石发出的响声似乎把其他的想法都淹没了。

4 VERB If something or someone thunders somewhere, they move there quickly and with a lot of noise.

动词 如果有什么东西或某人在某处打雷，意味着他们会迅速移动到那里，并发出很大的噪音。

A lorry thundered by.

一辆卡车呼啸而过。

5 VERB If something thunders, it makes a very loud noise, usually continuously.

动词 如果有东西打雷，它会发出非常大的噪音，通常是连续不断的。

She heard the sound of the guns thundering in the fog.

她听到枪声在雾中轰鸣。

...thundering applause

雷鸣般的掌声

6 VERB If you thunder something, you say it loudly and forcefully, especially because you are angry.

动词 如果你对某件事情打雷，意味着你会大声有力地说出来，尤其是因为你很生气。

'It's your money. Ask for it!' she thundered.

“这是你的钱。你自己要！”她怒吼。

The Prosecutor looked toward Napoleon, waiting for him to thunder an objection.

检察官望向拿破仑，等待他提出反对意见。

7 PHRASE If you steal someone's thunder, you get the attention or praise that they thought they would get, usually by saying or doing what they had intended to say or do.

短语 如果你抢了别人的风头，你会得到他们认为会得到的关注或赞扬，通常

是通过说或做他们打算说或做的事情。

He had no intention of letting the Foreign Secretary steal any of his thunder.

他无意让外交大臣抢走他的任何风头。

十三、汉英词典对“潮/tide”的释义

(一) 汉语内向型词典

(1) 《现汉》

潮 cháo ① **名** 潮汐，也指潮水：早～|海～|涨～|退～。②比喻有涨有落、有起有伏的事物：寒～|心～|思～|学～|热～。③ **形** 潮湿：受～|返～|背阴的房间有点儿～。④ **形** 新潮；时髦：这身打扮很～|～男|～女。⑤ <方> **形** 成色低劣：～银|～金。⑥ <方> **形** 技术不高：手艺～。⑦指广东潮州：～剧|～绣。⑧ **名** 姓。

(2) 《现规》

潮 cháo ① **名** 月亮和太阳引力造成的海洋水面定时涨落的现象▷观～|涨～。② **名** 指广东潮州▷～剧|～菜。③ **名** 比喻像潮水那样有涨有退、有起有伏的事物▷寒～|心～。○④ **形** 潮湿▷地面太～。⑤ **形** <口>成色或技术低劣▷～银～手艺太～。

(3) 《现学》

潮 cháo (一) ① (名) 潮汐；潮水：涨～|～头|海～。②像潮水般汹涌起伏的(思想、热情、行动等)态势：心～|怒～|高～。③潮流：新～。④ (形) 湿：受～|返～|火柴太～，划不着。(二) ① (形) 技艺不高：手艺～。②成色低劣：银子成色～。 (三) ①指广东潮州：～汕|～剧。② (名) 姓。

(二) 汉语外向型词典

(1) 《现学》(孙)

潮 cháo I [素] ①海水或河水的定时涨落现象：～水/～汛/～汐。②比喻象海水那样的汹涌起伏：思～/风～/热～。II [形] 湿(程度比较浅)。[例]屋里太～了。/衣服受了～，容易发霉。

[同义] II：潮湿/潮乎乎/湿乎乎

[反义] II：干/干燥

(2) 《学汉语》

潮 cháo (一) (名) 潮水；比喻像潮水一样起伏的形势变化或大规模的社会变动：涨潮|退潮|潮涨潮落|出国潮。

□潮：思潮

(二) (形) 潮湿：南方的天气多阴雨，要注意防潮 | 这衣服潮了，不能穿 | 火柴受潮了，点不着 | 这间屋子又冷又潮。

(3) 《用法词典》

潮 cháo (一) <名·丙> ①海水涨落的现象：涨~ / 落~ / 观~ / 早~ / 海~ / ~水。②比喻像潮水一样起伏的形势和社会变动：改革的大~ / 掀起了一个又一个学习英雄的高~ / 这件事使我思~起伏 / 心~。(二) <形·丙> 潮湿：衣服没干，有点儿~ / 饼干受~了 / 今天~气太大。

(三) 英语内向型词典

(1) 《牛津》

tide

●n. 1 the alternate rising and falling of the sea due to the attraction of the moon and sun.

由于月亮和太阳的吸引，海水交替上升和下降。

2 a powerful surge of feeling or trend of events: *a tide of euphoria*.

强烈的情绪波动或事件的趋势：兴高采烈的浪潮。

●v. 1 (tide someone over) help somebody through a difficult period, especially with financial assistance.

(帮助某人渡过难关) 帮助某人度过困难时期，尤其是在经济援助方面。

2 *archaic* drift with or as if with the tide. → (of a ship) move in or out of harbour with the help of the tide.

古用法 随波逐流。→ (指船) 借助潮汐进出港口。

●comb.form *poetic/literary* denoting a specified time or season: *springtide*. → denoting a festival of the Christian Church: *Shrovetide*.

诗歌/文学 表示特定的时间或季节：大潮。→ 表示基督教会节日：忏悔。

(2) 《韦大》

tide

n 1 a: a space of time: PERIOD b: a bit or opportunity time: OPPORTUNITY c: an ecclesiastical anniversary of festival; also: its season — used in combination (Easter-tide)

a: 时间空间：周期 b: 一点或机会时间：机会 c: 宗教节日周年纪念日；还有：它的季节-组合使用（复活节潮）

2 a (1): the alternate rising and falling of the surface of the ocean and of water bodies (as gulfs and bays) connected with the ocean that occurs usu. twice a day and is caused by the gravitational attraction of the sun and moon occurring unequally on different parts of the earth

通常发生的海洋表面和与海洋相连的水体（如海湾）的交替上升和下降。一天两次，是由太阳和月亮在地球不同地区产生的引力引起的。

(2) : a less marked rising and falling of an inland body of water

内陆水体不太明显的上升和下降

(3) : a periodic movement in the earth's crust caused by the same forces that produce ocean tides

由产生海洋潮汐的相同力引起的地壳的周期性运动

(4) : a tidal distortion on one celestial body caused by the gravitational attraction of another

由另一个天体的引力引起的一个天体上的潮汐畸变

(5) : one of the tidal movements of the atmosphere resembling those of the ocean and produced by gravitation or diurnal temperature changes

大气的潮汐运动之一，类似于海洋的潮汐运动，由引力或昼夜温度变化产生

b: FLOOD TIDE 涨潮

3 a: something that fluctuates like the tides of the sea <the ~ of public opinion>

像潮汐一样波动的东西 <公众舆论的浪潮>

b: a surging movement of a group <a ~ of opportunists>

群体的激增 <机会主义者的浪潮>

4 a: a flowing stream: CURRENT 流动的流：气流/电流

b: the waters of the ocean 海水

c: the overflow of a flooding stream 洪水泛滥

vb: to flow as or in a tide: SURGE 如潮水般流动：浪涌

vt: to cause to float with or as if with the tide 使随着潮水漂浮

(3) 《柯林斯》

tide

n rise and fall of the sea caused by the gravitational pull of the sun and moon; current caused by this; widespread feeling or tendency

太阳和月亮的引力引起的海洋的上升和下降；由此引起的电流；广泛的感觉或倾向

tide over v help (someone) temporarily

渡过难关 暂时帮助（某人）

（四）英语外向型词典

（1）《牛津》

tide *noun*

1 [countable, uncountable] a regular rise and fall in the level of the sea, caused by the pull of the moon and sun; the flow of water that happens as the sea rises and falls

[可数，不可数]由月亮和太阳的引力引起的海平面的有规律的上升和下降；海水涨落时产生的水流

the ebb and flow of the tide

潮涨潮落

The tide is in/out.

潮水来了/退了。

Is the tide coming in or going out?

潮水是来了还是退了？

2 [countable, usually singular] the direction in which the opinion of a large number of people seems to be moving

[可数的，通常单数]大量人的意见似乎在向哪个方向发展

It takes courage to speak out against the tide of opinion.

公开反对舆论的浪潮需要勇气。

There is a growing tide of opposition to the idea.

反对这一想法的呼声越来越高。

a tide of optimism

乐观的浪潮

3 [countable, usually singular] a large amount of something unpleasant that is increasing and is difficult to control

[可数的，通常单数]大量令人不快的东西，正在增加，难以控制

There is anxiety about the rising tide of crime.

人们对犯罪浪潮的上升感到焦虑。

Measures have been taken to stem the tide of pornography (= stop it from getting worse).

已经采取措施遏制色情浪潮。

4 [singular] tide of something a feeling that you suddenly have that gets stronger and stronger

[单数]一种突然变得越来越强烈的感觉

A tide of rage surged through her.

她勃然大怒。

They were carried along on a tide of euphoria.

他们在兴高采烈的浪潮中前行。

5 -tide [singular] (old use) (in compounds) a time or season of the year

[单数] 古用法 一年中的时间或季节

Christmastide

圣诞节

tide verb

tide some over sth [no passive] to help sb during a difficult period by providing what they need

渡过难关[不被动]在困难时期通过提供他们需要的东西来帮助某人

Can you lend me some money to tide me over until I get paid?

你能借我一些钱让我渡过难关直到我拿到工资吗？

(2) 《朗高》

tide noun

1 the regular rising and falling of the level of the sea

海平面的有规律的上升和下降

Is the tide going out or coming in?

潮水是退了还是来了？

We went for a walk and got cut off by the tide.

我们去散步，结果被潮水挡住了去路。

2 [countable] a current of water caused by the tide

[可数]潮汐引起的水流

Strong tides make swimming dangerous.

强烈的潮汐使游泳变得危险。

3 [countable usually singular] the way in which events or people's opinions are developing

[可数，通常单数]事件或人们的观点发展的方式

With the tide of public opinion against him, the president may lose.

随着反对他的舆论浪潮，总统可能会失败。

It was their first major victory. The tide had turned (=changed).

这是他们的第一次重大胜利。潮头已经转向。

The tide of battle turned against the Mexican army.

战斗的浪潮转向了墨西哥军队。

4 [countable usually singular] a large amount of something that is increasing and is difficult to control

[可数，通常单数]大量正在增加的难以控制的事物

The crisis prompted a rising tide of protest.

这场危机引发了日益高涨的抗议浪潮。

She swallowed back a tide of emotion.

她抑制住了一股情绪。

5 [singular] a large number of people or things moving along together

[单数]大量的人或物一起移动

the tide of refugees flowing over the border

越过边境的难民潮

6 *old use* a particular time of the year or day

古用法 一年或一天中的特定时间

tide somebody over (something) phrasal verb

to help someone through a difficult period, especially by lending them money

帮助某人度过困难时期，尤指借钱

Could you lend me £10 to tide me over till next week?

你能借我 10 英镑让我撑到下个星期吗？

(3) 《柯高》

tide

1 N-COUNT The tide is the regular change in the level of the sea on the shore.

名词-可数 潮汐是海岸海平面的定期变化。

The tide was at its highest.

潮水达到最高点。

The tide was going out, and the sand was smooth and glittering.

退潮了，沙子光滑而闪闪发光。

2 N-COUNT A tide is a current in the sea that is caused by the regular and continuous movement of large areas of water towards and away from the shore.

名词-可数 潮汐是海洋中的一种流动，由大面积的水有规律地不断向海岸移动和离开海岸引起。

Roman vesels used to sail with the tide from Boulogne to Richborough.

罗马船只过去常随波逐流从布洛涅驶向里奇伯勒。

3 N-SING The tide of opinion, for example, is what the majority of people think at a particular time.

名词-单数 舆论的浪潮，例如，是大多数人在特定时间的想法。

The tide of opinion seems overwhelmingly in his favour.

舆论似乎压倒性地支持他。

4 N-SING People sometimes refer to events or forces that are difficult or impossible to control as the tide of history, for example.

名词-单数 人们有时将难以或不可能控制的事件或力量称为历史潮流。

They talked of reversing the tide of history.

他们谈到要扭转历史潮流。

5 N-SING You can talk about a tide of something, especially something which is unpleasant, when there is a large and increasing amount of it.

名词-单数 你可以谈论一些事情的浪潮，尤其是一些令人不快的事情，当它的数量越来越多时。

...an everincreasing tide of crime.

...不断增加的犯罪浪潮。

tide over PHRASAL VERB If you do something for someone to tide them over, you help them through a period when they are having difficulties, especially by lending them money.

如果你为某人做了一些事情来度过难关，你会帮助他们度过困难时期，尤其是借钱给他们。

He wanted money to tide him over.

他想要钱来度过难关。

The banks were prepared to put up 50 million euros to tide over the company.

银行准备拿出 5000 万欧元来帮助公司渡过难关。



หนังสือยินยอมการเผยแพร่ผลงานวิจัย
Letter of Consent for Publication of Research
论文发表同意书

เขียนที่ At 写于 มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ
วันที่ Date 日期 เมื่อวันที่ 30 ตุลาคม 2566

ข้าพเจ้า นาย/นาง/นางสาว 姓名 MS. ZHANG YIYI รหัสนักศึกษา Student ID 学号 636100-902

ระดับ Level 学位 ปริญญาโท Master's degree 硕士 ปริญญาเอก Ph.D 博士

หลักสูตร Courses 课程 Doctor of Arts สาขาวิชา Field of Study 专业 Teaching Chinese

คณะ Faculty 学院 College of Chinese Studies Email 电子邮件: 549206744@qq.com

ชื่อเรื่อง Title 论文题目 (ดุษฎีนิพนธ์/วิทยานิพนธ์/การศึกษอิสระ/自由研究)

(ชื่อภาษาไทย) (Thai Title) (泰文题目) การศึกษาการตีความคำทางภูมิศาสตร์ดาราศาสตร์ของจีนสมัยใหม่
ตามการสอนภาษาจีน

(ชื่อภาษาอังกฤษ) (English Title) (英文题目) A STUDY ON THE INTERPRETATION OF MODERN
CHINESE ASTRONOMICAL AND GEOGRAPHICAL NOUNS BASED ON CHINESE LANGUAGE TEACHING

(ชื่อภาษาจีน) (Chinese Title) (中文题目) 基于汉语教学的现代汉语天文地理类词释义
研究

อนุญาต ให้ศูนย์บรรณสารสนเทศ มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ เผยแพร่งานวิจัยของข้าพเจ้าสู่
สาธารณะ เพื่อเป็นผลงานทางวิชาการ ผ่านระบบฐานข้อมูลงานวิจัย ThaiLIS

Permit the Information Center at Huachiew Chalermprakiet University to publish my
research to the public as an academic achievement through the ThaiLIS research database system

我同意將本人論文透過华侨崇圣大学信息中心發表至泰国文献数据库
ThaiLIS

ไม่อนุญาต Not permitted 不同意

ลงชื่อ Sign..... 张祎祎 ผู้วิจัย Researcher 作者签名

(MS. ZHANG YIYI)